

SPS

891.291 B 51 K



806

COLLECTED SANSKRIT WRITINGS OF THE
PARSIS.

PART I.

KHORDA-AVESTÂ-ARTHAH.

BY

ERVAD SHERIARJI DADABHAI BHARUCHA.

PUBLISHED

BY

THE TRUSTEES OF THE PARSEE PUNCHAYET
FUNDS AND PROPERTIES.

PRINTED AT JAVAJI DADAJI'S "NIRNAYA-SÂGARA" PRESS,

BOMBAY,

1906.

COLLECTED SANSKRIT WRITINGS OF THE PARSIS.

Old Translations of Avestâ and Pahlavi-Pâzend books as well
as other original compositions;

WITH
VARIOUS READINGS AND NOTES.

Collated, Corrected and Edited

BY

ERVAD SHERIARJI DADABHAI BHARUCHA

HON. FELLOW OF THE UNIVERSITY OF BOMBAY.

PART I.—KHORDA-AVESTÂ-ARTHAH.

PUBLISHED BY

THE TRUSTEES OF THE PARSEE PUNCHAYET FUNDS AND PROPERTIES

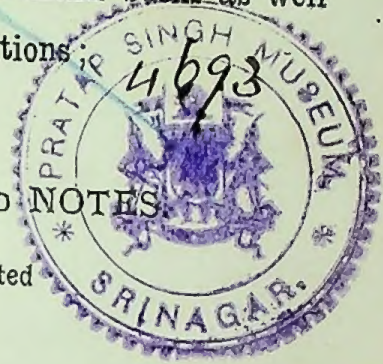
AT THE EXPENSE OF

The Sir JAMSETJEE JEJEEBHOY TRANSLATION FUND.

PRINTED AT JAVAJI DADAJI'S "NIRNAYA-SÂGARA" PRESS,

BOMBAY.

1906. A. D.



~~295~~
B57k
806

891.291
B51K

292

पारसीकधर्मादिविषयकसंस्कृतपुस्तकसंग्रहः

संशोध्य

भरुचा इत्युपनामधारिणा एर्वद इति धर्मपदयुतेन

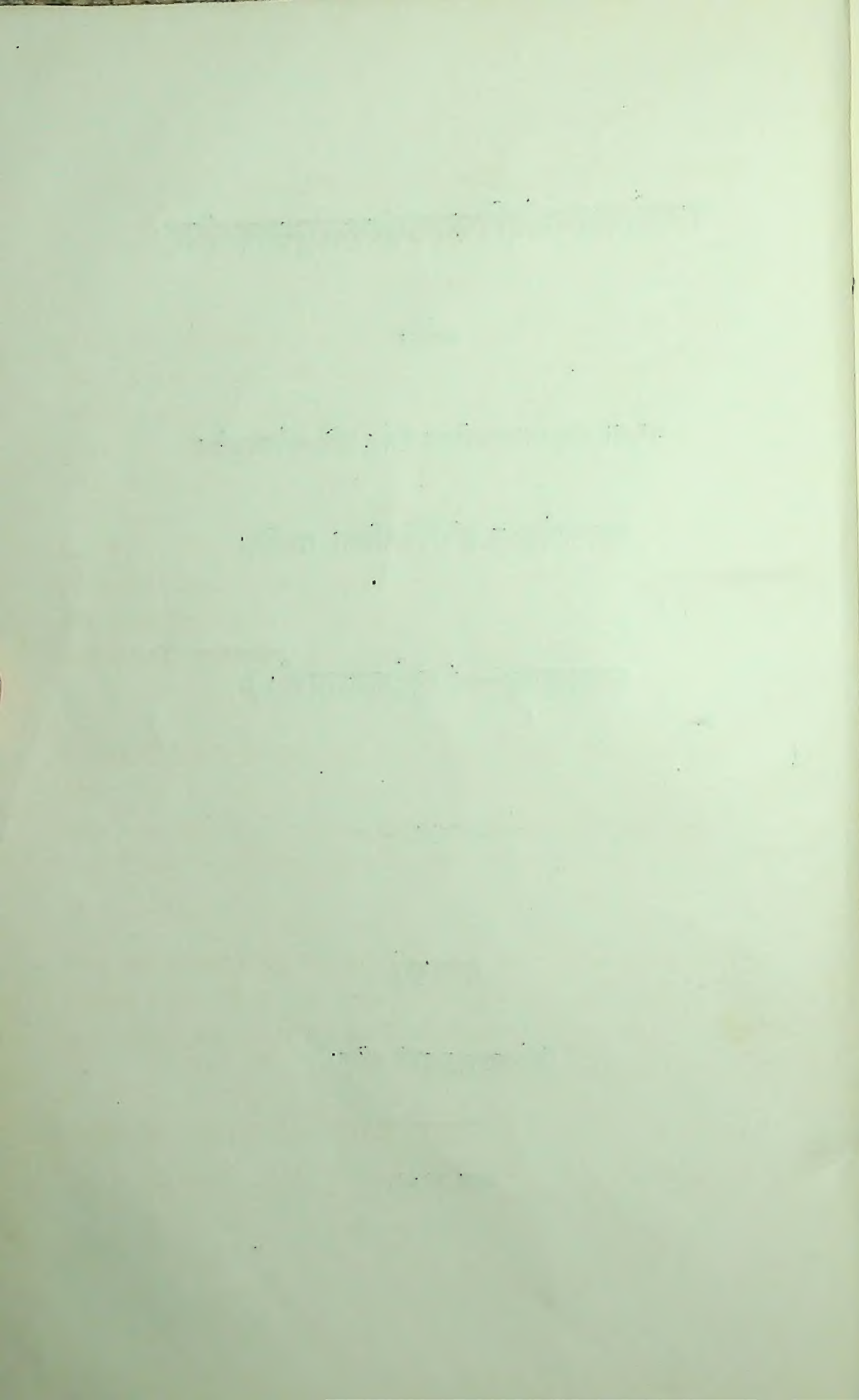
दादाभाईसुतेन शहिरिआरजिना प्रकटितः

प्रथमखण्डः—(खुर्दअवस्तार्थः).

मुम्बापुर्या

निर्णयसागरमुद्रालये मुद्रितः.

सन १९०६.



Office of the Trustees of the Parsee Punchayet Fund and Properties.

The Trustees of the Parsee Punchayet Funds and Properties have made arrangements to get the texts of Sanskrit writings on the subject of the Parsee Religion and the texts of the unpublished Pahlavi and Pazend literature prepared and published. The work of having the texts of the Sanskrit writings prepared was undertaken at the suggestion of a few gentlemen who at first formulated a scheme to see all the Sanskrit texts published. The work was entrusted to Ervad Sheriarji Dadabhai Bharucha. The scheme being placed before the Trustees, they accepted it, and resolved to get the texts prepared and published at the expense of the Sir Jamsetjee Jejeebhoy Translation Fund in their hands.

This book is the first instalment of the result of Ervad Sheriarji's patient and scholarly labour. The Trustees believe that the work could not have been entrusted to abler or better hands. They offer their best thanks to him for the zealous and scholarly manner in which he has done his work.

The work of preparing texts of the Pahlavi writings has been entrusted to Dr. Manekji Bomanji Davar, M. A., Ph. D. (Berlin). The work of preparing the texts of the Pazend writings has been entrusted to Ervad Edalji Kershaspji Antia.

BOMBAY,
18th September 1906. }

JIVANJI JAMSHEDJI MODI.
Secretary.



PREFACE.

The publication of this serial Collection of all the texts of Sanskrit writings by the Parsis of India, Mobed Neriosengh Dhaval and others, whether original or translations of the Avestâ or Pahlavi-Pâzend books, has been undertaken by me at the desire of several friends who wish to see them *preserved in printed form*. In executing this task I have all through kept in view to present to the reader the Sanskrit writings in the most accurate form possible. This series will be useful chiefly to the students of Avestâ and Pahlavi who may desire to know how the old Parsi Priests of India understood their sacred literature. It can also render help to some extent to the Hindu Pandits who may wish to have some knowledge of Parsi sacred writings for the purpose of comparing the religious doctrines and tenets, philosophical and other ideas, manners and customs &c. contained therein with those of their own.

This Collection will consist of the following seven Parts:—

1. *Khurda-Avestâ-Arthak* (खुईअवस्ताअर्थः) consisting of a few important sacred recitals from the Khorda-Avestâ, rendered into Sanskrit by Neriosangh Dhaval and others literally from their Pahlavi version.

2. *Ijîsni* (इजिस्नि) i. e. Yasna, up to the chapter LXV para. 5, rendered into Sanskrit by Neriosangh literally from the Pahlavi version.

3. *Mainîû Khardda* (मइनीऊ खई), a Pahlavi-Pâzend book, professing to be of heavenly wisdom, similarly rendered into Sanskrit by him from the original.

4. *Skanda Gumânî Gujâra* (स्कंद गुमानी गुजार), a philosophical work, treating of the examination of several religions, their merits and demerits. It is also similarly rendered by Neriosangh as the preceding one.

5. *Arddâ Gvîrâ* (अई गवीरा), a book describing the conditions of departed souls in heaven and hell, translated into Sanskrit from a Pâzend original by an unknown person.

6. *Jahishna-i Dândk Frôkhzâd*, i. e. the Indisputable conclusion of Farrokhzâd, the philosopher, otherwise called *Aogmadaéchâ* (ओगमदाएचा) from its first word, a sermon on death, rendered into Sanskrit by an unknown person from an Avestâ-Pâzend original; *Shôdasa shlokas* (षोडश श्लोकाः) or 16 quatrains describing the religion and customs of Zoroastrians to a Hindu Râjâ, ascribed to one Âkô Adhyârû (आको अध्यारु) or Âkâ Adhyârû (आका अध्यारु); *Kustyâk Karanam* (कुस्त्याः करणम्) explanation of the sacred cincture of the Parsis, translated from the original Pâzend by an unknown person; and *Chândâ Prakâsh* (चांदा प्रकाश), a treatise on astronomy by one Chandâ.

7. Two old fragments of Pâzend-Sanskrit and Avestâ-Sanskrit Glossaries compiled by unknown persons, followed by another of non-Sanskrit words, rendered into Sanskrit and English by me.

Materials of the
Collection.

In preparing this whole Collection I have availed myself of printed texts of some parts enumerated above already published by several eminent scholars, as well as of some valuable manuscripts kindly lent to me by several gentlemen of Zoroastrian priesthood and public libraries through my esteemed friend Shams-ul-ulama Jivanji Jamshedji Mody B. A., to make as full and exhaustive collations as possible of different readings. My best thanks are due to all these gentlemen as well as to the Trustees of the Parsi Panchayet Funds, but for whose kind help this Collection could have scarcely been printed and published.

The various readings found in manuscripts are inserted in foot-notes, excepting those which are manifestly wrong and retaining only such as may suggest some meaning other than that of the reading

Arrangement.

adopted in the text or such readings as I considered worth preserving. The translations of original Pahlavi comments as well as occasional Sanskrit explanations of the Translator, have been enclosed in round brackets (); while my own words are put into angular brackets []. The MSS. have no numbering of paragraphs, but I have introduced here the system of numbering them according to the printed texts already published by several scholars. Also at the end of each part some critical notes in English have been given by me.

The impression is general among our people that the great Mobed Neriosengh Dhaval was the only Zoroastrian who had translated Avesta and Pahlavi-Pâzand texts into Sanskrit, and had composed the above-mentioned Sanskrit Shlokâs in order to briefly describe the religion and customs of the Parsis to a Hindu Râjâ when they first

The old Parsi
Sanskritists.

alighted on the shores of India at Sanjân. But we find from the MSS. kindly put at my disposal that besides Neriosengh there were others at least three Zoroastrians, Âkô Adhyârû, Dinidârû Bahman, and Mobed Chândâ, who have also worked in the same field, though not so extensively as Mobed Neriosengh. In one MS. (EMU₂₁) it is said that Âkô Adhyârû, and not Neriosengh, was the author of fifteen of the above mentioned Shlokâs, to which the last sixteenth was responded by the Râjâ himself in which he blessed and permitted the Parsis to settle in his country. Dinidârû Bahman, and not Neriosengh, in another MS. (H₁) is said to be the translator of the "*Pêmânî Pahlavî*" or "*Afrin-i-Pêmân*," or the marriage Âshîrvâd*; and Chândâ, according to another MS. (K₁₂) was an

* That the rendering into Sanskrit of the "*Pêmânî Pahlavî*" was not the work of Neriosengh himself may be supported by two facts. (1) The Irânian word "*Dêv*" (a demon) is not rendered by Neriosengh throughout his many translations into Sanskrit, but is kept as देव in the Irânian sense of a demon. While in the Sanskrit Âshîrvâd we find this Irânian word "*Dêv*" rendered into Sanskrit by दैत्य (a demon). This leads us to presume that the translator is some person other than Neriosengh. (2) The short benedictory formula beginning with "*ahmâi Raêshcha*" is rendered by Neriosengh in his translations word by word into Sanskrit, while in the Sanskrit marriage *âshîrvâd* the translator gives only the substance of it in his own words in an abridged form. This also is contrary to the usual method adopted by Neriosengh, which leads us to infer that he is not the translator of "*Pêmânî-Pahlavî*".—In connection with the Sanskrit *Âshîrvâd* it must be mentioned here that a considerable portion of the last part of the Pâzand "*Pêmânî-Pahlavî*" is left out untranslated, which I have tried to render into Sanskrit and have inserted it in the angular brackets [].

astronomer who has written a small treatise on the Pârsi calendar. Whether these old Pârsi Sanskritists were contemporaries of each other or they flourished at different periods, and all the traditions relating to the advent and settlement of Parsis at Sanjân and other places, as well as the dates and histories of Neriosengh and the other two Parsi Sanskritists, are subjects involving a great deal of research which I do not enter into here.

As to the translations of Neriosengh, as he himself says in the beginning of each of them, he has translated from Pahlavi and Pâzand and not from the original Avestâ language. The Pahlavi translation of the Avesta text is in its turn something like *Verbatim* Sanskrit "*tîkâs*," elaborating to explain words and sentences and poetical stanzas in such a way that their style becomes wholly a peculiar one, repugnant to even those who know and read other original Pahlavi books. Again Neriosengh's translations from Pahlavi and Pâzand are not only strictly close, but are also syntactically word for word, *i. e.* even in the arrangement of sentences he strictly adheres to the syntax of Pahlavi-Pâzand language. He seems to have contented himself by putting merely Sanskrit words under Pahlavi words without taking much care whether it would help to give the meaning of the whole. Possibly his object was not to write an independent Sanskrit translation which might be read and understood by any Sanskrit knowing person, but only to put words as an aid to make out some meaning from the difficult Pahlavi, and, therefore, fit only to be used along with original Pahlavi. Hence his Sanskrit Grammar and Syntax appear often very uncouth and sometimes unintelligible even to those who are well-versed in Sanskrit. Add to this his use of many Irânian terms by themselves, sometimes even the simple ones capable of being translated, at other times more difficult technical ones which can only be understood by those who had any knowledge of Zoroastrianism. Sometimes, it seems, the ignorant copyists have made such horrible mistakes that the confusion becoming worse confounded Neriosengh's learning might be unduly underestimated. All these causes have combined to make his works rather less estimable and have led some to pronounce his Sanskrit as "barbarous" or a "jargon." But when we consider that it was his Sanskrit works that formed one of the chief sources for the later Indian Zoroastrians to write Gujerati translations of their sacred books, we may fairly give him due credit that taking into consideration his time, circumstances, and the peculiar method he pursued in executing his task, he could not have done it better.

In this Collection in order to facilitate the reading of the text I have tried my best to put the "*tîkâs*" into round brackets () and to add necessary words, phrases, and shorter or longer explanations of my own, where necessary, into angular brackets [], and also English notes of my own at the end of each part.

As regards external and sometimes even internal "*Sandhi*" of Sanskrit words with the exceptions of a few, almost all MSS., as a rule, do not scrupulously observe it. I have also kept every word separate, unless where "*Sandhi*" is actually found in some MSS.

In order not to swell the bulk of each part, the rectification of wrong orthographies such as short or long vowels, inaccurate use of स and श &c., are not given each and all in the foot notes.

A few general characteristics of the style of Neriosengh's works as given below will, it is hoped, be useful to the reader.

Some Peculiarities:
of Neriosengh.

1. Though generally accurate, sometimes he is at fault in his grammar & etymology of Pahlavi words; e. g. Pahlavi "Sipās" (thankfulness) is rendered by त्रिप्रहरक, thinking "Si." = त्रि (three), and प्रहरक = "pās," (guarding). Now this त्रिप्रहरक (three guardings) gives no sense. Again प्रहरक from the root प्र + ह् in Sanskrit means 'to strike.' How the idea of striking and guarding be reconciled is difficult to understand. I think प्रहर is a Sanskritised form of Gujerāti पहर, पहरें guarding, which is in his mind as the equivalent of Iranian pās. This is but one example of the kind. More will be found in the English notes at the end of each part.

2. Sometimes Sanskritised Gujerāti and other vernacular words are used; e. g. देवानां हस्ते चटति = देवाने हाथे ये ये may fall in the hands of demons; दालयति = दाले may remove; लंचा = लाय bribe; वेचयति = वेचे may sell, and so on.

3. Sometimes pure Sanskrit words are used in the Irānian sense; e. g. देव a demon (not a god), देवी a demoness (not a goddess), and so on.

4. Sometimes we meet with unusual Sanskrit forms, such as more than one termination of the degrees of adjectives as बलिष्ठतर; sometimes strange adjectives as अतःपर (heavenly); very often denominative verbs instead of simple verbs, and so on. All such strange Sanskrit vocables must be considered as the result of his scrupulous adherence to the original Irānian words at the cost of elegant & idiomatic Sanskrit.

5. Profusely used Irānian forms are met with every where; such as इअजद (a holy spirit), नीरंग (ceremony, holy spell, &c.). All these I intend to make intelligible to the Sanskrit reader in my Glossary which I intend to insert in the last part.

6. Sometimes, though rarely, Avestic formation is used as if it were Sanskrit; e. g. मज्ददात and मज्ददत्त indiscriminately.

7. Sometimes Irānian terms which are used in special sense in the texts, are rendered by him in general sense, i. e. Avesta *Kāvōyahêcha Khwarenô*, Pahlavi *Kaydn gadman* (the Kayānian glory) is rendered by राजलक्ष्मी (royal splendour).

These are a few specimens of his peculiarities. Taking everything into consideration, it may suffice to say that if Neriosengh had not hampered himself by implicitly following the Pahlavi and had paid more attention to render the original Avesta somewhat more phonologically and close in point of Avestā Grammar, he might have rightly obtained the mead of praise of being the founder or at least the outliner and material-supplier of the comparative grammar of Avesta and Sanskrit, which honour has been achieved by modern European *Savants* such as Burnouf, Bopp, and others.

INTRODUCTION TO PART I.

The extant Avesta writings are divided into two groups—the Khorda or the lesser Avestâ, and the Buzurg or the greater Avestâ; the former comprising Nyâishes, Yashts, Nîrangs, Gâhs, Âfringâns and other smaller pieces, while the latter consisting of bigger books, such as Yasna, Vendidad, and Visperad. The five Nyâishes, the five Gâhs, six of the Yashts, one Patet, the Âfringâns, the marriage Ashîrvâds, and a few Nîrangs of the Khorda Avestâ have been translated into Pahlavi.

It seems to me that perhaps the great Mobed Neriosengh had translated this whole Pahlavi Khorda Avestâ into Sanskrit, which appears from the prefatorial heading which he writes in the beginning of this Part, named by him *Pêrâma Iasti* (पेरामइअस्तिनामकं), as he has written similar headings in the beginning of all his other translations. Unfortunately, however, the Sanskrit translation of the whole of that Pahlavi Khorda-Avestâ is not met with in all the MSS. of *Pêrâma Iasti* that I have consulted, but I find the contents of the *Pêrâma Iasti* only as follows:—

The Prefatorial Sanskrit Heading; the Avestic alphabet; the *Nîrang-e-kâstî bastan* (होमिज्द-खुदाई अथवा नीरंगे कुस्ति वस्तन) including *Ashem Vohû* (अशेम् वोहु) and *Ahunvar* (अहुनवर), but the first part translated into Gujerâti instead of Sanskrit; the *Srosh Bâj* (श्रोशबाज) including *Kēmnâ-Mazdâ* translated into Sanskrit, without the last portion beginning with *Nasē daēvō druksh*, &c.; the *Hoshbâm* (होश बाम) translated into Sanskrit, without the last portion beginning with *Yatha nô donghân shâtômandō* &c.; the *Khurshed Nyâish* (खुरशेद नीआइस्ती) from *Frastuyē* with Sanskrit translations; similarly the *Mâh Nyâish* (माह इअस्ति or माह नीआइस्ती) and the *Âtash Nyâish* (आतश इअस्ति or आतश बहिराम नीआस्ती); the *Meher* and the *Âbân Nyâishes* without any translations; the *Hormazd Yasht* (होमिज्द इअस्ती) with Sanskrit translation, with the appendix beginning with *Nipâyôish Mashâm* &c. untranslated, this being the only Sanskrit translation of a yasht out of all the yashts; the *Nîrang-e-vars-pukhtan* (नीरंग वरस पचयवा तणो) i. e. the ceremony of consecrating the hair of the sacred white bull called *Varasiô* (वरसीओ) in Gujerati; the *Nîrang-e-Rapithwan gâh yashtan*, i. e. the ceremony of celebrating the advent of the warm season of the year (नीरंग रपीथ्विन गहे [ई] जेवा तणो) in Gujerati; the *Nîrang-e-Barashnum dâdan*, i. e. the ceremony of purifying a man contaminated by touching a dead body (नीरंग बरस्मन् [बरश्नुम्] देवा तणो) in Gujerati; the *Nîrang-e-Nâvar* i. e. the ceremony of the ordination of a priest (नीरंग नावरस्य) in Sanskrit; the *Patêt Pashēmânî* or the Pâzand Patet, also called *Patêt-e-Âdarbâd* (प्रायश्चित्त्यवचनम्) i. e. penitentiary prayers, with Sanskrit translation, but in some MSS. from *agar mândeh bahod* &c. without translation, and after the *Ashem Vohû* 12 *hambâsta behân* up to *minoyân*; the *Petêt-e-Ravânî* without any translation and with *hambâsta behân* &c.; the *Déyâd-vô-dâtâ* i. e. the marriage blessings (देयादो दाता or वैवाहस्य पइमानी or वैवाहस्य पइमानी) [cor. वि०] in Sanskrit, sometimes with and sometimes without the original Pâzand text; the *Srosh yasht Hâdôkht*, sometimes with an imperfect faulty Sanskrit translation, and often without

it; the *Dhâp Nîrang* (धूप नीरंग) with Sanskrit translation, but without the names of saints; the *Dharmân Afringân* (दह्मयानस्य आफ्रंगान) with Sanskrit translation; the blessings on the kings (आशीर्वाद राजास्) from *Ahurahê mazdâo* up to the end of the *Afringân* with Sanskrit translation; the *Afringân-e Ardâfarvash* (आफ्रंगान अर्दाफरवस) with Sanskrit translation; and the *Afringân-e gahambâr* (गहंवार आफ्रंगान) with Sanskrit translation.

This is the general sequel of pieces in the *Pêrâma Iasti*, sometimes with more or less change of order. Some MSS. give a few more unimportant pieces which I have placed at the end.

I have collected in this Part only the Sanskrit portion of the book, omitting the original Irânian texts as well as the Gujerâti writings, and have tried to rearrange some of the pieces so as to make them correspond in order as nearly as possible to the original Pahlavi *Khorda Avestâ*.

The *Pêrâma Iasti*.

As to the name of the book *Pêrâma-Iasti* पेराम ईअस्ति, it is undoubtedly a transcription of the Pahlavi word *pêrâmân yasht* or *pêrâman yasht* written in older *Khorda Avestâ* manuscripts, which the modern Irâni mobeds have written *Farâmân yasht* in their manuscripts, as they often change the Pahlavi-Pâzend *p* into Persian *f*; e. g. *Pâshûm* into *Fashûm* (best), and so on. The change of *sht* into Skr. स्त is frequent in Neriosengh's writings. According to Neriosengh this is the name of the whole book of the *Khorda Avestâ*. But this view of his can only be accepted as correct if we bear the following explanation in mind.

Unless there is some other meaning which is not known to us, the Pahlavi *pêrâmân* is the Persian *pîrâmân* or *pêrâmân* (round about). Now, by comparing the headings of several Nyâishes, yashts, &c., we conclude that the Pahlavi *Pêrâmân yasht* is the heading of the first two or three small stanzas or pieces of the most sacred *Avestâ* which, as it were, revolve round every sacred recital, whether small or great, and are, therefore, taught from the very beginning to every Zoroastrian, such as *Ashem Vôhû*, *Ahunvar*, &c. Strictly speaking this is, therefore, the heading of these pieces only; but as they happen to be written and taught at the commencement of *Khorda Avestâ*, there is no wonder the whole book may have come to be known as *Pêrâman yasht*. This at best, however, is a conjecture of mine. The word "*pêrâma*" may have some other meaning.

Account of the MSS. examined for Part I.

The following is a description of the printed texts and MSS. collated in preparing this part. I divide them into two groups, (a) *Avestâ* and *Pâzend* MSS. with Sanskrit, Sanskrit-Gujerâti, or only Gujerâti translations; (b) pure *Khorda Avestâ* MSS. containing the Sanskrit marriage *Ashîrvad*. This descriptive account of the MSS., though it may seem lengthy and tedious to the general reader on account of the frequent repetition of the contents, is advisedly written in detail; for some of them contain curious and interesting information for the student of Zoroastrian religion and history.

Group A.

1. FBV. (MS. V. du fonds Bournouf). Darmesteter's *Etudes Irâniennes*, Vol. II, containing:—

Ormazd yasht, §§ 1-22, *i. e.* without the appendix beginning with *Nipâyoish mashâm*, *Khorshît Nyâish*, beginning with the usual prefatorial heading *Nâmnâ sarvâ-ngaçaktyâcha*, &c. §§ 1-9, *Khorshît yasht* §§ 1-5, *mâh yasht* §§ 1-7, *Âtash Nyâish* §§ 1-15, and *Âfrîgân Gahambâr* §§ 3-18; all with Sanskrit translations.

2. H₁—L. 9½, Br. 7¾. Th. 1¾; a very valuable MS. belonging to Sardâr shams-ul-ulamâ Dastur Hoshangji Jamaspiji Ph. D.; C. I. E. of Poona, written in Samvat 14 ? = A. Y. 784, A. D. 1415 and containing throughout the Sanskrit and old Gujerati translations of the Iranian texts. Its contents are as follow:—

Vaivâhasya Paimânî वैवाहस्य पद्मानी *i. e.* the solemn promises and recitals of blessings at the marriage ceremony. This piece is imperfect, having only folios 1-6, the Sanskrit translation of the original Pahlavi being ascribed to one *Dînidâru Bahman* दीनिदारु बह्मन; four folios blank; *Pêrâma Iasti nâma pustakam* (पेराम इअस्ति नाम पुस्तकम्) consisting of the usual Sanskrit prefatorial heading, folio 1; *Khurshed Nyâish*, beginning from *ezh hamâ gundâh*, folios 1-14; *Mâh Nyâish*, folios 16-19; *Âtash Nyâish* (आवश इयस्ति अविस्तार्थः), folios 19-29; *Hormazd yasht* (होर्मिज्द इअस्ति: अविस्तार्थः) folios 30-42; *Dahmân Âfrangân* (दह्मईआनस्य आफ्रंगान अविस्तार्थः) folios 42-46; *Âshîrvâda Râjnâm* (आशीर्वद राज्ञाम्), folios 46-48; *Âfrangâna arddâfrawash* (आफ्रंगान अर्दाफ़रावस अविस्तार्थः), folios 48-51; *Âfrangâna Gahambâr* (गह्वार आफ्रंगान अविस्तार्थः) folios 51-62; *Dhûpa Nîranga* (धूप नीरंग अविस्तार्थः), folios 62-66; *Prâschitya Vachanam i. e. Patêti Pâzend* (प्राश्चित्य वचनमित्यर्थः ईणइ शास्त्रि सविहुं पापतणां व्यक्तव्यक्तां जुजुआं प्राश्चित्य वचन बोल्यां प्राश्चित्य कह्यां जणाव्यां अछइ) folios 67-93;—*Ârdâ Gvirâf* (अथेदानीमत्र अर्दाग्वीरा नाम पुस्तकं लिख्यते), folios 93-160; all with Sanskrit and Gujerati translations. *Zand i Vakman yasht* (गुअह्वान ईअस्तिनाम पुस्तकं) translated only into Gujerati, folios 160-184. The MS. is written by Ervad Rânâ, the son of Ervad Kâmdîn (see the book of *Ârdâ Virâf* by Martin Haug ph. D. & E. W. West. ph. D. introductory essays, page XI.).

This MS. is worth being photozincographed on account of its peculiar Avestan chirography, generally correct Sanskrit, and interesting old Gujerâti.

3. K₁—L. 9½, Br. 6. Th. 1¼; a very valuable MS. of *Pêrâma Iasti*, belonging to Dastur Kaikhusru Jamaspijee Jamaspâsânâ, of which the first two folios are lost and twenty four folios are supplied in the beginning written by a later scribe. The date of writing, and the place and the name of the writer are lost in the last part; for the MS. has only one hundred and seven folios extant. The date, however, must not be earlier than Sumvant 1400, as in the Sanskrit *Ashîrvâd* we meet with the phrase *संवत्सरेषु चतुर्दशशतेषु*. The added folios contain:—

The usual prefatorial heading, the Avestâ alphabet, the *Nîrang-e kustî bastan* with the intial portion rendered into Gujerati and from *ezh hamâ gundâh* up to the end into Sanskrit (including *ashem Vohû* and *yathâ ahû vairô*); the *Srosh Bâj* (wherein the formula of time is only *Ushahîna*, and the last part of *Kemnâ-mazdâ* from *Nasê Daevô Drukhsh* is omitted, and *Kereba muzd* is rendered into Gujerati only) with Sanskrit translation, and the *Hoshbâm* with Sanskrit translation, without the last portion beginning with *yatha nô dophân shâtô-mando*.

The contents of the original MS. are as follows:—

Folios 2–13 *khurshed nyâish*, beginning from *Frashuye*, translated into Sanskrit and ending with *Hazangrem Baeshazanâm*; folios 13–16 *Mâh yasht* (महा ॐस्ति अविस्तार्थ) beginning from *nemô Ahurâi mazdâi* and ending with *yasnemcha*, translated into Sanskrit; folios 16–25 *Âtash Nyâyesh* (आतश...अस्ति अविस्तार्थः) beginning with *Usmoi uzâreshvâ* and ending with *attoi âtareh*, translated into Sanskrit; folios 25–26 *Meher Nyâish* beginning from *Fravarânê* and ending with *yasnemcha*, untranslated; folios 26–27 *Âbân nyâish* abridged and untranslated; folios 27–39 *Hormazd yasht* (होर्मिज्द...अस्ति अविस्तार्थ) translated into Sanskrit §§ 1–22; folios 39–41 the appendix *nipâyoish mashâm &c.* untranslated to the end; folios 41–42 *Nîranga varasa pachaveh tano* (नीरंग वरस पचवा तनो) *i. e.* the ceremony of consecrating the hair of the sacred white bull, called *Varasib*, in Gujarati; folios 42–43 *nîranga Rapithwina Gahe [ê]javê tano* (नीरंग रपीथ्विन गाह एजवा तनो) *i. e.* the ceremony of celebrating the advent of the warm season of the year, in Gujarati. Folios 43–49 *Nîranga barashnum devê tano* (नीरंग बरस्मन् [वरश्नुम्] देवा तनो) *i. e.* the ceremony of purifying a man contaminated by touching a dead body, in Gujarati. Folios 49–50 *Nîranga nâvarasya* (नीरंग नावरस्य) *i. e.* the ceremony of the ordination of a priest, in Sanskrit; folios 50–70, *Patê-i Pashêmânê* *i. e.* penitentiary prayers, translated into Sanskrit from the beginning upto *agar mândah bahod*, the rest without any translation upto *Ashem Vohû 12*, followed by the formula *ham bâst behâ shumâr âcha bud ashodâd farmâi kardan ashodâtâm gethya mainyocha*; folios 70–79 *Patê-i roânê* without any translation, similar to the preceding one with the necessary formula *man ezh andarz* &c. inserted in proper places; folios 79–82 *Deyâd-vô dâtâ &c.* (देयादो दाता &c.) *i. e.* the Sanskrit *Âshîrvâd* on the marrying couple, without the Pâzend; folios 82–74 *Srôsh yasht-e Hâdôkht*, only two first *Kardâs*, without any translation; folios 84–87 *Nîrang Piroz Bâd* (नीरंग पिरोज बाद) *i. e.* the *Dhûp Nîrang* or *Nîrang-e Afringân* (which sometimes is also called *Nîrang-e bae dâdan*) with Sanskrit translation, omitting the names of the saints, all written with Nâgarî characters; folios 88–91 *Dahmayâ-nasya Afrangânasya avistârthah*, (दहा...आनस्य आफ्रंगानस्य अविस्तार्थः) translated into Sanskrit; folios 91–93 *Âshîrvâdah Râjnâm* (आशीर्वाद संज्ञा [राज्ञा]) *i. e.* the blessings on the reigning king, beginning with *Ahurâê mazdâo &c.* translated into Sanskrit; folios 93–96 *Âshîrvâdasya Pravarddânasya Avistârthah* (आशीर्वादस्य प्रवर्द्धिआनस्य अविस्तार्थः) *i. e.* *Âfringân-e Ardâfravash* with Sanskrit translation; folios 106–107 *Nîranga sahânê êjevê tarvê* (नीरंग सहानी एजवा तर्जु) *i. e.* the so called *Sehan bâj* wherein the *barsam* of 7 *tâe* is used & *Sîroza khshnuman* is recited, containing the *khshnumans* of *Srosh* and *Ardâfravash* in their respective places, which causes the reciter to lose his *barashnum*. This *bâj* is never recited, except on rare occasions of calamities, such as famines, drought, plagues, &c. The MS. abruptly ends on the next page, the rest being lost.*

4. K₂—L. 7½ Br. 6½ Th. 1¾, a photograph of all pages of the preceding MS. executed and stuck on 130 pages of thick paper, and half bound in a thick strong cloth-morocco binding. It also belongs to Dastur Kaikhosru Jamaspji.

5. EMU₁—L. 8½ Br. 4½, Th. 1; a MS. of *Pêrâma Iasta* (पेराम ईअस्त) belonging to Ervad Maneckji Rustomji Unwala. Its contents are as follows:—

* This is the same MS. which was examined by Rev. A. Führer Ph. D. and about which he speaks in the journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society, Vol. XVI pp. 83–84; the contents, however, given by him are not in accordance with those given above which I found in the MS.

Folios 1—2, the usual heading in Sanskrit and Gujerâti; folios 2—9, *Nirang-e kûstî bastan* partly with Gujerâti and partly with Sanskrit translations; folios 9—21, *Hormazd yasht* with Gujerâti translation, §§ 1—22; folio 22, *Patêl* with Gujerâti translation. Here twenty five pages are lost. Folios 47—53, *Dhûpa Niranga* with Sanskrit & Gujerâti transtations without the names of saints; folios 53—56, *Dahmiânasya Afrangânasya avistârtha* with Sanskrit and Gujerâti translations; folios 57—60, *Âshîrvâda Râjnâm* with Sanskrit and Gujerâti translations; folios 61—64, *Âfringâna Ardâfrausa Avistârthah* with Sanskrit & Gujerâti tsanlations; folios 64—80, *Gahambâra Afrangâna Avistârthah* with Sanskrit & Gujerâti translations; folios 81—90, *Âshîrvâda* with Sanskrit & Gujerâti translations, wherein the year of the writing of the book is found to be A. Y. 1024 = Samvat 1711; folios 91—106, *Khûrshed Nyâish* translated only into Gujerâti; folios 106—110, *Mâh Nyâish* with only Gujerâti translation; folios 111—120, *Âtash Nyâish* with only Gujerâti translation; folio unnumbered, *Sina* (शयन) *Bâj*, i. e. a Pâzend prayer to be recited before going to bed and after rising from sleep; the first two shlokas of the 16 Shlokas; folios 121—24, *Mâh Nyâish* with Sanskrit translation; folios 125—135, *Âtash Nyâish* with Sanskrit translation; folios 137 to the end, the folios not numbered, *Srosh Yasht Hâdokht* with Pâzend & Sanskrit translations (the Sanskrit defective and incorrect); Colophon श्रोशहादुखतईअस्तअविस्तार्थ समाप्तः रोज १२ माह १ संवत् १७५० वर्ष ए दाराव दस्तूर पाहालणजी फरेदूनजी रलितं०

6. K₃.—L. 8½. Br. 7¼. Th. 1½. a MS. belonging to Dastur Kaikhusru Jamaspjee Jâmâsp Âsânâ; the first pp. 1—96, written on English papers, contain the eight fargards of Vishtâsp Yasht with Pahlavi version.—*Perâma Iastî*, probably a copy of H₁, as it leaves blanks for pages lost in that MS. Contents:—

Folio 1, the usual heading; folios 1—12, *Khûrshed Nyâish* with Sanskrit translation; folios 12—15, *Mâh Yasht* with Sanskrit translation; folios 16—25, *Âtash Nyâish* with Sanskrit translation; folios 25—35, *Hormmijda Iastî Avistârthah*, §§ 1—22 with Sanskrit translation and without the appendix *Nipâyoish mashîm*, &c.; folios 36—38, *Âfringân-e Dahmiân* with Sanskrit translation; folios 39—41, *Âshîrvâda Râjnâm* with Sanskrit translation; folios 41—43, *Âfringân-e Ardâfravash* with Sanskrit translation; folios 43—52, *Âfringân-e Gahambâr* with Sanskrit translation; folios 52—55, *Dhûpa Niranga* with Sanskrit translation, without the names of saints; folios 56—74, प्राश्निय-वचनामित्यर्थः [प्रायश्चित्तवचनानि इत्यर्थः], i. e. *Patêl* with Sanskrit translation; Colophon in Persian, date Roj Mârâspand, Mâh Ardibehesht A. Y. 1157, writer Khûrshid bin-e Dastur Jamshed bin-e Dastur Jâmâsp Âsâ bin-e Faredoon, inhabitant of Navsari.—*Saddar-e Nasar* Persian, pages 1—71.

7. K₄.—L. 6½. Br. 5½. Th. 1½. a manuscript belonging to Dastur Kaikhasru Jamaspjee Jâmâspâsânâ, defective in the beginning and subsequently paged *Seconda manu*. Contents:—

Folios 1—63, *Behrâm Yasht*, §§ 30—64, *Ardibehesht Yasht*, *Sarosh Yasht Hâdokht*, *Hapta Amshâspand Yasht*; केशविसर्जन i. e. the Nîrang to be recited at the time of burying the hair, cut or shaved, into the earth; *Ardâisûr Nyâish*, *Hôm Yasht*, *Avirdâd Yasht*, *Vanant Yasht*, *Hormazd Yasht*, (*Âfringân-e*) *Dahmayân*, *Afringân-e Panchagâhân*, *Afringân-e Gahambâr*; all without translations.—Folios 63—78, *khûrshed Nîâisti* with Sanskrit translation beginning from *ezh hamâ gunâh*; Folios 79—84, *Mâh Nîâisti* with Sanskrit translation; folios 84—96, *âtasa Bahîrâma Nîâsti Avastâ ariha* (आतस बहिराम न्यास्ति अवस्ता अर्थ) with Sanskrit translation; folios 96—98, *Mehera Nîâyasta* without translation; folios 98—107, *Srôsh yastî* without translation; folios 107—115, *Gôsh yastî* without

translation; folios 115—120, *Dini yasti* without translation;—folios 120—122, various duties to be performed or auspicious works to begin on each day of the month, in Gujerâti; folios 123—143, *Patîti* (पतिती पापप्राश्चत्यत्तणि व्यक्ति) with Sanskrit translation; folios 143—149, *Niranga Dhûpnî* (नीरंग धूपनी लिपी) with Sanskrit translation, without the names of saints; folios 149—152, *Âfrîgân Ardâfarvash* with the *Dîbâcheh* in Sanskrit translation and benediction beginning with *Chithrem Buyâd* all with Sanskrit translation; (See the last piece in this Part I.); folios 153—154, आतसमसमअपसमारणीयं [अपसारणं] in Sanskrit; folios 154—164, *Gahambâra tanî â* [गहंवारतणी आ०] i. e. *Afrîn i Gahambâr* with Sanskrit translation beginning from पंचाच चध्वरे सतेम्व; folios 164—173, several *Nîrangs*, *Namaskârs*, *tââvids*, & *Bâjs*, some of them with directions in Sanskrit; about thirty folios of Pâzend-Sanskrit glossary *seconda Manu*. (See Part VII.); about eight pages of sundry prognostications in Sanskrit; folios 173—186 *Sirôza*; names of fires, *nasks* &c., *Yathâ ahî vairyô 1200* and *Ashem vohû 1200*; all without translation. (See Part VI.)

8. EMU₂—L. 8. Br. 6½ Th. 0½. a good manuscript belonging to Ervad Maneckji R. Unwala, defective at both sides, having only folios 10—168. Contents:—

Folios 10—13, *Meher Nyâish* untranslated: folios 13—25, beginning of *Pêrâma Iashti* from the definition of Avesta; *Nyâshê Khurashed* with Sanskrit and Gujerâti translations, beginning from *ezh hamâ gundh* and ending with *Hazangrem Baeshazanâm*; folios 26—29, *Mâh Nîâshê*, with Sanskrit & Gujerati translations without the appendix *Dasta amem* &c.; folios 29—38, *Âtash Nîâshê* with Sanskrit & Gujerâti translations; folios 38—41, lost; folios 42—54, *Hormazd Yasht* with Sanskrit & Gujerâti translation, without the appendix *Nîpâyôish Mashim* &c.; folios 54—55, *Haptân Yasht*, untranslated only one folio, the rest 3 of the following folios lost up to folio 145; folios 145—146, *Srôsh Yasht* untranslated; folios 146—151, *Rashnê Yasht* untranslated; folios 151—168, *Fravashê Yasht*, i. e. Farvardîn Yasht §§ 1—95 untranslated, and then strangely enough the Yasht is closed and the Râm Yasht commenced!

9. EMU₃—L. 6½. Br. 5½. Th. 0½. a small-sized manuscript belonging to Ervad Maneckji R. Unwala, containing the following pieces:—

Hivmravd, a Persian piece describing the fifteen virtues requisite for a priest.—दह्यइआनस्य आफ्रगानस्य अविस्तार्थः; आशीर्वादःराशाम्; आफ्रगानं अरद्दाफउअस अविस्तार्थः; गहंमवार आफ्रगान अविस्तार्थः defective in the greater part, all these âfrîngân are with Sanskrit and Gujerâti translations.—Yasnâ, chapter 43 §§ 1—13 with Sanskrit and Gujerât translations.

10. EMU₄—L. 9½. Br. 5½ th. ¾. a modern manuscript, unpagged, belonging to Ervad Maneckji R. Unwala. It contains:—

Khurshed Nyâish with Sanskrit and Gujerâti translation; *Mâh Nyâish* with Sanskrit and Gujerâti translation; *Hormazd yasht* with Sanskrit and Gujerâti translation without the appendix *Nîpâyôish Mashim*; *Patîti* or प्रायश्चित्त [०त्त] वचनम् with Sanskrit and Gujerati translation, defective, only up to *vakhshê vakhshân gûnâh*; *Niranga Barashnûm dêvâtani* in Gujerâti; नीरंग आतस प्रतिष्ठातृ in Sanskrit and Gujerâti.

11. NMRL₁—L9¾. B9½ TH. 1. a modern manuscript, unpagged, belonging to the Navsari Meherji Rânâ library. It contains:—

Khurshed Nyâish with Sanskrit and Gujerâti translations; *Mâh Nyâish* with Sanskrit and Gujerâti translations; some folios containing *Âtash Nyâish*, with translations lost; *Hormmazda Iasta* with Sanskrit and Gujerati translation, without the appendix

Nipāyoish Mashim. Patīti or प्रायश्चित्तवचनम् with Sanskrit and Gujerāti translations, defective, only up to *Uem-na-gazid*.

Group B.

12. *TDA*₁.—L. 7. Br. 5. Th. 1. Loose folios only from 63—77 of Khordeh Avestā, belonging to the late Tehmuras Dinshaw Anklesaria, containing :—

Folios 63—65, last part of the Pāzend Pēmānī; folios 65—68, Sanskrit Āshīrvād Pēmānī, wherein the year is written संवत्सरेषु पंचदशशतेषु *i. e.* not later than at least 360 years; folios 68—70, the marriage *Tandarōsti duā*; folios 70—72, Pāzend names of the thirty Rōjs; folio 72, a *Taavīd*; folio 73, the formula for slaughtering a *Gōspend* or domestic animal for sacrifice; folios 74 and 75, the ceremony of consecrating *Varasiyō* (sacred white bull) in Gujerāti; folios 76—77, part of the ceremony of carrying and exposing a dead body into the tower of silence in Gujerāti.

13. *EMU*₅.—L. 9. Br. 6. Th. 3. a complete and exhaustive modern Khord-h Avestā, undated, belonging to Ervad Maneckji R. Unwalla, containing Sanskrit Āshīrvād with the date संवत्सरेषु सप्तदशशतेषु *i. e.* not later than at least 160 years. It contains:—

Names of 21 nusks; Avestic alphabet, Irānian and Indian; Yathā Ahū Vairyō, Ashem Vohū, Hormazd Khodāe, Srōsh Bāj, Hōsh Bām, Khurshed Nyāesh, Meher Nyāeshta, Māhbōkhtār Nyāeshta, Arduisūr Bānū Nyāesht, Ātash Behrām Nyāesht, Duā Nām Sitāyashnī, Pateti Ādarbād Mārāspand, Pateti Khūd, Pateti Rūānnī, Peteti Irānī, Dhūp Nirang, Āfrangān Dahmiānnū, Āfrangān Gāthābiōnu, Āfrangān Gahambārnnū, Āfrangān Sarōshnnū, Āfrangān Rapithvannū, Āfrangān Avardādsālkhūdāe, on the Khōrdād Roj of Farvardin month, Āfrangān Tiryānnū, Āfrangān Meher Roj Meher Māhnū, Āfrangān Āvān Roj anē Āvān māhnū, Āfrangān Ādarrojanē Ādar Māhnū, Āfrangān Farvardin Roj anē Ālar Māhnū, Āfrangān Bahman Roj anē Bahman Māhnū, Āfrangān Aspadārmad Māh anē Aspadārmad Rōjnnū, Āfrangān Avardādsālgāhnū, on the sixth roj of Aspadārmad Māh, Āfrangān to be recited from the day Āstād to the day Anērān of the Sapandārmad Māh, Āfrangāns to be recited by the new Nāvar on the first, second, third and fourth day. Āfrangān in the first three days after the death of a person.—Āfrīn-e Dahmiān, Āfrīn-e Haft Amshaspand, Āfrīn-e Gabambār, Āfrīn-e Miazd, Āfrīn-e Rapithvin, Āfrīn-e Zarthosht Aspantmān; Dūāe Behrām Varjāvand Pādshāhe Dīn-e Māzdayasnān.—Pāvi of Gahambār, Āfrīn-e Ashōān;—Āshīrvād Zend (*i. e.* Pāzend); Āshīrvād Hindvī, (*i. e.* Sanskrit); Dūā Āshīrvādnnī. *Nekāhe digar (ke) dar ravāyet ast* (another form of marriage which is given in the Ravāyat); *Pemānī Āshīrvādnnī bījī Duā je garibone padhechhe tē* (another marriage benediction which is recited on the poor).—The Yashts, from Hormazd Yasht up to Zamyād Yasht as are found in published Avesta books. Yasht-e Hōm; Yashte Vanant.—sirōzā Lūhūdā, *i. e.* smaller sirōzā; sirōzā Vaqā, *i. e.* greater sirōzā.—The five gāhs; Vispa Humata.—*Bāj jamvānī Behdīnnī; Bāj jamvānī Herbadnī; Bāj peshāb tathā ferī javānī; Bāj shīrnī Mithāī ijevānī; Bāj vananīnā Darūn kāpvnānī; Bāj Ashem Vohrānī dan pāchnī; Bāj Yathā Ahu Vairyōnī dan pāchnī; Bāj sorgōsal Karvātānī; Bāj muānē sanjogrānī; Bāj pādāsē muānī jāē tē*.—Namaskār, of the lamp, of the Dakhmā, of the hill, of the cattle, of the town and the city, of the four sides to be recited after the Khurshed and Meher Nyāesh; of the *Māchi*, *i. e.* *Dōslā* or *Muktāt*; of the sea, the river, the well, the lake, or the tank.—Duā or Nirang to be recited after Hormazd Yasht; Duā or Nirang to be recited after Srosh Yasht

Duâ-e Sukrânâ, *i. e.* thanks.—The rejoicing words of souls in heaven; the repenting words of souls in hell.—Nirang to be recited after sneezing; Nirang to drive off black magic; Nirang to be recited after bathing; Nirang to preclude the advent of black magic; Nirang to preclude the attacks of highwaymen; Nirang to be written and tied to a tree in order to ward off from it the injury from noxious animals; Nirang for getting success in a good intentioned object; Nirang to remove sickness and disease; Nirang for lessening the pains of a woman at the time of child-birth; Nirang to ward off cattle-plague; two Nirangs to be recited one before and another after going to bed. *Nirang lâga khûndvânî* to be recited thrice while repeatedly dipping a knife-blade in a pot of oil mixed with water. [What was the object of this Nirang cannot be ascertained] (See p. 43 of this Part 1.). [From here the folios 395-398 are lost. They contain, as appears from the contents of the book, the following:—*Nirang kesh parhej karvâtânî*; *Nirang nakh tathâ dâtan parhejvânî*; Nirang to be written as a tâvid to remove any disease or difficulty or evil eye; Nirang to remove the head-ache and any other sickness. Nirang to remove hemichrania; Nirang to remove black magic, witch, ghost, goblin, &c.; Nirang to remove fever, (see p. 48 of this part 1.); *Nirang setânbâjî parhejvânî*;.....; Nirang to be recited for removing the fevers of children; Nirang to slaughter a domestic animal or bird; Nirang to cut the kusti and the garments; Nirang to be written in Pahlavi characters on the fifth day of the month Aspadârmad to be stuck inside the door; Nirang to consecrate sand on the fifth day of the month Aspadârmad to sprinkle in the house in order to ward off the injuries of noxious animals; Nirang to be recited on a leper (see p. 48 of this part 1.); Nirang to remove black magic; another Nirang to remove black magic; a third Nirang to remove black magic [These three Nirangs are those which are recited after the Ardibehsht Yasht, the Hôh Yasht and the Vanant Yasht respectively]. *Nirang-e dastshô* *i. e.* the formula recited before rubbing cow's urine on the hands, face and feet at the time of rising from sleep; Nirang to be recited with closed lips before finishing the " Geh-sârnu, *i. e.* the funeral recitations; Nirang to be recited by the Nasâsâlâr *i. e.* at the time of depositing dead bodies in the Dakhmâ. It follows the recitation called " *Dasturî* " and must be recited with closed lips. Nirang to be recited after the Meher Yasht or any other Yasht. Another Nirang to be recited after any Yasht. Another short " *Âfrîn-e shash Gahambâr* :"—the pedigree of Zartôst, the names of the pedigree and descendants of Zartôst. The *kalmâ* of Zartôst, *i. e.* the confession of Zoroastrian faith; another *kalmâ*.—*Rasamhâ-e Bêhdinân* *i. e.* the customs of the *Behdîns*. The *Tandarustî*, *i. e.* the benediction beginning with the word " *Tandarustî*." The " *Dasturî*," a short Pâzend formula to be recited with closed lips after the " *Barashnâm* " and after placing the dead body in the Dakhmâ; The seven " *Hamkârâs*," *i. e.* the *Yazatas* working with seven *Amshâspands*. Names of the twelve *Yazatas* adored in the ceremony of " *Hamâst*." Efficacies of the thirty heavenly beings, each while presiding over each day of the month. The recitation and ceremony of the " *Gêhsârnu*," *i. e.* funeral-rites. The numbers of " *Yathâ Ahû Vairyô*," to be recited on several occasions.

14. K₆.—L. 10, Br. 6½, Th. 2, a manuscript belonging to Dastur Kaikhusru Jâmâspjee Jâmâspâsânâ, written in Samvat 1710; its hand-writing is bold big *Nâgarî* beautiful character. It contains Khordeh Avestâ with Gujerâti transhation.

Folios 1—7 *Nirang-e kusti bastan* with the first part translated into Gujerâti and the last into Sanskrit. Folios, 7—16 *Srôsh Bâj* (wherein the formula of time is *ushahina*) with sanskrit and Gujerâti translation; folios 16—24, *Hôsh-bâm* with sanskrit translation; folios 24—44, *Khurshed Nyâish* with Gujerâti translation; folios 44—50, *Mâh Nyâish*

with Gujerâti translation without the translation of the appendix *dasta amem*; folios 50—56, *Ardivisûr-bânû Nyâish* with Gujerâti translation; folios 56—69, *Âtash Nyâish* with Gujerâti translation; folios 70—76, *Nâm sitâyashne* with Gujerâti translation; folios 76—113, *Patê-e Pâzend* with Gujerâti translation; folios 113—116, *Dhup Nirang* (नीरंग ईआइ करवा तणीना अर्थे) defective folios 119—121 being lost, with Gujerâti translation and without the names of saints. Folios 122—124, *Âfrangân-e Duhmiân*, defective in the beginning, with Gujerâti translation. Folios 125—128, *Âfrigân Gâthâ panji*, with Gujerâti translation. Folios 129—141 *Âfrangân Gahambâr* with Gujerâti translation; folios 141—152 *Pêmanî Pahlavî Âshîrvâd* with Gujerâti translation wherein the year of the book is A. Y. 1023; folios 152—161 *Sanskrit Âshîrvâd* with Gujerâti translation wherein the Samvat is written 1710; folios 162—176 *Hormazda Iasta* with Gujerâti translation without the appendix *Nipâyôish mashâm*; folios 177—184 the one hundred and one names of God with Persian explanation written with Gujerâti characters. Folios 184—309 some extracts of Ravâyats translated into Gujerâti; Folios 309—313 some Persian verses by Barzor Kâmdîn; folios 314—319 miscellaneous pieces, defective, in the end colophon lost, everything written throughout with Gujerâti characters.

15. *K_c*.—L. 9 $\frac{3}{4}$. Br. 5 $\frac{5}{8}$. Th. 1 $\frac{1}{4}$ Khordeh Avestâ with Gujerâti translation, containing Sanskrit Âshîrvâd, bearing the dates A. Y. 1041 = Samvat 1755. Colophon Rôj Âvân, Mâh Averdâd, sâl 1068 A. Y. Samvat 1755 (?). Rôj Khôrshed Mâh Averdâd, Pôs sud dasam Âdityê. Ervad Mânek Rânji Kaquâ has ordered this book to be written for him. The writer is Ervad Thutha Nauroz, a descendant of Mobed Hormajdiar Ervad Râmyâr.

16. *EMU_c*.—L. 9 $\frac{1}{2}$. Br. 5 $\frac{1}{2}$. Th. 1 $\frac{3}{4}$. a modern but very accurate leather-bound MS. of Khordeh Avestâ, folios 223, written by a competent man at Navsari, belonging to Ervad Maneckji R. Unvala; In the Sanskrit Âshîrvâd we meet with संवत्सरेषु सप्तदशशतेषु. Colophon lost.

17. *EMU_r*.—L. 7 $\frac{3}{4}$. Br. 5 $\frac{7}{8}$. Th. 1 $\frac{1}{2}$. a well-bound accurately written modern MS. belonging to Ervad Maneckje R. Unvala, is defective on both sides. Its contents are as follows:—

Nirange Kusti Bastan; Sarosh Bâj; Hoshbâm; Khurshed, Meher, Mâh, Ardivisûr Bânû, and Âtash Behrâm Nyâyashes; Hormazd, Haft Amshâspand, Ardîbehesht, Avêrêdâd, Khurshed, Mâh, Gôsh, Sarosh Hâdokht, Behrâm, Dîn, Âstâd, Hôm, and Vanant Yashts; Patet Pashêmânî, Khwad Patet, Patet-e Irânî, Patet-e ashôn, i. e. Patet-e Rôânî, Nirang-e Boêdâdan. It is note-worthy that this Khordeh Avesta contains the names of saints, which are as follows:—Zarthost Spentamân, Esatvâstre Zarthushttra, Urvarature Zarthushttra, Khorshedchehre Zarthushttra, Dogâ-e Paoroshasp, Maedyômâbe Ârâst, Paoroshasp-e Pêtêrasp, Pâttêrasp-e Urvadaspa, Urvadaçp-e Hachadaçp, Hachadaçpe Chekshshnûsh, Chekshshnuish-e Paetarçpa, Paetarçp-e Hardarashnê, Hardarashnê Hardâr, Hardâr-e Spentamân, Spentamân-e Vaedisht, Vaedisht-e Aizim, Azim-e Razisnê, Razisnê Dûrasarûn, Durâsarûn-e Manuchêhêr, Manuchêhêr-e Erach, Erach-e Farêdûn, Farêdûn-e Âthwiân, Jamshed-e Vivanghân, Tahmûr-e Vivanghân, Rustom-e Zâl, Zâl-e Sâm, Sâm-e Narimân, Narimân-e Kereshâsp, Hoshang-e Gaiomard, Bahman-e Aspandiâr, Aspandiâr-e Gushtâsp, Gûstâshp shâh Lohrâshpashâh, Jâmâsp-e Hakîm, Ardâc Vîrâg-e Ardâfarvash, Âdarbâd-e Mârâspand, Movad shâhpur Movad sheheriâr, Movad Harmazdiâr Ervad Râmyâr, Movad Neriosengh Daval, Ervad Maherpanâh Ervad sarosbyâr, Ervad Mehrwâr Ervad Khushrô, Bain Pendata [यावै or यावै यिदि ?] Shôbhana Pendata, Shôbhana Pendata Zesal

[𑬨𑬩𑬭𑬮 ?] Pendata, Chitrû Vohuru [𑬨𑬩𑬭𑬮 ?] Bahirâm Vohuru, Behdin Bahman Behdin Mâneck, Behdin Manocbeher Behdin Bahman, and hamâ Fravashê Ashwân, *i. e.* all souls of the holy.—*Âfrangân-e Dahmiân*, *Âfrangân-e Gâthâbiô*, *Âfrangân-e shash Gahambâr*;—*Âfrîn-e shash Gahambâr*, *Âfrîn-e Dahmiân*, *Duâ-e-Buzôrgân*, *i. e.* Panâm-e-Dâdâr &c.—*Âfrîn-e Haft Amshâspand*;—*Paēmânî-e Aval* *i. e.* Pâzend marriage Âshîrvâd, along with *Duâ-e-Buzôrgân*, *Âshîrvâd* Sanskrit along with the *Tandurusti* following the same.—*The five Gâhs*, *Hâvan*, *Rapithvina*, *Oziran*, *Evesruthrem* & *Hôshan*. *Nâm Sitâyashnê*, *Nirang-e Yâdâdârî*, &c. to be recited after the Hormazd Yasht; *Vîspa Humatu*; *Nirang-e Bâj* *i. e.* the longer grace before meals, the smaller *Bâj*, that is the shorter grace after meals; the *Nirang* to be recited after answering the call of nature; the *Sena Bâj*, *i. e.* the formula to be recited before going to and after rising from sleep. The *Nirang* to consecrate sweetmeat; *Nirang* 𑬨𑬩𑬭𑬮 𑬨𑬩𑬭𑬮 𑬨𑬩𑬭𑬮 *i. e.* the formula of pounding 𑬨𑬩𑬭𑬮 (see p. 43. of this part I); *Nirang* to remove aside hairs and nails in a pit; *Nirang* to be written on a 'tâvid' against evil eye; *Nirang-e Shaetânâzi*.—*Namaskârs*, (1) of the lamp, (2) of the *Dakhmâ*, (3) of the herds of cattle, (4) of the town while entering the gate of it, (5) of the sea, river, well, lake, and tank; (6) of the *Mâchi* (*i. e.* *Muktât*). It is to be noted here that the last namaskâr is described as follows:—*Ezh hamâ gunâh pateta pashaemânôm*.; *ashâunâm vanghrûish gûrâo çpentâo fravashayô yazamaidê* (then with closed lips) मुक्तात्मानम् उत्तमानम् साधकानाम् गुरुतराणाम् वृद्धयः आराधये. (then with the mouth opened) *ashaonê Ashem Vohu* one (to be recited thrice); *Almâi Raçscha*, &c. Of all the Parsi sacred recitals, whether with closed or open mouth; this is a solitary example where a Sanskrit sentence is employed! The *Bâj* of 1200 *Ashem Vohus* to be recited daily on the Panje-e keh; the *Bâj* of 1200 *Ahunvars* to be recited on the Panje-e Meh; enumeration of five kinds of fire or heat; *Duâ-e Sarosh Izad* to be recited after the larger Sarosh Yasht; *Nirang* to cut the Kusti; *Nirang* to be recited at the sight of a leper; *Nirang* to be recited after sneezing; *Nirang* to be recited after bathing; *Nirang* to be recited to remove the pain in the eye; *Nirang* to be recited to cure the head-ache; *Nirang* to defeat black magic. Here the manuscript has lost the last portion.

18. *EMU*.—L 10 $\frac{1}{2}$. Br. 9 $\frac{1}{4}$. Th. 3 $\frac{1}{4}$. a complete and exhaustive Khordeh Avestâ having 407 folios, belonging to Ervad Maneckji Unvala; scribe Mobed Jamshed bin Kaikôbâd bin Jamshed. In the Sanskrit Âshîrvâd we meet with संवत्सरेषु सप्तदशशतेषु. Colophon at folio 362, Rôz Din Mâh Spandârmad Sâl 1078 A. Y. It is by far the most comprehensive MS. of all the Khordeh Avesta I have examined. Its contents are as follows:—

Avestic alphabet; Ahunvar; Ashem Vohû; Kalmê-e Zartôsht; Nirang-e kusti baçtan; Sarosh Bâj; Hoshbâm; Khurshed, Meher, Mâh, Ardûisur, and Atash Nyâyashes; Nâm sitâyashni; Patet Pashemânî; Patet Ruânî; Patet Irânî; Patet-e khud; Dhup Nirang; Dibâchê Âfrangân; the 30 khashnumans of Âfrigân, from Ahurmazd to Anerân Izad; the Âfrangans of Burzô, Hôh, Dahmân, Pantha, Neriosengh, Haptoirang, Vanant, and Haft Amshâspands; the Âfringâns of Gâthâbio and the Gahambârs; the Âfringâns of Rôj Safandârmad Mâh Fravardin after midnight; the Âfringân of the Khordâd Sâl day; the Âfringans of the Jashans of Rôj Farvardin Mâh Farvardin, the Tîryân, the mehergân, the Âbângân, the Âdargân, the Rôj Farvardin Mâh Âdar, the Rôj Khorshed Mâh Dae, being the anniversary of the prophet Zartosht, the Bahmanyân, and the Asfandârmadgân; Nirang-e Pahlavi to be written on the day of Sapandârmadgân in order to be stuck inside the door; the Nirang to consecrate and fumigate five articles in the house, viz. wild rue, the goat's horn, cottonseeds, olibanum or frankincense and 'gafrân' of camel [Saffron?] [According to others leaves of garlic and rapeseed were also burnt] in

order to scare away noxious animals such as ants, grasshoppers, snakes, scorpions, gnats and others; Nirang to consecrate sand on the same day to be sprinkled in the house for the same purpose; the Âfrigâns of Rôj Khordâd Mâh Sapandârmad, Rôj from Âstâd to Anerân Mâh Spandârmad, Rôj from Ahunvadgâh to Vahishtôyasht Gâh; the Âfrigâns of Nâvar on the first, second, third and fourth days; the Âfrigân for the first days after death as well as the *Zindeh-ravân*; the Âfringân-e Rapithvin to be recited on two days in the year, one on the Rôj khôrdâd [?] [Rôj Ardibehesht] Mâh Fravardin and another on the Rôj Mârespand [?] [Rôj Anerân] Mâh Meher; the Âfringân of Minô Mârespand on the Rôj Mârespand Mâh Sapandârmad; the Âfringân of Sîrozeh.—Âfrîns of Dahmân or Ardâfarvash, of Panâm-e-Dâdâr [otherwise called Âfrîn-e Buzorgân], of Hafta Amshâspand [otherwise called, of hamkârâs], of the six Gahambârs; Âfrîn-e shash Gahambâr Pâvi; Âfrîn-e Âshôân and Âfrîn-e Shâh Varjâvand; Âfrîn-e-Miazd; Âfrîn-e Zartôisht Aspantmân on Shâh Gushtâsp; another Âfrîn-e Behrâm Varjâvand Pâdshâh-e Dîn; Âfrîn at the time of betrothal as is in vogue in Irân; another Âfrîn of the same occasion; Pêmâni Pahlavi *i. e.* the Pâzend Âshîrvâd of marriage wherein the year of Yazdejad is written “1000 and so and so”; Âfrîn-e-Rapidhvin;—from this it appears that the MS. is later than A. Y. 1000. Âshîrvâd Sanskrit; The five Gâhs, Hâvan, Rapithvin, Ojiran, Evesruthrem, Ushhin;—The Yashts from Hormazd Yasht to Zamyâd Yasht as are met with in the Khordeh Avesta; the Hóm Yasht; the Vanant Yasht.—Names of thirty days and the seven Hamkârâs; names of the twelve Izads of *Dwôzdeh Namâst*; two Nirangs, one before going to bed and the other after rising from sleep.....The Nirangs to remove the hair, nails, cleaning the teeth &c; Vispa Humata; Nirang to cut the new Sadra and kusti; Nirang to slaughter an animal for Sacrifice. The above-mentioned Nirangs to be written and stuck inside the door as well as the fumigation &c. on the fifth Rôj of spandârmad Mâh, which day is also called *Noroz-e Dariâi i. e.* the new year's day of mariners, or *Jashan-e Burzigarân, i. e.* the festival of agriculturists; the above-mentioned Nirang to consecrate sand to be sprinkled in the house on the fifth Rôj of the month Spandârmad. Rasmhâ-e Behdinân, *i. e.* the description of the customs of Behdins, ceremonies and recitations on the Farvardagân days along with the days upto the Khordâdsal; the Nirang of 1200 Ashem Vohû to be recited every day from the Rôj Âstâd to the Rôj Anerân of the Sapandârmad Mâh; the Nirang of 1200 Ahunvars to be recited every day from the Gâh Ahunvad to the Gâh Vahishtoisht; the Nirang to consecrate sweetmeat;—A chapter describing the customs of Bêhdins, (1) *Avardâd sâl gâh*, also called *Naôrôz-e Zâvali* or *Naôrôz-e Dariyâi* on the Khordâd Rôj of Spandârmad Mâh; (2) *Mâchi* or *Mârk* from the day Âstâd of the Spandârmad Mâh upto *Vahishtoisht Gâh*; (3) *Naôrôz-e Bâzorg* on the Rôj Ahurmazd Mâh Fravardin; (4) *Khordâd sâl* also called *Sâl Khodâ* or *Naôrôj Khvadâi* or *Naôrôj-e Khurdâi* or *Rôj-e Bardt* on the day Khôrdâd, month Fravardin. The Nirang of 1200 *Ashem Vohûs* to be recited daily from the Rôj Âstâd to the Rôj Anerân of the spandârmad Mâh. The Nirang of 1200 Ahunvars to be recited daily from the Ahunvad Gâh to the Vahishtoisht Gâh. Nirang to consecrate sweetmeat. Nirang *ար ար ար ար i. e.* the formula of pounding *ար*. Its purpose is described thus in Gujerâti:—“When a person has eaten some heavy food and when there is pain in the belly on account of something remained in it, then one shall take a little water and sweet oil in a porringer and he shall stir it with the blade of a knife, reciting the formula thrice; afterwards he shall pass and repass the porringer on the belly where there is pain. Then he shall throw away the contents of it in a remote place unfrequented by men. The Bâj of Ardibehesht should be re-

cited in this Nirang." (see p. ५३ of this Part I.). Namaskâr of bovine and other domestic herds. Nirang to be recited after sneezing. Nirang to be recited to remove the black magic causing abortion or barrenness in women. The same is also recited at the sight of a leper (see, p. ५४ of this Part I.). Nirang to consecrate a string of seven threads twisted by a virgin on which eight knots are tied while reciting it and which is then given to be wound round the waist of a woman to remove the evil effects of black magic on her pregnancy. It is called the Nirang of *Bhârdorî* [Persian *bârdârî* pregnancy ?]. The same to be used when a person is bewitched (see p. ५३ of this Part I.). *Ushtaraitî*, i. e. the expression of joy by the souls of the holy in heaven; *Kimâm gâthviâm*, i. e. the lamentations of the souls thrown into hell; three Nirangs recited while killing frogs, serpents and ants respectively; Nirang to be recited when there is the fear of thieves and highwaymen; Nirang to be recited on the road or any place where there is some cause of fear; Nirang to remove the evil effects of black magic, sorcery and so on; Nirang to acquire the friendship of men and governors and kings and one's own wife. This last one is to be tied on the left hand (see p. ५३ of this Part I.). Nirang to remove different sorts of fevers, boils, cancers, diseases of the throat, abscess in the axilla, disorders of the blood, head-aches, black-magic &c. This is to be tied on the left hand (see p. ५४ of this Part I.). Nirang to be written on a *tâvid*, and tied on the left hand of a child that it may grow wise and obedient to the parents; a *'tâvid'* to be written and tied on the left hand of a refractory wife who does not go to the house of her husband and runs away; Nirang to be written on a *'tâvid'* and tied on the head in order to remove the pain in the eyes. Another Nirang to be written and tied on the left hand to remove the head-ache. Nirang to be written on a *'tâvid'* and tied on the left hand of a child who is under the spell of an evil eye, who is not in proper senses, who is much crying, and so on. Nirang to be written on a *'tâvid'* to be tied on the head, cheek, or left hand of a person who is under the spell of a ghost, witch, Satan &c., and is consequently turned idiotic and senseless, who does not follow rightly the observances of religion and who is not generally in sound condition of mind. Nirang for closing the mouths of noxious animals. It is to be recited seven times on a string made of four green and three white threads twisted together. Nirang "*dastsho*" early in the morning, i. e. the formula recited on the cow's urine to be rubbed on the face, hands and feet in the morning. *Namaskâr* to the four points of the compass or four quarters of the earth to be recited after the recital of *Khurshed* and *Meher Nyâyashes* as well as at the time of entering one's own city, or nearing one's own house; this *Namaskar* was believed to get success; thirteen *Ahunvars* to be recited at the end of a journey, while entering the gates of a town as well as while returning to one's own town.—*Namaskâr*, (1) that of the lamplight in the evening, (2) that of the sea, river, well, lake, &c, (3) that of the tower of silence, (4) that of the "*Mâchi of Mukhtât*, i. e. flowers fixed on a pile of goblets of water, supposed to be the seat of the souls of the dead during the last ten days of the year, (5) that of mountains. Nirang to be recited after bathing.—Another '*Kalama*' of *Zarhosht* beginning with "*din man gôyam*, &c."—Various kinds of fire or heat in the universe.—the *Pahlavi-Pâzend* names of the twelve signs of the *Zodiâc*.—Wine as the revealer of the drinker's good or bad disposition.—Extracts from the *Pâzend Ravâyet* on *Kerfê*, i. e. meritorious deeds, more or less efficacies of *Izashnê* or ceremonial recitations.—Names of *Nasks* or religious books.—Pedigree of the prophet *Zartosht*.—One hundred and one names of God with their *Gujerati* Meanings. The same without meanings.—*Dasturî* recited with closed lips by the *Nasâsâlar* while depositing a dead body in a '*Dakhmâ*', *Dasturî* beginning with "*Bâm spanulârmad*, &c. recited with closed lips by the '*Nasâsâlar*' in the *Dakhmâ*

when depositing the dead body stripped of garments on the stones paved on the ground.—List of Nyâyashes and Yashts to be recited in the five Gâhs respectively.—Shares of sons and daughters in the property of parents.—Rituals of the dead in the first year, according to Ravâyets of Kâmdin Shâpur and Bahman Poojia.—The ceremony of "*Zindeh Ravân*."—The duty of parents to entrust children to the religious preceptor for their education.—'*Dasturt*' to be recited after '*Barashnûm*' in the '*Barashnûmgâh*'; the same by the *Nasâsâlar* in the *Dakhmâ*.—Nirangs to be recited after Hormazd Yasht, Sarosh Yasht and any other Yasht; *Nirang* beginning with *Sipâs dâram* &c. *i. e.* thanksgiving to God to be recited after taking food and drink as well as on several other occasions; Nirang to be recited after '*Gêhsârna*'; Nirang beginning with "*Dâdâr Jehândâr*" &c. to be recited after Ardibehesht yasht or any other yasht; Nirang to be recited after Hom yasht; Nirang to be recited after Vanant Yasht; longer grace before meals to be recited by Herbads, and shorter grace before meals, recited by Behdins. Nirang to be recited after answering the call of nature; Nirang written on a "*tauid*" to be tied on a pregnant woman for her safe delivery (See p. 48 of this Part I.). Nirang to mitigate the pestilence among domestic herds; Nirang to close the way of black magic and fairies; Nirang to avert fear from highwaymen, thieves and treacherous women; Nirang to preclude injuries from noxious animals to plants and trees; Nirang to get success in one's own good objects; Nirang to remove sickness, diseases, and troubles from the bodies of men and women.—Detailed account of the pedigree of Zartôst. Names and account of the children of Zartôst.—The *Bâj* to be recited at the time of cutting the *Vanant Darân* *i. e.* the big fried sweet unleavened bread consecrated on the first day of the religious year.—A fragment of a Persian Ravâyet consisting of three Persian epistles from the Dasturs of Irân in answer to several questions asked by the Parsees of Gujerât in India.

19. *EMU*₉.—L. 10 $\frac{3}{4}$. Br. 6 $\frac{5}{8}$. Th. 1 $\frac{1}{2}$. A MS. belonging to Ervad Maneckji R. Unwala, containing—

Visparad completed on Rôz Hormazd Mâh Bahman A. Y. 1090 in the Bandar (port) Sûhâli by the Scribe Mobed Sohrâb bin Astâ Bahman bin Mobed Aspandyâr; Nirang-e Rapithwan Iastan (1) Izashne, (2) Bâj, (3) Âfrangân, (4) Âfrîn; Âshirvâd Sanskrit written with Avestâ characters (!?); and the ceremony of Nâvar in Gujerâti.

20. *EMU*₁₀.—L. 7 $\frac{3}{4}$. Br. 4 $\frac{3}{8}$. Th. 1. A MS. belonging to Ervad Maneckji R. Unwala.

First folios 1—39 *Gêhe-sârna*. Colophon Samvat 1780, Rôz Anêrân Mâh Meher, Jeth Sûd 2, Scribe Ervad Kâus Ervad Minocherji Pâvdi. Again folios 3—26 *Sirojâ*; 27—39 *Pâzend Âshirvâd*; 39—45 Sanskrit *Âshirvâd* wherein the year is not earlier than संवत्सरेषु सप्तदशशतेषु. Folios 45—49 *Tandarûstî* and several Nirangs. Folio 49 second colophon संवत् १७८० Rôj Tîr Mâh Amardâd.

21. *EMU*₁₁. L. 8 $\frac{1}{2}$. Br. 7. Th. 1 $\frac{1}{2}$. This is the first of the two volumes of a MS. belonging to Ervad Maneckji R. unwala. Its contents are as follows:—

The first two folios lost. Folio 3, *Nirang-e Reg Yashtan* (consecration of sand on the fifth of Spandârmad Mâh); folio 4, a *Pâzend taavid* to be written on Rôj 6th Mâh Farvardîn; *Sishôc Riman Pâk Kardan*, *i. e.* the purification of a person defiled by the touch of a dead body; folios 5—6, prognostications of good or bad omens such as, from hearing the voices of birds or other animals coming from different quarters,

confronting bareheaded persons, washermen, &c., interpretation of dreams; folio 7 *Barashnum gâh*, i. e. the plan of the place of washing a defiled person; folios, 8—23, good or bad omens and interpretations of dreams; folios 24—28, Satûm and Yasnâ Hâ 23; folios 29—31, contents of a lost Khorde Avesta, colophon samvat 1802, Rôj 1st Mâh 6th scribe Ervad Maneck Dustoor Palonji; folios 29—31, fragments of Saddar in Gujerâti; a few Pâzend-Sanskrit words (see part VII.); folios 32—70, Visparad, colophon Rôj Arshishvang Mâh Âdar, scribe mobed Dârâb bin Dustoor Maneckji; folio 71, one hundred and one names of God; folio 72, astrologically auspicious days for marriage; prognostications of rain from the nest building of birds; folios 73—74, blank; folios 75, how to arrange flowers in Âfrangân; sishôc; folios 76, haft=seven (or rather nine) Amsbâspands (1) Dâdâr Hormazd, (2) Bahman, (3) Ardi Behesht, (4) Shehrevâr, (5) Spandârmad, (6) Khôrdâd, (7) Amardâd, (8) Khôrshed, (9) Mâh; folios 77—79, fragments of 'Fâlnâmû'; years of the reigns of ancient kings of Irân, (in all 3945 years and seven months; the number of sovereigns 67). Folio 80, *Âfrangân Bâj Sôdi Nâhrôjî*, i. e. the Âfrangân and the Bâj of the day of sôdi. This is the Khshnuman of what is called 'Avirdâd sâl gâh' i. e. literally Avestâ *Haurvatâtô + yâirya hushiti + saredhacibyô + gâthabyô*, these being invoked in the Khshnuman. It is to be recited on the Khôrdâd day of the Spandârmad Mâh. [N. B.—I think 'Sôdi' is the Pahlavi *sadik*=sk. श्रेय 'correction of time' in the calendar. It occurs as the last part of the word *mâhîke sadik*, 'lunisolar' i. e. lunar year with the correction of time. From this I infer that the feast of Avardâd sâl gâh celebrated on the sixth day of the month Spandârmad is commemorative of intercalating time in order to make up the arrear of the pure lunar year in the civil solar year of 365 days. Compare Dînkard chapter 419, and Vendidâd XVIII, §§ 23 Spiegel.] Folios 81—82, the Khshnuman of Avardâd sâl khûdâe to be recited on the 6th day of the month Farvardîn. Folios 83—84, Bâj of Ashem 1200, Bâj of Abunvar 1200, to be recited on the Panji-e kâh and Panji-e meh respectively; i. e. the former in the last five days of the last month of the year and the latter on the five days of the Gâthâs. Folios 85—87, sundry words and Bâjs; Folios 88—94, the ceremony of Paragnâ or preparation for Ijashni in Persian. Folio 95, names of forty Yazats and fourteen saints. They are as follows:—1-30 Hormazd to Anêran + Neriôsang, Satavas, Vanant, Haftorang, Hôm, Burzô, Daham, Pantha, Chanvad, and Zarathushtra. Saints:—Gôbrû, Farêdûn, Siâvux, Agrerath, Aravîr [Ardâ Virâfi], Chandargâch, Âdercheher, Khashbishibed, Gustâsp Shâh, Iân Jashni, Avân Jashni, Khumishni, Vif, & Samêd. Folio 96, the ceremony of Nâvar in Gujerâti. Folio 97, Colophon—Samvat 1807, Rôj 1, Mâh 2, Scribe Dârâb Dustoor Maneckji Dustoor Palonji. Pahlavi Khat; folio 98—101, the 11th Pargard of the Vendidâd with Pahlavi; Colophon—Rôj Zamyâd Mâh Khordâd A. Y. 914 + 20 (?); second colophon of the copyist Samvat 1806 Rôj 30, Mâh 12, scribe Ervad Darab Dustoor Maneckji Dustoor Palonji. Folios 102—104, *Nirange gomez va av yashtan* i. e. the Nirangdîn ceremony; folios 104—105, *âlash-e varharân nishâstan*, i. e. the ceremony of consecrating the Atash Behrâm (imperfect); folios 106—109, *Nirange yashtan-e daremeher*, i. e. the ceremony of consecrating the fire temple; meanings of Fravarânê &c. in Persian verses; miscellaneous Ravâyets, Indian Astrology &c; folios 110—119, *Fâlnâmâ* (date, savat 1806 Rôj Gosh Mâh Dae A. Y. 1119); prognostications from voices of birds &c; dates of the immigration of Parsis into India:—samvat 777 left Irân, fifty years in sundry places, one hundred years in Kôhistân, fifteen years in the Isle of Ormazd, nineteen years in Dîv, three hundred years in Sanjân, fourteen years in Bânsdâ, then settled in Navsari. Folios 120—122, some *fals*, i. e. prognostications; Names of Izads who curb the seven planets; Folio 122, a piece of Ravâyet; Folios 123—126, description of the thirty days of

the month. Folios 126—128, prognostication from voices of birds. 127—139, the sixteen sh্লोकās with Gujerati meanings (very incorrect and imperfect) (see Part VI.). Folios 140—141 Indian astrology. Folios 142—163, the story of Mazdak in Gujerati. Folios 164—169 the enigmas of Akht-e-Jādū in Gujerati. Folios. 70—71 an extract from Ravayets. Folios 172—78, Hormazd yasht in Gujerati, colophon Roz 19 Mah 5 A. Y. 1120 samvat 1807 Falgun sud 10. Folios 178—186, an extract from Ravāyet in Gujerati.

22. *EMU*₁₂. L. 8 $\frac{3}{4}$. Br. 7. Th. 2. This manuscript is the second volume of *EMU*₁₁.

Folios 186—187, prefatorial Sanskrit heading of Pêrāma Iastī; 187—189, *Nirang-e Kusti bastan* with Gujerāti and partly Sanskrit translation, colophon—sāmvat 1808 Rōj 12 Mah 3, Scribe Ervad Dorab Dastur Maneckji Dastur Pahalanji; 189—201, *Khurshed Nyāsh* with Gujerāti translation; 202—206, *Māh Nyāsti* with Gujerāti translation without the appendix 'dasta amem'; 206—213, *Ātash Nyāyish* with Gujerāti translation; 213—218, *Nirang-e Āfregān* or *Dibācha-e Āfrangān* with Sanskrit and Gujerāti translation, without the names of saints; 218—223, *Dahmāna Āfrangān* with Sanskrit and Gujerāti translation; 223—226, *Āshīrvāda Rājnam* with Sanskrit and Gujerāti translation; 226—229 *Āfrangāna Ardāfarvash* with Sanskrit and Gujerati translation; 229—243 *Āfrangāna Gahambār* with Sanskrit and Gujerāti translation; 243—260, Yasnā, chapter IX with Persian and Gujerāti translation; 260—271, *Srōsh Yasht Hādokht* with Pāzend and Sanskrit translation; 272—274, *Hōm Iast* with Sanskrit and Gujerāti translation; On p. 274 it is noted in Gujerāti संवत् १४७५ आतस बेहेराम संनजानथी लाया तेनी इकीकत, but no description is given; 274—276, *Ahunvar and Ashem Vohu* with Gujerāti translation; 276—277, only the first two sh्लोks of Ākā Dhāru (see Part VI.); 277, enumeration and forms of the twelve zodiacal signs; 278—287, *Āshīrvād Pāzend*, Sanskrit and Gujerāti wherein the date is samvat 1808. Folio 287, Colophon Gujerāti, written with Persian characters without the mention of the year. Scribe Dārāb Maneckji Palonji Farēdunji. Folio 288, names of twenty one nasks; an extract from Vendidad V with Pahlavi translations relating to the 'Kata' or the detached ground for the dead body placed in the house. Folio 289, eternally permanent substances corresponding to the numerals One, Two, &c. up to ten. Gujerāti translation of *Vāje Nān Khurdan*, i. e. grace before meals; *Yathā & Ashēm* written with Pahlavi characters. Folio 290. Here it is noted that the exodus of Parsis from Irān into India began in the year samvat 777, then for fifty years unsettled wanderings, one hundred years in Kohēstān, fifteen years in the Island of Ormazd, nineteen in that of Div, three hundred in Sanjān, fourteen in Bānsdā, at last in Navsāri. Folio 291, the seven angels who opposed the seven planets; the measurement of the areas of several countries; the testimonies of angels on behalf of Zartōst before Gushtāsp; The Sag-did or dog-gaze. Folio 293, fourteen qualities necessary for priest. Folio 294, Names of the 12 Izads of Hamāēst; seven objects requisite in a Bēhdin's house in order to drive away Satan. They are as follows:—a musical instrument, a dog, a cock, a gōspend, a bird (?), the fire, and gurgū (?) (Persian *gurak*) a stone, whereon washers beat their linens. Folio 295 *Ustavaiti*, the joy of the pious soul in heaven; *Kīmām gāthēām*, the lamentations of the impious in hell, and *Aairyamāishyō*, the marriage blessings, all the three with Gujerāti translations. The seven drūjs who are the opponents of the seven Amshāspands. Folio 297, varieties of fire in the universe. *Dasturī*, i. e. the Pāzend formula to be recited in the tower of silence and in the Barashnūmgāh; names of three daughters of Zarathushtra and one princess Bānu Pārs, one of the daughters of Yazdejard Sheherfar; *Tandarōsti* with Gujerāti translation. Folio 298,

another *Dasturi*. Folios 299—300, numbers of Ahunvars to be recited on several occasions; what to think at binding the four knots of Kûsti. Folios 301—302, description of seven wonderful things in the palace of Jamshêd. Folios 303—309, some wise moral epigrams of the courtiers of Noshirvan in Gujerâti. Folios 310—386, *Saddar Nasar* in Gujerâti. Folios 386—390, *Nirang-e Kusti* with Gujerâti translation. Folios 390—395, *Srôsh Bâj* with Gujerâti translation. Folios 395—399, *Hôshbâm* with Gujerâti translation. Folios 399—413, *Khurshed Nyâish* with Gujerâti translation. Folios 413, the ceremony of consecrating a *Darêmeher*; the sixteen qualities requisite for a priest. Folio 414, number of Ahunvars to be recited on certain occasions; *Namaskâr* or bowing to the four quarters or points of the compass with Gujerâti translation. Folio 415, the *Khshnûman* of *Avirdâdsâlgâh* on the Rôj 6 Mâh 12; the *Khshnûman* of *Haft Amshâspand Vispesâ Ardâfarvash* on the Rôj 5 Mâh 12. Folios 416—420, *Dhûp Nirang* with Gujerâti translation without the names of saints. Folios 420—423, *Âfrangân-e Dahmîân* with Gujerâti translation including the blessings on the King. Folios 425—426, *Âfrangân-e Ardâfarvash* with Gujerâti translation. 426—434, *Âfrangân-e Gahambâr* with Gujerâti translation. Folios 434—452, *Hôm Yasht* with Persian and Gujerâti translation.

23. *EMU*₁₃. L. 7½. Br. 4¾. Th. 1½. A modern manuscript belonging to Ervad Maneckji R. Unwala, beginning from folio 20. Its contents are:—

Folios 20—21, the Avestic alphabet, the Sanskrit heading of *Perâma Iasta* with Gujerâti translation; folios 21—29, *Nirang-e Kusti Bastan* with Gujerâti translation; 29—41, *Srôsh Bâj* with Gujerâti translation; 41—50, *Hôshbâm* with Gujerâti translation; 50—78, *Khurshed Nyâista* with Gujerâti translation; 78—87, *Mâh Nyâish* with Gujerâti translation; 87—95, *Nyâista Ardvisûra* with Gujerâti translation; 97—116, *Aftasa Nyâista* with Gujerâti translation; 116—142, *Hormazda Iasta* with Gujerâti translation, without the appendix *Nipâyôish Mashim*; 143—146, *Hôma Iasta* with Gujerâti translation; 146—156, *Nâm Sitâyash* with Gujerâti translation; 156—199, *Patêt* with Gujerâti translation; 199—212, *Dhup Nirang* with Gujerâti translation, without the names of saints; 212—224, *Âfringân-e Dahmîân* including the blessings on the king with Gujerâti translation; 224—228, *Âfrangân-e Gâthâ* with Gujerâti translation; 228—249, *Âfrangân-e Gahambar* with Gujerâti translation; 249—267, *Pêmânî Ashîrvad Pâzend* with Gujerâti translation, without date. No colophon.

24. *NMRL*₂.—L. 8½. Br. 6½. Th. 1. A modern manuscript of miscellaneous subjects, belonging to Navsari Meherjirânâ library, in the handwriting of the late Dastur Erachji Sorabji Meherji Rânâ.

pp. 1—10, *Nirang-e Âvô-pâdiav-yashtan* in Pahlavi characters, *i. e.* the ceremony of consecrating water and bull's urine to be used in purificatory rites, also called *Nirangdîn*. pp. 11—22, the same in Persian and Gujerâti languages.—pp. 23—28, Persian verses in praise of king Jehângir of Delhi composed by Dastoor Kaekôbâd son of Mâbiâr Rânâ.—pp. 1—3, the ceremony of taking out the ashes of Âtashbehrâm in Gujerâti; pp. 3—8, the ceremony of consecrating the *varasîo*, *i. e.* the sacred white bull; pp. 9—14, Gujerâti translation of the last piece of *Dhup Nirang*; pp. 16—30, the ceremony of consecrating the *Varasîo*, the sacred white bull.—pp. 1—31, some memoranda relating to the Âtashbehrâm of Navsari; ceremony of consecrating a tower of silence; ceremony of taking out the ashes of Âtashbehrâm; ceremony of consecrating bull's urine and water; extracts from the *Nirangestân* and *Ravâyets* relating to the same ceremony.—pp. 1—16,

the ceremony of building and consecrating a tower of silence; the date of the Âtashbeh-râm of Navsari; dates of the towers of silence of Bharthânâ, Rândêr and Bombay; date of the Dâdishet's Âtashbeh-râm; date of the tower of silence of Dahviar, Jâbân-bordî and Govârak.—pp. 1—2, sundry notes; pp. 3—10, Sanskrit. Âshirvâd copied from one wherein the year is संवत्सरेषु सप्तदशशतेषु; pp. 10—40, Nirang to be recited after Meher yasht; number of Ahunvars to be promised by the son of the deceased in the Uthamnâ; length and breadth of *Arviçâh* i. e. the sanctuary of Ijashnê; how to clothe and place a dead body in the house; the ceremony of consecrating the hair of sacred white bull; the ceremony of consecrating the bull's urine and water.—pp. 1—16, Several notes relating to Dakhma and the Âtashbeh-râm of Navasâri.—pp. 1—11, Avestic alphabets; Âfringâns wherein *Yâovîçâd* is recited; the date of the advent of the Âtash Behrâm from Bansda into Navsari. It is संवत् १४१५. अषाढ सुद ५ Wednesday Mâh shehrêvar Rôj Marespand; names of some principal persons who brought epistles from Irân.—pp. 1—53, a collection of ३५ *Nirangs*, i. e. magical spells, charms, amulets, &c; pp. 52—71, Ten Avestic charms.—pp. 1—9, sundry Jottings about the *Yâovîçâd*.—pp. 1—18 An extract from a Gujerâti letter of Dastur Framji Sohrabji Meherji Rânâ of Navsari in reply to several religious questions asked by Framji Maneckji Wadia of Bombay.

25. *NMRL*₃.—L. 8 $\frac{3}{4}$. Br. 6 $\frac{1}{4}$. Th. 1 $\frac{1}{4}$. a modern manuscript of miscellaneous subjects in the handwriting of the late Dustoor Erachji Sorabji Meherji Rânâ, and belonging to the Navsari Meherji Rânâ Library.

pp. 1—25, the Sixteen Sanskrit shlokas with Gujerâti translation, dated Rôj 9 Mâh 4 Shehenshâhi A. Y. 1252 (See Part VI.); pp. 1—6, Pahlavi vendidâd defective; pp. 1—33, a lecture on Herbad by Dustoor Erachji in Gujerâti; pp. 1—19, a lecture on Myazd and Jashan &c. in Gujerâti by the same; pp. 1—19, a lecture on Khôrdâd sâl by the same; pp. 1—19, a lecture on Darêmhêr; sundry jottings on education, Atash Behrâm &c. pp. 1—29, the ceremony of consecrating Âtash Bêhrâm; pp. 1—11, a lecture on Farvard-gân; pp. 1—15, a correspondence addressed to the "Rast Gofar" on the subject of carrying the dead body of a Zoroastrian in a metallic vehicle; pp. 1—13 ditto; pp. 1—6, ditto; pp. 1—14, a lecture on Navzôt in Gujerâti; pp. 1—14, some moral quotations from diverse books; pp. 1—15, admonitions &c. at the Navzôt assembly; pp. 1—13, the same; some folios on the subject of clothing the dead body whether with or without the *penâm*; six pages on the subject of consecrating the *varasio*, or the sacred white bull; वेवाहस्य पश्मानी with the date संवत्सरेषु अष्टदशशतेषु.

26. *EJM*₁. Only six pages of Sanskrit Âshirvâd belonging to Ervad Jamshedji Sorabji Meherji Rânâ. No date.

27. *SDB*.—L. 11 $\frac{1}{4}$. Br. 7 $\frac{1}{2}$. Th. 1 $\frac{1}{8}$. a modern manuscript of Kordeh Avestâ in my own possession, containing Sanskrit Âshirvâd with the date संवत्सरेषु अष्टदशशतेषु. Colophon Rôj 29, Mâh 6, A. Y. 1159, written at Navsari by Herbad Noshirvan bin Dustoor Sohrab bin Rustam bin Maneck bin Mehernosh bin Kekôbad bin Dustoor Mâhiâr Rânâ.

28. *EMU*.—L. 7 $\frac{3}{8}$. Br. 5 $\frac{3}{8}$. Th. $\frac{3}{8}$. *Sirozâ* with Pahlavi-Pâzend-Sanskrit translation. A small book having old appearance, of thirty nine pages, belonging to Ervad Maneckji Rustomji Unwala, without date and name of the writer.

29. *RBR*₁.—L. 12 $\frac{1}{2}$. Br. 7 $\frac{3}{8}$. Th. 1. A modern MS. written on English paper belonging to Ervad Rustomji Bejonji Rânji. Its contents are as follows:—

Pp. 1—119. *Perâma Iasti*. The Sanskrit heading; Khûrshed Nyâyesh; Mâa Nyâyesh; Âtash Nyâyesh; Hormijda—Iasti Avistârthah; Âfrangân-e Dahmiân; Âshîrvâdh Râjnâm; Âfrangân-e Ardâfravash; Âfrangân-e Gâhambâr; Dhûpa Niranga Avistârthah, without the names of saints; Prâ[ya]schitya Vachanamityarthah, *i. e.* Patê Pashemâni, all with Sanskrit translations.—Folios 1—5. Âfrîn-e Zartôst on king Gûstâsp, Avestâ with Pahlavi translation.—Folios 5—10. Hakikat-e Gayômars, *i. e.* a Pahlavi extract from Bûdaheshna, chapter 15 W. West.—Folios 1—21. The twelfth Fargard of the Vendidâd with Pahlavi, Pâzend, and Gujerâti translations.—Folios 1—15. Pahlavi Shikanda Gumânîk, the same as printed by Dustoor Hoshangji & E. W. West in 1887. Colophon in Persian:—Rôj Hormazd Mâh Fravardin Kadîm A. Y. 1225, Scribe Mobed Jamshed Ebnê Pashotun Ebnê Hormazd-iâr Ebnê Jâmâsp inhabitant of the town of Bulsâr.—Pp. 1—61. Pahlavi Ardâ Virâf.—Folios 1—21. Behrâm Yasht with Pahlavi translation.—Folios 22—35. The Pahlavi translation of pieces in the Westergaard's Zend Avestâ headed Miscellaneous Fragments and Yasht Fragment.—Folios 1—23. Farhang-e Pahlavi, *i. e.* Pahlavi-Pâzend glossary beginning with *Monâ Khodâ &c.* the whole book has several stamps impressed, bearing the monogram of Maneckji Sorabji Ashburner with the picture of Darius Hystaspes praying before the sun and fire-altar.

30. *RBR*₂—L. 8 $\frac{1}{2}$. Br. 5 $\frac{1}{2}$. Th. $\frac{1}{2}$. A loose manuscript of *Perâma Iasta* belonging to Ervad Rustomji Bejanji Rânji throughout in old Gujerâti instead of Sanskrit. It is imperfect having only folios from 1—143. Its contents are as follows:—

The prefatorial heading in Gujerati; Nirang-e Kusti Bastan bâ Mâeni; Nirang-e Sarosh bâ Mâeni; Hoshbâm bâ Mâeni; Khurshed Nyâesh bâ Mâeni; Mâh Nyâesh bâ Mâeni; Nyâesh-e Ardui Sûr Bâno bâ Mâeni; Nyâesh-e Âtash bâ Mâeni; Duâ Nâm Sitâyashni bâ Mâeni; Namaskâr chudesh mukh kari padhê tenâ arth; Papaiti (Patet) nâ arth; Hormijd Iasta nâ Arth; Hôma Iasta nâ arth; Dhûpa Niranga avastartha; Âfrangâna Dahmaiân arth including the blessings on the King; Âfrangâna Ardâfrausa arth; Âfrangâna Gahambâra arth. The last is incomplete.

While concluding this long and minute description of MSS., we hope that it will furnish to the student of Parsi religion, history, manners, customs, beliefs, and superstitions several useful suggestions. It must, however, be said here for the information of the general reader that during the last fifty years many salutary changes have taken place in our Community by the beneficial effect of Western Education, and it is a matter of gratification to note that most of the superstitious beliefs and customs described above have now almost completely disappeared.

A few Notes on some peculiarities of Sanskrit handwritings.

This Collection will be printed *Seriatim* in '*Nâgari*' characters which are in vogue among us. But the old MSS. examined by me present some peculiarities of penmanship, some of which are noted down here, which will be found interesting to the student.

इ, ई and उ are sometimes written in old style, which is still current in Bengali, as ३, ४ and ५ respectively; *e. g.* ३जिज्ञि for इजिज्ञि; माज्द३अस्त्री for माज्दईअस्त्री; सं३वर्ण for सउवर्ण *i. e.* सुवर्ण; म ३क्ति for मुक्ति; ३त्तम for उत्तम.

ऐ and औ are written as १[॰] or १^ॱ respectively; *e. g.* न्यायेः for न्यायैः; दादौ for ददौ.

औ is also replaced by अउ; *e. g.* स्तउमि for स्तौमि.

ऐ is sometimes also replaced by अई; *e. g.* सुगंधईः for सुगंधैः; पुष्पई for पुष्पैः.

य and ज as well as श and स are frequently interchanged; *e. g.* जूथ and यूथ, योति and जोति, शूर and सूर, श्रोश and श्रोस; सहाज्य for सहाय्य; जोग्य for योग्य; तेयस्विनं for तेजस्विनं.

प is always written for ख; *e. g.* पुररोजे for खुररोजे.

छ is very often written for स्थ; *e. g.* स्थानं for स्थानं.

स्य, the genitive singular termination of words ending in अ is sometimes written as ल्य; *e. g.* गुस्तास्पल्य for गुस्तास्पस्य.

Sometimes, mostly at the end of a line, आ following a consonant is written as ~ at the top to the right of the letter; *e. g.* रक्ष~ for रक्षा.

The sign of ए (॰) is often written as a perpendicular line १ to the left of the consonant; *e. g.* प्रकृष्टन for प्रकृष्टेन.

Similarly the sign of ओ is written not as ॱ, but with two perpendicular lines one to the left and another to the right of the consonant; *e. g.* कारामि for करोमि. ओ is also written as ई; *e. g.* नहरिईसिधेन for नहरिओसिधेन.

श्र is sometimes written as स्थ; *e. g.* प्रणामस्थ for प्रणामश्र.

Generally the consonant under the *Refa* (॰) is doubled; दीनेग्माज्जईअस्याः, कुर्वति &c'; sometimes the consonant is also joined with र (ॱ); *e. g.* नेसर्गिका for नैसर्गिका, संसर्ग for संसर्ग.

The *avagraha* (ऽ) in some manuscripts is written as इ.

K₄ mostly uses the dental स for palatal श and *vice-versa*, drops the *visarga* very often, and reduces the semi-vowel to their homogeneous vowels; *e. g.* सुभा for शुभा; सुन्दरूपस for सुन्दरूपःस; सुयं for स्वयं; श्रुष्टि for सृष्टि; सत्कारए for सत्कारये; मिहिराइ for मिहिराय; वृधए for वधय; अए for अयं.

उद् is written in some MSS. as ह्; *e. g.* अहुरमह् for अहुरमउद्.

ग्र is written by some as ग्रै; *e. g.* समाग्रैः for समग्रैः

Sometimes न्म is written for म्म; *e. g.* सन्मार्जन for संमार्जन.

The following is a list of some more peculiarities of copyists noted by me while collating the above mentioned MSS.—

ज्ञा and ना for न्या; *e. g.* ज्ञाय or नाइ for न्याय.

इ for य; *e. g.* नाइ for न्याय.

ई for द्वै; *e. g.* अपराई for अपराद्वै.

स्थ for स्थ; *e. g.* स्थाने for स्थाने.

ग्रै for ग्र; *e. g.* परिग्रथितं for परिग्रथितं.

ख for ष; *e. g.* मनुख्या for मनुष्या.

ई for द; *e. g.* ईदता for ददता.

वै for व्र; *e. g.* शीवै for शीव्र.

: for ऽ; *e. g.* संभवोऽपि for संभवोऽपि.

द्य (dy) for ज्य; *e. g.* राघ्नाय for राज्याय.

य for ज; *e. g.* विययंच for विजयंच.

ज for य; *e. g.* जा for या.

ॐ for इ; *e. g.* पॐतरं or पइतरं *i. e.* पितरं.

र्म for ताम; *e. g.* स्पर्त्मपुत्र for स्वितामपुत्र.

ए for ये; *e. g.* आराधए for आराधये.

ॐ for उ; *e. g.* युष्मभ्यं for युष्मभ्यं.

च for त्य; *e. g.* सच for सत्य.

इ for ज्द; *e. g.* हुर्मिदीयं for हुर्मिज्दीयं.

रु for ऋ; *e. g.* रुते for ऋते.

दत्र or क्ष for ह्र *e. g.* पदत्रवान् for पल्लवान्.

ॐ or इ for ऽ; *e. g.* समुदितोॐसि or

समुदितोइसि for समुदितोऽसि.

Bombay 10th June 1906.

SHERIARJI DADABHAI BHARUCHA

पारसीकधर्मादिविषयकानि संस्कृतभाषायामवतारितानि स्वल्पसंख्यकानि कतिचित्पुस्तकानि विद्यन्ते । तेषामध्ययनजिज्ञासूनां कामलब्धिर्नायासेन भवेदित्यस्या पुस्तकमालायाः प्रसिद्धेर्हेतुः ।

सप्तखण्डविभक्त्यं ग्रन्थमाला । तद्यथा १. पैरामईअस्तिनाम पुस्तकम् [खुर्द-अवस्ताऽर्थः] । २. इजिस्तिनाम पुस्तकम् । ३. मइन्यूखर्दनामा ग्रन्थः । ४. स्कन्दगुमानीगुजारनामा ग्रन्थः । ५. अर्दाग्वीरानामा ग्रन्थः । ६. ओगमदेचा, पोटश श्लोकाः, कुस्त्याः करणम्, चांदाप्रकाशश्च । ७. शब्दकोशावलयः ।

मोबेदनेरिओसंघप्रभृतिपारसीकाचार्यैः कृताः संस्कृतलेखनयत्ना एते किञ्चिद्विलक्षणरूपा दृश्यन्ते तेषां पदवाक्यरचनायां पहलवीपाजंदभाषापदवाक्यरचनानुकरणात् । तथापि स्वल्पयत्ने कृते सति विद्वत्पाठकानां नातिदुर्गमाः ।

यत्र यत्र पहलवीटीकावचनानि संस्कृतभाषायामवतारितानि सन्ति तानि मया () इति वर्तुलाकृतिषु संप्रक्षिप्तानि यानिच अधिकविवरणार्थं मया संयुक्तानि तानि [] इति समकोणाकृतिषु लिखितानि ।

पारसीकग्रन्थेषु देवदेवीत्यादयः केचिच्छब्दा दैत्य-राक्षसी-इत्यादिनारकात्मार्था उच्यन्ते पारसीकपूर्वजानां वैदिकार्यैः सह विग्रहकारणात् । तस्मात् सुशपाठकैस्तदादिकारणानि विवेकेन विचार्य सार एव ग्राह्य इति प्रार्थना । अस्याः पुस्तकावलेः सप्तमखंडे सर्वे ते शब्दाः स्पष्टीकृता मया । तस्मात् स खंडः सुशवाचकैरवश्यं स्वसंनिधौ धृत्वा पारिभाषिकाद्यसंस्कृतशब्दानामर्था द्रष्टव्या ज्ञेयाश्च ॥

मुम्बापुरी १० जून १९०६.

शहिरिआरजी दादाभाई भरूचा

अनुक्रमणिका.

पृष्ठ.

प्रस्तावना ...	१
अशेम्बोहू ...	१
अहुनवर ...	२
“होर्मज्दखुदाइ” अथवा “नीरंगे कुस्ति वस्तन्” ...	२
पंच “गाह-इ-फ़वराने” ...	३
श्रोशबाज ...	४
होपबाम ...	५
खुरशेद-न्यायक्षि ...	६
साहइअस्ति ...	१३
आतशईअस्ति ...	१५
होर्मज्दइअस्ति ...	१९
दहमईआनस्य आफ़्रगानस्य अविस्तार्थः ...	२३
आशीर्वाद [:] राजां ...	२५
आफ़्रगानअर्दाफ़्रउसअविस्तार्थः ...	२३
गहंबार-आफ़्रगान-अविस्तार्थः ...	२७
धूपनीरंग-अविस्तार्थः ...	३३
पइतीति ...	३४
वैवाहस्य [विवाहस्य] “पइमांनी” ...	४३
सीरोजा ...	४८
होम-ईअस्त-अवस्तार्थः ...	५१
श्रोश-हादुखत-ईअस्त-अविस्तार्थः ...	५१
नीरंग लागनि या [निष्पेपस्य?] ...	५३
नीरंग विद्यायाः ...	५३
द्वितीयनीरंगं ...	५३
तृतीयनीरंगं ...	५३
चतुर्थनीरंगं ...	५४
पंचमनीरंगं ...	५४
[पष्ठनीरंगं] ...	५४
भीरंगनावरस्य ...	५५
आतस [अग्नि]-भस्म-अपसारणीयं ...	५५
आफ़्रीने अशोआन् ...	५६

खुद-अवस्ताऽर्थः

श्री अहुर्मज्जाय नमः सततम् ॥

नाम्ना^१ सर्वांगशक्त्या च साहाय्येन च स्वामिनो अहुर्मज्जस्य महाज्ञानिनः सिद्धिः शुभा भूयात् प्रवृत्तिः प्रसिद्धिश्च उत्तमदीने माज्जदईअरुया^२ वपुषि च पाटवं दीर्घजीवितं च सर्वेषां उत्तमानां उत्तममनसाम् ॥

इदं पेरामईअस्तिनामं पुस्तकं मया नइरिओसंधेनं धवलसुतेन पहलवीजंदात् संस्कृत-भाषायामवतारितम् । विषमपारसीकाक्षरेभ्यश्च अविस्ताक्षरैर्लिखितम् । सुखप्रबोधाय उत्तमानां शिष्यश्रोतृणां^३ सत्यचेतसाम् ॥ प्रणामः उत्तमेभ्यः शुद्धमतेभ्यः सत्यजीह्वेभ्यः सत्यसमाचारेभ्यः ॥

अवस्तां इति^४ अवेजस्तां अवेज इति निर्मल [स्ता?] इति श्रुति [र] निर्मलश्रुति [र] इत्यर्थः ॥^५

[अशेम्बोहू इति मंत्रविशेषः]^६

पुण्यं समृद्धिः उत्कृष्टतरां (अत्युत्तमा) अस्ति । (समृद्धिरेकैव पुण्यस्य उत्तमा । यतो या काचित् शुभा समृद्धिर्वाञ्छते [वाञ्छयते] सा सर्वापि पुण्यमध्ये अस्ति) ।

शोभनं अस्ति (किल तत् पुण्यमेव शोभनमस्ति) । शोभनः (किल सः शोभनः सुन्दररूपः) ऽसौ

१. FBV अहुर्मिज्जाय; K₁, K₂ श्री अहुर्मिज्जाय तथैव जरथुश्ताय नमामि शीर्सा [cor. शिरसा]; K₃ श्री हुर्मिज्जाय नमः । This heading is not met with in the rest of the MSS.
२. K₁, K₂, EMU₁ अहुर्मिज्जस्य; H₁ अहुरमज्जस्य. ३. K₁, K₂ माज्जदईअरुया. ४. H₁, EMU₁ दीर्घं जीवितम्, others दीर्घजीवितं. ५. EMU₂ इयं. ६. K₁, K₂, K₃ पेरामईअस्ति; EMU₁ पेराम-इअस्त; FBV परामईअस्ति. ७. EMU₁, K₃ नइरिओ संधेन; K₁, K₂ निरिउसंधेन; H₁, नइरीओशिंधेन, FBV नइरीओशिंधेन. ८. FBV, K₁, K₂, K₃ पहलवी; EMU₁ पहिलवी. ९, १०. FBV, K₂, K₃ अविस्ता; EMU₁ अवस्ता. ११. EMU₂, H₁ अवेजस्ताइ; FBV अवेजस्ता. १२. K₁ स्तुति. FBV श्रुति.

१. FBV पुण्यं समृद्धिः उत्कृष्टतरां; K₁, K₂, EMU₁ पुण्यसमृद्धिः; K₃ समिधि or समिद्धि.
२. FBV, H₁ अत्युत्तमास्ति. ३. EMU₂, EMU₁, K₃ वाञ्छति [Better वाञ्छयते]. ४. EMU₁ सर्वाय; FBV, K₂ सर्वेऽपि. ५. EMU₁ पुण्यमया. ६. EMU₁ शोभनो अस्ति; K₁ शोभ-नास्ति. ७. K₁, K₃ शोभनो अस्ति. ८. EMU₂ शोभनस्य (किल शोभनसुन्दररूपस्य). NMRL₁

यः पुण्यप्रचारयिता (किल यः पुण्यं प्रवर्तमानं करोति) अतःपरः पुण्यः (किल स्वयं च अत्युत्कृष्ट-पुण्यकारी) ॥

[अहुर्मज्जद इति मंत्रविशेषः]^९

यथा स्वामिनः कामः (किल यथा अहुर्मज्जदामिलाषः) एवं आदेशः पुण्यात् यस्मात् क-
साञ्चित् (किल यत् किञ्चित् कार्यं पुण्यं तस्य तथा आदेशः कर्तुं^६ यथा अहुर्मज्जदस्य रो-
चते^७ नान्यथा किं^३ विशिष्टात् पुण्यात्)^८ ॥

उत्तमस्य दाते^{१०} [दाति] मर्नसः कर्मणां अंतर्भुवने अहुर्मज्जदस्य । (किल तं पुण्यप्रसादं
उत्तमं मनः उत्तमं मनः इति ग्वह्ननः अमशास्पतो ददाति तेभ्यो ये [संति] अतस्तस्मिन्
कर्मणि स्वामित्वे च यत् अहुर्मज्जदस्य रोचते) ॥

राज्यं च अहुर्मज्जदात् तस्य (किल तेन अहुर्मज्जदः स्वतनोः राजा कृतो भवति) यः दुर्ब-
लेभ्यो ददाति पालनाम् (किल दुर्बलानां साहाय्यं पालनं च करोति) ॥

[“होर्मज्जदखुदाइ” अथवा “नीरंगे-कुस्ति-बस्तन्” इति पूजावचनविशेषः]

॥ ० ॥^{१०} समस्तेभ्यः पापेभ्यः पश्चात्ततो व्यावृत्तोऽहम् । समस्तेभ्यो दुर्म-
तेभ्यो दुरुक्तेभ्यो दुष्कृतेभ्यो यानि मया पृथिव्यां विचिंतितानि मया उक्तानि मया कृतानि
मया प्राप्तानि मम मूलात्^{१०a} संभूतानि संति तेभ्यः पापेभ्यः मनसा वचसा कर्मणा च तनुना
आत्मना इहलोकतया परलोकतया च स्वामिन् व्यावृत्तः पश्चात्तापेन तिसृभि^{११} र्वाग्भिः
पश्चात्तापेन असि ॥

शोभनः असौ. ९. EMU₂ प्रचारइता. १०. FBV, EMU₂, NMRL₁ अतःपरं पुण्यम्. H₁, EMU₄
अतःपरं पुण्यः; K₃ अतःपरः पुण्यः; EMU₄ अतःप्रपुण्यं. ११. K₁ अतिउत्कृष्ट; K₃, K₄ अतिउत्कट;
EMU₄ अत्युत्कटपुण्यकरोति; EMU₁ अत्युत्कटपुण्यकारि.

१. Not given in FBV, H₁, K₁, K₂, K₄, EMU₂, EMU₃, EMU₄, NMRL₁. २. K₁,
K₃ किं विशिष्टात्; EMU₁ किंविशिष्टान् पुण्यान्. ३. K₁ तं प्रसादं. ४. EMU₁ अतिस्तस्मिन् [?]
५. NMRL₁ स्वामित्वं.

१. All MSS. do not give the Sanskrit translation of the beginning of *Hormazd Khodâe*. Some give it in Gujerati. We have, therefore, shown the absence of the Sanskrit part by putting dots in the text. In several MSS. this ॥०॥ is given in the Khurshed Nyâesh, with which the book commences. २. H₁, EMU₁, K₂, K₃, K₄, EMU₂, NMRL₁ चिंतितानि. ३. H₁ मयि. ४. EMU₁, EMU₃, NMRL₁ मम मूलानि संभूतानि संति; K₄ मम मूलानि मम मूलात् संभूतानि संति; EMU₄ मम मूलात् संभूतानि संति. ५. FBV, K₁, H₁, K₂, K₃, EMU₄ व्यावृत्तो; EMU₁, K₄, EMU₂ व्यावृत्ता.

॥ १ ॥ सत्कारये स्वामिनं महाज्ञानिनम् (किल सानन्दं करोमि) । क्षीणयामि आहुर्मन्-
नम् । यथा प्रकटकर्मिणां^{१२} यः अभिलापः प्रकृष्टतरः । (अपापानाम्) ॥ स्तौमि पुण्यम् ॥
[अशेम् वोह १ अहुनवर २] .

॥ २ ॥ एहि मे सहायतायै महाज्ञानिन् ॥

(तेन कामेन)^{१३} मज्दइअस्मो^{१४} ऽस्मि ॥ मज्दइअस्मी^{१५} जरथुश्चित्रयां प्रकाशयामि (किल
अंतर्जगति प्रवर्तमानां करोमि) ॥ आस्तिकश्च प्रवक्ता च आस्तुवे सुमतं मनसा आस्तुवे
सूक्तं वचसा आस्तुवे सुकृतं कर्मणा । आस्तुवे दीनिं उत्तमां माज्दइअस्मीं परित्यक्तप्रै-
तिवादां संन्यस्तशस्त्राम् । (इदं एतस्मात् प्रकटं यत् अप्रतिवादगुरुत्वे^{१६} उपरि केषांचित्
न युज्यते गंतुं यश्च अप्रतिवादगुरुत्वे उपरि आयाति तेन सह प्रतिवादगुरुत्वं^{१७} शुद्धतया
युज्यते कर्तुम्) । खुर्दएतुअदथवतीं^{१८} पुण्यात्मनीम् । (खुअएतुअदथ एतस्याः प्रकटं किल
युज्यते एव कर्तुम्) । या वर्तमानेभ्यश्च अतीतेभ्यश्च महत्तरा च उत्कृष्टतरा च सुंदरतरा
च । या अहुर्मज्दिद्या जरथुश्चित्रया (किल अनयोः स्वाधीना) ॥ स्वामिनो महाज्ञानिनः
विश्वां विभूतिं आस्वादयामि (किल समग्रां स्वाधीनतया अहुर्मज्दस्य दधामि) ॥ एषा
अस्ति दीनेर्माज्दइअस्मयाः आस्तिकता (कृतनिश्चितीं परिपूर्णा) ॥

[पंच “गाह-इ-फ्रवराने” इति पंच संध्याः]^{१९-२०}

[अहोरात्रकालस्य पंच विषमभागाः कृताः संति । तेषां नामानि १ हावन २ रपि-
थ्विन ३ उजइएइरिन ४ अइविश्रूथ्रिमअइविगइअ ५ उपहिन । हावनसमयः सूर्योदयान् म-
ध्यान्हपर्यंतम् । रपिथ्विनसमयो मध्यान्हकालाद् दिवसस्य चतुर्थभागारम्भपर्यंतम् । उजइ-
एइरिनसमयस्ततः पश्चात्तारादर्शनपर्यंतम् । अइविश्रूथ्रिमसमयस्तारादर्शनाद्धरात्रपर्यं-
तम् । उपहिनसमयोऽर्धरात्रसमयात् सूर्योदयपर्यंतम् । तेषामधिपतित्वे प्रतिष्ठिताः पंचदे-
वतास्तत्तन्नामभिरेवाख्याताः स्वस्वसहचारिणीभिः कतिभिश्चिद्देवताभिः सहगता
मन्यन्ते । तासां स्मरणं फ्रवरानेनामकाध्यायपठने यथासमयं अवश्यमेव करणीयं । ता
इजिस्त्रिग्रन्थस्य संस्कृतभाषान्तरे मोवेद नइरिओसंधेन यथा वर्णितास्तथैवात्र लिख्यन्ते]

“ १. हाउअननास्मीं (प्रातःसंध्याम्) पुण्यात्मकाम् पुण्यगुर्वीम् ।

साऊअंधनास्मींच (या समं हाउअनसंध्यायाः समकार्यिणी याच यूथानि गवां प्रवर्ध-

॥१॥ १. EMU₁ सम्मानकृता [°ल्या]. २. K₁, K₂ आहुर्मिनम्; FBV आहुर्मन्.

॥२॥ १. This one line is not met with in FBV, H₁, K₂, K₄, EMU₂, EMU₃, EMU₄,
NMRL₁. २. EMU₁ omits तेन कामेन. ३. EMU₁ मज्दइअस्मोऽस्मि किल नरेषु उत्तमनरो भवामि.
४. K₁ जरथुश्चित्रयं. ५. K₁ प्रवृत्तमानां corrected into प्रवर्तमानां. ६. K₁ उत्तममाज्दइअस्मीं corrected
into उत्तमां माज्दइअस्मीं. ७. EMU₁ प्रत्युक्तप्रतिवादं. ८. K₁ पुअएतुअदथवतीं corrected into
खुअएतुअदथवतीं. ९. K₁ वर्तमानेभ्यश्च अतीतेभ्यश्च correctly वर्तमानाभ्यश्च अतीताभ्यश्च. अतीतेभ्यः
—instead of this the correct rendering would be भविष्यतीभ्यः. १०. EMU₁ omits स्वामिनो
महाज्ञानिनः &c. to परिपूर्णा. ११. कृतनिश्चयता.

यति) वीसिनास्त्रीं च पुण्यात्मकाम् पुण्यगुर्वीम् (या मनुष्येषु मोइवदेषु²¹ मध्ये सत्कार्यिणी उत्तमपतिषु) ।.....

२. रपिथ्विननास्त्रीं (मध्याह्नसंध्याम्) पुण्यात्मनीम् पुण्यगुर्वीम् ।

फ्रेदादारप्सुनास्त्रीम् (या समं रपिथ्विनसंध्यायाः समकार्यिणी याच यूथानि पशूनाम् प्रवर्धयति) जंदनास्त्रीं च पुण्यात्मनीम् पुण्यगुर्वीम् (या मनुष्येषु गुरुषु मध्ये सत्कार्यिणी) ।.....

३. उजइएइरिननास्त्रीम् (अपराह्नः संध्याम्) पुण्यात्मनीम् पुण्यगुर्वीम् ।

फ्रेदादारवीरनास्त्रीं च (या समं उजइएइरिनसंध्यायाः समकार्यिणी याच यूथानि नराणां प्रवर्धयति) । देहेनास्त्रीं च पुण्यात्मनीं पुण्यगुर्वीम् (या मनुष्येषु मध्ये सत्कार्यिणी ये परलोकानां भलापनापतिषु)²² ।.....

४. अइविश्रूथ्रिमअइविगाइअच नास्त्रीं (पूर्वाह्नरात्रसंध्यां) पुण्यात्मनीं पुण्यगुर्वीम् । फ्रेददारविस्पहूजीवस्त्रीनास्त्रीं च (या समं अइविश्रूथ्रिमसंध्यायाः समकार्यिणी याच मूलम् फलम् सर्वम् प्रवर्धयति) जरथुश्चोतिमनास्त्रीं च पुण्यात्मनीम् पुण्यगुर्वीम् (या मनुष्येषु मोइवदेषु मध्ये सत्कार्यिणी आचार्याणामाचार्येषु) ।.....

५. उषहिननास्त्रीं (अपररात्रसंध्यां) पुण्यात्मनीं पुण्यगुर्वीम् ।

विरजनास्त्रीं च (या समं उषहिनसंध्यायाः समकार्यिणी याच संचयान् धान्यानाम् प्रवर्धयति या मनुष्येषु मध्ये सत्कार्यिणी ये नगरन्यायानाम् अधिष्ठातारः) नमाननास्त्रीं च पुण्यात्मनीम् पुण्यगुर्वीम् (या मनुष्येषु गृहान्तर्वर्तिषु मध्ये सत्कार्यिणी) ।”.....

[श्रोशबाज इति पूजावचनविशेषः]

॥ ० ॥.....श्रोशः²³ पुण्यात्मा दृढशरीरः आदेशपतिः चमत्कारसाधनः उच्चैस्तरसाधनः अधिपतिः सृष्टेः अहुर्मज्दस्य संप्राप्नुयात् ॥

समस्तेभ्यः²⁴ पापेभ्यः इत्यादि पूर्वोक्तवत् ज्ञेयम् ॥ [अहुनवर ५ अशेम्वोहू ३ पूर्वोक्तवत्]

॥ १ ॥ प्रब्रवीमि माज्दइअस्त्रीं जरथुश्चित्रयां विभिन्नदेवां²⁵ होर्मज्दन्यायवतीम् (किल मध्ये पार्षकर्मिणां²⁶ ब्रवीमि) ।

उषहिननास्त्रीम् (²⁷अपराधरात्रसंध्याम्) पुण्यात्मनीं पुण्यगुर्वीं आराधनाय²⁸ नमस्करणाय माननाय प्रकाशनाय ।

॥ १ ॥ १. K_1, K_4, H_1 पशुयूथानां वृद्धिकार्यिणी. २ K_1, H_1, EMU_2 सत्कार्यवती.

॥ ० ॥ १. श्रोशबाज is found only in K_1, K_2 . २. K_1 corrected from चमत्कारं उच्चैस्तरः साधना.

॥ १ ॥ १. K_1, K_2 अपापकर्मिणां corrected into पापकर्मिणां according to the Pahlavi, which is *salitaran*; H_1 originally पापकर्मिणां but corrected *secunda manu* into पुण्यकर्मिणां; EMU_1, K_2, EMU_2 पापकर्मिणां; EMU_4 पुण्यकर्मिणां; $NMRL_1$ originally पुण्यकर्मिणां but corrected *secunda manu* into पापकर्मिणां. २. FBV omits उषहिन upto आदेशपति.

विरजनास्त्रीं च । (या समं उपहिनसंध्यया समकार्यिणी या च संचयान् धान्यानां प्रव-
र्धयति या मनुष्येषु मध्ये सत्कार्यिणी ये नगरेन्यायानां अधिष्ठातारः) । माननास्त्रीं च^{२०}
पुण्यात्मनीं पुण्यगुर्वीं (या मनुष्येषु गृहवर्तिषु मध्ये सत्कार्यिणी) आ० न० मा० प्र० ॥

श्रोशस्य (पुण्यात्मकस्य) भक्तिशीलस्य दृढस्य तनोः आदेशपतेः चमत्कारस्य शस्त्रस्य
स्वामिनः (अर्जहीदीपस्य^{३०}) आनन्दनाय आराधनाय नमस्करणाय माननाय प्रकाशनाय ॥

“यथा स्वामिनः कामः” (किल यथा अहुर्मिज्दाभिलापः) हे योत^{३१} प्रकृष्टं मे ब्रूहि ॥
“एवं आदेशः पुण्यात् यस्मात् कस्माच्चित् ” प्रकृष्टं पुण्यात्मन् विज्ञाय ब्रवीमि । (किल
सर्वं कार्यं पुण्यं एवं आदेशः कर्तुं^{३२} यथा अहुर्मिज्दस्य कामः) ॥

श्रोशं भक्तिशीलं शुभोदितं विजयिनं वृद्धिदं पृथिवीविभूतेः पुण्यात्मानं पुण्यगुरुं आरा-
धये (आदेशपतिं) ।

॥ २ ॥ अहुनवरं (आराधये) (स्वामिनोऽभिलाषलक्षणं) तनुप्रहरकम्^{३३} ॥

के मह्यं^{३४} महाज्ञानिन् मदीयेभ्यश्च पातारो दत्ताः (शिष्येभ्यश्च मदीयेभ्यः)

यतो मयि दुर्गतिः (आस्मोगः^{३५}) विदित्वा दधाति द्वेषम् (किल मया^{३६} सह द्वेषं
दधाति मे रक्षां के कुर्वन्ति)

अन्यास्त्वत्तोऽग्रेश्च ग्वह्यनाच्च^{३७} (यत् युष्मान् वेद्मि किल मे रक्षां कुरुष्व)

येषां कर्मभिः पुण्यं पालयामि स्वामिन् । (किल कार्यं पुण्यं करोमि मे रक्षां के^{३८}
कुर्वन्ति) ।

तान् मे आदेशेन दीनौ प्रकृष्टं ब्रूहि । (इदं ब्रूहि यत् दीनिगुरुं गृहाण) ॥ (प्रकृष्टवाक्
जरथुश्चरस्य) ॥

के^{३९} विजयितया हन्तारः । तव रक्षया शिक्षायाः । (किल ते शिक्षया ते दीन्या
पापकर्मिणो निग्रन्ति^{४०} रक्षां च सृष्टेः के कुर्वन्ति) ॥

ये संति प्रकटतया मे सृष्टये भुवनद्वये^{४१} गुरुतां आस्वादयितारः^{४१} (आदेशं इहलोकीयं
परलोकीयं च ये ज्ञापयन्ति)^{४२}

३. K₁, K₂ ग्रहवर्तिनिपु. ग्रहवर्तिपु corrected into गृहवर्तिपु from ग्रहवर्तिनिपु of the text. ४. अहु
मिज्दाभिलापः corrected from अहुर्मिज्दा आभिलापः ५. H₁ K₁ K₂ ज्योतिःस्वरूपः K₁ योतिस्वरूपः.
६. सर्वं corrected from K₁ सर्वे. ७. पुण्यात्मानं corrected from K₁ पुण्यात्मनं which is very
often the reading.

॥ २ ॥ १. (स्वामिनोऽभिलाषलक्षणं) तनुप्रहरकं corrected from K₁ स्वामिनोऽभिलाषलक्षणतनु-
प्रहरकं. २. प्रहरक [=पातृ] meaning guarding, protecting. ३. दत्ताः corrected from दत्तः. ४.
दुर्गती corrected into दुर्गतिः. ५. ग्वह्यनात् corrected from K₁ ग्वह्यमना. ६. Some MSS. कुरुष्वे.
७. Sp. दीनिं गुरुणा ग्रह्णामि instead of दीनिगुरुं गृहाण. गृहाण corrected from K₁ ग्रहणा. ८. प्रकृष्टवाक्
instead of प्रकृष्टवाक्. ९. Corrected from विजयतया and K₁ हेतार. १०. Sp. तव रक्षया शिक्षा-
याः, NMRL₁, EMU₄, K₂, EMU₃, K₁, H₁ ते पातारः शिक्षया. ११. Sp. किल (ये संति) दीन्या ते
पापकर्मिणो निग्रहं के कुर्वन्ति instead of K₁ किल ते &c. of the text. १२. Sp. प्रकटतया corrected
from K₁ प्रकृष्टतया. १३. Sp. द्वयेऽपि, EMU₄, K₂, NMRL₁, K₁, H₁ द्वये or द्वयेन. १४. Sp. किल
इहलोकीये परलोकीयेच गुरुतया गृहीतोऽस्मि.

एवं तस्य उत्तमेन श्रोशस्य समागमनं मनसा । (किल^{४२} श्रोशस्य इति गुस्तास्पस्य^{४२} उत्तमेन मनसा दीनौ समागमनम्) ।

महाज्ञानिनः तस्य (मे कामः) यस्य कामः केभ्यश्चित् । (किल^{४३} मे समागमनं सओशिओ-सस्य^{४३} रोचते यस्य कामः [अयं यत्] केभ्यश्चित् सर्वेभ्यः अन्यायो यस्मात् विलीयते) ॥

॥ ३ ॥^{४३०} नमो या स्पंदारमदा^{४४} महत्तरा ! (किल या संपूर्ण-मानसा पृथ्वी महत्तरा तस्यै नमः) । [अशेम्वोह १ अहुनवर २]

॥ ४ ॥ इजिर्नि^{४५} च नमस्कृतिं च शक्तिं च प्राणं^{४६} च आशीर्वादयामि श्रोशस्य (पुण्यात्म-कस्य) भक्तिशीलस्य दृढस्य तनोः आदेशपतेः चमत्कारस्य शस्त्रस्य स्वामिनः । [अशेम्वोह १]

॥ ५ ॥ अस्माकं शुद्धयश्च श्रियश्च । अस्माकं तनोरुपप्रवृत्तिः । अस्माकं तनोः पीवरता । अस्माकं तनोः विजयः । अस्माकं लक्ष्मीः संपूर्णा शुभा (किल सदाचारात् उपार्जिता) । अस्माकं सहजशीलः पुत्रः । अस्माकं दीर्घात् दीर्घं जीवितम् । अस्माकं अतःपरं भुवनं मुक्तात्मनां सदोद्द्योतं समस्तशुभम् । एवं संप्राप्नोतु यथा आशीर्वादयामि । [अशेम्वोह १]

सहस्रं आरोग्यतानां दशसहस्रं आरोग्यतानाम्^{४७} ॥ [अशेम्वोह १]

एहि मे सहायतायै महाज्ञानिन् ॥ उत्साहिनं च सुघटितं शुभोदितं विजयं च होर्मिज्ज-दत्तं टालनांच या उपरि प्रवृत्त्या । (वहरामइअज्दम्) ।

आनंदनिर्भयत्वं आस्वादं च । (स ईअज्दः येन मनुष्याः खाद्यस्य स्वादुं [स्वादं] जानन्ति) । पक्षिण उपरि कार्यस्य विनष्टं क्रियते सर्वस्य सृष्टेः । एवं ते पक्षिणो यतः ते संति दादारस्य सृष्टेः ।

शुभं चक्रं स्वयमेवदत्तं कालः अनंतः समयो दीर्घराजा । [अशेम्वोह १]

.....^{४९} एवं संप्राप्नोतु यथा आशीर्वादयामि^{४९} ॥

[होषवाम इति प्राभातिकपूजावचनम्]^{५०}

॥ १ ॥ अत्र इमां वाचं [इदं वचः] आघोषयेत् । विजयितया हंतृतमं च आरोग्यकारितमं च । पंच अहुनवरम् । [अहुनवर ५ पूर्वोक्तवत् । अहुनवरं (आराधये) पूर्वोक्तवत् । के मह्यं महाज्ञानिन् पूर्वोक्तवत् । अहुनवर २ पूर्वोक्तवत्]

१५. $H_1, K_1, NMRL_1, EMU_2, EMU_4$ एवं सा उत्तमेन श्रोशस्य संप्राप्तिर्मनसा. १६. K_1, EMU_2, EMU_3, K_3 किल उत्तमेन मनसा सह श्रोशस्य इति गुस्तास्पस्य संप्राप्तिः सहायतया मम सृष्टौ; EMU_2 सृष्टेः. १७. H_1, K_1, EMU_4, K_3 अहुर्मिज्जः तस्य यस्य कामः कस्यैचित्; EMU_2 अहुरमज्जस्य मे सहायस्य कामः केभ्यश्चित्. १८. $K_1, NMRL_1$ किल सर्वान् कांश्चित् [EMU_2 कामान्] अभिलापति अन्यायो यस्मात् अपागच्छति.

॥ ५ ॥ १. H_1, K_1, EMU_2 , तनोः रूपप्रवृत्तिः=[correctly उपवृत्ति]. २. K_1, EMU_2 दीर्घं दीर्घतरं; EMU_4 दीर्घादीर्घजीवितं [जीविति ?].

॥ १ ॥ १ होषवाम is found only in K_1, K_3 .

॥ २ ॥ नमस्ते चैतन्यप्रत्युपसे तेजसे ॥ अत्र तं विश्वेभ्यो महत्तरं संगृह्णामि स्वामिनं गुरुं
च यं अहुर्मज्जम् ॥ शस्त्रं^{५१} हेतारि अदृश्ये दुर्गतिमति आहर्मने । शस्त्रं क्रोधे हिंसाशस्त्रिणि ।
शस्त्रं माजन्दरदेशीयेषु^{५२} देवेषु । शस्त्रं विश्वेषु देवेषु विभ्रमकरेषु ।

॥ ३ ॥ वृद्धिदानं^{५३} स्वामिनो महाज्ञानिनः । वृद्धिदानं अमरेभ्यो महत्तरेभ्यो । वृद्धिदानं
तिशत्राय^{५४} तारकाय शुद्धिमते श्रीमते । वृद्धिदानं नराय मुक्तात्मने । वृद्धिदानं विश्वाभ्यो
स्पनामिनिउत्सृष्टिभ्यः^{५५} पुण्यात्मनीभ्यः ॥ [अहुनवर २]

॥ ४ ॥ A. उत्तमा नराणां उत्तमा नारीणां (तेषां) आशीर्वादयामि यत् सर्वेषां मुक्ता-
त्मनां पंक्तये (ये संजाताः) । वर्तमानानां च अतीतानां च भविष्याणां च ॥

लक्ष्मीं चक्रस्थितां^{५६} । (उत्तमां दक्षिणां) । दीर्घां अभिलाषये । यत् [या] सदैव उदयस-
हाय्यः [ऽय्या] शुभस्य उपरि आस्ते उदयसहाय्यः [ऽय्या] सदैव शिष्यां [शिष्याणां]
दातुं शक्यते^{५७} ॥

भवंतु सर्वे आरोग्यकराः यत् आपः गावः पशवश्च वनस्पतयश्च ॥

विनाशं पीडां करोमि सर्वेषां बहूनां देवीयानां मनुष्याणाम् ॥ अच्छेदं कुरु अंतरेऽस्मिन्
गृहे अपरेषां गृहे गृहपतीनाम् ॥

उत्तमां दातिं^{५८} उत्तमं पुण्यं (देहि) ॥ शोभनं प्राक्तनं (एवदं)^{५९} उत्तमं [च] नरं शिष्यं
चक्रस्थितं उत्तमं दीर्घं समीहे ॥

यत् अस्माकं उत्तमं अतःपरं शुभतरं पुण्यं कुरु । अमिशारिंपितानां^{६०} आराधनाय नम-
स्करणाय माननाय प्रकाशनाय । वृद्धिदानं अस्मिन् गृहे [कुरु] वृद्धिदानं सर्वेषां मुक्ता-
त्मनां पंक्तये ॥ विपक्षं करोमि सर्वेषां दुर्गतिमतां पंक्तये (सृष्टये) ॥

B. स्तौमि पुण्यं (यत् इजिस्त्रीं करोमि) (अहुर्मज्जस्य स्वीयां आराधनां करोमि) ॥

C. स्वेच्छया त्वं अहुर्मज्ज शुभेन च स्वामितया स्वीयाः सृष्टेः (किल स्वीयानां सृष्टीनां
स्वेच्छया शुभेन च स्वामित्वं कुरु) ।

स्वेच्छया अपः स्वेच्छया वनस्पतीन् स्वेच्छया समग्रा विभूतीः पुण्यात् प्रकटाः
[तासां स्वामित्वं कुरु] ॥ पार्थिवत्वं मुक्तात्मनां देहि अपार्थिवत्वं दुर्गतिमताम् ॥ काम-
राजानो भवंतु पुण्यात्मानः अकामराजानो भवंतु दुर्गतिमताः ॥ प्राप्तो मृत्युः अपव्रजतु
स्पनामिनीउत्सृष्टिभ्यः विपर्ययतां च अकामराज्यं च ॥ उत्तिष्ठामि^{६१} अहंचित् यो जरथुश्चः
प्रकृष्टतमेभ्यो [गृहेभ्यो] वीसेभ्यश्च^{६२} जंदेभ्यश्च^{६३} ग्रामेभ्यश्च^{६४} अस्यां दीनौ उत्कृष्टेन मनसा
उत्कृष्टेन वचसा उत्कृष्टेन कर्मणा या [दीनिः] अहुर्मिज्जीया जरथुश्चिया^{६५} ॥

॥ २ ॥ १. Corrected of K₁ चैतन्यप्रत्युपे तेजसि. २. Corrected from K₁ शस्त्रं हेतारि &c.
३. Corrected from K₁ शस्त्रं क्रोधे यं हिंसाशस्त्रिणः.

॥ ४ ॥ १. उत्तमा नरा उत्तमा नार्यः is another reading. २. Sp. ये संजाताः ; K₁ येषां संजाता.
३. उत्तमसाहाय्या in both places would be better. ४. शिष्यां is perhaps the reading ? ५. K₁
विनाशपीडा. ६. उत्तमां corrected from उत्तमं. ७. K₁ शिष्यं. ८. कुरु is understood after
वृद्धिदानं आस्मिन्गृहे. ९. Corrected from K₁ स्वीयं. १०. Corrected from शोभन. ११.
Corrected from K₁ विप्रयता.

॥ ५ ॥ यत् अस्माकं अमीषां अपरं साहाय्यं आत्मनां (देहि) ।पुण्यं
अतःपरं पुण्यं शुभम् ।.....

[खुरशेद-न्यायश्चि]

[“खुरशेद” इति सूर्यः “न्यायश्चि” इति स्तोत्रं]

॥ ० ॥^१^{६५} [समस्तेभ्यः पापेभ्यः इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

॥ १ ॥ नमस्ते स्वामिन् (गुरो) महाज्ञानिन् त्रिधा (किल मनसा वचसा कर्मणा च)
पूर्वं अन्यायाः सृष्टेः ॥ नमो युष्मभ्यं हे अमिशारिपताः सर्वे एकाभिलाषाः^{६६} । (अमिशः
इति अमराः । रिपताः इति गुरुतराः । सप्तमूर्तयः स्वामिनः) ॥ अत्र संप्राप्तोतु स्वामी महा-
ज्ञानी । अत्र अमरा गुरुतराः (सप्तमूर्तयः स्वामिनः) । अत्र मुक्तात्मनां वृद्धयः^{६७} । अत्र
रामो^{६८} दीर्घ राजा ॥

॥ २ ॥ सत्कारये^१ स्वामिनं महाज्ञानिन् । (किल सानंदं करोमि) । क्षीर्णयामि आहर्म-
न्म यथा प्रकटकर्मिणां यः अभिलाषः प्रकृष्टतरः । (अपापानाम्) ॥^{६९}

स्तौमि पुण्यम् । [पुण्यं समृद्धिः उत्कृष्टतरा इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

॥ ३ ॥ ४ ॥ प्रकृष्टं स्तौमि सुमतानि च सूक्तानि च सुकृतानि च । मनसा च वचसा च
कर्मणा च ॥

अधिकं ग्रहणं करोमि समस्तानां सुमतानां सूक्तानां सुकृतानां च ॥ परित्यागं करोमि
समस्तानां दुर्मतानां दुरुक्तानां दुःकृतानां च ॥

प्रकृष्टं युष्मभ्यं दक्षिणयामि (किल दाक्षिणीकरोमि) हे अमिशारिपता इजिस्त्रीं च नम-
स्कृतिं च । प्रकृष्टेन मनसा प्रकृष्टेन वचसा प्रकृष्टेन कर्मणा प्रकृष्टेन ऊहेन^{७०} (किल प्रज्ञो-
न्मेषेण) । प्रकृष्टं तनोश्च निजं जीवम् (किल सत्कम्^{७१} स्वाधीनतया युष्माकं धार-
यामि) । (स्वाधीनतया युष्माकं धारणं एवं किल यदि दातुं योग्यं तत् विशेषेण
ददामि)^{७२} स्तौमि पुण्यम् [अशेम्बोह^{७३}] ॥

॥ ५ ॥ नमः स्वामिने महाज्ञानिने नमोऽमरेभ्यो गुरुतरेभ्यः । नमो मिहिराय^{७४} नि-

॥ ५ ॥ १. From this line there is a blank, so nothing can be made out.

॥ ० ॥ १. EMU₁, EMU₁₉, and K₅ have only the Gujerâti translation of this Nyâesh. EMU₃ has none.

॥ १ ॥ १. Corrected from FBV, K₂ गुरोः. २. K₄, EMU₂ अन्यस्याः. ३. K₃, H₁, FBV स्वामिमहाज्ञानी; NMRL₁ स्वामीमहाज्ञानी.

॥ २ ॥ १. EMU₄ सन्मानंकृता[ल्या]. २. K₄ पिणयामि (प for क्ष). ३. K₄ स्तवमि.

॥ ३ ॥ ४ ॥ १. K₁, H₁, K₂, K₃, K₄, EMU₂, NMRL₁ omit हे अमिशारिपता. २. K₁, H₁, K₂, K₃, K₄, EMU₂, NMRL₁ प्रज्ञोन्मेषेण. Sp. प्रज्ञान्वेषेणेन. EMU₄ omits, but in Gujerâti gives प्रज्ञानउल्लंघनी knowingly and willingly. ३. H₁, K₂, EMU₄, NMRL₁ तनुव्य; K₄, EMU₂ प्रकृष्टं तनुं च. ४. EMU₄ तं.

वासितारण्याय । नमः सूर्याय तेजस्विने वेगवदध्याय । नमः तेभ्यो लोचनेभ्यो यानि स्वामिनो महाज्ञानिनः । नमो गोमूर्तये (प्राक्सृष्टये) । नमो गङ्गोमर्दाय⁷⁴ (आद्यपुरुषाय) । नमो जरथुश्चरस्य स्पितमपुत्रस्य मुक्तात्मनो वृद्धये । नमः समग्रायै मुक्तात्मनां सृष्टये । वर्तमानानां च अतीतानां च भविष्याणां च ।

[हावनसमये वक्तव्यं यथा]

उत्तमं वर्धय मनः स्वामिन् (किल मे मनः सदाचारितरं कुरु) पुण्यात् च शुभं तनोः (किल कार्यं पुण्यं च यन्मया कृतमस्ति तस्मात् च शुभं वपुषि मे देहि)⁷⁵ ॥

[रपीथ्विनसमये वक्तव्यं यथा]

अयं (आत्मा तस्मिन्) तेजसि यत् उच्चानां उच्चम् (किल मे आत्मा सूर्योच्छ्रयपदे प्राप्नोतु)⁷⁶ ॥

[उजइण्डरिन समये वक्तव्यं यथा]

त्वया गुरुतर अदृश्यरूपिन् परिभ्रामर्ता प्राप्नोति (निकृष्टतायाः उत्तमतां तनोः अक्षयताम्) [एवं महत्तर त्वयि अदृश्यमूर्ते परिभ्रामता प्राप्नोति (निकृष्टत्वात् उत्तमत्वे)⁷⁷] [अशेम् वोहू ३]

॥ ६ ॥ मिहिरं (मैत्रि-अधिपतिं) निवासितारण्यं आराधये । सत्यवाचम् । हंजमनिकम्⁷⁸ । सहस्रकर्णम् । (तस्य सहस्रकर्णता च एवं किल सहस्रं ईअज्दानां समं अनेन नियुक्तं अस्ति⁷⁹ ते च मिहिरं प्रति ब्रुवंति यत् इदं च शृणु इदं च शृणु) । सुघटरूपम् । दशसहस्रलोचनम् । (अस्य दशसहस्रलोचनता च एवं किल दशसहस्रं ईअज्दानां समं अनेन नियुक्तं अस्ति ते च मिहिरं प्रति ब्रुवंति यत् इदं च पश्य इदं च पश्य) । महत्तरं संपूर्ण-वेत्तारं⁸⁰ (कार्यन्यायानाम्) साधकं अनिद्रं बलिष्ठभुजम्⁷⁹ ॥

॥ ७ ॥ मिहिरं सर्वेषां ग्रामाणां राजानं आराधये यं प्राददत्⁸⁰ स्वामी महाज्ञानी श्री-मत्तमं अदृश्यरूपेभ्यो इअज्देभ्यः ॥

तद् अस्माकं एहि सहायतायै मिहिरं च स्वामिन् महत्तर ॥

सूर्यं तेजस्विनं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदध्वं आराधये ॥

॥ ५ ॥ १. K_1 , EMU₂ यानि, several MSS. ये. २. H_1 प्राक्सृष्टायो (?), EMU₂ प्राक्सृष्टाय. ३. वृद्धये corrected from FBV वृद्धयः. ४. K_1 अष्टये (?), K_1 , EMU₄ पंक्तये corrected *secunda manu*. ५. उत्तमं वर्धय मनः corrected from FBV उत्तमाः वृद्धयः मनः, EMU₂ वर्धये. ६. किल कार्यं.....देहि taken from Sp., omitted in K_1 , H_1 , K_2 , K_3 , K_4 , EMU₂, EMU₃, NMRL₁. ७. K_1 , EMU₂ सूर्योच्छ्रयपदे; EMU₄ सूर्योच्छ्रयपदे; FBV सूर्याश्रयपदे. ८. [परिभ्राम्यता?] ९. K_1 , K_3 , EMU₄ निकृष्टतायाः; corrected from निकृष्टतया. १०. Thus Spiegel, EMU₄.

॥ ६ ॥ १. K_1 , K_3 , EMU₂ सत्यवाच्यं. २. K_3 , K_4 , H_1 अस्ते; EMU₄ अस्ते; FBV अस्ति. ३. K_1 , EMU₂ संपूर्णवेत्तारं; K_1 , H_1 , K_3 , NMRL₁, FBV संपूर्णवेत्तारं.

॥ ७ ॥ १. Thus all. २. मिहिरं corrected from मित्रः च, मिहिरः च; K_1 , H_1 , K_3 , K_2 , NMRL₁ मिहिरस्य; FBV., K_3 मिहिरश्च. K_1 , EMU₂ correctly मिहिर स्वामिन् महत्तर.

॥ ८ ॥ तिस्तरतारकस्य रूपवर्ती दृष्टिं आराधये ॥ तिस्तरतारकं^{३१} आराधये । (तिस्तरं इति वृष्टिनक्षत्रम्) ॥ तिस्तरतारकस्य वृष्टीः आराधये ॥ तिस्तरतारकस्य शुद्धीः श्रियश्च आराधये ॥ वनंतं^{३२} तारकं महाज्ञानिना दत्तं आराधये ॥ तिस्तरतारकं शुद्धिमंतं^३ श्रीमंतं^{३३} आराधये ॥ शुभचक्रं^{३२a} स्वयं संतिष्ठमानं आराधये ॥ कालं अनंतं आराधये ॥ समयं दी-
र्घराजानं^३ आराधये ॥ वातं^३ महत्तरं उत्तमदानिनं^३ आराधये ॥ शुद्धां निर्वाणज्ञानितां^{३३b}
महाज्ञानिना निर्मितां पुण्यात्मनीं आराधये ॥ दीनिं उत्तमां माज्दइअर्लीं आराधये ॥ पं-
थानं^{३३} अभिलाषिणं आराधये ॥ सुवर्णमयं शस्त्रं^{३४} आराधये । (किल सौकंतपर्वतोपरि
पृथिवीमूलादारभ्य सुवर्णमयनलिका निर्मिता अस्ति तेन छिद्रेण पृथिवीतलस्य उदकं आ-
काशे आरोहति तत् च वाताहतं^३ सर्वत्र प्रसरति अतएव तुषारोदकं जायते^{३१} तत् च
शस्त्रं सुवर्णमयं आराधये) ॥ सौकंतं^{३५} गिरिं महाज्ञानिना दत्तं आराधये ॥

॥ ९ ॥ समग्रं^३ च पुण्यात्मकं परलोकाचारिणं ईअज्दगणं आराधये समग्रं च पुण्यात्मकं
पृथिवीचारिणं ईअज्दगणं आराधये ॥ स्वीयं आत्मानं आराधये । स्वीयां^३ वृद्धिं आराधये ॥
एहि मे सहायतायै महाज्ञानिन् ॥
सूर्यं तेजस्विनं अमरं शुद्धिमंतं^३ वेगवदश्वं आराधये ॥

॥ १० ॥ [अशेम्बोहू ३]^{३०} प्रब्रवीमि माज्दइअर्लीं जरथुश्चियां विभिन्नदेवां होर्मिज्दन्या-
यवतीम् । (किलमध्ये पापकर्मणां^३ ब्रवीमि) ।

हाउअननाम्याः (प्रातःसंध्यायाः) पुण्यात्मकायाः पुण्यगुर्व्याः आराधनाय नमस्कर-
णाय माननाय प्रकाशनाय । साउअंघनाम्री (समं हाउअनसंध्यया एककार्थिणी या प-
शुयूथानां^३ वृद्धिकारिणी) वीसिनाम्री^३ च तस्याः पुण्यात्मकायाः पुण्यगुर्व्याः आराधनाय
नमस्करणाय माननाय प्रकाशनाय ।^३

सूर्यस्य तेजस्विनोऽमरस्य शुद्धिमतो वेगवदश्वस्य आनंदनाय आराधनाय नमस्करणाय
माननाय प्रकाशनाय ।

“यथा स्वामिनः कामः” (किल यथा अहुर्मज्दाभिलाषः) हे जउत प्रकृष्टं मे ब्रूहि ।

॥ ८ ॥ १. Corrected from EMU₂ रूपध्विनीं पृष्टं or दृष्टं; K₁, H₁, NMRL₁, EMU₄, K₃, FBV. रूपस्विनीं. २. Corrected from EMU₂, NMRL₁, EMU₄, K₁ वृष्टं or दृष्टं. ३. Corrected from EMU₂, K₁, H₁, NMRL₁, EMU₄ शुद्धिः. ४. K₁, H₁, K₃, EMU₄, NMRL, शुद्धिमत्तरं; K₄ शुद्धिमत्तं. ५. K₁, H₁, K₃, EMU₄, NMRL₁ श्रीमत्तरं; K₄ श्रीमत्तं. ६. K₁, H₁, K₃, K₄, EMU₂, EMU₄ दीर्घं राजानं or राजानां. ७. Corrected from K₁, H₁, NMRL₁, EMU₄, K₁, FBV वाल्यं. ८. K₁, K₃, उत्तमदीनिनं. ९. K₁, H₁, K₂, K₃, EMU₂, EMU₄ तेनच्छिद्रेण. १०. K₁, H₁, K₂, K₃, K₄, EMU₂, EMU₄ वाताहतं or वातहतं. ११. K₁, H₁, K₄ जायते.

॥ ९ ॥ १. EMU₄ समस्तं. २. Corrected from K₄ स्वीयं. ३. FBV श्रीमंतं which is not in the original Irānian text.

॥ १० ॥ The same as in श्रेशवाज *mutatis mutandis*. १. H₁, EMU₄, NMRL₁ पुण्यकर्मि-
णां, K₁ पापकर्मिणां; K₄, EMU₂, K₃, पापकर्मिणां; NMRL₁ अपापकर्मिणां. २. NMRL₁, EMU₄
नमस्कारणाय. ३. K₁, H₁, K₃ मानयनाय. ४. H₁, K₁, K₄, EMU₂ जूथानां. ५. K₄
EMU₂ after वीसिनाम्री च या मनुष्येषु मोइवदेषु मध्ये सत्कार्यवती तस्याः &c. ६. K₁, H₁
तस्याः तस्याः. [७. K₄ gives Rapithvina and Uzayeirina after Hāvani, but without any
translation]. ८. हे योतिस्वरूपं; EMU₁ हेजोत; K₃ हे जोऊत; EMU₂ omits हे जउत प्रकृष्टं मे ब्रूहि.

“एवं आदेशः पुण्यात् यस्मात् कस्मात् चित्” प्रकृष्टं पुण्यात्मनं विज्ञाय ब्रवीमि^{१०} (किल सर्वं कार्यं पुण्यं एवं आदेशः कर्तुं यथा अहुर्मज्जस्य कामः) ॥

॥ ११ ॥ सूर्यं तेजस्विनं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदश्वं आराधये ॥

ततो यत् सूर्यः रोचिष्मान् तपते (किल ऊर्ध्वं एति) यत् सूर्यस्य परिवेषः^{११} तपते तिष्ठति अदृश्याः ईअज्जाः शतधा च सहस्रधा च ॥ ततः श्रियं^{१२} संमेलयंति^{१३} (एकत्र) । ततः श्रियं प्रचालयंति^{१४} (वा एकहेलया) । ततः श्रियं वर्षन्ति जगत्यां उपरि अहुर्मज्जदत्तायां (स्वामिनिर्मितायाम्) वृद्धिदात्या च पुण्यात्मकायाः पृथिवीविभूतेः^{१५} । वृद्धिदात्या च पुण्यात्मकानां शरीरिणाम् । वृद्धिदात्या च सूर्यस्य^{१६} यः अमरः शुद्धिमान् वेगवदश्वः ॥

॥ १२ ॥ ततो यत् सूर्यः ऊर्ध्वं आरोहति भवति पृथिवी होर्मिज्जदत्ता पवित्रतरा (तस्मात् कुत्सितार्त्तं [कुथितात्] यत् रात्रौ देवाः उपरि क्षिपंति^{१७}) उदकं प्रवाहाणां पवित्रतरं उदकं कूपकानां पवित्रतरम् उदकं समुद्राणां पवित्रतरं उदकं स्थावराणां^{१८} पवित्रतरम् (तडागादीनां च^{१९}) । भवति सृष्टिः पुण्यात्मका पवित्रतरा याऽस्ति गुरुतरस्य अदृश्यमूर्तेः स्वामिनः ॥

॥ १३ ॥ यतो यदि सूर्यः नो^{२०} ऊर्ध्वं उदेति^{२१} (किल कियन्मात्रं अपि कालं चेद्विलंबयति) ततो देवाः सर्वाण्यपि विनाशयन्ति यानि सन्ति सप्त द्वीपानि [सप्तद्वीपेषु] । न केचन शून्यचारिणो^{२२} ईअज्जाः भुवनस्य सृष्टिमतः उपरिधारणायै न च उपरिस्थितये दृश्यन्ते । (किल ते न प्रतिकुर्वन्ति । अथ केचित् प्रतिकुर्वन्ति ते च न धर्तुं शक्ता भवन्ति) ॥^{२३}

॥ १४ ॥ यः आराधयति सूर्यं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदश्वं अन्यथा-स्थित्या तिमिरौघानां विना-स्थित्या तमोबीजानां देवानां विना-स्थित्या चौराणां च बलात्कारिणां च विना-स्थित्या

९. EMU₂ पुण्यात्मनः; EMU₄ omits प्रकृष्टं पुण्यात्मनः. १०. EMU₂ ब्रवीमि जरथुस्त्रियां विभिन्नदेवां होर्मज्जदत्तायवतीं किल मयि[मध्ये] पापकर्मिणां ब्रवीमि.(?)

॥ ११ ॥ १. K₁, K₃ यतः. २. सूर्यः corrected from सूर्यस्य of the text. ३. K₁, H₁, K₂, K₃ give ततो before यत्. ४. K₁, EME₂, K₄ संमेलयति; FBV, H₁, NMRL₁, EMU₄, K₃ संमेलीयन्ति. ५. K₁, H₁, K₃ प्रचालयन्ति; FBV प्रचालयती. ६. K₁, EMU₂, NMRL₁, EMU₄ वर्षन्ति; H₁, K₃ वर्षन्ते. ७. K₁, EMU₂, EMU₄, K₄ पृथ्वीविभूतेः; H₁, NMRL₁, K₃ पृथ्वीभूतेः. ८. EMU₂ सूर्यस्य अमरस्य शुद्धिमतः वेगवदश्वस्य.

॥ १२ ॥ १. H₁, K₂, K₃, K₄, EMU₂, NMRL₁ कुत्सितार्त्तः; FBV कुत्सितः. २. K₁, EMU₂ क्षिपन्ति, प्रक्षिपन्ति; FBV, H₁, K₁, K₃, K₄, EMU₄, NMRL₁ क्षिप्यन्ति प्रक्षिप्यन्ति. ३. FBV. स्थावराणां; K₁, H₁, K₂, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₂, EMU₄ स्थावराणां.

॥ १३ ॥ १. FBV, K₁, K₃, EMU₂, EMU₄, NMRL₁ उदेति; others have the correct form उदेति which is adopted in the text. २. K₁, EMU₄, EMW₂, NMRL₁, K₄ सर्वाण्यपि; FBV. सर्वाः अपि. ३. FBV, K₁, K₃, NMRL₁, नकेचतः; नकेचन is the correct form found in K₄; EMU₄. ४. FBV, K₁, EMU₄ शून्यचारिणाः; सून्यचारिणः is the correct form in K₁; K₄ शून्यचारिणां; H₁, K₂ omit this. ५. K₁, K₃ कर्तुं; EMU₂, EMU₄, NMRL₁, K₄ धर्तुं.

॥ १४ ॥ १. NMRL₁ तिमिरौघानां; K₁, K₃, K₄, EMU₁ तिमिरौघानां or तिमरोघानां; K₄,

शाकिनीनां च महाराक्षसीनां च विना-स्थित्या मृत्योः गुप्तचारिणः स आराधयति स्वामिनं महाज्ञानिनं स आराधयति अमरान् गुरुतरान् (किल सप्तमूर्तिः स्वामिनः) स आराधयति स्वीयं आत्मानं^३ स सन्मानयति समग्रान् शून्यचारिणश्च ईअज्दान् पृथिवीचारिणश्च ॥

॥ १५ ॥ यः आराधयति सूर्यं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदश्वं स आराधयति मिहिरं निवासितारण्यं सहस्रकर्णं दशसहस्रलोचनम् । स आराधयति वज्रं सुनियुक्तं मस्तकोपरि देवानां मिहिरस्य यो निवासितारण्यः (सर्वदा एव एवं विदधाति यत् अदृश्यरूपतया प्रयाति पापकर्मिणां निग्रहं कुरुते) ॥ आराधये मित्रं च (मिहिरं ईअज्दं) यं अस्ति^{१०} मित्रेभ्यः परतरं^२ अंतश्चंद्रस्य च सूर्यस्य च (किल अस्य प्रवृत्तिः चंद्रसूर्ययोः अंतरालेऽस्ति) ॥

॥ १६ ॥ अस्य शुद्ध्या श्रिया च एनं आराधये श्रूयमाणइजिस्त्र्या सूर्यं तेजस्विनं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदश्वं (शुद्ध्या श्रिया च सूर्यसहायिन्यां । श्रूयमाणं-इजिस्त्र्या गुरुमुखेन) । प्राणैः^{११} सूर्यं तेजस्विनं अमरं शुद्धिमंतं वेगवदश्वं आराधये । होमवृक्षेण^{१२} । गवा^{१३} । वरस्नेन^{१४} । जिह्या दक्षतरयां [जिह्यायाः दक्षतरया] । मांश्च^{१५} वचनैः (अविस्तावाणीभिः) । कर्मणा च (कार्यं यत् अंतरिजिस्त्रौ) ज्योरेण^{१६} (किल प्राणेन उदकसंभूतेन) सत्योक्ताभिश्च वाणीभिः ॥

ये^{१७} विद्यमानेभ्यः एवं इजिस्त्र्या उपरि उत्तमस्य

महाज्ञानिनः स्वामिनः (किल इजिस्त्रीः अहुरमज्दस्यार्थं प्रचुराः कुर्वन्ति) वेत्तुः पुण्यं यत् किञ्चित् (किल यत् किञ्चित् पुण्यप्रसादं अहुरमज्दो वेत्ति) ।

समवायिकान् तान् [तांश्च] ताश्च आराधये । (किल नरस्त्रीआकृतीन् अमिशा-स्पितान्) ॥

EMU₂ तिमरोधाणां. २. NMRL₁ सप्तमूर्तिस्वामिनं; FBV. किल तस्य मूर्तिस्वामिनं; EMU₄ सप्तमूर्तिस्वामिनं; EMU₂, K₄ सप्तमूर्तेः स्वामिनः. ३. FBV, K₄, EMU₂, EMU₄ स्वीयं; K₁, H₁, NMRL₁, K₃ स्वयं.

॥ १५ ॥ १. K₁, H₁, K₂, K₃, K₄, EMU₄, NMRL₁ यं अस्ति मित्रेभ्यः. Better यः (अस्ति) &c. (?) २. K₁ परतरं; K₄ अतः परतरं.

॥ १६ ॥ १. K₁ श्रूयमाणइजिस्त्र्या; H₁, EMU₄, K₁, K₃ श्रूयमाणइजिस्त्र्या. २. K₁ सूर्यसहायिन्या; H₁, K₃, K₁ सूर्यसहायिन्या. ३. EMU₂ स्तूयमान. ४. K₄ हउमवृक्षेण. ५. जिह्यायाः दक्षतरया corrected from K₁, EMU₄, H₁, NMRL₁, K₄, K₃ जिह्याया दक्षतरया. ६. K₁, H₁, K₂, K₃, NMRL₁, K₄, EMU₄ अविस्तावाण्यैः. ७. H₁, K₁, NMRL₁, K₄, K₃ जोरेण. ८. SP. वर्तमानेभ्यः. ९. K₁, K₂ एव. १०. Sp. इजिस्त्रिया. ११. उत्तमे. १२. H₁, K₁, K₂, K₃ वेत्तु [वेत्तुं ?] यत् किञ्चित्; K₄ वेत्तुपुण्यं यत्किञ्चित्. १३. EMU₂ चेत् पुण्यं यत् किञ्चित् पुण्यप्रसादं; EMU₄ वेत्तिपुण्यात् यत् किञ्चित्; Sp. वेत्तिपुण्यात् यत्किञ्चित् [विज्ञाय ?]. १४. EMU₄ Sp. पुण्यप्रसाददानं. १५. K₄ Sp. समवायिकान्; EMU₂ समवायान् FBV संचायिकान्. १६. K₁, H₁ तान् ताश्च. १७. K₂, FBV नरस्त्रीः च आकृतीन्; K₁, K₃, NMRL₁ नरस्त्रीस्वाकृतीन्; K₄, EMU₂ EMU₄, Sp. नरस्त्रीआकृतीन्.

॥ १७ ॥ [अहुनवर २] इजिस्त्रि च नमस्कृतिं च शक्तिं च प्राणं^१ च आशीर्वादयामि
सूर्याय तेजस्विने अमराय शुद्धिमते^२ वेगवदध्वाय [अशेम् वोहू १]

[^{१७}अस्माकं शुद्धयः श्रियश्च इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अशेम् वोहू १]

[सहस्रं आरोग्यतानां इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अशेम् वोहू १]

[एहि मे सहाय्यतायै^३ इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अशेम् वोहू १] ॥

खुरशेद न्या[य]श्चि अर्थः समाप्तः

॥ माहइअस्ति अविस्तार्थः ॥ *

[माहइअस्ति इति चन्द्रस्तोत्रम्]

॥ ० ॥ [.....समस्तेभ्यः पापेभ्यः इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

॥ १ ॥ नमः स्वामिने महाज्ञानिने (अहुरमज्दाय) । नमो अमरेभ्यो गुरुतरेभ्यः (अ-
मिशारुपंतेभ्यः) । नमश्चंद्राय पशुबीजाय (अस्य पशुबीजता एवं यत् ग्वह्ननश्चंद्रश्च गोरूपं
च त्रयोऽपि पशुबीजानि संति । ग्वह्ननः शून्यमूर्तिः^२ अदृश्यो अग्राह्यश्च । ग्वह्ननाच्च
चंद्रो घटितः अस्ति दृश्यतया अग्राह्यतया च । चंद्राच्च गोरूपं घटितं अस्ति दृश्यतया
ग्राह्यतया च । समग्रा इयं^३ सृष्टेर्दातेश्च प्रवृत्तिः पशुबीजतया । श्रीश्च^४ गवां पशूनां
चंद्रपदेन अस्ति) । नम उपरिदर्शनतया^५ नमः उपरि निरीक्षणतया^६ (किल पश्यामस्त्वां
निरीक्षयामः प्रतिकुर्मः^७ त्वां नमस्कुर्महे च) ॥

[सत्कारये इत्यादि अशेम् वोहू ३ प्रववीमि इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

^{१७}॥ ४ ॥ ॥ २ ॥ कथं चंद्रः प्रवर्धते । कथं चंद्रः क्षयति । पंचदश चंद्रः प्रवर्धते
पंचदश चंद्रः क्षयति । (पंचदशदिनानि पृथिवीचारिणां कार्याणि पुण्यानि च प्रतिकरोति
परलोकिनां च प्रसादान् । पंचदशदिनानि परलोकिभ्यश्च कार्याणि पुण्यानि च संपादयति
पृथिवीचारिभ्यश्च प्रसादान्) । याः अस्य वृद्धीनां स्थितयः (किल याश्चंद्रस्य) तेषां अ-
वृद्धीनां स्थितयः (ये अवाख्तराणां^{१०} प्रतीपाः संति यथा हप्तोईरिंग-वनंत-सतउणस-
तिस्तरप्रभृतयः । किल स्थित्या अराजानो भवन्ति) । अवृद्धीनां स्थितयो या अस्य (किल
याश्चंद्रस्य) तेषां वृद्धीनां स्थितयः (ये अवाख्तराणां प्रतीपाः संति । किल सत्कार्यतया
बलवत्तरा भवन्ति) ॥

॥ १७ ॥ १. H₁ प्राणं; K₁ प्राणां. २. All MSS. शुद्धिमतौ. ३. एहि मे सहाय्यतायै &c. only
in EMU₄.

* NMRL₁ माहइ निआइस्त; K₁ माहइअस्तिअविस्तार्थः.

॥ १ ॥ १. K₄ पशुबीजजानि. २. EMU₂, K₄ EMU₁ अदृश्यमूर्तिः. ३. EMU₂ EMU₁, सम-
ग्रायै; NMRL₁, समग्रायाः; K₄ समग्रापि. ४. EMU₁ EMU₂ श्रियश्च; K₄ श्रीयश्च. ५. उपरि-
दर्शतया; EMU₁ EMU₂ उपरिदर्शनतयाः. ६. EMU₂ निरीक्षणतयाः. ७. NMRL₁ अंगीकुर्मः.

॥ २ ॥ १. K₃, H₁ पृथ्वीचरेभ्यश्च; NMRL₁, FBV पृथ्वीचारेभ्यश्च. २. याः forgotten in K₁,
K₄, EMU₄, NMRL₁, H₁ & FBV. ३. K₁, K₄, NMRL₁, H₁, अवस्तरिणाम्. ४. K₁, K₄,
H₁, EMU₄, NMRL₁ प्रतिपाः.

केभ्यः^{९९} यत् चंद्रः प्रवर्धते क्षयति च ते अहुरमज्द (अस्य विचारो दामदादेन^{१००}) ॥

॥ ५ ॥ ॥ ३ ॥ चंद्रं पशुबीजं पुण्यात्मकं पुण्यगुरुं आराधये ॥ तया चंद्रस्य उपरि निरीक्षणतया तथा चंद्रस्य उपरि प्रतिकरणतया । दीप्तिमतश्चंद्रस्य उपरि निरीक्षणतया दीप्तिमतश्चंद्रस्य उपरि प्रतिकरणतया । तिष्ठति^१ अमरा गुरुतराः श्रियं गृह्णति तिष्ठति अमरा गुरुतराः (अमिश्रास्पिताः) श्रियं वर्षति^३, पृथिव्यां उपरि अहुरमज्ददत्तायाम् (अंतस्तस्मिन् समये यदा नवनवतरो^{१०१} भवति^१) ॥

॥ ६ ॥ ॥ ४ ॥ ततो यत् चंद्रः दीप्तिमान् तपते^१ सदैव वनस्पतयो हरितवर्णाः (किल सार्द्रतराः) वसंतमासे उपरि पृथिव्यां उन्मील्यति^३ ॥ अंतराचंद्रो वा (पंचकस्य^{१०२} यः प्रथमस्य उत्तमस्य) संपूर्णचंद्रो वा (पंचकस्य द्वितीयस्य उत्तमस्य) वीसप्तथो वा (पंचकस्य यः तृतीयस्य उत्तमस्य) ॥ अंतराचंद्रं पुण्यात्मकं पुण्यगुरुं आराधये । संपूर्णचंद्रं पुण्यात्मकं पुण्यगुरुं आराधये । वीसप्तथं पुण्यात्मकं पुण्यगुरुं आराधये ॥

॥ ७ ॥ ॥ ५ ॥ आराधये चंद्रं पशुबीजं विभक्तारं शुद्धिमंतं श्रीमंतम् । अभ्रवंतम्^{१०३} (किल अभ्राणि आयांति प्रभावेन^३ अस्य) । तापवंतम् (किल उष्मगुणयुक्तम्^{१०४}) क्रियावंतम् (ज्ञानितरं इत्यर्थः) लक्ष्मीवंतम्^{१०५} । लक्ष्मीवंतम् (किल ऋद्धेः^१ पशूनां दातारम्) । विचारवंतम् (कार्यन्यायानाम्) । लाभवंतम् (किल फलपाकस्य जलवनस्पतीनां दातारम्) हरितवर्णवंतम् (किल पृथिवीं सार्द्रतरां करोति) । उत्तमसमृद्धिमंतं^१ विभक्तारम् आरोग्यताकरम् ॥

॥ ८ ॥ ॥ ६ ॥ अस्य शुद्ध्या श्रिया च एनं आराधये श्रूयमाणइजिस्न्या चंद्रं पशुबीजम् (शुद्ध्या श्रिया च चंद्रसहायिन्या । श्रूयमाणइजिस्न्या गुरुमुखेन) । प्राणैश्चंद्रं पशुबीजं पुण्यात्मकं पुण्यगुरुं आराधये । होमवृक्षेण । गवा । बरिस्सनेन । जिह्वया च दक्षतरया [जिह्वाया दक्षतरया] । मांश्रवचनेः । (अविस्तावाण्या) । कर्मणा च (कार्यं यत् अंतर इजिस्नौ) । जोरेण च (किल प्राणेन उदकसंभूतेन) । सत्योक्ताभिश्च वाणीभिः ॥

[ये विद्यमानेभ्यः एवं इजिस्न्या उपरि इत्यादि पूर्वोक्तवत्] [अहुनवर २]

॥ ९ ॥ ॥ ७ ॥ इजिस्नीं च नमस्कृतिं च शक्तिं च प्राणं च आशीर्वादयामि चंद्राय पशुबीजाय गवे च अईओदाताय^{१०६} पशुभ्यश्च संपूर्णजातिभ्यः ।

[अशेम् वोहू ३]

..... 107

माह न्यास्ति समाप्तः

॥ ३ ॥ १. EMU₂ तथा. २. FBV तेजंति (?). ३. FBV वजंति (?). ४. FBV नवनवतराः भवन्ति; EMU₁ EMU₂ नवनवतृणा भवन्ति.

॥ ४ ॥ १. EMU₂ K₁ तन्यते (?) [तन्यते ?]. २. FBV स्थद्रतराः (?). ३. EMU₂ उन्मीलयंति.

॥ ५ ॥ १. H₁, सुभ्रवंतं? २. K₁, H₁, EMU₄ प्रतापेन. ३. K₁, अंस्तगुणयुक्तं (?); H₁, NMR L₁ उत्तगुणयुक्तं; K₁, EMU₁ EMU₂, EMU₄ उष्णगुणयुक्तम्. ४. EMU₁, EMU₂ फलरिद्धि.

५. K₁ उत्तमसमृद्धिमत्ताम्; EMU₁ EMU₂ उत्तम समृद्धिनिर्मितां; K₁ उत्तमसमिधिमत्तां विभक्तारम्. ६. K₁ आरोग्यताकरम्; EMU₂ आरोग्यतानां; FBV आरोग्यताकरं.

॥ ६ ॥ १. K₃ सहायितान्या. २. FBV अविस्तावाण्यैः.

॥ आतशईअस्ति अविस्तार्थः ॥ *

[आतशईअस्ति इति अग्निस्तोत्रम्]

॥ ० ॥ [..... समस्तेभ्यः पापेभ्य इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

॥ १.२.३ ॥¹⁰⁸ उच्चैर्मां शोधयं स्वामिन् (किल पीडाकरात् आहर्मनात् शुद्धं कुरु) ।
संपूर्णमानसतां अध्यवसायं च देहि ॥ गुरुतर अदृश्यमूर्ते महाज्ञानिन् ग्वह्ननस्य गृहीतारो
भवामः । (किल मे तनुना अभ्यागतोऽस्तु¹⁰⁹) ॥

पुण्यं हठिनः उपरि शक्तं भूयात् (किल बलात्कारिणः आहर्मनस्योपरि शक्तं भूयात्)
उत्तममनसः प्रभुत्वेन ॥

आनन्दं स्वेच्छया आस्वादयितृन् (किल केषांचित् यदृच्छया आनन्दकरान्) देहि मह्यं
यान् युष्माकं शक्त्याः (किल कार्येषु न्यायेषु ये युष्माकं शक्त्या संति तान् मे देहि) ।

तान् स्वामितया अहुर्मज्जस्य यान् उत्तममनसा भक्तिशीलान् (किल शिष्यान्¹¹⁰ तान्
मे देहि) ॥

प्रकृष्टं पृथिव्यां संपूर्णमनसा¹¹¹ पुण्येन दीनिं प्रचिह्वय (किल सदाचारितया दीनिसा-
मिज्ञानेन कुरु¹¹¹) ॥

एवं दक्षिण्यां जरथुश्चो¹¹²ऽहं तनोश्च निजं जीवं ददामि
पुरःप्रवृत्त्या (किल अग्रतया) उत्तममनसे अहुर्मज्जस्य
कर्मणि च पुण्यायं (किल कर्म तदेव करोमि यत् पुण्याय रोचते) यां च उक्तिः श्रुतिः¹¹³
[तया] सहरेवराय राज्ञे ॥

॥ ४ ॥ सत्कारये स्वामिन् महाज्ञानिनम् (किल सानन्दं करोमि) ॥

नमस्ते अग्ने महाज्ञानिनः स्वामिनः उत्तमदानिनः महत्तरस्य ईअज्जस्य ॥

[अशेमवोहू ३] प्रव्रवीमि माज्जइअस्तीं जरथुश्चियां विभिन्नदेवां होर्मिज्जन्यायवतीम्
(किल मध्ये पापकर्मिणां ब्रवीमि) ।

हाउअननाम्याः प्रातःसंध्यायाः इत्यादि [यथासमयम्] पूर्वोक्तवत् [यावत्] आराधनाय
नमस्करणाय मानयनाय प्रकाशनाय ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । तव अग्नेः पुत्र स्वामिनो महाज्ञानिनः ।

॥ ५ ॥ अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । श्रियां लाभस्य मज्जदत्तस्य । परादेश¹¹⁴ -

* EMU₂, K₁ आतसबहिरामन्यास्ति.

॥ १. २. ३ ॥ १ K₁, FBV, H₁ K₃ सोपय [शोभय?]. २. Sp. ऽस्तु. ३. K₁, EMU₁ EMU₂ शक्तान्.
४. K₁, H₁ कार्यैः न्यायैः, FBV कार्यन्याये. ५. EMU₁ EMU₃ सर्वान्. ६. संपूर्णमनसा; EMU₁
EMU₂ संपूर्णमनसां. ७. FBV दक्षण्यामि. ८. Corrected from तनुश्च in all MSS. ९. FBV,
K₁, H₁ पुण्यात्मा. १०. FBV, K₁, H₁ यांच उक्तिश्रुति; H₁ उक्तिस्तुति; EMU, यांश्चउक्ते सतां सहिरेव-
राय सुजे EMU₃ यांश्चउक्तिसत्यंसहिरिवराय संजे K₄ यांच.

॥ ५ ॥ १. Corrected into Genitive singular from श्रियो accusative plural found in all MSS.

श्रीणां मज्जदत्तानाम् । राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः (अयं अग्निः आदरफा¹¹⁵ नाम । अस्य कार्यं आचार्यविद्या । इदं किल तस्मिन् पक्षे आचार्याः ज्ञानवंतः क्रियावंतश्च भवन्ति प्रभावेन अस्य । तथा स यः समं दहाकेन¹¹⁶ प्रतिवादं अकरोत्) ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य¹¹⁷ । राज्ञः कण्खुस्रवस्य । गुफायाश्च कण्खुस्रवीयायाः (अकरोत् असौऽभूत् । या आदरवादिगादेशे अस्ति) । अस्त्रवदगिरे¹¹⁸ मज्जदत्तस्य । चयचिस्तरन्ध्रस्य¹¹⁹ मज्जदत्तस्य (चयचिस्तरन्ध्रात् सा गुफा चतुर्भिर्गोत्रैरस्ति) । राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः । (अग्निः आदरगुशस्प¹²⁰ नामा । अस्य कार्यं क्षत्रियविद्या । इदं किल आदरवादिगादेशपक्षे क्षत्रियाः शीघ्रतराः शूरतराश्च भवन्ति प्रभावेन अस्य । तथा स यः पुरतः अहुरमज्जस्य आकन्दत् असौ अभूत्) ।

॥ ६ ॥ अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । एवदगिरेः¹²¹ मज्जदत्तस्य । राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः (अयं अग्निः आदरवुर्जिन्महिर¹²² नाम । अस्य कार्यं कृषीविद्या । इदं किल तस्मिन् पक्षे कृषिकर्मिणः व्यवसायितराः कृषिकर्मज्ञानतराः धौतवस्त्रतराश्च¹²³ भवन्ति प्रभावेन अस्य । तथा स यः समं गुस्तास्तेन राज्ञां प्रतिवादं अकरोत् अयं अभूत्) ।

123a ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य समं समग्रैः अग्निभिः । राजनाभेर्नदिरिओसंघस्य ईअजदस्य (अस्य राजनाभिता च इयं यत् नामे¹²⁴ राज्ञां देशपतीनां अन्वयस्य च प्रभुत्वयतां महत्तराणां बीजं एतस्मात्) ।

आनन्दनाय आराधनाय नमस्करणाय मानयनाय प्रकाशनाय ।

“यथा स्वामिनः कामः” इत्यादि पूर्वोक्तवत् ॥

124a ॥ ७ ॥ १ (१) इजिस्त्रिं च नमस्कृतिं च उत्तमां आहुतिं च शुभां आहुतिं च सहाज्यआहुतिं च आशीर्वादयामि तुभ्यं अग्ने पुत्रे स्वामिनो महाज्ञानिनः ॥

२. इजिस्त्रिमान् असि नमस्कृतिमान् । इजिस्त्रिमान् भव नमस्कृतिमान् निवासेषु मनुष्याणाम् ॥

शुभो भूयात् असौ ना यस्त्वां नित्यं प्रकृष्टं आराधयति ॥

४. समिद्हस्तो वरेस्महस्तो गोहस्तो¹²⁵ घंटाहस्तः¹²⁶ ॥

॥ ८ ॥ २. (५) सदाचारिणी समिध् [समिद्] भूयात् (सदाचारोपार्जिता) । सदाचारी च गंधो भूयात् । सदाचारि च भोजनं भूयात् (पूर्वदीपयनसमये काष्ठं विमुच्यते तद् भोजनं) सदाचारिणी च पुष्टिर्भूयात् (यत् पश्चात् पोषयणसमये काष्ठं विमुच्यते सा पुष्टिः)¹²⁷ ॥

२. K_1, H_1, EMU_1 राजालक्ष्म्याश्च or राज्यलक्ष्म्याश्च. ३. Sp_1, EMU_2 यस्य. ४. H_1 adds अस्ते अभूत्; EMU_1, EMU_2, Sp_1 अस्ते अभूत्. ५. अकरोत् असौऽभूत् wanting in Sp_1, EMU_2 .

॥ ६ ॥ १. K_1, H_1 कृषि. २. K_1 वैचैत्रवस्त्राश्च (?). ३. K_1, H_1, Sp_1, K_3 राज्ञां. ४. H_1 नदिर्योसंघस्य. ५. K_1, EMU_1 याराजनाभेर्नदिरिओसंघ इअजदस्य. ६. H_1 प्रभुत्वेमतां (?)

॥ ७ ॥ १. H_1, K_1, K_3, FBV . इजिस्त्रि; K_4 इजिस्त्र्यंच. २. H_1, K_1, K_3 नमस्कृतम्; K_4 नमस्कृत्यंच. ३. H_1, K_1, K_3 सहाज्यआहुतिंच; FBV सहाज्यआहुतिंच; EMU_2 सहजसहाज्यआहुतिंच; K_4 साहिज्यआहुत्यंच. ४. H_1, K_1, K_3 अग्निः. ५. K_3 पुत्रस्य (?). ६. EMU_1, EMU_2 शुभंभूयात् असौन्यायः त्वां; K_4 शुभोभूयात् असौन्यायस्त्वां.

॥ ८ ॥ १. K_4 explains पूर्वदीपयनसमये काष्ठं विमुच्यते तद् भोजनम्; EMU_1, EMU_2 पूर्वदिनपूजनसमये काष्ठं विमुच्यते ततो भोजनम्. २. EMU_1 पेपेयनसमिधे? [प्रेक्षयणसमये?].

(६.) संपूर्णो ना अधिपतिर्भूयात् । उत्तमश्च अधिपतिर्भूयात् । (यतो स भवति यदि किल पूर्णो उत्तमश्च न भवति अतएव पूर्णो उत्तमश्च उक्तः) ॥

अग्रे पुत्र स्वामिनो महाज्ञानिनः ॥

॥ ९ ॥ ३. (७) ज्योतिष्मान् भव अस्मिन् निवासे । सदा ज्योतिष्मान् भव अस्मिन् निवासे (किल सदैव ईदृशो भव) ।

निर्मलो भव अस्मिन् निवासे । वृद्धिकारी भव अस्मिन् निवासे ।

(८) दीर्घ-कृष्टं समयंचित् तत् उपरि शस्त्रेण अक्षयकरेण । समं शस्त्रेण उत्तमेन अक्षयकरेण (इति इजिस्त्रीशस्त्रेण) ॥

॥ १० ॥ ४. (९) देहि मह्यं अग्रे पुत्र स्वामिनो महाज्ञानिनः ।

(१०) तेजस्वि शुभं तेजस्वि वर्तनं तेजस्वि जीवितम् ।

संपूर्णं शुभं संपूर्णं वर्तनं संपूर्णं जीवितम् ।

(११) निर्वाणज्ञानम् (किल निर्वाणज्ञानं यत् किंचित् शुभं जानामि) । गुरुतां (यत् किंचनात् प्रचुरं किंचित् जानामि) । पाठवर्ती जिह्वा (किल मे जिह्वा कार्येषु न्यायेषु च प्रवीणतरा भूयात्) । आत्मानम् (किल मे आत्मा मुक्तो भूयात्) । स्मृतिम् (किल मे स्मृतिः कार्ये न्याये च विशालतरा भूयात्) । बुद्धि पश्चात् महती उत्तमा अकथितज्ञानाम् (नैसर्गिकामित्यर्थः । सा च या कर्णश्रुता बुद्धिः नैसर्गिकबुद्धेः वृद्धये प्रकटा । कर्णश्रुता या बुद्धिः नैसर्गिकबुद्धिकार्ये शक्यते प्रचारयितुं । बुद्धिश्च सा भवति या समयं कार्यं जानाति प्रचारयितुम् । ज्ञानी च स भवति यः लाभं छेदं च जानाति । गुरुतरश्च स भवति यः किंचनात् प्रचुरं किंचित् जानाति) । मानुषी पश्चात् समग्रां शक्तिम् ।

॥ ११ ॥ ५. (१२) सुदृढजंघताम् (किल कार्ये यत् पादाभ्यां युज्यते कर्तुं व्यवसायी शक्तश्च भवामि) । अनिद्रताम् (प्रमाणनिद्रतां इत्यर्थः) त्रिभागं दिनानां च रात्रीणां च । तेजस्वितां स्थानात् ।

(१३) भुजबलवत्ताम्¹²⁸ । पालकं निसर्गगुणं पुत्रं द्वीपमंडनं समवायिकम् ।

(१४) सहोदितम् सुरक्षकं संकटात् शुद्धिदं (नरकात् इत्यर्थः) । सुचेतनम् (सानुरागं सामिलाषं इत्यर्थः) ।

॥ ९ ॥ १. FBV, H₁, K₁ सह. २. K₁ अभव. ३. EMU₁ EMU₂ गृहे. ४. FBV, K₁, H₁, K₃ भवति. ५. FBV दीर्घकृष्टं; EMU₁ EMU₂ दीर्घचित् उक्कृष्टं; K₄ दीर्घउक्कृष्टचित्. ६. K₁ H₁ EMU₁ EMU₂ अक्षयकारिणा; K₃ अक्षयत्वकरणे. ७. Instead of समं.....upto देहि EMU₁, EMU₂ समयं उत्तमं वृद्धं देहि.

॥ १० ॥ १. H₁, K₁, K₃ निर्वाणन्यानतं [निर्वाणज्ञानतां?]; K₄ EMU₁, EMU₂ निर्वाण-ज्ञानतां. २. H₁, K₃ किंचित्नात् [किंचनात्?]; K₁ ऊनात्; EMU₁, EMU₂ किंचित् सदाचारोपा-जितं शुभं जानाति गुरुतां किल किंचनात् प्रचुरं किंचित् जानाति. ३. K₁ पाठवर्ती. ४. H₁, K₁ विस्तरा. ५. H₁ K₁ EMU₂, EMU₁ नैसर्गिकबुद्धेः. ६. H₁ कार्ये.

॥ ११ ॥ १. K₁, H₁ प्रयाणनिद्रतां. २. FBV, K₃, EMU₁ तेजस्वीनास्थानात्; EMU₂ तेजस्वि-नां स्थानात्. ३. K₁, EMU₁, EMU₂ समवायिकम्. ४. K₁, H₁, K₃ सहोदिकम्; EMU₁, EMU₂ सहोदितम् [सहोदयम्?]. ५. Corrected from K₄ शुधं or शुचं (?) EMU₁ शुधं? EMU₂ शुद्धं

(१५) यो मे विस्तारयति गृहं च¹²⁹ गृहतमं च महागृहं च ग्रामं च देशं च ॥

॥ १२ ॥ ६. (१६) देहि मह्यं अग्ने पुत्र स्वामिनो महाज्ञानिनः । यां मे अभूत् अयो-
ग्यता¹³⁰ इदानीं च यावत् सदाप्रवृत्तिं अतःपरं भुवनं मुक्तात्मनां सदोद्योतं समस्तशुभम् ।

(१७) योग्यो भवामि उत्तमस्य प्रसादस्य उत्तमायाश्च श्रुतेः आत्मनश्च दीर्घायाः सु-
स्वामितायाः (प्रसादः परलोकीयः श्रुतिश्च इहलोकीया) ॥

॥ १३ ॥ ७. (१८) सर्वेषु वाचं मुंचति¹ अग्निर्महाज्ञानिनः स्वामिनः ।

(१९) येष्यः अयं सदा पचति नित्यपाकं उत्सवपाकं च ।

(२०) सर्वेभ्यश्च अभिवाञ्छति उत्तमां आहुतिं शुभां आहुतिं सहाय्यआहुतिं¹³¹ च स्पितम् ।

॥ १४ ॥ ८. (२१) सर्वेषां प्रचरतां अग्निर्हस्तं आलोकयति ।

(२२) किं मित्रो¹³² मित्राय ददाति प्रचारवान् अजंगमाय ॥ (२३).....

९. (२४) ततो यदि अस्मै अयं ददाति समिधं वा पुण्यतया विदधीतां¹³³ वरेस्मनीं वा
पुण्यतया निबद्धां वनस्पतिं वा उरुअरामनामानम्¹³⁴ ।

(२५) स तस्मै पश्चात् आशीर्वादयति अग्निर्महाज्ञानिनः स्वामिनः ।

॥ १५ ॥ १०. (२६) संतुष्टः अपीडितः तृप्तः ।

(२७) उत्कृष्टस्ते उत्तिष्ठतु गवां संचयः उत्कृष्टो वीराणां च संपूर्णप्रचारः (किल ते
भूयात्) ।

(२८) उत्कृष्टस्ते अभिलाषश्च मनसा अभिलाषश्च उत्तिष्ठतु स्वामिना (किल मनसा
तदेव चिंतय यत् स्वामिना गुरुणा आदिष्टम्) ।

(२९) आनंदेन स्वामिनो जीवेन जीवं ता रात्रीः याः जीवयसि ॥ अस्मै अग्नेः आशीर्वादः

(३०) यो अस्मिन् समिधं मुंचति शुष्कां रश्मिनिरीक्षितां पुण्यहेतुतया पवित्राम् ॥

[मौनमध्ये “होर्मज्दखदाइ अवजूनी मर्दुम्” इत्यादि-प्रकटं अहुनवर २]

इजिन्निं च नमस्कृतिं च शक्तिं च प्राणं च आशीर्वादयामि अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः
पुत्रस्य (पूर्वोक्तवत्) (शक्तिरिति बाहूनां प्राणं इति पादयोः) ॥

[अशेम वोहू ३]

¹³⁵ एवं ते अग्निः अहुरमज्द शक्तिमान् पुण्यात्मनां संतोषी (किल संतोषी तस्मिन्

६. K₃ विस्तारयिता.

॥ १२ ॥ १. EMU₂ यो. २. H₁, K₂, K₄ अभूत्. ३. EMU₁ योग्यता. ४. EMU₂, K₄
प्रयोग्येन. ५. EMU₁ स्तुतिः. ६. H₁, K₁, FBV, K₄, K₃ आत्मस्य.

॥ १३ ॥ १. H₁, K₁, K₃, K₄ मुंचति; FBV उंचति (?); EMU₂ श्रुंचति ? २. K₄ आहुत्यं.

॥ १४ ॥ १. EMU₁ प्रचरवान्. २. H₁, K₁, FBV, K₃, K₄ विदधीतां; EMU₁, EMU₂
विधीयतां.

॥ १५ ॥ १. H₁, K₁ जीवितात् ता रात्र्यौ; FBV जीवेत्ताः रात्राउ; EMU₂ जीवतारात्र्यौ; K₄
जीव्यात्तारात्रौ; K₃ जीवितात्तारात्रौ; EMU₁ जीवेन जीवतारात्र्यौ. २. FBV पुण्यहितया; EMU₁
EMU₂, K₄ पुण्यहेतुतया; K₃ पुण्यहिततया. ३. Sp. K₃ पुण्यात्मनाम्; EMU₂ पुण्यात्मा; EMU₁

समये (काले) यदा दिव्याद् (?)^१ विपत्तिः तस्मात् येन पुण्यकार्यं कृतं अस्ति)

तेजतस्तरो [तेजस्वत्तरो] महाबलिष्ठः तिष्ठतः आनन्दं प्रकटयति सहाय्याय (किल यो अस्य सहाय्याय तिष्ठति तस्य प्रकटयति आनन्दम्) । एवं अहुरमज्दः पीडाकरस्य हस्तेच्छया विदधाति निग्रहम् ॥

[अशेम् वोहू १]

॥ होर्मज्दइअस्ति*अविस्तार्थः ॥

॥ ० ॥ [..... समस्तेभ्यः पापेभ्यः इत्यादि पूर्वोक्तवत् । सत्कारये स्वामिनं इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अशेम् वोहू १. । प्रकृष्टं स्तौमि सुमतानि च इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अशेम् वोहू ३. । प्रव्रीमि इत्यादि पूर्वोक्तवत् । गाह यथा समयं पूर्वोक्तवत् । स्वामिनो महाज्ञानिनो आराधनाय नमस्करणाय माननाय प्रकाशनाय “यथा स्वामिनः कामः” इत्यादि पूर्वोक्तवत् “आदेशः कर्तुं यथा अहुरमज्दस्य कामः” पर्यतम्]

॥ १ ॥ अपृच्छत् जरथुश्चः अहुर्मज्दम् । अहुरमज्द अदृश्यमूर्ते गुरुतर दातः शरीरिणां अस्थिमतां पुण्यमय । (अस्ति अहुर्मज्दो दाता पुण्यमय इति सर्वत्र त्रिधा आकारणं परं अपरं स्तुत्यायातम् । यत् दाता पुण्यमय इत्युक्तं । अस्य अहुर्मज्दता स्वामिता गुरुता महाज्ञानिता च । अस्य दातृता सृष्टिदातिः । अस्य महत्ता च इयं यत् किञ्चनात् प्रचुरं किञ्चित् शक्नोति वर्धयितुम् । अहुर्मज्दः स्थानं दीनिः समयः च सर्वदा अभूत् सर्वदा अस्ति । तस्मात् स्थानात् भवति प्रकटम् “मिस्वान हे गात्वहे ख्यदातहे” । अस्य दीनिर्वाणी । समयश्च सदाकालतार्याः अहुर्मज्दस्य प्रवृत्तिकारी सर्वस्य कस्यचित्) ।

का अस्ति अविस्तावाणी गुर्वी बलिष्ठतरा (मनुष्यस्य यस्यां उक्तायां बलं अधिकतरं जायते) । का विजयकारितमा । का श्रीमत्तमा (सत्कार्यतमा) । का कार्यकारितमा ।

॥ २ ॥ का विजयकारितया हंतृतमा (पापकर्मिणां इत्यर्थः) । का आरोग्यकारितरी । का क्लेशटालनतमा यत् देवेभ्यो मनुष्येभ्यश्च । का समग्रस्य भुवनस्य सृष्टिमतो मनसः अस्ति प्रापकतरा¹³⁶ । का समग्रस्य भुवनस्य सृष्टिमतो वितर्काणां अस्ति मूषकतरा¹³⁷ (केचित् ये कष्टसंभवाः अव्यापारिणाम्³¹³⁸) ॥

॥ ३ ॥ प्रत्यवोचत् अहुर्मज्दः । अस्माकं नाम स्पितम जरथुश्च येषां अमराणां गुरुणाम्

पुण्यात्मो. ४. Sp. दिव्याधिपतिः तस्मिन्; K₁ दिव्याधिपतिः तस्मात्; K₂, H₁ दिव्याधिपतिः तस्मात्; EMU₁, EMU₂ अधिपतिः तस्मात्. ५. Sp. आस्ते. ६. Sp. H₁, K₁, K₂ तेजस्तरो; EMU₁, EMU₂ तेजस्विनो. ७. EMU₁, EMU₂ तिष्ठतु; K₄ तिष्ठत् [तिष्ठन्]. ८. Sp. K₁, H₁, EMU₂, K₄ विदधाति.

* होर्मज्द इअस्त or होर्मज्द इअस्त &c.

॥ १ ॥ १. Sp. K₁, EMU₁, NMRL₁ अहुरमज्दात्. २. K₂ अस्थिमतां. ३. K₁ स्तुत्यायात्. ४. EMU₁, NMRL₁, K₂ सदाकालतया. ५. NMRL₁, K₂ यायते. ॥ २ ॥ १. FBV अरोग्यकारितरा. २. H₁ केचित्. ३. FBV अव्यापारिणा; K₁, H₁, NMRL₁ अव्यापारिणा; EMU₂ अव्यापारिणः

(किल ये वयं अमराः गुरुतराः सः) । सा अस्ति अविस्ता-वाणी गुर्वी बलिष्ठतरा (मनु-
प्यस्य यस्यां उक्तायां बलं अधिकतरं जायते) सा विजयकारितमा । सा श्रीमत्तमा (स-
त्कार्यतमा) सा कार्यकारितमा ।

॥ ४ ॥ सा विजयकारितया हंतृतमा (पापकर्मिणां इत्यर्थः) । सा आरोग्यकारितमा ।
सा क्लेशदालनतमा यत् देवेभ्यो मनुष्येभ्यश्च । सा समग्रस्य भुवनस्य सृष्टिमतो मनसः
अस्ति प्रापकतमा । सा समग्रस्य भुवनस्य सृष्टिमतो वितर्काणां अस्ति मूषकतरा (के-
चित् ये कष्टसंभवाः अव्यापारिणः) ॥

॥ ५ ॥ तं अभाषत (प्रत्यवोचत्) जरथुश्चरः । प्रकृष्टं मे तन्नाम प्रब्रूहि पुण्यमय अहु-
रमज्द यत् ते अस्ति महत्तमं च (किल वपुषा तन्वां) उत्कृष्टतरं च (अतः परतरं च
किल मूल्येन) सुंदरतरं च (दर्शनेन) । कार्यकारितमं च (विजयकारितमं च) । वि-
जयतया हंतृतमं च अरोग्यकारितमं च । क्लेशदालनतमं च देवेभ्यो मनुष्येभ्यश्च ।

॥ ६ ॥ यथा अहं निहन्मि समस्तान् देवान् मनुष्यांश्च (ये दुष्टाः) । यथा अहं निहन्मि
समस्ताः शाकिनीः महाराक्षसीश्च । यथा मां न कश्चित् निहन्यात् देवो नो मनुष्यो नो
शाकिनी नो महाराक्षसी ॥

॥ ७ ॥ अथ उवाच अहुर्मिज्दः । प्रष्टा नाम अस्मिं पुण्यात्मन् जरथुश्चर (किल प्रश्नं स-
दाचारिणं बहुतरं कुर्महे) । द्वितीयः समुच्चयः (किल समुच्चयः सर्वो गवां मनुष्याणां
मया दत्तः) । तृतीयः एवं शक्तः (किल स्रष्टुं शक्तिमान् अहम्) । चतुर्थः पुण्यं अतः प-
रम् (किल वपुर्मे सर्वं पुण्यमयं अस्ति) । पंचमः सर्वं वसुं मज्ददत्तं पुण्यात् प्रकटम्
(किल मूलं फलं सर्वं अहं अददाम्) । षष्ठो योऽस्मि बुद्धिः (किल मे बुद्धिः शुभा) ।
सप्तमो बुद्धिप्रमाणः (किल यावती इयं अपेक्षिता सा मे अस्ति) । अष्टमो योऽस्मि नि-
र्वाणज्ञानम् (किल कार्यन्यायानां निर्वाणज्ञानं अहं उत्तमं जाने) । नवमो निर्वाणज्ञा-
नसाहाय्यी (किल निर्वाणज्ञानतया अन्येषां साहाय्यं करोमि) ।

॥ ८ ॥ दशमो योऽस्मि वृद्धिः । एकादशो वृद्धिकारी (किंचिनात् प्रचुरं किंचित् व-
र्धये) । द्वादशं स्वामी (शओशीओशः [० शेन] अस्मात् वचनात् प्रकटीकृतं यत् पुरुषो
यावत् द्वादशभिर्गुणैः प्रकटो न भवति स्वामितायै न अधिकरोति) । त्रयोदशो ला-
भाभिलाषी । चतुर्दश इदं विभिन्नदुःखः (किल कष्टं मे न हि) । पंचदशः अनिर्विण्णः
(किल सदाचारात् निर्विण्णो न भवामि) । षोडशः प्रकटं गणनाकरः (पुण्यपापयोः
संख्यां अहं करोमि) । सप्तदशः सर्वनिरीक्षयिता (किल सर्वं कार्यं पुण्यं अहं निरीक्षे) ।
अष्टदशः अरोग्यकरः । एकोनविंशतितमो योऽस्मि दाता (किल सृष्टिं अहं अददाम्) ।
विंशतितमोऽस्मि योऽस्मि महाज्ञानी नाम ॥

॥ ४ ॥ १. FBV मनसा; EMU₂ मनसि. २. EMU₂ प्रापकरतमा.

॥ ५ ॥ १. EMU₄ कलेवरेण. २. EMU₂ अतः परतरतमंचमूल्येन.

॥ ७ ॥ १. K₁ अवोच; NMRL₁ वोचत्. २. H₁, K₁, NMRL₁ अंहि. ३. EMU₄, NMRL₁,
H₁, K₁, EMU₂ पशूनां. ४. H₁, K₁, NMRL₁ आस्ते. ५. NMRL₁, EMU₂, H₁, K₁, EMU₄
वस्तु. ६. Corrected from FBV, EMU₁, H₁, K₁, EMU₄, NMRL₁ ददं. ७. FBV, H₁ बुद्धि-
प्रमाणः. ८. Corrected from NMRL₁, EMU₂, H₁, K₁, FBV, EMU₄ यावत्किंयंतीअपेक्षा.

॥ ८ ॥ १. Corrected from EMU₄, FMRL₁, H₁, K₁, FBV, EMU₂ द्वादशमः. २. H₁,
FBV, NMRL₁ अनिर्थिनः (?); EMU₄ अनिआर्थिनः (?). H₁, FBV, NMRL₁ निर्थिनो (?);
EMU₄ निर्थिनो (?). ३. H₁, K₁, NMRL₁ ददं.

॥ ९ ॥ आराधय मां जरथुश्च उपरि दिवसं उपरि रात्रिं प्राप्तेन दानेन प्राणस्य (किल यद्यस्ति मितखंडितमपि प्राप्तं) । प्राप्नोमि ते सहाय्यतायै आनंदाय च अहं यः अहुरमि-
ज्दः । प्राप्नोति ते सहाय्यतायै आनंदाय च यः उत्तमः श्रोशः पुण्यात्मकः । प्राप्नुवंति ते
सहाय्यतायै आनंदाय च याः आपः याश्च [येच] वनस्पतयः याश्च मुक्तात्मनां वृद्धयः ॥

॥ १० ॥ यदि अभिलाषो जरथुश्च अमीभ्यः कष्टानि ढालनाय । देवेभ्यो मनुष्येभ्यश्च
(देवाश्च तमोवीजाः मनुष्याश्च दुष्टसंख्यायाम्) । शाकिनीभ्यश्च महाराक्षसीभ्यश्च
(शाकिनी च प्रसिद्धशब्दो महाराक्षसी च सा यया सहस्रं मर्गजानपापानां कृतं अस्ति
सा आकाशपातालादिषु भ्रमते) ।

अन्यायिभ्यः अदर्शकेभ्यः अश्रोतृभ्यः (अन्यायी च प्रसिद्धशब्दः अदर्शका अश्रोता-
रश्च ते ये अहुर्मज्जस्य सृष्टिं द्रष्टुं श्रोतुं न शक्नुवन्ति । अन्यायिता उत्तमैः निकृष्टैश्च भवति ।
उत्तमानां शिक्षापणापालनारक्षा¹⁸⁹ च निकृष्टानां बलात्कारो विघातश्च । अस्ति च के-
चित् द्वयोरपि अन्यायं विघातं ब्रुवन्ति यत् उत्तमान् निकृष्टा निघ्नन्ति निकृष्टान् उत्त-
माश्च निघ्नन्ति) ।

हिंसकेभ्यश्च द्विपदेभ्यः । आसोगेभ्यश्च द्विपदेभ्यः (आसोगश्च द्विधा एकः छद्मकः अ-
न्यश्च स्वेच्छाचारी । छद्मकश्च स भवति यः किञ्चित् ज्ञानतया¹⁴⁰ परिभ्रामयति । किल
यावन्मात्रस्य पापस्य त्रिभिः गोचर्मसाटघातैः प्रायश्चित्त्यं तावन्मात्रमपि पापं पुण्यस्थाने
न्यस्यति पुण्यं च पापस्थाने न्यस्यति । स मर्गजानी¹⁴¹ । न च तस्य सन्मानं भोजनमध्ये
युज्यते न च तस्य पश्चात्तापः पडतीती¹⁴² च भवति । स्वेच्छाचारी च स भवति यो मध्ये
आसोगानां पृष्ठतः पृष्ठतः अस्ति इति¹⁴³ ब्रूते । तस्यापि मर्गजानं । परं अस्य पश्चात्तापः
पडतीती अस्ति) । व्याघ्रेभ्यश्च¹⁴⁴ चतुरंगिभ्यः ।

॥ ११ ॥ तुरुकेभ्यश्च¹⁴⁵ प्रभूतसैन्येभ्यः प्रभूतशस्त्रेभ्यः सज्जितशस्त्रेभ्यः उत्क्षिप्तशस्त्रेभ्यः
हिंसाशस्त्रवहद्भ्यः ।

अथ इमानि नामानि (¹⁴⁶नः) घोषय प्रकृष्टं ब्रूहि सर्वेषु दिवसेषु च रात्रिषु च ॥

॥ १२ ॥ पाता च अस्मि (किल सृष्टेः रक्षां करोमि) । दाता च पालयिता च अस्मि-
(किल सृष्टीः अहं अर्ददां अहं च पालये) । ज्ञानी अदृश्यमूर्तिश्च अस्मिं गुरुतरः । आरो-
ग्यकरो नाम अस्मि आरोग्यकरतमो नाम अस्मि (किल अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) । आ-
चार्यो नाम अस्मि आचार्यतमो नाम अस्मि (किल अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) (आचार्यो
याचनाकरः¹⁴⁷) । स्वामी नाम अस्मि महाज्ञानी नाम अस्मि (किल अहुर्मिज्जस्य स्वामिता
महाज्ञानवती इति एतस्मात् स्थानात् प्रकटम्) । मुक्तात्मा नाम अस्मि मुक्तात्मतमो नाम

॥ ९ ॥ १. Corrected from H₁, EMU₂, मीनपंडितमपि; NMRL मीतखंडितमेपी; EMU₄
लिकमीनखंडितमेप्राप्तं.

॥ १० ॥ १. FBV दुष्टसंख्याय; K₃ दुष्टसंख्यायां. २. H₁, K₁ प्रसिद्धिशब्दा; FBV प्रसिद्ध-
शब्दा. ३. H₁, K₁, EMU₄ केचन. ४. EMU₂ किञ्चित्ज्ञानतया. ५. EMU₄ सन्मार्जनम्. ६.
NMRL₁ मध्येआसोगानांपृष्ठतः अस्तिप्रतिब्रुते; EMU₂ पृष्ठतोअस्ति. ७. NMRL₁ व्याघ्रादिभ्यश्च.
८. FBV. H₁, K₁, K₂, EMU₂ चतुरंगिभ्यः.

॥ ११ ॥ १. NMRL₁ पुरुकेभ्यः. २. Not found in FBV, K₁.

॥ १२ ॥ १. FBV, K₁ and others ददं. २. अस्मि in several places in K₁, H₁ and others.
३. EMU₄ महाज्ञानता.

अस्मि (मुक्तात्मा पुण्यात्मकः) । श्रीमान् नाम अस्मि श्रीमत्तमो नाम अस्मि (अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) । पृथुदर्शी नाम अस्मि (किल कार्यं न्यायात् प्रचुरं निरीक्षे) पृथुदर्शितमो नाम अस्मि (अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) दीर्घदर्शी नाम अस्मि दीर्घदर्शितमो नाम अस्मि (अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) ।

॥ १३ ॥ प्रहरको¹⁴⁸ नाम अस्मि (किल सृष्टिं प्रहरकेण रक्षये) । याचको नाम अस्मि । दाता नाम अस्मि । पाता नाम अस्मि पालयिता नाम अस्मि ज्ञानी नाम अस्मि (किल लाभं छेदं जाने) ज्ञानीतमो नाम अस्मि । वृद्धिमान् नाम अस्मि (किल उत्तमेभ्यो लाभं शुभं वर्धये) । वृद्धिप्रमाणो नाम अस्मि (किल यत् प्रमाणेन अपेक्षे तावता वर्धये) । अभिलाषराजा नाम अस्मि (किल सृष्टये राज्यं अभिलाषये) अभिलाषराजतमो नाम अस्मि । स्वतंत्रराजा नाम अस्मि । (स्वेच्छाराजा अस्मि) । स्वतंत्रराजतमो नाम अस्मि ।

॥ १४ ॥ अप्रतारको नाम अस्मि (किल कमपि न प्रतारयामि) विगतप्रतारको नाम अस्मि (किल यो मां प्रतारयितुं ईहते स स्वयं प्रतारितो भवति) । अधिकरक्षको नाम अस्मि । क्लेशटालको नाम अस्मि (किल सृष्टेः कष्टं दूरे टालये) । एकहेलया टालको नाम अस्मि सर्वटालको नाम अस्मि (किल सर्वसहायतया) । सर्वघटयिता नाम अस्मि (सर्वं उत्तमम्) । सर्वशुभो नाम अस्मि । प्रभूतशुभो नाम अस्मि शुभमान् नाम अस्मि ।

॥ १५ ॥ कामलाभो नाम अस्मि (किल शुभं लाभं यथेच्छया करोमि) कामलाभतमो नाम अस्मि (किल वपुषि मे सर्वे लाभाः) लाभवान् नाम अस्मि साधको¹⁴⁹ नाम अस्मि लाभामिलाषी नाम अस्मि । पुण्यं नाम अस्मि (किल तनुमें सर्वं पुण्यं) महान् नाम अस्मि (महत्ता च स्वामिनो द्विधा एका च वपुषः । एका च कार्यन्यायादिभिः) । राजा नाम अस्मि राजतमो नाम अस्मि (अपरेभ्यः ईअज्देभ्यः) शुभज्ञानी नाम अस्मि शुभज्ञानितमो नाम अस्मि । दीर्घलाभो नाम अस्मि (किल दीर्घकालं लाभो मत्तः प्रभूतः) ॥

॥ १६ ॥ तानि इमानि नामानि (नः) ॥ यश्च मे एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति स्थितम जरथुश्च इमानि नामानि घोषयति च ब्रूते च ।

॥ १७ ॥ उपरि वा दिवसं उपरि वा रात्रिम् । प्रब्रूते उत्तिष्ठन् वा उपविशन् वा उपविशन् वा उत्तिष्ठन् वा अइविअंधनि¹⁵⁰ वा वंधयन् अइविअंधनि वा छोटयन् (किल ब्रुवाणो कुस्ति नूतनां करोति पुनर्ब्रूते) प्रकृष्टं वा व्रजन् स्थानात् प्रकृष्टं वा व्रजन् गृहात् प्रकृष्टं वा व्रजन् ग्रामात् संप्राप्तो ग्रामांतरं वा ।

EMU₄ पृथुलदर्शी.

॥ १३ ॥ १. H₁, K₁, EMU₄ प्रहरिको. २. H₁, FBV, EMU₁, NMRL₁ अपेक्षिताचता; K₁ K₂ अपेक्षे तावता.

॥ १४ ॥ १. NMRL₁, H₁, K₁, कामपि; EMU₂, EMU₄ किमपि. २. EMU₂, NMRL₁, EMU₄, दूरं. ३. H₁, K₁, FBV, NMRL₁, EMU₄, K₂ शुभनाम.

॥ १५ ॥ १. H₁, K₁, EMU₂ सर्वोलाभः. २. EMU₂ लाभसाधनो. ३. H₁, K₁, FBV, K₂, EMU₄ वपुषा. ४. K₁ दीर्घदीर्घकालम्. ५. EMU₂ मम.

॥ १७ ॥ १. EMU₄ अइविअंधनेन. २. EMU₂ वन्धयतः. ३. EMU₂ छोटयतः.

॥ १८ ॥ नो तस्य नरस्य तस्मिन् दिवसे न च तस्यां रात्रौ कोपश्च दुर्गतिमान् दुष्टनामं नो^{१५१} विनाशनायै (किल कोपः तस्य मनो विनाशयितुं न शक्तः) । नो कर्तरिभिः न च चक्रैः न च शरैः न च शस्त्रिकाभिः न च वज्रेण न च प्रतिकुर्वति^{१५२} तान्^{१५३} विनाशनायै ॥

॥ १९ ॥ प्रतिकुर्वति इमानि नामानि पृष्ठतश्च पुरतश्च । प्रतिकुर्वति अदृश्यमूर्तेः दुष्ट-गणात् । कामाच्च दुर्गतेर्मत्सरिणः । जीवन्त्या^{१५४} जीवतां कदर्थकार्त् प्रभूतमृत्योश्च परितः दुर्गतेः यस्मात् आहर्मनात् । दृष्टान्तोऽस्य यथा सहस्रं नराणां एकं नरं उपरिरक्षयेत् ॥

॥ २० ॥ [के विजयतया हन्तारः इत्यादि पूर्वोक्तवत्]

॥ २१ ॥ नमो राजश्रिये । नमो एरान्वेज^{१५५} देशाय । नमो लाभमूर्तये^३ मज्जदत्तायै । नमो उदकाय दाइतिनद्याः^{१५६} । नमो अर्दुईसूर^{१५७} उदकेभ्यो निर्मलेभ्यः । नमः समग्रायै पुण्यात्मनां पंक्तये ॥

॥ २२ ॥ [अहुनवर १० । अशेम् वोहू १०] अहुनवरं आराधये (स्वामिनो अभिलाषलक्षणम्) । पुण्यं अतःपरं सुन्दरं गुरुतरं आराधये । उद्यमं च ऋद्धिं च शक्तिं च विजयं च श्रियश्च प्राणं च आराधये (शक्तिरिति बाहूनां प्राणं इति पादयोः) अहुर्मिज्जं शुद्धिमंतं श्रीमंतं आराधये ॥

ये विद्यमानेभ्यः एवं इजिस्न्याः उपरि उत्तमस्य ।

महाज्ञानिनः स्वामिनः (किल इजिस्त्रीः अहुर्मज्जाय प्रचुराः कुर्वन्ति) वेत्तुः पुण्यं यत् किञ्चित् (किल यत् किञ्चित् पुण्यं प्रसादं अहुर्मज्जो वेत्ति) ।

समवायिकान् तान् ताश्च आराधये (किल नरस्त्रीआकृतीन् अमिशारिपतान्) ॥

[अहुनवर २]

इजिस्त्रिं च नमस्कर्ति च शक्तिं च प्राणं च आशीर्वादयामि अहुर्मिज्जाय शुद्धि-मते श्रीमते ॥

॥ दहमईआनस्य^{१५७} आफ्रंगानस्य अविस्ताऽर्थः ॥

॥ १ ॥ [अहुनवर २ अशेम् वोहू ३ प्रव्रवीमि इति पूर्वोक्तवत् । गाह यथासमयं]

॥ १८ ॥ १. K_1, H_1 नगरस्थ. २. K_1, H_1 कोपस्य दुर्गते दुष्टनाम; $NMRL_1$ कोपस्य दुर्गतेनाम् EMU_2 कोपश्चदुर्गति दुष्टनाम्ना. ३. K_1 विनाशयनाय. ४. H_1 विनाशयनाय.

॥ १९ ॥ १. H_1, K_1 नामानिनः. २. H_1 दुर्गतेर्मत्सणाः (?); K_1 मत्सिणाः (?). ३. FBV जीव-न्यजीवतां; EMU_4 EMU_4 जीवत्याजीवतां; EMU_2 जीवेनजीवतां. ४. EMU_2 कदर्थिकोऽभूत्. ५. $H_1, K_1, FBV, K_3, NMRL_1$ दृष्टान्तस्य; EMU_2, EMU_4 दृष्टान्तमस्य. ६. FBV प्रतारिष्येन्; $H_1, K, NMRL_1, EMU_4, EMU_2$ उपरिरक्षयेत्.

॥ २१ ॥ १. K_1, H_1, EMU_4 राजश्रियौ. २. K_1, H_1, EMU_2, EMU_4 एरान्वेज. ३. H_1 लाभमूर्तये; EMU_2 राजमूर्तये.

॥ २२ ॥ १. Found only in EMU_2 . In EMU_4 हर्षचउद्यमंचशक्तिंच &c.

॥ २ ॥ ता अस्मिन् गृहे संप्राप्नुवन्तु या मुक्तात्मनां संतुष्टयश्च भक्तयश्च विशिष्टदातयश्च प्रतिकृतयश्च ॥ उच्चैः पुनरेतस्मिन् गृहे संप्राप्नोतु पुण्यं च राज्यं च लाभश्च श्रीः च शुभं च दीर्घं प्रभुत्वं च अनया दीन्या या अहुरमज्दीया जरथुश्चित्रया ॥

॥ ३ ॥ अतश्चरः पुनः एतस्मात् गृहात् गोसंचयो भूयात् (किल संचयः चतुष्पदानां मा विनश्यात्) । अनश्चरं च पुण्यम् । अनश्चरा च नरस्य मुक्तात्मनः शक्तिः । अनश्चरश्च अहुरमज्दीयो न्यायः ॥

॥ ४ ॥ आयांतु अत्र मुक्तात्मनां उत्तमाः साधका गुरुतरा वृद्धयः । लक्ष्मीः आरोग्येण समन्विता पृथ्वीपृथुतरां च नदीदीर्घा सूर्योच्चया¹⁵⁸ ॥ स्थितिर्भूयात् उत्तमानाम् (ये उत्तमा उत्तमतां कुर्वन्ति तेषां पुण्यप्रसादः एवं उपरिसंप्राप्नोतु यथा सर्ववारं उत्तमतायाः स्तुतिं कर्तुं योग्यं भवति) ॥ अस्थितिर्भूयात् अधमानाम् (ये अधमा अधमतां कुर्वन्ति तेषां निग्रहा विघाताः बलिष्ठाः एवं उपरि संप्राप्नोतु [संप्राप्नुवन्तु] यथा सर्ववारं निकृष्टतया निंदां कर्तुं योग्या भवन्ति) ॥ प्रकृष्टं विकाशो भूयात् शुद्धीनां च श्रीणां च ॥

॥ ५ ॥ अपनेयात् अस्मिन् गृहे श्रोशः अश्रुस्तिम्¹⁵⁹ (किल अदृश्यमूर्तिः श्रोशः इति आदेशलक्षणे ईअज्दः संप्राप्नोतु देवीं अश्रुस्तिं अनादेशचिन्हां निहन्यात्) संप्रतिपत्तिः असंप्रतिपत्तिम् (किल पुरुषसंप्रतिपत्तिशीलो हंजमनी¹⁶⁰ एवं भूयात् अंतरस्मिन् गृहे यथा अदृश्यरूपिणी संप्रतिपत्तिः अंतरस्मिन् गृहे अभ्यागता भूयात् देवीं असंप्रतिपत्तिं निहन्यात्) । दक्षिणा अदक्षिणाम् (किल पुरुषो दक्षिणाशीलः सत्यः पात्र-परीक्षं दाता एवं भूयात् अंतरस्मिन् गृहे यथा अदृश्यरूपिणी दक्षिणा अंतरस्मिन् गृहे अभ्यागता भूयात् देवीं कृपणताचिन्हां निहन्यात्) । संपूर्णमानसता हीनमानसताम् (किल पुरुषः आदेशमध्ये संपूर्णमनो एवं भूयात् अंतरस्मिन् गृहे यथा अदृश्यरूपिणी संपूर्णमानसता अंतरस्मिन् गृहे अभ्यागता भूयात् देवीं हीनमानसतां निहन्यात्) । सत्योक्तावाक् मिथ्योक्तां वाचम् (किल पुरुषः सत्यवाक् एवं भूयात् अंतरस्मिन् गृहे यथा अदृश्यरूपिणी सत्यवाक् अंतरस्मिन् गृहे अभ्यागता भूयात् देवीं असत्यवाचं निहन्यात्) श्रियः दुजिम्¹⁶¹ (किल अदृश्यमूर्तिश्रियः इति पुण्यं संप्राप्नोतु देवीं अमार्गलक्षणां निहन्यात्) ॥

॥ ६ ॥ यथा अत्र अमिश्रास्पितानां श्रोशस्य भक्ति (नवा नवा किल श्रोशस्य) संप्राप्नोतु (सर्वेषां पुण्यकार्याणि संपूर्णं शक्ता भवन्ति कर्तुम्) उत्तमानां इजिस्त्रीं च नमस्कृतिं च (नराकृतीनां इअज्दानाम्) उत्तमानां इजिस्त्रीं च नमस्कृतिं च (स्त्रीआकृतीनां इअज्दानाम्) उत्तमां आहुतिं शुभां आहुतिं सहाय्यआहुतिं च ॥ ताः¹⁶² दीर्घं स्वीयाः दधतु ॥

॥ ३ ॥ १. K₁, H₁, K₃ अहुरमज्दईओ.

॥ ४ ॥ १. K₃ पृथ्वीपृथुलतरा.

॥ ५ ॥ १. K₃ अश्रुस्तीयम्. २. Corrected from K₁, K₃, H₁, EMU₃, EMU₁ संप्रपत्ति. ३. H₁, K₁, K₃ हंयमनि. ४. H₁, K₁, EMU₃, EMU₁ आदेशमध्येनःसंपूर्णमन्.

॥ ६ ॥ १. Is it भवन्ती fem. nom. sg. ? २. K₃ omits ताःदीर्घं &c.

॥ ७ ॥ मा कदाचित् इदं गेहं शुभान्विता श्रीः विमुच्यात् (किल गृहस्वामी शुभश्री-
मान् कदाचित् अस्मिन् गृहे मा विनश्यात्) । मा शुभान्विता लक्ष्मीः (किल शुभान्विता
सदाचारोपार्जिता लक्ष्मीः कदाचित् अस्मिन् गृहे मा विनश्यात्) शुभान्वितः सुशील-
पुत्रः (किल द्वीपमंडनो हंजमनी पुत्रः कदाचित् अस्मिन् गृहे मा विनश्यात्) ॥ शुभानि
निवेदयामि उपरि लक्ष्म्या उत्तमायाः । दीर्घं कालं संमिश्रयामः (किल इहलोके शुभां
समृद्धिं परिकल्पयामः परलोके च लक्ष्मीमूर्त्या¹⁶³ सह उत्तमया दीर्घकालं संमिश्रा भ-
वामः) ॥ [अशेम् वोहू ३]

॥ आशीर्वाद[ः] राज्ञां ॥

॥ ८ ॥ अहुर्मज्दस्य शुद्धिमतः श्रीमतः आशीर्वादयामि राज्ञे देशपतये^१ । उत्कृष्टं उत्सा-
हम् । उत्कृष्टं विजयम् । उत्कृष्टं राज्यम् । राज्यस्य च प्रतिकारिणीं स्थितिं च । दीर्घं स्वा-
मित्वं राज्यस्य । दीर्घं जीवितं जीवस्य । रूपश्रीप्रवृत्तिं तनोः ।

॥ ९ ॥ उत्साहिन् सुघटितं शुभोदितं विजयं होर्मिज्ददत्तम् (वहिरामं ईअज्दम्) ।
अशुभटालनां च उपरिप्रवृत्त्या । संपूर्णप्रहरकं¹⁶⁴ कष्टकारिणाम् । प्रतिघातं दुष्टमनसां ।
एकहेलयाटालनां प्रतिद्वंद्विनां अमित्राणां पीडाकराणाम् ॥

॥ १० ॥ आशीर्वादयामि अशुभटालनाय^१ । टालको युद्धेन भूयात् समग्रं अमित्रगणं
पीडाकरं समग्रं दुष्टगणं पीडाकरम् । असदाचारिमनसं असदाचारिवचसं असदा-
चारिकर्माणम् ॥

॥ ११ ॥ टालको भूयात् सदाचारिमनसा सदाचारिवचसा सदाचारिकर्मणा ॥ निहंता
भूयात् समस्तान् दुष्टमानसान् समस्तान् देउइस्त्रान्¹⁶⁵ ॥ योग्यो भूयात् उत्तमस्य प्रसा-
दस्य उत्तमायाश्च श्रुतेः आत्मनश्च दीर्घायाः सुस्वामितायाः ॥

॥ १२ ॥ आशीर्वादयामि दीर्घं जीवितं शुभं जीवितम् । सहायतायै नराणां मुक्तात्मनां
नास्तिकतायै¹⁶⁶ दुष्कर्मकारिणाम् । अतःपरं भुवनं मुक्तात्मनां सदोद्योतं समस्तशुभम् ॥
एवं संप्राप्नोतु यथा आशीर्वादयामि ॥

¹⁶⁷सुमतानां सूक्तानां सुकृतानां इहलोकदातेश्च परलोकदातेश्च (किल इहलोकीयं शुभं
तेभ्यः परलोकीयं च तैरेव भवति) विहितानां च (यावत् इदानीं) विधेयानां च (अ-
स्माद् ऊर्ध्वम्) भवामि अधिकं गृहीता नरस्य नरे संपादयिता (पुण्यं यत् सदाचा-
रि-मार्गेण) यथा उत्तमो ना भवामि (किल तच्च एवं यथा अतिउत्तमं स्वकीयं क-
रोमि) । (कोऽर्थः सुमतानां सूक्तानां सुकृतानां च यावत् इदानीं विहितानां अस्माद्

॥ ८ ॥ १. H₁ राजदेशपतये; FBV राजदेशपतेः; K₁ राजदेशपतये; EMU₃ राजदेशपतये.

॥ ९ ॥ १. Corrected from H₁, K₁ कष्टकारिणं.

॥ १० ॥ १. अशुभटालनया.

॥ ११ ॥ १. FBV स्तुतेः.

॥ १२ ॥ १. H₁, K₁, EMU₁, EMU₃, K₃ विधातानां; FBV विधितानां. २. K₃ FBV ग्रही-
तारः. ३-४. Omitted in all except Sp. ५. K₁, EMU₁, EMU₃ तत्र (?) [तत्र]. ६. H₁, K₁

ऊर्ध्वं विधेयानां च यत् इहलोकीयं च शुभं तेषां परलोकीयं च यत् शुभं तेषां तदहं गृह्णामि) ॥

(पश्चात् अहुनवरोच्चारं कृत्वा धातुना चत्वारो दिशः हन्यन्ते । इति हन्यते इति हेतोर्न्यत् यत्तः चर्तुःष्वपि दिग्विभागेषु अहुर्मज्जीयोऽमिलाषं प्रचरति तथा रात्रौ अभ्याधं यत् किञ्चित् भूमौ निपतति तेन तन्वलयद्वयं¹⁶⁸ पापस्य समुद्भवति तद् विलीयन्ति । पश्चात् अशेम् वोह उच्चारं कृत्वा पुण्येन चत्वारो दिशः हन्यन्ते । इति हेतोर्न्यत् चर्तुःष्वपि दिग्विभागेषु पुण्यं प्रचारयति¹⁶⁹) ॥

॥ १३ ॥ [अहुनवर २. इजिंलि च नमस्कृतिं च इत्यादि पूर्वोक्तवत्] ॥

॥ आक्रंगानअर्दाक्रउअसअविस्तार्थः¹⁶⁹ ॥*

[अहुनवर ८. अशेम् वोह ३. प्रव्रीमिइत्यादि गाह इत्यादि पूर्वोक्तवत्.]

॥ ४ ॥ मुक्तात्मनां उत्तमानां साधकानां गुरुतराणां वृद्धीः आराधये ।

या गृहेषु समायाति हमस्पथमइदं¹⁷⁰ उपरि गुरुम् (किल हमस्पथमइदं नाम पुण्यगुरुं समये^१ उपरि याः गृहेषु समायाति) । अतस्तत्र विचरन्ति^३ उपरि दशरात्रम् । (अभ्यागततया इह संति तान् दशदिवसान् सर्वेषु च फ्रउअर्दिनरोजेषु¹⁷¹ रोजगारेषु¹⁷² च स्वकीये [षु] अन्यथा पुनर्यदि निमंत्रयन्ति तां आयाति) । तत् एतावत् यतो विज्ञातुं हेतोः ।

कोऽस्मान् स्तुयात् क आराधयति कः स्वीकुर्यात् कः प्रकाशयेत् कः प्रतिकुर्यात् गोमता हस्तेन वस्त्रवता (किल गोवस्त्रदानेन) पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्रसादयोग्यो भवति केनापि दानेन) । कोऽस्माकं इह नाम गृह्णीयात् (किल अंतर् इजिंलौ नामग्रहणं कः कुर्यात्) । को युष्माकं आत्मनः आराधयेत् (किल येन स्वीयो आत्मा आराधितः तेन वयं आराधिता भवामः) । कोऽस्मभ्यं^{११} तत् दानं दद्यात् यद् अस्य भवति आहारो अनश्वरः सदा च सदा प्रवृत्तौ च ॥

अथ यो नरः ताः प्रकृष्टं आराधयति गोमतां^{१३} हस्तेन वस्त्रवता (किल गोवस्त्रदानेन) । पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्रसादयोग्यो भवति केनापि दानेन) । तस्मै आशीर्वादयन्ति संतुष्टाः अद्विष्टाः अपीडिताः बलिष्ठाः मुक्तात्मनां वृद्धयः ।

विधीतानां. ७. K_1, EMU_2 हन्यते इति हन्यते इति हेतो यत् चर्तुःष्वपि &c. FBV हन्यात्. ८. K_1 रभ्याधं (?). ९. EMU_3 पापश्च; EMU_1 द्वये पापश्च. १०. H_1 विलीर्मयति (?); K_1 तद्विलीर्मति (?). EMU_1, EMU_3 तद्विलीर्मयति. ११. EMU_3, EMU_1 दिग्भागेषु. १२. H_1, EMU_3 प्रचरति; K_1 प्रचरति.

* Thus H_1, EMU_1, EMU_3 . But K_1 आशीर्वादस्थ[स्य] प्रवर्दिआनस्थ[स्य] अविस्तार्थः [i. e. 'दस्य' नस्य अ].

॥३॥ १. Corrected of साधुकानां in all. २. K_1 समं. ३. K_4 प्रचरन्ति. ४. K_4 ततो. ५. EMU_3 स्तुत (?). ६. EMU_3, EMU_1 पुण्याय योग्यतायै. ७. Corrected from $H_1, K_3, K_1, K_4, EMU_3$ गृह्यात्. ८. Corrected from H_1, EMU_3, K_1, K_3 नामग्रहं. ९. EMU_1 किमात्मनः; K_1 मात्मनः; K_4 मात्मना. १०. H_1, EMU_3, K_1 स्वीआत्मनः; EMU_1 स्वी; K_4 स्वीआत्मानः; K_3 स्वीयआत्मनः. ११. K_4 युष्मभ्य. १२. All गोमत्तान except K_3 . १३. Corrected from $H_1, K_1, K_3, EMU_1, EMU_3, K_4$ अधिष्ठाः.

भूयात् अस्मिन् गृहे गवां च संचयः वीराणां च । भूयात् तेजस्वी च अश्वः चमत्कारी च स्थः । भूयात् नरः स्तुतिकरो हंजमनी (किल य उत्तमां [उत्तमान्] स्तौति हंजमनं च जानाति कर्तुम्) । योऽस्मान् नित्यं प्रकृष्टं आराधयति गोमता हस्तेन वस्त्रवता (किल गोवस्त्रदानेन) पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्रसादयोग्यो भवति केनापि दानेन) ॥

मुक्तात्मनां वृद्धिमतां बलिष्ठानां अधिकशक्तीनां बलिष्ठानां च विजयतां पूर्वन्यायवतां वृद्धिमतां नवान्वयनिकटानां च वृद्धिमतां वृद्धयः संतुष्टा आयांतु अस्मिन् गृहे संतुष्टाः प्रचरंतु अस्मिन् गृहे संतुष्टा आशीर्वादयंतु अस्मिन् गृहे उत्तमां लक्ष्मीं पालनापरां संतुष्टाः प्रयांतु गृहात् (किल उत्तमां लक्ष्मीमूर्तिं उपरि सानंदाः क्रीडंतु) । स्तुतिं च ख्यातिं च ब्रुवंतु स्रष्टुः अहुरमज्दस्य पुरतो अमिश्रास्पितानाम् ॥ मा किञ्चित् क्रंदत्यः प्रयांतु अस्मात् गृहात् अस्माकं च मज्दइअस्नानाम् ॥ [अशेम् वोह ३]

[आशीर्वादो राज्ञां पूर्वोक्तवत्]

॥ गहंवार-आफ्रंगानअविस्ताऽर्थः¹⁷³ ॥

॥ १ ॥ २ ॥ [अहुनवर ४ अशेम् वोह ३ प्रब्रवीमि इति पूर्वोक्तवत्]

॥ ३ ॥ ददतु ते मज्दइअस्नाः तेभ्यः गुरुतायै¹⁷⁴ आहाराय च यः [आहारः] मइदिओइ-जरमसमयीयः पशुवार्षिकीयं चास्ति (?) प्रकृष्टं विपकं दुग्धपाकम् । यदि तत् प्राप्तं अस्ति ॥

॥ ४ ॥ नो वा तत् प्राप्तं अस्ति । सुवस्तु¹⁷⁵ किञ्चित् अथ ते ददतु ॥ तत् तस्मै भोजयेत् । आदेशवर्तिने^३ (गुरुमुखेन गुरुविद्या-स्वामिने^३) ज्ञानितमायं । सत्यवाकृतमाय । पुण्येन पुण्यतमाय । स्वामितया सुस्वामितमाय । अछन्नकृतमाय । वांछानंदकरतमाय (किल केषांचित् तु वांछया आनंदं करोति) । क्षमाकरतमाय । प्रतिपालकतमाय । दुर्बलानाम् । हिततमाय पुण्यस्य गुरोः ॥ स्त्रीमैथुनानि परिपतयां [परिणयतया ?] कुर्वाणाय (किल येन खुअण्तुओदथं कृतं अस्ति रजस्वलासमयं [ततःपश्चान् नाचिरकाले मैथुनं] च न परित्यक्तम् आस्ते¹⁷⁶) ॥

॥ ५ ॥ यदि तत् प्राप्तं अस्ति ॥ नो वा तत् प्राप्तं अस्ति । समिधांचित् अथ शुष्कानां निरीक्षितानां भारकं जंघोच्चयं स्थूलं गुरोर्गृहं समानयेत् ॥ यदि तत् प्राप्तं अस्ति ॥ नो

१४. Corrected from K₁, K₄ कीडीतु; EMU₃, EMU₁, K₃ क्रीडातु.

॥ ३ ॥ १. H₁, K₁, EMU₃ पशुवार्षिकयं; K₃, FBV पशुवार्षिकीयं चास्ति; EMU₁ पशुवार्षिकयं चास्ति.

॥ ४ ॥ १. H₁, K₁, K₃, EMU₃ ददंत; EMU₁ ददंतः. २. H₁ आदेशवर्तिनो; K₁ आदेशवर्तिनं; EMU₃ आदेशवर्तिन. ३. H₁, K₁, EMU₁, EMU₃ स्वामिनो. ४. Corrected from H₁, K₁, EMU₁, EMU₃, FBV ज्ञानतमाय. ५. H₁, K₁ पुण्यात् पुण्यतमाय; EMU₁, EMU₃ पुण्यान-पुण्यात्माय. ६. H₁, K₁, EMU₁, EMU₃ परपतया. ७. H₁, K₁, EMU₃ परित्यक्तामास्ते.

॥ ५ ॥ १. Corrected from H₁, K₁, FBV यंघोत्सयस्थूलं; FBV यंघोऽस्यस्थूलं.

वा तत् प्राप्तं अस्ति । समिधां च अथ शुष्कानां निरीक्षितानां भारकं आकर्णमर्यादं स्थूलं अथ कक्षप्रमाणं स्थूलं अथ हस्तयोः प्रमाणं स्थूलं गुरोर्गृहं समानयेत् ॥

॥ ६ ॥ यदि शक्तोऽस्ति ॥ नो वा यदि शक्तिः । सुस्वामितमस्य अथ राज्यं आस्वादयेत् यत् अहुरमिज्दस्य (राज्यं इति शुभं यत् इज्जलीये प्रगुणीकृतं) । ¹⁷⁷“सुस्वामितमात् तमाय शश्वत् राज्यं अहं यत् (राज्यं इति शुभम्) अधिकं ददामि च (आत्मनः) आस्वादयामि च (अन्येषाम्) । करोमि च (किल संग्रहं करोमि) । यस्मै अहुर्मिज्दाय धर्मश्च अतःपरः (तस्मात् सुस्वामितमात्) ” ॥

दत्तः स्यात् अनेन मिअज्दो गुरुतया (किल गहंवारः इजितो भवति शुद्धतया) ॥

॥ ७ ॥ “पंचचत्वारिंशद्भिः मइदिओइजरमस्य ²¹⁷⁸³ अर्दिग्वहेस्तमासीयदयेपमिहिररोजस्य ^{1783a-179} (किल पंचचत्वारिंशद्भिः दिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमिशारिस्पितैः प्रकृष्टं घटितवान् । यत् प्रथमं आकाशं अददाम् मइदिओइजरमसमय इति नाम निर्मितं अर्दिग्वहेस्तमासे दपपमिहिररोजे । खुररोजे ¹⁸⁰ समयं गृह्णाति दपपमिहिररोजे संपूर्णो भवति । अस्य मइदिओइजरमताच इयं यत् मंदिरदातिः प्रकटा कृता । प्राकारो मनुष्येभ्यः कृतः । अस्माभिः समं अमिशारिस्पितैः गहंवारः इजितः मिअज्दोऽस्य कृतः । मनुष्याणां च सर्वे अनया रीत्या कर्तुं योग्यम् ॥ यः कश्चित् अस्मै गहंवाराय यजते अथ ददाति अथ सजते ¹⁸² अथ आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुख्तनस्के ¹⁸² प्रकटम्) ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने

यथा एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति सहस्रं मेपीणां दुग्धमतीनां पुत्रवतीनां नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्यैव संतिष्ठतां ¹⁸³ वाल्लभ्ये येषां पुण्यस्य अतःपरस्य” ॥

(यः कश्चित् यो नो यजति न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम्) ।

“प्रथमे च नरस्य मिअज्देऽददतः स्पितम जरथुश्च यस्मिन् मइदिओइजरमसमयीये मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतः शिष्यस्य अइजिस्तीत्वं धार्यं अंतर्मज्दईअस्तेषु” (किल इजिस्तीं तस्य इअज्दाः न प्रतिकुर्वन्ति) । (तथा अस्य अस्मात् गहंवारात् आरभ्य यावत् अमुमेव अन्यं गहंवारं दिनं प्रति शतं अशीत्यधिकं स्तिहिराणां ¹⁸⁴ पापश्च [पापस्य] प्रवर्धयते) ॥

॥ ६ ॥ १. Sp. यो महाज्ञानी स्वामी. २. Sp. उत्कृष्टतरः. ३. H_1, K_1, EMU_1, K_3 एजितः.

॥ ७ ॥ १. K_1, K_2, K_3 पंचच चत्वारिंशद्भिः. २. K_1 मइदिओइजरमइश्च. ३. Corrected from $H_1, K_1, FBV, K_2, K_3, EMU_1$ अददं or आददं. ४. H_1, K_1, K_4 प्रकारो; EMU_1 प्रकारो. ५. H_1, K_1 एजितः; K_1, EMU_1, K_3 एजतः. ६. Thus all [मिअज्दश्च or मिअज्दोऽस्य]. ७. $H_1, K_1, K_2, K_3, EMU_1$ आदेशयत्. ८. FBV एकस्यैव. ९. FBV इजति. १०. H_1, K_1, K_3 [S] ददातः; FBV नददतः; K_1, EMU_1 अदत्तुः. ११. H_1, K_1 अइजिस्ती. १२. K_4 पापस्ये.

॥ ८ ॥ “षष्टि मइदिओइसमस्य¹⁸⁵” तीरमासीय¹⁸⁶ दएपमिहिर-रोजस्य (किल षष्टिदिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमिशार्स्पितैः प्रकृष्टं घटितवान् यत् अपः अददाम् । मइदिओइसमसमय इति नाम निर्मितम् । तीरमासे दएपमिहिररोजे । खुररोजे समयं गृह्णाति दएपमिहिररोजे संपूर्णो भवति । अस्य मइदिओइसमता च इयं यत् उदकं निर्मलं प्रकटीकृतम् । अस्माभिः समं अमिशार्स्पितैः गहंवार इजितैः । मिअज्दोऽस्य कृतः । मनुष्याणां च सर्वं अनया रीत्या कर्तुं योग्यम्) ॥

(यः कश्चित् अस्मै गहंवाराय यजते अथ ददाति अथ सजते अथ आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुख्तनस्के प्रकटम्) ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने ।

यथा एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति सहस्रं गवां दुग्धमतीनां पुत्रवतीनां नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्यैव संतिष्ठतां बाल्लभ्ये येषां पुण्यस्य अतःपरस्य” ॥

(यः कश्चित् यो नो यजते न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम्) ।

“द्वितीये च नरस्य मिअज्दे अददतैः स्पितम जरथुश्च यस्मिन् मइदिओइशिमसमयीये ।

मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतः शिष्यस्य अवचोगुरुत्वं धार्यं अंतर्मज्दइअस्त्रेषु” (किल मज्दइअस्त्रेषु मध्ये न अधिकारो अस्य वक्तुम्) । (तथा अस्य अस्मात् गहंवाराद् आरभ्य यावत् अमुमेव अन्यं गहंवारं दिनं प्रति शतं अशीत्यधिकं स्तिहिराणां पापस्य प्रवर्धयते) ॥

॥ ९ ॥ “पंच च सप्ततिश्च पइतिशहहइअस्य¹⁸⁷” सहरेवर¹⁸⁸ मासीयअनेरान्¹⁸⁹ रोजस्य (किल पंचसप्ततिभिर्दिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमिशार्स्पितैः प्रकृष्टं घटितवान् । यत् पृथिवीं अददां पइतिशहहिमसमयः इति नाम निर्मितं । सहरेवरमासे अनेरान् रोजे । आस्तादरोजे¹⁹⁰ समयं गृह्णाति अनेरान् रोजे संपूर्णो भवति । अस्य पइतिशहहइअता च इयं यत् पदप्रवृत्तये सृष्टीनां पृथिवी प्रकटा कृता । अस्माभिः समं अमिशार्स्पितैः गहंवारी इजितैः मिअज्दश्च कृतः । मनुष्याणां च सर्वं अनया रीत्या कर्तुं योग्यम् ॥ यः कश्चित् अस्मै गहंवाराय यजते अथ ददाति अथ सजते अथ च आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुख्तनस्के प्रकटम् ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने यथा एतस्मिन् भुवने

॥ ८ ॥ १. K_1 दएरोजस्य. २. $H_1, K_1, K_2, K_3, EMU_1$ आददं. ३. $H_1, K_1, FBV, K_2, K_3, EMU_1$ एजितः. ४. H_1, FBV, K_3, EMU_1 अदात् or अदातः. ५. $H_1, K_1, K_2, K_3, EMU_1$ यथा.

॥ ९ ॥ १. Corrected from $H_1, K_1, FBV, K_3, K_2, EMU_1$ अददं. २. $H_1, K_1, K_2,$

यस्मिन् सृष्टिमति सहस्रं अश्वीनां दुग्धमतीनां पुत्रवतीनां नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्यैव संतिष्ठतां बालभ्ये येषां पुण्यस्य अतःपरस्य” ॥

(यः कश्चित् यो नो यजते न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम्) ।

“तृतीये च नरस्य मिअज्दे अदातुः स्पितम जरथुइत्र यस्मिन् पइतिशहहेसमयीये ।

मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतो शिष्यस्य हृदयदिव्यत्वं धार्य अंतर्मज्दईअस्त्रेषु” (किल तद्वचनानां हृदयदिव्यो न¹⁰¹ प्रतीतिः) । (तथा अस्य अस्मात् गहंवारात् आरभ्य यावत् अमुमेव अन्यं गहंवारदिनं प्रति शतं अशीत्यधिकं अस्तिहराणां¹⁰² पापस्य प्रवर्धयति) ॥

॥ १० ॥ “त्रिंशत् अइआश्रिमस्य¹⁰³ मिहिर¹⁰⁴ मासीयअनेरांरोजस्य (किल त्रिंशद्भिर्दिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमिशासिंपतैः प्रकृष्टं घटितवान् । यतः वनस्पतिं अददाम् । अइआश्रिमसमय इति नाम निर्मितम् । मिहिरमासे अनेरांरोजे । आस्तादरोजे समयं गृह्णाति अनेरांरोजे संपूर्णो भवति । अस्य अइआश्रिमता च इयं यत् पत्रगंधरंगनीलि-मादिकं वनस्पतीनां प्रकटं कृतम् । अस्माभिः समं अमिशासिंपतैः गहंवार इजितं मिअज्दश्च कृतः । मनुष्याणां च सर्वं अनया रीत्या कर्तुं योग्यम् ॥ यः कश्चित् अस्मै गहंवाराय यजते अथ ददाति अथ सजते अथ आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुस्तनस्के प्रकटम्) ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने यथा एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति सहस्रं उष्ट्रीणां दुग्धमतीनां पुत्रवतीनां नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्यैव संतिष्ठतां बालभ्ये येषां पुण्यस्य अतःपरस्य” ॥

(यः कश्चित् यो नो यजते न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम्) ।

“चतुर्थे च नरात् मिअज्दस्य अदात् स्पितम जरथुइत्र यस्मिन् अइआश्रिम-समयीये ।

मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतो शिष्यात् प्रधानतरं चतुष्पदं विभिन्नायति अंतर्मज्दईअस्त्रेषु” (किल चतुष्पदात् प्रधानतरात् असौ विभिन्नो भवति) । (तथा अस्य अस्मात् गहंवाराद् आरभ्य यावत् अमुमेव अन्यं गहंवारं दिनं प्रति शतं अशीत्यधिकं स्तेहराणां पापस्य प्रवर्धयति) ॥

॥ ११ ॥ “अशीति मइदिआरमस्य¹⁰⁵ दय¹⁰⁶ मासीयवेहिरामरोजस्य¹⁰⁷ (किल अशीतिभिर्दिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमीशासिंपतैः प्रकृष्टं घटितवान् । यत् गोपंचप्रकारं अददाम् । मइदिआरिमसमय इति नाम निर्मितम् । दयमासे वेहरामरोजे । मिहिररोजे¹⁰⁸ समयं गृह्णाति वेहरामरोजे संपूर्णो भवति । अस्य मइदिआरिमता च इयं यत् संचयः शीतकालार्थं प्रकटीकृतः । अस्माभिः समं अमिशासिंपतैः गहंवार इजितं मिअज्दश्च

EMU₁ एजितः. ३. FBV, K₃ संतिष्ठते. ४. H₁, K₁ नःस्य; FBV नरः; K₃ नः. ५. K₃ अदात्. ६. K₁, K₃, EMU₁, K₄ प्रतीतिः. ७. H₁, EMU₁ छिहिर; K₁ प्तिहिर.

॥ १० ॥ १. H₁ *Seconda manu* त्रि (?) पंचप्रकारान् वनस्पतीन् अददं. २. H₁, K₁ एजितः. ३. H₁, FBV मिअज्दे अदात्; EMU₁ K₄ मिअज्दे अदातुः. ४. H₁ अइश्रिम. ५. शिष्यो. ६. K₁ स्तिहराणां.

॥ ११ ॥ १. H₁, K₃, EMU₁ गां पंचप्रकारां. २. H₁, K₁ एजितः; EMU₁, K₄ एजत.

कृतः । मनुष्याणां च सर्वे अनया रीत्या कर्तुं योग्यम् ॥ यः कश्चित् असौ गह्वाराय यजते अथ ददाति अथ सजते अथ आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुख्तनस्के प्रकटम्) ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने ।

यथा एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति सहस्रं कन्यानां¹⁰⁹ यूथानां नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्य एव संतिष्ठतां बाल्लभ्ये येषां पुण्यस्य अतः परस्य” ॥ (यः कश्चित् यो नो यजते न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम् ।

“पंचमे च नरस्य मिअज्दे अदात् स्पितम जरथुश्च यस्मिन् मइदिआरमसमयीये ।

मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतो शिष्यस्य दानफलं पृथिव्याः विभिन्नयति अंतर्मज्द-इअस्त्रेषु” (किल पृथिव्याः दानफलात् असौ विभिन्नो भवति तथा अस्य अस्मात् गह्वारादारभ्य यावत् अमुमेव अन्यं गह्वारं दिनं प्रति शतं अशीत्यधिकं स्तिहिराणां पापस्य प्रवर्धयति) ॥

॥ १२ ॥ “पंच च सप्ततिश्च हमस्पथमएदमस्य” वहिस्तोइस्तोइसगाथायाः²⁰⁰ (किल पंचसप्ततिभिर्दिवसैः अहं अहुरमज्दः समं अमिशास्पितैः प्रकृष्टं घटितवान् । यत् मनुष्यान् दशप्रकारान् अददाम् सर्वां च सृष्टिं²⁰¹ अददां हमस्पथमएदयसमय इति नाम निर्मितम् । अहूनूअदगाथासमय²⁰² गृह्णाति वहिस्तोइस्तगाथायां संपूर्णो भवति । अस्य हमस्पथमएदमता च इयं यत् सर्वं सैन्यदातिः प्रकटा कृता । अस्माभिः समं अमिशास्पितैः गह्वार एजितः मिअज्दश्च कृतः । मनुष्याणां च सर्वे अनया रीत्या कर्तुं योग्यम् ॥ यः कश्चित् असौ गह्वाराय यजते अथ ददाति अथ सजते अथ च आस्वादयति तस्य पुण्यं च एवं भूयात् तथा चोक्तं हादुख्तनस्के प्रकटम्) ।

“आदेशयेत् अस्य तस्मै एतावत् प्रसादं पुरः समासन्ने भुवने

यथा एतस्मिन् भुवने यस्मिन् सृष्टिमति सर्वत्र धान्यानि मधूनि महांति उत्तमानि सुंदराणि नराणां मुक्तात्मनां पुण्याय उत्तमाय आत्मनः प्रदद्यात् । एकस्यैव संतिष्ठतां बाल्लभ्ये येषां पुण्यस्य अतः परस्य” ॥

(यः कश्चित् यो नो यजते न ददाति न सजते न च आस्वादयति तस्य पापं च एवं भूयात् तथा चोक्तम्) ।

“षष्ठे च नरात् मिअज्दे अदात् स्पितम जरथुश्च यस्मिन् हमस्पथमदण्यं-समयीये

मिअज्दमति गुरोः अमिअज्दमतो शिष्यात् अहुरमज्दीयात् न्यायात् असौ विभिन्नो भवति” ॥

३. H₁, K₁, FBV, K₂, EMU₁ शिष्यस्यात्. ४. FBV दानकलम्. ५. H₁, K₁, EMU₁ पृथिव्यां.

॥ १२ ॥ १. H₁, K₁, FBV, K₃, K₄, EMU₁ पंचाचहसतिश्च. २. Corrected from H₁, K₁, K₃ मनुष्यदशप्रकारं अददं; FBV मनुष्यदशप्रकारःअददं; EMU₁ मनुष्यदशप्रकारमददम्; K₄ मनुष्यं दशप्रकारं अददं. ३. H₁, EMU₁ सैन्य; K₁, सेन्य. ४. FBV शिष्यस्यात्.

॥१३॥ “अपापस्तं पश्चात् प्रकृष्टं आक्रोशयेत्” (किल हस्ततालिकाभिः सर्वत्र ज्ञापयेत्) ।
 “अपापः तं पश्चात् नारस्त्रीकर्मकारिणं कुर्यात्” (किल मर्गरजानं पापिनं कुर्यात्) ।
 “गुरुः शिष्यात् अथ शिष्याः गुरुतः” ॥

[आशीर्वादो राज्ञां पूर्वोक्तवत् इत्यादि इत्यादि]
 ॥ समाप्तोऽयं गहंवारआफ्रिगानाऽर्थः । शुभं भवतु ॥

॥ धूपनीरंगअविस्ताऽर्थः²⁰³ ॥*

॥ १ ॥ मंत्रो²⁰⁴ विजयिकरो भूयात् । श्रीः उत्तमो माज्दइअस्त्री प्रवर्तमाना (प्रसिद्धा) भूयात् । पृथ्वीमध्ये सप्तानां द्वीपानां आनन्दः (किल?) यदृच्छया अग्निर्मध्ये²⁰⁵ भवतु । स्थानकनगरे²⁰⁶ विजय आनन्दो लक्ष्मीः सर्वत्र भूयात् ॥.....

॥ २ ॥ साध्यसिद्धयेऽयम्^(?) आदेश रोज(?) स्वयं ईजिस्त्री²⁰⁷ कृतवान् अहम् दूनं²⁰⁷ ई-जितवान् अहं मिअज्दं²⁰⁷ प्रचारितवान् अहम् । इदं युगपद्^{207a} भांडागारे स्रष्टुः श्रीअहुर-मज्दस्य शुद्धिमत्ः श्रीमतः अमिश्रांसिपतानां च संप्राप्नुयात् ॥ शक्तिः प्राणं [प्राणः] सर्व-दृढत्वं उत्साहो विजयः (ऊर्जा विजयिता) अहुर्मज्दस्य स्वामिनः²⁰⁸ संप्राप्नुयात् ॥ अस्य अस्मदीयस्य प्रतिकर्ता भूयात्²⁰⁹ ॥ अस्माकं च रक्षाकराः शुभोत्पादकां अन्यायविनाशानां दूरं टालका अभीष्टदायका भवन्तु ॥ यथा द्वितीयमिअज्दर्नां²¹⁰ सह-स्रपुरुषं मिअज्दं शक्तोमि साधितुम् अस्माकम् कियन्मात्रमपि समाधानतया कृतं एकं मिअज्दं अस्मदीयस्य सहस्रमिति प्रतिकर्ता भूयात् ॥

॥ ३ ॥ अमृतात्मा आत्मीभूतः (अमुक²¹¹) अत्र समायात् ॥

॥ ४ ॥ सर्वेषां आत्मनां वृद्धयः (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये²¹² चतुर्थे दशमे मास्ये दि-वसे वर्षदिवसे (कोऽर्थः । येषां पृथिव्यां चतुर्थे²¹³ दशमं मासं दिवसं वर्षदिवसं समा-यातं अस्ति) अस्माद् गर्दओमर्दपुरुषात् पूर्वं यावत् सओसिओसं पुरुषं अत्र समायातुं ॥

* K₄ in Gujarati नीरंग धूपनी लिखी.

॥ १ ॥ १. H₁, K₁ मंत्र. २. K₄ विजयकारी. ३. H₁, K₁, K₃ उत्तमांमाज्दईस्त्री. ४ H₁, K₁ K₃ अग्निर्मध्ये.

॥ २ ॥ १. Corrected conjecturally from H₁, K₁, K₃, EMU₁ साध्यसिद्धयाम्; K₄ साध्य-सिधानां रोजस्वयं. २. H₁, K₃, K₄, EMU₁ कर्मपदम्; K₁ ज्ञमपदं? ३. K₄ शुद्धप्राण. ४. K₁ सर्ववृद्धवंमुच्छाहो; EMU₁, K₄ सत्वं दृढत्वं. ५. K₁ ऊर्जा; K₃, EMU₁ ऊर्जा (i. e. उर्जस्). ६. K₄ प्रतिकर्ता. ७. H₁, K₁, EMU₁ शुभोत्पाता K₁ शुभोत्पादता. ८. K₁, H₁, EMU₁ मि-ज्दायां. ९. H₁, K₁ प्रचरयति. १०. H₁, K₁, K₃, EMU₁ संति. ११. H₁, K₁ ईअज्दं; K₄ इअ-स्त्रियं. १२. प्रतिकर्ता.

॥ ४ ॥ १. H₁, K₁, K₃ पितरिभूता. २. Corrected from H₁, K₁, K₃, EMU₁ मासे; K₄ चतुर्थदशममासदिवसवर्षदिवसीयाः. ३. H₁ वर्षदिवसीयो. ४. Corrected from H₁, K₁, K₃, समा-यातानां; K₄ समायातुं; EMU₁ समायात्अस्ति. ५. H₁, K₁, K₃, EMU₁ add as gloss (वृद्धयति क्रमयो वृद्धयः पितरि इत्यर्थः); K₄ (वृद्धय इति काया वृद्धयः पितर इत्यर्थः).

॥ ५ ॥ वर्तमानानां भूतानां भविष्याणां जातानां अजातानां स्वस्थानीयानां परस्थानीयानां उत्तमानां नराणां नारीणां अपत्यानां पत्यानां²¹⁴ केचित् ये अस्यां पृथिव्यां आदेश-मध्याः उत्तमदीनिमंतैः परोक्षीभूताः संतितेषां सर्वा वृद्धयो मुक्तात्मनां (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषात् यावत् सओसीओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

॥ ६ ॥ ये अस्मिन् गृहे तथा वीसिं²¹⁵ तथा जंदे²¹⁶ तथा ग्रामे तथा देशे परोक्षीभूताः संति तेषां सर्वा वृद्धयो मुक्तात्मनां (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषा-दारभ्य यावत् सओसिओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

॥ ७ ॥ मुक्तात्मनां वृद्धयः बलिष्ठानां पराक्रमवतां पुराणन्यायवतां वृद्धयः नवान्वय-निकटानां च वृद्धयः वृद्धयः सर्वापि [सर्वा अपि] (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषादारभ्य यावत् सओसिओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

॥ ८ ॥ आत्मीभूतानां पितृणां [मातृणां] पितामहानां पितृमातृणां [पितृभ्रातृणां?] पुत्राणां पौत्राणां पुत्रीदौहित्राणां कर्मकराणां नवान्वयनिकटानां च वृद्धयो मुक्तात्मनां (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषात् यावत् सओसिओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

॥ ९ ॥ सर्वेषां आचार्याणां सर्वेषां क्षत्रियाणां सर्वेषां कुटुम्बिकानां²¹⁷ सर्वेषां प्रकृति-कर्मवतां वृद्धयो मुक्तात्मनां (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषात् या-वत् सओसिओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

॥ १० ॥ सर्वेषां मुक्तात्मनां वृद्धयः सप्तद्वीपवत्यां पृथिव्यां अर्जहिनामद्वीपम् (पश्चि-माश्रितम्) सवहिनामद्वीपम् (पूर्वाश्रितम्) फ्रददफसूनाम द्वीपम् (दक्षिणाग्नेयकोणा-श्रितम्) विददप्स नाम द्वीपम् (दक्षिणनैर्ऋत्यकोणाश्रितम्) वओरुवर्स्तिनाम द्वीपम् (उत्तरवायव्यकोणाश्रितम्) वओरुजरस्तीनाम द्वीपम् (उत्तरईशानकोणाश्रितम्) खु-नरसवामी नाम द्वीपम् (जंबूद्वीपम्) कंदिज (नाम माडः (?) सप्तयोजनशतप्रमाणः जंबूद्वीपपृथिव्या मध्ये उत्तरदिग्भागे अस्ति) [वरेजमकई²¹⁸] (गंज इति निखातं मांश्र इति वचनं अवस्तावचनानां अत एव अद्रिः ?²¹⁹ गंजिमांश्र उच्चते [उच्यते]) गंज-मांश्र (नाम पर्वतः जंबूद्वीपे दक्षिणे क्षीरसमुद्रपारतटात् तत्रश्च सीमा चतुर्भिर्योजनशतैः अस्ति) एतेषां स्थानानां वृद्धयो मुक्तात्मनां (पितृभूता) अस्मिन् कर्तव्ये अस्मात् गर्ईओमर्दपुरुषाद् आरभ्य यावत् सओसीओसं पुरुषं अत्र समायांतु ॥

- ॥ ५ ॥ १. K₁ केचित् तु. २. K₁ उत्तमदीनमंतः; K₃, EMU₁ आदेशमध्ये उत्तमदीन्याः संतः.
३. H₁, K₁, K₃ add as gloss (वर्धयति काया वृद्धय); K₁, EMU₁ (वृद्धय इति कायावृद्धयः).
॥ ६ ॥ १. H₁ वीसे; K₁ वीसजंदे. २. K₁ सर्वे. ३. Found only in K₁, EMU₁.
॥ ७ ॥ १. K₁ प्राक्रमपरावतां. २. K₁, EMU₁ add (वृद्धय इति कायावृद्धयः).
॥ ८ ॥ १. K₁ पुत्रपुत्रीणां. २. पौत्राणां; K₁, EMU₁ पौत्रदौहित्राणां.
॥ १० ॥ १. H₁ नामड; K₁ नाममाड; K₃ नामड. २. K₃, K₁, H₁ सप्तयोजनशतं एते प्रमाणा.
३. K₁ उत्तरि द्विभागे; EMU₁, K₁ उत्तरदिग्दिभागे. ४. K₁, EMU₁ मांश्रा इति अविस्तावचनानि.
५. H₁ K₁, K₃ अत्तअनिद्र; EMU₁ अतःअनिद्र. ६. H₁, K₁ उच्चिते. ७. K₁, H₁ प्रवर्त्त; K₃ प्रवर्त्ति; EMU₁ प्रवर्त्तः. ८. H₁ द्वक्षीर. ९. K₁ प्रतिटान्; H₁, K₃ प्रतटात्.

॥ ११ ॥ कर्मणः श्रीः संभूयात् (श्रीअहुर्मज्जदस्य स्वामिनः) ॥ साध्यसिद्धानां रोजः स्वयं विजयकारी भूयात् ॥

॥ पइतीति ॥*

॥ ० ॥ [अहुनवर ५] अमीषां सर्वेषां पापानां पश्चात्तप्तो अहम् । एतत् समस्तं दुर्मतं दुरुक्तं दुष्कृतं मया पृथिव्यां चिंतितम् । पुरतः युष्माकं उत्तमानाम् । मनसा वचसा कर्मणा । तन्ववस्थायां आत्मावस्थायां । पृथिव्यां परलोके च । स्वामिनि व्यावृत्य पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्तप्तो अस्मि ॥

(तद् अयं पश्चात्तापः । स्वामिनं गुरुं अनुमत्य शुद्धेन मनसा सहुरोः पुरतः प्रायश्चित्तं कुर्यात् । पापं च सर्वं सहुरोः पुरतः एकांते प्रकाशयेत् । यतः त्रिभागस्य स्वयमेव प्रायश्चित्तं जायते । पापं च यत् वृद्धिं कुर्वाणं^{२२०} अस्ति तत् सर्वं निवर्धयते । पश्चात् शेषविभागद्वयोरपि गुरुणा उपदिष्टं प्रायश्चित्तं कुर्यात् । अन्यत्^{२२१} यदि इहलोके प्रायश्चित्तं कर्तुं न शक्तं न च अवसरो जातः तदा परत्रेऽपि श्रोशमिहिररश्मप्रभृतय ईअज्जाः तस्यात्मनः प्रायश्चित्तं ददन्ति [ददति] कुर्वन्ति च । यथा पिता स्वपुत्रं रोगिणं जिह्मच्छेदं (?)^{२२२} औषधादिना आरोग्यं करोति । यतः स आत्मा स्वामिगुरुपक्षश्रितः नो देवानां हस्ते चटति न च नरकं याति) ॥

(अथ अहुर्मज्जदीयपुण्यपक्षस्य स्तुतिं ग्रहणं च आहर्मनीयपापपक्षस्य निंदां परित्यागं च वक्ष्यति [वक्ष्यति])

[अहुनवर ५ अशेम्बोह् ३ प्रब्रवीमि इति पूर्वोक्तवत्]

॥ १ ॥^{२२३}

॥ १ ॥ प्रकृष्टं स्तौमि समस्तानि सुमतानि सुक्तानि सुकृतानि च । मनसा वचसा कर्मणा च ॥ अपस्तौमि (इति निंदयामि) समस्तानि दुर्मतानि दुरुक्तानि दुष्कृतानि च । (अनेने) मनसा वचसा कर्मणा च ॥ अधिकं ग्रहणं करोमि समस्तानां सुमतानां च

* K₄ in Gujerāti पइतीती पापप्राश्चित्ततणी व्यक्ति; H₁, K₃, EMU₁, NMRL₁ प्राश्चित्तवचनमित्यर्थः; in Gujerati ईणइ शास्त्री सविहुं पापतणां व्यक्तव्यक्तां जूजूआं प्रायश्चित्तवचन बोल्यां प्रायश्चित्त कहां जेणाव्यां अछइ ॥

॥ ० ॥ १. Thus far the text according to K₁. But H₁, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₁ have सर्वेभ्यः पापेभ्यः पश्चात्तप्तो व्यावृत्तोऽहं । समस्तेभ्यो दुर्मतेभ्यो दुरुक्तेभ्यो दुःकृतेभ्यो यानि पापानि मया पृथिव्यां चिंतितानि* । पुरतः युष्माकं उत्तमानां । मनसा वचसा कर्मणा च । तनुना आत्मना । इहलोकतया परलोकतया च । स्वामिन् व्यावृत्तो पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्तप्तोऽहं ॥

* K₄ adds मया उक्तानि मया कृतानि यानि मया प्राप्तानि मम मूलानि मम मूलात् संभूतानि संति तेभ्यः पापेभ्यः.

२. This commentary is not met with in the original Pahlavi Khurda-Avestâ. ३. K₄ अनुमन्य; NMRL₁ अनुमेत्य. ४. NMRL₁, EMU₄ सत्येन. ५. H₁ प्रायश्चित्तं. ६. NMRL₁ न वर्धते. ७. H₁, K₃ अथ. ८. K₃ यातः; अयात्. ९. H₁, K₃, K₄, EMU₁, NMRL₁ इमच्छेदं (?). १०. This commentary also is not met with in the original Pahlavi Khurda Avestâ. ११. H₁, K₃, K₄, EMU₄ वक्षामि.

॥ १ ॥ १. K₃, K₄, NMRL₁, EMU₄ प्रकर्षेण. २. H₁, K₁ अने.

सूक्तानां च सुकृतानां च । मनसा वचसा कर्मणा च । किल पुण्यं करोमि ॥ परित्यागं करोमि समस्तानां दुर्मतानां दुरुक्तानां दुष्कृतानां च । (अनेन) मनसा वचसा कर्मणा च । किल पापं न करोमि ॥

॥ २ ॥ प्रकृष्टं युष्मभ्यं दक्षिणां [दक्षिणा] भवामि हे अमिशस्त्रिपताः । इजिस्न्या च नमस्कृत्या च । प्रकृष्टं च मनसा प्रकृष्टं च वचसा प्रकृष्टं च कर्मणा । प्रकृष्टं ऊहेन^{२२४} (किल प्रज्ञोन्मेपेण) प्रकृष्टं च तनुना । प्रकृष्टं इदं च यत् निजं जीवं [प्रकृष्टं अनेन च यत् निजेन जीवेन] ॥ तनुः जीवो नाम आत्मा अंतर्बाह्यो च लक्ष्मीः [यौ अस्माकं अस्ति [एतत् सर्वं] सक्तं स्वामिनः धारयामि ॥ सक्तं स्वामिनो धारणं एवं भवति । यदि किञ्चित् इदं ईदृशं प्राप्नोति येन तनुः आत्मायै दातुं योग्यं (तनुं) विशेषेण ददामि ॥

॥ ३ ॥ स्तौमि पुण्यं अतः परम् । निन्दयामि देवान् ॥ शुभे च स्रष्टुः अहर्मुज्दस्य त्रिधा-प्रहरककरो^{२२५} भवामि (किल शुभे प्राप्ते मनसा वचसा कर्मणा च त्रयेणापि प्रहरकं इति प्रतियातनम् करोमि) विनाशे अन्याये अस्य गनामइनिओ (आहर्म्मनात्) उपरि संप्राप्ते आशया रिस्ताखेजस्य तेन संतोषी एकमती भवामि ॥ (रिस्तं इति शवं तस्य आखेजः इति उत्थानं स रिस्ताखेजः । किल अहुरमज्दआहर्मनयोः या समयमर्यादा अस्ति तस्याः पर्यन्ते आहर्मनो अक्षमो हतशक्तिः अपराज्यो भविष्यति तदानीं ये जीवन्तः संति तेषां अक्षयत्वं ये च मृताः संति तेषां सर्वेषां पुनरुत्थानं भविष्यति । तच्च तनु-अक्षयं अत एव रिस्ताखेजः उच्यते) ॥ दीनिः अहुरमज्दस्य सदाचारो जरथुश्चस्य शुद्धं सदाचारि च कर्म पूर्वन्यायवतां गुहं करोमि^{२२६} [अनेन पथा पापेभ्यः पश्चात्तप्तोऽस्मि] ॥

॥ २ ॥

॥ ४ ॥ पश्चात्तप्तोऽस्मि अमीषां पापानाम् । यत् मनुष्याणां मूलतः शक्नोति भवितुम् । अथ वा^{२२७} मम मूलतः^{२२८} संभूतमस्ति । स्थूलचिह्नं अंते सूक्ष्मचिह्नं आदौ अमीषां मध्ये संप्राप्तमस्ति । (इदं) त्रिगोचर्मसाटघातं पापम् (किल यस्य त्रिभिः गोचर्मसाटघातैः प्रायश्चित्तं भवति तावन्मात्रम्) तस्मादपि यत् निम्नतरं पापं यावत् सहस्रं सहस्रगुणं मर्गर्जानानाम् । एतावता अपि अधिकमस्ति । शक्नोति [वा] भवितुम् । (अथ) नामां-कितानि समस्तानि दुर्मतानि दुरुक्तानि दुःकृतानि च । मत्तः केषांचित् अथ केभ्यश्चित् मर्म । अथवा पापकारिता ममैव । किमपि पापं मम मूलतः संभूतमस्ति । अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिनि व्यावृत्त्यै पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्तप्तोऽस्मि । पश्चात्तप्तोऽस्मि अमीषां पापानाम् ॥

॥ २ ॥ १. H₁, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₄ दक्षिणभवामि. २. H₁, K₃, K₄ प्रकृष्टेन. ३. H₁, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₄ प्रकर्षेण तच्च. ४. K₁ अंतर्व्याह्रा [मूला व्याख्या च ?]. ५. K₁ लक्ष्मीया. ६. H₁, K₁, K₃, K₄, NMRL₁ स्वामिनं. ७. Corrected from H₁, K₁ तं न.

॥ ३ ॥ १. H₁, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₄ शुभस्य स्रष्टिस्वामिनो महाज्ञानिनः. २. H₁, EMU₄ शुभे संप्राप्ते, others शुभकर्मविषये. ३. H₁, K₁, NMRL₁ प्रतिःयत्तं [प्रतियातनं requital?]; K₃, EMU₄ प्रतियत्नं.

॥ ४ ॥ १. H₁, K₃, K₄, NMRL₁, EMU₄ पश्चात्तप्तोऽहं पापेभ्यः. २. H₁, K₃, K₄, EMU₄ NMRL₁ मूले. ३. EMU₄ अग्रे. ४. K₃ घातैः. ५. H₁, K₃, K₄ पापात्. ६. K₁ विभ्रं? ७. K₁ अंते. ८. K₃ मत्तः. ९. H₁, K₃, K₄, NMRL₁ EMU₄ तेभ्यः पापेभ्यः. १०. H₁, K₃, K₄, NMRL₁ EMU₄ स्वामिन्. ११. H₁, K₃, NMRL₁, EMU₄ व्यावृत्तो. १२. H₁, K₄, NMRL₁, EMU₄ पश्चात्तप्तोऽहं तेभ्यः पापेभ्यः.

॥ ३ ॥

॥ ५ ॥ इमानि एतावन्ति विनाशानां पदानि पापानां ॥ नामानि भवन्ति यथा ।

“हंद्रख्तम्” (किल कश्चित् कमपि अन्यायेन धारयति कार्यं वा अस्य प्रतिस्खलति तत् पापं हंद्रख्तं ज्ञेयम् । यदि द्विमुहूर्ते धारयति तन्वल्) ।

“मइदीओसास्तं” मिथ्याशिक्षापणा (किल कश्चित् कस्यापि मार्गं असत्यं दर्शयति अथ [वा] सत्यं चेत् दर्शयति तमपि असत्यमनसा असदाचारतया । पश्चात् स च तेनैव पथा प्रवर्तते । तत् पापं मइदीओसस्तम्) ।

“अंदर्जफर्मानं” भलापनानिरोपः^{३२९} (किल केनापि मृत्युकाले अथ [वा] ग्रामांतरं गच्छतापि भलापनानिरोपः प्रदत्तः । स च आहतः अंगीकृतः । पश्चात् न कृतः । तत्पापं अंदर्जफर्मानम्) ।

“बओदीओजदं” दृष्ट्वा हतम् (किल चतुष्पदं जानन्नपि असत्कार्ये अनाचारतया वेचयति^{३३०} अथ [वा] वस्त्रं च एवं विदारयति किल यस्यै कार्याय कृतं अस्ति तत्र न उपकरोति अथ [वा] खाद्यं किञ्चित् दुर्गन्धिं विनष्टं करोति तत्पापं बओदीओजदम्) ।

“काइदिओजदं” कदर्थनयां हतम् (किल स्वाधीनचतुष्पदमनुष्यादिजीवस्य आहारादिपालनाविषये उपेक्षां अवज्ञां च करोति तत् जीवो म्रियते तत् पापं काइदिओजदम्) ।

“आग्रिफ्तं” गृहीतम् (किल कस्याप्युपरि घातमनसा शस्त्रं गृह्णाति तत्पापं आग्रिफ्तम्) ।

“अऊआवरस्तं” भ्रामितम् (किल कस्याप्युपरि घातमनसा शस्त्रं भ्रामयति तत्पापं अऊआवरस्तम्) ।

“अर्दूशं” पापम् (तत् च ईदृशं भवति किल शस्त्रं यत्तत्तर्यां^{३३१} शरीरे एवं दधाति यथा न पीडां करोति अथ [वा] घातं च ईदृशं करोति यस्य त्रिरात्राद् अंतराले^{३३२} पीडा उपशम्यति अथ [वा] छेदं^{३३३} च [छेदश्च] अंगुलद्वयप्रमाणं भवति तदपि अर्दूशं पापं ज्ञेयम्) ।

“खुअरे” पापम् (तच्च ईदृशं स्यात् किल यदि छेदं अंगुलद्वयात् ऊर्ध्वं यावत् सार्द्धं अंगुलद्वयं भवति तत् पापं खुअरपदे ज्ञेयम्) ।

“बाजाय” पापं बाहुघातः (तच्च एवं स्यात् किल यदि छेदं सार्धांगुलद्वयात् ऊर्ध्वं यावत् सत्रिभागं अंगुलत्रयं भवति तत् बाजायपदे ज्ञेयम्) ।

“ईआत” पापं पादघातम् (तच्च ईदृशं स्यात् किल यदि छेदं सत्रिभागांगुलत्रयात् ऊर्ध्वं यावत् पंचांगुलं भवति तत् ईआतपदे ज्ञेयम्) ।

“तन्वलंगां” पापम् (तनुः अनुपकारि करोति । किल यः एतं पापं करोति तस्य तनुः

॥ ५ ॥ १. H₁, K₁, K₃, EMU₁, NMRL₁ जानतापि. २. K₄ व्ययति. ३. K₁ चणि. ४. K₄ विरायति. ५. K₁ कस्यै कार्याय यत् कृतमस्ति. ६. K₄ दुर्गन्धम्; EMU₄ दुर्गन्तं (?). ७. K₃ कदर्थनतया. ८. K₄ आनयति. ९. H₁, K₃, K₄, EMU₄ यत्ततया; NMRL₁ यत्तात्तयाया (?). १०. H₁, K₁, EMU₁, NMRL₁ त्रिरात्रादंतराले. [त्रिरात्राद् अंशंतराले]-११. H₁, K₃, NMRL₁ खुरहि; K₁ अखुरे; K₄ खुरि. १२. H₁, K₁, K₃, K₄, NMRL₁ घातं. १३. K₄ सार्द्धांगुलिद्वयाद् and अंगुलित्रयम्. १४. H₁, K₃, K₄

अनुपकारि अपवित्रं ज्ञेयम् । तच्च ईदृशं स्यात् किल यदि छेदं पंचागुलात् ऊर्ध्वं यावत् दशांगुलं भवति तत् तन्वलपदे ज्ञेयम् । यदि शुद्धं न करोति तदा मर्गअर्जानी मृत्यु-योग्यः) । (इमानि सप्त पापानां मूलपदानि²³⁴ । अन्यानि यानि कानिचित् पापानि तानि सर्वाण्यपि अमीषां संज्ञेया निबद्धानि संति) ।

“मर्गअर्जानं” पापम् (येन कृतेन मनुष्यो मृत्युयोग्यो भवति तत् मर्गअर्जानं पापम् । तच्च कियत् प्रकारम् । यथा । अहुरमज्जे दुष्टमानसता । राज्ञां राज्ञि दीनिवति दुष्टमान-सता । अपान-मैथुनता । राक्षसी विद्या । आस्सोयी^{234a} यत् अवस्ताऽर्थं सम्यक् ज्ञात्वा भ्रामयति किल यस्य त्रिभिर्गोचर्मसाटघातैः प्रायश्चित्तं भवति तावन्मात्रमपि पापं पुण्यस्थाने न्यस्यते पुण्यं च पापस्थाने न्यस्यते सा आस्सोई । तथा उत्तमदीनौ अनास्थिकता । समं प्रश्नकृतिः आस्सोगैः²³⁵ त्रिरात्रम् । तथा त्रिप्रकारिण्या वाण्या दीनौ अहुरमज्जे ना-स्तीति ब्रूते परं वर्षावधेरर्वाक् चेत् न पश्चात्तापयति । नसालोपनम् । नसापाकः । उदके अग्नौ च नसाक्षेपणम् । तथा नसानिखातीकरणम् । यदि नसा निखातोऽस्ति द्विवर्षाव-धेरनंतरम् । तथा भ्रातृपुत्रकलत्रादिहीनस्य स्वर्गीभूतस्य²³⁶ द्रव्यापहतिः । परस्त्रियश्च बलाद् ग्रहणम् । स्वशरीरस्य च अग्दीनाधीनकरणम्²³⁷ त्रयाणामपि वर्षावधेरनंतरम् । तथा यः अपापस्य पुरुषस्योपरि मर्गअर्जानं-साक्षि [साक्ष्यं] ददाति अथ [वा] पुरुषे अपापे मर्गअर्जानप्रतिवादी भवति तथा गुरुपुरुषस्योपरि मर्गअर्जानन्यायं अलीकं कुरुते । तथा पुरुषस्य कस्यचित् सहायतां कर्तुं योग्यं न कुरुते स च म्रियते अथ [वा] केनचित् मर्ग-र्जानं पापं कृतं अस्ति शुद्धिं च अभिलषते कर्तुं तन्मनोभंगी भवति । अथ शिश्रं वृषणं च अपत्यानां निर्लुण्ति अथ एतत् स्त्रीणां च समुत्पन्नति [समुत्पन्नयति?] ²³⁸ । अथ कमपि अपापम् कृतापराधं निहंति । अथ कमपि कृतोग्रहानि येन हतेन सा हानिः अपह्रियते तं न निहंति । अथ [वा] आचार्यो गुरुः आस्सोई कुरुते । तथा मृते भर्तरि [युवती] नारी²³⁹ वर्षावधेरर्वाक् चेत् [उचित] पतिं न कुरुते । मर्गर्जानम्) ।

उपहास्यकरणजं पापम् । वेद्यामैथुनजं पापम् । रजस्वलामैथुनजं पापम् । अपानमैथु-नजं पापं । अव्यापारमैथुनम् (कुसंयोगेन) । वीर्यविनाशम् (स्वयंमोचनं इत्यर्थः) ।

“रुआं” (आत्मा) तस्य स्वाधीनं यत् पापं तत् “रुआनी” उच्यते (किल मनुष्यान्) विना अन्यतरसृष्टेर्मध्ये [मैथुनं] करोति तस्य शुद्धिः आत्मना कर्तुमेव उचिता । यदि गुरोः स्वीयस्य पुरतः पश्चात्ततो भवति गुरुश्च सर्वेषु पदेषु त्रिभागं एवं यथा उक्तमस्ति मुंचति मोक्तुं स्वामी)²⁴⁰ ।

“हमेमालः” (प्रतिवादी) तस्य स्वाधीनं यत् पापं तत् “हमेमालां” उच्यते (किल

NMRL₁ तनुवलगं. १५. H₁ मर्गर्जानी. १६. K₁ शिक्षया. [शिक्षया.] १७. H₁ मर्गर्जानं; K₁ मरगर्जानं. १८. K₁ तच्च किल यत्प्रकारं यथा. १९. H₁ राज्ञां राज्ञि दीनिवति. २०. H₁, K₁ आस्सोई. २१. K₁ छद्मी भवति. २२. H₁, K₁, K₁, NMRL₁ न्यसते; EMU₁ नश्यते. २३. H₁, K₁, K₁, EMU₁ NMRL₁ अनास्थिकता. २४. K₁ नसालोपनं. २५. नसापाकं. २६. K₁, H₁, K₁ EMU₁, NMRL₁ नसाई अस्ति (?). २७. K₁ स्वर्गीजातस्य. २८. H₁ परस्त्री अस्य. २९. K₁ अग्दीनिकरणं. ३०. K₁ मरगर्जा नसाक्षि. ३१. K₁ अलीकां. ३२. K₁ साहाय्यं. ३३. K₁ समुत्पन्नति; EMU₁ समुन्यति (?). ३४. K₁ उग्रहानिनं. ३५. H₁, K₁, K₁, NMRL₁, EMU₁ स्वयंमैथुनं. ३६. Corrected from K₁ मनुष्यं

नरस्य मुक्तात्मनो मध्ये पशुवर्धादिकं किञ्चित् पापं करोति सा शुद्धिः नरस्य मुक्ता-
त्मनः स्वाधीना । यदि असौ प्रतिवादी मुञ्चति मोक्षं स्वामी । तर्था अस्य प्रतिवादी
सर्वदा संतुष्टमानसवृत्त्या शुद्धिं मुञ्चति तदा अनेन शुद्धिः कृता भवति ²⁴¹ ।

पापं यत् विस्मृतिगतस्य (तच्च ईदृशं किल गहंवार-इजिस्त्र-ईअस्ति-न्यायस्तिप्रभृतिनि-
त्यकर्म विस्मृतं न कृतं तत् पापं "पुलशहोद" ²⁴² उच्यते) ।

वृद्ध्या वर्धयतां वृद्धिर्या पापानाम् ²⁴³ ।

पापं यत् पापात् (तच्च ईदृशं किल कस्यचित् घातं करोति तेन घातेन स च कति-
चिद्भिर्दिनैर्घ्नियते तत् न केवलं घातात् कृतं पापं अपि तु मुक्तात्मनो वधश्च कृतो भवति ।
एवं अन्यदपि परिज्ञेयम्) ।

अपरेषां च विनाशानां च पापं (किल) यत् मनुष्याणां मूलतः शक्नोति भवितुम् ।
निरुष्टः गनामग्निओ ²⁴⁴ दुर्गतिमान् प्रतिघातान् (विनाशान्) सृष्टीनां अहुरमज्दस्य
प्रकृष्टं अकरोत् । होर्मिज्दः स्वामी पापानि अंतर्दिनेः प्रकटानि अकरोत् । उत्तमैः पूर्वन्या-
यविद्भिः पुरुषैः पापानि विज्ञातानि संति ।

मनसा पुरतः स्त्रष्टुः अहुरमज्दस्य शून्यचारिणां पृथ्वीचारिणां महतः । पुरतः अमि-
शास्तिपतानाम् । पुरतः मिहिरश्चोशरश्चानाम् । पुरतः अग्निवरेसहओमानाम् ²⁴⁵ । पुरतः
दीनेः आत्मनः स्वीयस्य । पुरतः सहुरोः दीनिर्वतः । पुरतस्तेषां ये उत्तमाः आ-
गताः संति ²⁴⁶ ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा च तनुना आत्मना । इहलोकतया परलो-
कतया । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ ४ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ ६ ॥ यत् मध्ये पितुर्मातुः भगिन्याः भ्रातुः कलत्रस्य जातकानाम् भर्तुः अधिष्ठा-
यकस्य ²⁴⁷ स्वीयआसन्नगोत्रिणाम् ²⁴⁸ एकभूमीनाम् ²⁴⁹ एकधनानाम् ²⁵⁰ (स्वजनानाम्)
एकपंक्तीनाम् ²⁵¹ एकनगरिणाम् ²⁵² आदेशकराणाम् (किल सेवकमित्रजनानाम्) सार्थं
प्राप्तं । सर्वैः असदाचारैः कथञ्चित् अहं [तेषां] मध्ये पापकारी संजातोऽस्मि ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिन् व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रि-
प्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

and मनुष्यां in all other MSS. ३७. H₁, K₂, K₃ पशुघातादिकं. ३८. K₁ तस्य. ३९. K₁ परंच.
४०. K₅ यद्यसौ. ४१. H₁, K₁, K₃, NMRL₁, EMU₁ पुलशहोद. ४२. Corrected from H₁,
K₃, EMU₁, NMRL₁ वृद्धावृद्धयतां । वृद्धिः या पापानां । K₁ विधा वर्धयतां वृद्धियाः पापानां । K₄
वृद्धावृद्धयतां &c. the Gujerâti is पाप तणी वृधि वृधारणहाररहि । ४३. K₁ नरकतलं. ४४. K₃ K₄
पूर्वन्यायवद्भिः. ४५. H₁, K₃, K₄, NMRL, अदृश्यचारिणां. ४६. H₁, K₃, K₄, NMRL, दीनेः
आचार्यस्य. ४७. H₁, K₃, K₄, NMRL, तेभ्यः पापेभ्यः. ४८. H₁, K₃, K₄, NMRL, स्वामिन्.

॥ ६ ॥ १. H₁, K₁, NMRL, गोत्रिणानाम्. २. K₃, K₄, NMRL, एकभूमीयानां. ३. K₃,
K₄, आदेशवर्तिनां. ४. K₁ सार्थं. ५. K₄ अनाचारैः. ६. H₁, K₁, K₃, NMRL, संजातोऽस्मि.

॥ ५ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ ७ ॥ हिहिरनसाभक्षणम् (हिहिर इति रक्तवीर्यपुरीषमूत्रश्लेष्मादिकम् । नसा इति [मृत]मनुष्यश्वानास्थिनखमांसकेशादिकः) [°श्वास्थि°.] । हिहिरनसालेपनम् । नसाहिहिरयोः उदके अग्नौ च क्षेपणम् । अथवा उदकस्य अग्नेः हिहिरनसासु क्षेपणम् । अविस्तानां अंचमनात् [अंचनात्?] चलने न वदनम् (किल अंचमनात् चलन अविस्ता ये उच्चरणीयाः ते न उक्ताः^{२५३}) । केशेषु नखेषु दंतेषु [दंत]शलाकासु । सुतोत्थितहस्तेषु । अपरेषु सर्वेषु केषुचित् पदेषु नसाहिहिरयोः कथंचित् अहं [तेषां] मध्ये पापकारी संजातोऽस्मि ।

अमीषां पापानां मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ ६ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ ८ ॥ किल कामः स्रष्टुः अहुरमज्दस्य अभूत् । मम योग्योऽभूत् चिंतितुं मया न चिंतितः । मम योग्यो वक्तुं मया न उक्तः । मम योग्यः कर्तुं मम न कृतः ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ ७ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ ९ ॥ किल कामः आहर्मनस्य अभूत् । मम न योग्यः चिंतितुं मया चिंतितः । मम न योग्यो वक्तुं मया उक्तः । मम न योग्यः कर्तुं मया कृतः ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ ८ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् [पापानां] ।

॥ १० ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (प्रायश्चित्तं करणीयं अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये अहुरमज्द-प्रतिविंबानां मनुष्याणां मनुष्यजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

७. K₃, K₄ तेभ्यः पापेभ्यः.

॥ ७ ॥ १. H₁, K₁ NMRL °भक्षणां. २. H₁, K₁ NMRL °लेपनां. ३. Corrected from, H₁, K₁, K₃, NMRL, अंचमनात्. ४. H₁, K₁ °सिलिकासु; K₄ शलिकासु. ५. K₄ तेभ्यः पापेभ्यः.

६. NMRL, स्वामिन्.

॥ ८ ॥ १. K₄ तेभ्यः पापेभ्यः. २. K₃, K₄ स्वामिन् व्यावृत्त्यो.

॥ १० ॥ १. Corrected from प्रायश्चित्तं in all. २. K₄ पापं यत् पापात्. ३. K₄ समस्तेभ्यः.

॥ ११ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये बह्वनप्रतिविंबानां गवां गोजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ १२ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये अर्दग्बहिस्तप्रतिविंबानां अग्नीनाम् अग्निजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ १३ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये सहरेवरप्रतिविंबानां धातूनां धातुजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ १४ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये सिंपदारमदप्रतिविंबानां भूमीनां भूमिजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ १५ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये अविर्दादप्रतिविंबानां अपां अब्बीजानां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ १६ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये अमिर्दादप्रतिविंबानां वनस्पतीनां वनस्पतिजातीनां च संप्राप्तम् । पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां सर्वेषाम् ॥

॥ ९ ॥

॥ १७ ॥ सर्वप्रकारं पापम् । सर्वप्रकारं मर्गअर्जानम् । सर्वप्रकारं स्थितं (अस्ति) । सर्वप्रकारं अतीतम् । सर्वप्रकारं पापादपि पापम् । मम मध्ये सृष्टीनां अहुर्मज्दस्य संप्राप्तम् । यथा ताराचंद्रसूर्याणाम् । अग्नेः दीप्यमानस्य । शुनां पक्षिणाम् । गोः पंचप्रकारायाः । अपरासां च उत्तमसृष्टीनां याः अहुरमज्दस्य सक्ताः । यथा मध्ये पृथ्वीआकाशयोः कथंचिद् अहं मध्ये पापकारी संजातोऽस्मि ।

अमीषां पापानां । मनसा वचसा कर्मणा च । तनुना आत्मना । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ १० ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ॥

॥ १८ ॥ “स्तरस्कनिश्ची” पापम् (तच्च ईदृशं किल कोऽपि स्वर्गीभवति तस्य पाश्चात्यो भ्रातृकलत्रजातकादिकः कोऽपि नहि न च प्रतिपन्नः पुत्रोऽस्ति तस्य यत् भूमिवृत्ति-

॥ ११-१६ ॥ १. K_1 , NMRL, abbreviate the following सर्वप्रकारं &c. in all paragraphs by उपरि लिखितं यावत् or by पूर्ववत्.

॥ १७ ॥ १. All अपरेषां except K_1 . २. K_1 , K_1 अहुरमज्दसक्ताः. ३. K_1 यथा. ४. K_1 तेभ्यः पापेभ्यः.

॥ १८ ॥ १. K_1 स्तरकुरुनिकुरलि and स्तरकुनिभिः. २. K_3 पार्श्वे? NMRL, पश्चात्पान्ते? K_1

द्रव्यादिकं तत् “स्तर” उच्यते तेन द्रव्येण कोऽपि पुण्यात्मा पुरुषः प्रतिष्ठनीयः [प्रतिष्ठापनीयः] । तेन जातानां जातकानां तस्य स्वर्गीभूतपुरुषस्य नामानि प्रदातव्यानि यथा तस्य श्रेणिः पृथिव्यां प्रवर्धते । अथ तद् भूमिवृत्तिद्रव्यादिकं चेत् विनाशितं तत् पापं “स्तरस्कनिश्री” उच्यते ।

“खुअणुओदथ” पुण्यविनाशनम् । वंशस्य उत्तमानां विनाशनम् (किल कुत्रापि संभूयमानः उत्तमानां नरनारीणां संबंधः कपटेन टालयति) ।

“गहंवारं” “महलपक्षं” “होमद्रूणम्”²⁵⁴ । निश्चलं पुण्यम् (किल यो निजान्वयक्रमे ईअज्दः आराध्यमानोऽस्ति स “निहाद” उच्यते²⁵⁵) । प्रतिपन्नम् (किल कस्यचित् ईअज्दस्य इजिस्त्रीद्रूणादिकं प्रतिपन्नम्) । “रपिध्वनगाह” प्रथमा²⁵⁶ । दिवसं स्वर्गीभूतानाम् । यथा मम योग्यं अभूत् एजितुं मया न एजितं ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणाच । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रि-प्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ ११ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ १९ ॥ गर्वमानसता । विरुद्धमानसता । अनिच्छा (किल मुक्तात्मनो वृद्धि उन्नति न इच्छति) । कृपणता । कोपिता । ईर्ष्या । विरुद्धदृष्टिः क्षारदृष्टिः दुष्टनिरीक्षणता सूक्ष्म-निरीक्षणता (किल परस्त्रीद्रव्यादिषु विरुद्धमनसा सूक्ष्मं अवलोकयति) । अप्रतिष्ठा । लोभिता (किल असंतुष्टता) । स्वेच्छाचारिता (न स्वामिगुरुआदेशमध्यवर्ती इत्यर्थः) । आलस्यता । अनादरिता । भ्रमिता (अव्यापारव्यसनता इत्यर्थः) । भ्रान्तिः (अनिश्चयता इत्यर्थः) । आसोई पापम् (तच्च ईदृशं किल अविस्ताऽर्थं सम्यक् ज्ञात्वा अशुभं कर्म समाचरति) । असत्यसाक्षिता । असत्यन्यायता (पक्षपातेन न्यायनिर्णयकारिता इत्यर्थः) । प्रतिमास्वरूपाराधनता । “कुशाददुआरिश्री” पापम् (तच्च ईदृशं किल मुद्रां²⁵⁷ छोटयन् केवलं शीवी²⁵⁸ परिधानेन प्रचलति । यदि चतुर्थं क्रमं ददाति तत् तन्वलः । अतः ऊर्ध्वं यत्र कुत्रापि प्रतिस्खलन्ति तत्रतश्चेत् प्रचलति पुनरपि चतुर्थे क्रमे तन्वलः) । नग्नचलनता (किल अइविआंघनिं²⁵⁹ शीवीं विना मुक्ताकच्छश्च [मुक्तकच्छश्च] प्रचलति) । एकोपानत्-प्रचलनता (किल उपानत्चलयोदिकं^{259a} एके पदि क्षिप्वा प्रचलति । यदि चतुर्थं क्रमं ददाति तन्वलः । अतः ऊर्ध्वं यत्र कुत्रापि प्रतिस्खलति तत्रतश्चेत् प्रचलति पुनरपि चतुर्थे क्रमे तन्वलः) । जल्पमौनता (किल बीजां²⁶⁰ मध्ये किञ्चित् व्यक्ताक्षरं प्रजल्पति) । जल्पभक्षणता (किल भक्षमाणः प्रजल्पति । स्वादे स्वादे तन्वलः) । चोरता । वर्त्मपाल-

पाश्चात्ये. ३. All, except NMRL₁ मुक्तात्मा. ४. NMRL₁ प्रतिष्ठियते. ५. K₁ विनाशयति. ६. K₁ मलपक्षं (?) ७. K₁ निश्चल्यं. ८. K₁ ईजितुं. ९. K₁ ईयितः. १०. K₁ तेभ्यः पापेभ्यः. ११. H₁ NMRL₁, K₃, K₄ स्वामिन्.

॥ १९ ॥ १. K₁, NMRL₁ हीनमानसता. २. K₁, NMRL₁ अनेच्छ. ३. K₁ लोभिता. ४. क्षरदृष्टिः विरुद्धमानसता. ५. H₁, K₃ NMRL₁ अप्रमिष्टा (न प्रमाणमित्यर्थः); K₁ अप्रमिच्छा. ६. H₁ K₃, K₄ कृपणता. ७. Corrected from K₃ H₁ भ्रमता; K₁ भ्रमता. ८. K₁, NMRL₁ अव्यापार-कामचिन्ता. ९. H₁, K₃, K₄ छद्मीभवति. १०. K₁ adds यदि चतुर्थक्रमं ददाति तन्वलः. ११.

नर्ता^{३०१} । वेद्याकर्मता । राक्षसीविद्या । राक्षसीआराधना । दुश्चारिणीकर्मता । दुश्चारिणीअभिगमनता । अपानमैथुनता । अपाने वीर्याधानिर्ता । “शीनं” (अश्रु) “मूयाः” (केशाः) (अश्रुपातकेशत्रोटनादिशोककारिता^{३०२} तत्पापं शीनमूय इत्युच्यते) ।

तथा अपराण्यपि सर्वप्रकाराणि पापानि । यानि अस्यां पइतीत्यां स्मृतानि । इमानि यानि न स्मृतानि । इमानि यानि ज्ञातानि । इमानि यानि न ज्ञातानि । इमानि यानि निश्चितानि । इमानि यानि न निश्चितानि । आदेशकारितर्या पुरतः गुरोः दीनिवतः योग्यानि आसन् प्रकाशितुं मया न प्रकाशितानि ।

अमीषां पापानाम् । मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥

॥ १२ ॥

पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ।

॥ २० ॥ किल यदि केषांचित् “पइतीती” प्रतिपन्नवान् अहं न कृतवान् । अमीषां आत्मनो अशुभर्ता प्रापयत् । एतेषां जातानां सर्वेषां एकैकस्य विच्छिन्नविच्छिन्नस्यार्थे । मनसा वचसा कर्मणा च । स्वामिनि व्यावृत्त्या पश्चात्तापेन । त्रिप्रकारिण्या गिरा पश्चात्ततोऽस्मि ॥ पश्चात्ततोऽस्मि अमीषां पापानाम् ॥

॥ १३ ॥

॥ २१ ॥ अथ अस्या दीनेः गुरुं गृह्णामि ॥ यां (दीनिं) अहुरमज्जो जरथुश्चस्य आस्वादयत् । जरथुश्चो गुस्तस्सिपस्य ॥ अथ अन्वयपक्तौच आदरपादि मारस्सिपदपुत्रे आगच्छत् । तेन हृदयदिव्यानि कृतानि शुद्धश्च [अभवत्] ॥ पुण्यं उत्तमं आत्मवाल्लभ्याय अभिलाषितरः उत्तमतया वाञ्छये [वाञ्छे] ॥ यावत् जीवितं जीवस्य । आस्तुवे सुमतं मनः । आस्तुवे सूक्तं वचः । आस्तुवे सुकृतं कर्म । आस्तुवे उत्तमां दीनिं माज्दईअस्मीम् ॥

॥ २२ ॥ सर्वेषु पुण्यकर्मसु एकमतो भवामि । तेषु सर्वेषु पापेषु विभिन्नमनो भवामि ॥ शुभे त्रिधा प्रहरककरो भवामि (किल शुभकर्मविषये मनसा वचसा कर्मणा त्रयेणापि प्रहरकं इति प्रयत्नं करोमि) । अन्यायात् संतोषं करोमि (किल विनाशे अन्याये आहर्मनात् [मम] उपरि संप्राप्ते संतोषं करोमि) । “पुलं” (इति सेतुः नरकद्वारोपरि अस्ति तत्र)

NMRL₁ चल्यादिकं. १२. K₁, NMRL₁ ग्वाजां. १३. H₁, K₃, K₄, NMRL₁ गर्भपातना. १४. H₁, K₃ शाकिनी. १५. K₄ दुश्चारिकर्मता. १६. H₁ वीर्यधारयिता; K₃, K₄ वीर्यधारणता; NMRL₁ वीर्यधारिता. १७. K₄ तानि. १८. K₁ °काशिताजा?; K₄ °कारितायाः; K₃ °कारिताजाः. १९. K₄ तेभ्यः पापेभ्यः. २०. H₁, K₃, K₄ स्वामिन्.

॥ २० ॥ १. H₁, K₃ पइतीती. २. H₁, K₁ कृतकृतवान्. ३. H₁ तेपाम्. ४. H₁ दुष्टनिग्रहं प्राप्नोति. ५. K₃ यातानां. ६. K₃, K₄ स्वामिन् व्यावृत्त्यो.

॥ २१ ॥ १. H₁ या दीनि. २. K₁ °पक्तिः. ३. K₄ आदरपादश्च मारस्सिपदो. ४. H₁, K₃ जीवने; K₄ जीवितव्येन. ५. H₁, K₃, K₄ निश्चयीभवामि सुमतेन मनसा निश्चयीभवामि सूक्तेन वचसा निश्चयीभवामि सुकृतेन कर्मणा निश्चयीभवामि उत्तम दीनौ माज्दईअस्न्यां.

॥ २२ ॥ १. K₄ तेभ्यः पापेभ्यः. २. K₄ शुभस्य त्रिधाप्रहरकं करोमि. ३. H₁, K₁ प्रयत्नं. ४. K₁ आसिन् अन्याये सहर्षो भवामि. ५. K₁ अस्य गनामह्निओ. ६. H₁, K₁ पुहलः K₁ फुल. ७.

यः “पादफ्रा” (इति निग्रहः) [यथा] बंधश्च छेदः प्रायश्चित्तबुधुषणं²⁶³ च दीनिप्रमाणम् निग्रहः त्रिरात्रस्य सप्तपंचाशत् वर्षाणां च²⁶⁴ तेन संतोषी एकमतीभवामि ॥

॥ २३ ॥ अहं करोमि एनं पश्चात्तापं महत्या आशया पुण्यस्य गुरुतरेण भयेन नरकस्य । पुण्यं आत्मनो बाल्लभ्याय । (अथ) अनेन मनसा करोमि किल पुण्यकार्यं मम एतावत् (पुनः) [पूर्वं] कृतं इदं च यत् पुनः कुर्वन्नस्मि सर्वं स्थितये पुण्यस्य प्रायश्चित्त्यर्थं पापस्य शुद्ध्यर्थं च आत्मनः ॥ यदि²⁶⁵ तिष्ठति भवति किल पापात् मम शुद्धिर्नो भवेत् निग्रहो यत्त्रिरात्रस्य आदेशप्रमाणः तेन संतोषी एकमती भवामि ॥

॥ २४ ॥ सर्वदा निरोपयामि “अर्शि वोहू” वियोगकालीयां “पइतीती” पश्चात् वियो-
गसमयात् (किल मम मृत्युकाले “अर्शिवोहू” उच्चरणीयां पश्चात् “पइतीती” करणीया
इति सदैव निरोपयामि) ॥ पश्चात्तैः स्वर्गाभूते मयि मम जातस्यार्थं पापात् पश्चात्ततो भवति
पापात् पश्चात्ततो भवामि । “सदिश” (इति मृतस्य त्रिदिवसं श्रोशनिमित्तं इज्जिस्सिकरणं)
“गएतु फ्रीद” (इति मृतस्य “नावरा” करणीया) “फ्रमाईअद” (इति निरोपः) (किल गण
तुफ्रीदनिरोपश्च) निरोपयिता अभिलाषी एकमती भवामि ॥ होर्मिमज्जदसक्तो भवामि
होर्मिमज्जदस्य उत्तमतां समाचरयामि पुण्यं स्तौमि ॥

अहं गृह्णामि समस्तानि सुमतानि सूक्तानि सुकृतानि च यत् मनसा वचसा कर्मणा च ।
परित्यागं करोमि समस्तानि दुर्ममतानि दुरुक्तानि दुःकृतानि च मनसो वचसः कर्मणः ॥
(अहं गृह्णामि समस्तानि वारत्रयं यावत् मनसो वचसः कर्मणश्च पठनीयं) ॥ अहं गृ-
ह्णामि समस्तं मार्गं शुद्धं सदाचारिणं । मार्गं अशुद्धं परित्यागं करोमि ॥

आहर्मनो भन्नः (हन्मि) होर्मिमज्जदो वृद्धिमान् [भूयात्] ॥ स्तौमि पुण्यं ॥ पुण्यं स-
मृद्धिरुत्तमा इत्यादि पूर्वोक्तवत् ॥

वैवाहस्य [विवाहस्य.] “पइमांनी.”

इयं वैवाहस्य पइमांनी संस्कृतभाषाया [°यां] पहिल्वी भाषायां [°याः] दीनिदारु-
बहनेन अवतारिता²⁶⁶ ॥

॥ ० ॥ [अहुनवरं २.]

॥ १ ॥ [मुख्योपाध्यायो ब्रूते] देयाद् वो दाता सर्वज्ञानी स्वामी प्रभूतां पुत्रसंततिं
विपुलां विभूतिं मानसीं प्रीतिं तनो रुपप्रवृत्तिं दीर्घां च जीवितस्थितिम् [पञ्चाशदधिकं
शतं वर्षाणां²⁶⁷]

H₁, K₃ नरकद्वारस्य उपरि आस्ते. ८. H₁ बंधस्य. ९. H₁, K₁, K₃ प्राश्नित्यं.

॥ २३ ॥ १. K₄ तच्चयत्कृतं यत्तुपुनः कुर्वन्नस्मि. २. H₁, K₁, K₃ अस्तित्वार्थं. ३. H₁, H₁, K₁
प्राश्नित्यार्थं. ४. K₄ भवेत्. ५. K₄ एकमती.

॥ २४ ॥ १. K₃ वियोगसमये. २. K₃ उच्चरणीया. ३. K₄ पश्चात्. ४. K₃ मम यातस्यार्थं.
५. K₄ पापेभ्यः.

॥ ० ॥ १. H₁ with Avesta character *Yathā ahū vairiyō yak*, also K₅, EMU₉, EMU₆,
EMU₇, EMU₈, EMU₁₃, EMU₁₀, EMU₇, SDB, K₁ none : also EMU₁ none.

॥ १ ॥ १. EMU₁₀ प्रीतताम्. २. EMU₁₀ प्रवृत्तताम्.

॥ २-५ ॥ संवत्सरेषु (अमुक) शतेषु संवत् (अमुक²⁶⁸) वर्षे (अमुके) रोजे (अमुके) मासे (अमुके) नगरे प्राक्²⁶⁹ इअज्दगर्दे शेहेरिआर अर्वाग् वाग्भिः आशीर्वादाभिराभिः विंशतिशतजरनिशावूरिसौवर्णिकाभ्यां पूर्वाचारे अस्य अतीता वो प्रब्रवीमि^{269a} उत्तमानां हंजमने संप्राप्ते उपरि अइनन्यायेन यत् माज्दइअस्र्याः दीन्याः परिणीतकलत्रतया कन्यादानं (यदि कुमारी भवति) इयं कुमारी (यदि द्वितीयवरा भवति) (इयं नारी) [अमुक] नाम्नी (युग्मार्थं)

॥ ६ ॥ युष्माभिर्निजान्वयसमालोचेन ऐकमत्येन सत्येन मनसा तिसृभिर्वाणीभिः आत्मनः पुण्यवृद्धये यत् (अमुकाकस्य) आजन्मसीमं प्रदत्ता ? ।

[द्वितीयोपाध्यायः कन्यापक्षप्रतिनिधिं पृच्छति] प्रदत्ता ?

॥ ७ ॥ [वधूपक्षप्रतिनिधिर्ब्रूते] प्रदत्ता ।

॥ ८ ॥ [प्रमुखोपाध्यायो वरपक्षं पृच्छति] युष्माभिश्च आजन्मसीमं सत्येन मनसा प्रतिकृता ?

[द्वितीयोपाध्यायो वरं पृच्छति] प्रतिकृता ?

॥ ९ ॥ [स ब्रूते] प्रतिकृता ।

॥ १० ॥ [मुख्योपाध्यायो ब्रूते] उभयोरपि कल्याणवृद्धिर्भूयात् ॥ (त्रीन् वारान् पुनरुक्तं पठ्यते) (पहिली तथा संस्कृतमेतत् वार ३ पठनीयं । प्रदत्ता प्रतिकृता उभयोः पक्षे वार ३ पठनीया सन्मुखं विलोक्य) ।

॥ ११ ॥ [उभयोपाध्यायौ ब्रूतः] नाम्ना साहाय्येन होर्मज्दस्य । सदैव श्रीमान् भव । सिद्धिमान् भव । वृद्धिमान् भव । विजयवान् भव । पुण्यशिक्षाश्रोता भव । उत्तमस्तुति-योग्यो भव ॥

॥ २-५ ॥ १. H₁ ईजिदयरद सहररीआर. २. H₁, TDa₁ *seconda manu*, वाग्भि राशीर्वादाभि-
रेभिः विंशति शत् जर नसाउरी सुवर्णाभिः पूर्वाचार्या आशीअतीता. ३. H₁, EMU₁₂, EMU₁ सुवर्णाभिः;
SDB सुवर्णाभिः; EMU₉ with the Avestic characters "sūvar ṇābī." ४. H₁, EMU₁₂, K₆
EMU₁ पूर्वाचार्या आशी अतीता; EMU₁₀ पूरवाचारजेआ आसी अतीता; SDB₂ NMRL₃ पूर्वाचार्या
आसि अतीता; EMU₉ with the Avestic characters "pūrvāchārazā āshī atītā." ५. H₁,
EMU₁₂ अपर. ६. H₁, EMU₃, EJM उपरि एनं ज्ञायं; EMU₁₂, EMU₁, TDa₁, EMU₇ उपर एतं
न्यायं; K₁ उपरि अइनं ज्ञायं; EMU₅ उपरि इत्यं न्याइन; K₅ उपरि एनं ज्ञायं EMU₆ उपरे एनं न्यायं;
EMU₁₀ उपरेनं नेआअं; SDB उपरि एन न्याय; NMRL₂, NMRL₃ उपरि एनं गने आईम; EMU₉
with the Avestā characters "uparī inān neāin." ७. कंज्ञादानि. ८ EMU₅ उइम कुआरी अमुक
वेहेदीन फलान्नीं नामनी ॥ जु घहरी तना आशीरवाद दीइ तु वेहेदीन फलाना पीदरी नाम्नी, EMU₉ in
the Avestā character "uim kūmāri bihēdin Ratan (n. pr!) nāmānī." ९. EJM घघर्णी.
१० EMU₆ उइनारी पुइंधी.

॥ ६ ॥ १. EMU₁, EMU₁₂, EMU₇ एकमत्येन; K₁ अएकमतेन; NMRL₁ एकमतेन [एक
मत्येन]. २. Thus H₁, K₅, EMU₄ and EMU₉, in Avestā character (n. pr.) *jad bihēdin*
Rastamkasea. ३. K₁ अमुकडाकस्य. ४. K₅ प्रत्ता.

॥ १० ॥ १. K₁ (देयाद्वोदाता वार ३ उभयोरपि कल्याणवृद्धिर्भूयात्); EMU₅, EMU₁, EMU₇,
EMU₃, EMU₉, TDa₁, SDB₁, EMU₁₀ वार ३.

॥ ११ ॥ १. TDa₁ सुधिमान् [शुद्धिमान् ?].

॥ १२ ॥ मनसा सुमतं मन्यस्व । वचसा सूक्तं वद । कर्मणा च सुकृतं कुरु । समस्तं दुर्मतं निजिघ्रं । समस्तं दुरुक्तं दलय । समस्तं दुष्कृतं दह ॥

॥ १३ ॥ स्तुहि पुण्यं निर्दं दैत्यान् । ब्रूहि माज्जदइअस्सीम् ॥

॥ १४ ॥ संपूर्णमनसा कार्येषु प्रचर । सदाचारेण लक्ष्मीं अर्जय ॥

॥ १५ ॥ अंतः स्वामिनां सत्यवाक् आदेशकरो भव । अंतः साहाय्यानां विनीततनु-
र्मधुरश्च सुलोचनो भव ॥

॥ १६ ॥ मा पैशुन्यं कुरु । मा क्रोधं वह । मा लज्जया पापं कुरु । मा लोभं वह । मा [अति] चिंतां वह । मा ईर्ष्यां वह । मा गर्वं वह । मा [अव] मानं वह । मा कामं^{२७०} वह । मा हठात्^{२७१} केभ्यश्चित् लक्ष्मीं हर ॥

॥ १७ ॥ [वरं एव ब्रूयाताम्] मा नारीं अन्येषां कामय^{२७२} । शुद्धव्यवसायात् स्वीयात् भक्षय (वर्तय) । उत्तमेभ्यश्च विभागं कुरु ॥

॥ १८ ॥ [वरवध्वौ ब्रूयाताम्] समं मत्सरिणा स्पर्धा मा कुरु । समं लोभिना सम-
भागी मा भव । समं पिशुनेन संसर्गा मा भव । समं कुकीर्तिना [जनेन] वंशवृद्धि मा कुरु । समं दुष्टप्रबोधेन संकार्या मा भव ॥

॥ १९ ॥ समं शत्रुभिर्न्यायेन युध्यस्व । समं मित्रैः प्रीतिकृतये मित्राणां प्रचर । समं विकलेन प्रतिवादं मा कुरु ॥

पुरो हंजमनस्य शुद्धकथनो भव । पुरो राज्ञां प्रमाणवाक् भव । पितुर्नामकीर्तिको भव । मातरं मा वाधस्व । स्वीयं वपुः सत्येन शुद्धं धर ॥

॥ २० ॥ कणखुस्रव इव वज्रकायो भव । कहोस इव ज्ञानवान् भव । सूर्य इव प्रभावान् भव । चंद्र इव विभक्ता भव । जरथुद्व इव सुकीर्तिमान् भव । रुस्तम इव बलवान् भव । भूमिरिव फलप्रदो भव । तनुरिव आत्मा इव समं मित्रैर्भ्रातृकलत्रजातकैः सुखेहवान् भव ॥

॥ २१ ॥ सदैव दीनिशीलो भव । होर्मज्जं स्वामिनं मन्यस्व । जरथुद्वं च गुरुं गृहाण । आहरेमनं च दैत्यान् निर्दल च ॥

॥ २२ ॥ देयाद् दातृत्वं दाता होर्मज्जः । मनःसुचिंतां वह्ननः । सुवक्तृत्वं अर्दिवेहस्तः । सुकर्तृत्वं शेहेरेवरः । संपूर्णमनः स्पंदारमदः । गोलयं चोपं अविरदादः । फलवत्तां च अमिरदादः ।

दातृत्वं दाता होर्मज्जः । तेजोवृद्धि आदरश्च । शुचित्वं अर्दुईसूरा । प्रभावोन्नतिं खुर-
शेदः । माहो जीवधनवृद्धिम्^{२७३} । तीरो दक्षणाप्रवृत्तिम् । गोशः श्रुतिनियमत्राणम् ।^{२७४}

॥ १२ ॥ १. All निघ्न; EMU₆ न्यघहनि; EMU₁₀ निघनि.

॥ १३ ॥ १. All स्तौहि or स्तोहि. २. most MSS. निर्दय.

॥ १५ ॥ १. Some MSS. विनयतनु.

॥ १६ ॥ १. H₁ मानं.

॥ १८ ॥ १. K₁ पस्तेन (?)

॥ १९ ॥ H₁, K₁ प्रमाणवाक्. २. Most MSS. बाधय.

॥ २० ॥ १. Most MSS. कइषुश्रइव; EMU₆, SDB कइषुश्रोएव; most MSS. एव instead of इव. Most MSS. have one or the other reading. २. H₁ काहोस, काऊस; EMU₁ कहोस. Most MSS. have the one or the other reading. ३. K₁ गलइव रास्ते इव [गलइव शसन इव (?)].

॥ २२ ॥ १. K₁, EMU₁ and most other MSS. मनश्चिंतां [मनस्वितां?] २. K₁ गुहमन.
३. अर्दगुहिस. ४. K₁ फलमितां (?). ५. K₁ EMU₁, EMU₇, EMU₁₂ प्रभावोन्नितं. ६. K₁ प्रधत

दातृत्वं दाता होर्मज्दः । मिथो न्यायं समं नित्यम् । श्रोशः आदेशरक्षां च । रश्नः सत्य-
प्रवृत्तिम् । बलोदयनं फ्रऊअदीनः । बहिरामो जयोदयम् । रामः शाश्वतं आनन्दम् । ग्वादः
शीघ्रां गतिम् ।

दातृत्वं दाता होर्मज्दः । दीनिः ज्ञानसमुन्नतिम् । श्रीमत्तां अर्शिष्वंघा । आस्तादो
गुणसंग्रहित्वम् । आस्मानो व्यवसायं च । जमीआदः स्थिरां स्थितिम् । मारेस्पंदः शुभां
दृष्टिम् । शरीरकांतिं अनेरानः ॥

॥ २३ ॥ “वङ्हु-तू-ते^{२७} वङ्हुहोत् वङ्हुहो वूयात् हुआवोय यत् जोथ्रे हनेश” ।

उत्तम ते उत्तमतया उत्तमतरं भूयात् । स्वकीयं यस्य हे ज्योति योग्यो जातोऽसि ।

“तू-तुम्-तत् मिअज्देम् यत् ज्योत हनयमनो आओङ्हुह फ्रायोहुमतो फ्रायोहुस्तो
फ्रायोहुवश्तो” ।

[त्वं तत् पारितोषिकं अहं यत् कोऽपि होता स्वर्गीयं पारितोषिकं आहं यो प्रायेण सुम-
तानि मंता प्रायेण सूक्तानि वक्ता प्रायेण च सुकृतानि कर्ता]

॥ २४ ॥ “जम्यात् वो वङ्हुहोत् वङ्हुहो । मा वो जम्यात् अकात् अपो” ।

[प्राप्नोतु वो भद्रात् श्रेयः । मा वो प्राप्नोतु दुष्टात् दुष्टतरम्]

॥ २५ ॥ “मा मे जम्यात् अकात् अपो” ।

[मा मे प्राप्नोतु गर्ह्यात् गर्ह्यतरम्]

॥ २६ ॥^{२७} [हे भद्र तव भद्रतया ते श्रेयो भूयात् । स्वकीया यत् उत्तमं तेजः किल
स्वर्गलोकीयं पारितोषिकं प्राप्तुं योग्याः भवेयुः तत् त्वं प्राप्तुं योग्यो भव सर्वस्वकीयैः
सह प्राप्नुहि तत् पारितोषिकं सर्वैः सुमतैः विचारैः सर्वैः सूक्तैः वचोभिः सर्वैः सुकृतैः
कार्यैः]

॥ २७ ॥ [प्राप्नुत यूयं श्रेष्ठां पवित्रतां साधुत्वात् । मा प्राप्नुत यूयं हीनतरां दुष्टतां अ-
साधुत्वात्]

॥ २८ ॥ [वयं अपि मा प्राप्नुयाम हीनतरां दुष्टतां असाधुत्वात्]

॥ २९ ॥ [एवं भूयात्]

॥ ३० ॥ [आ अर्यमा इष्यः प्रमोदाय गच्छतु । नृभ्यश्च नारीभ्यश्च जरथुश्चस्य । येन
धर्मशीलजना वर्यं सनेम किल प्राप्नुम पारितोषिकम् ।

ऋतस्य याचे ऋतिं यां इष्यां स्वामी मंहिता किल ददातु महाज्ञानी] [चतुर्वारं
पठनीयम्]

॥ ३१ ॥ [अशेम् वोहू १]

॥ ३२ ॥ शुद्धयश्च श्रियश्च तनोः पीवरता तनोः रूपप्रवृत्तिता [तनो रूपप्रवृत्तिः] तनोः
विजयिता लक्ष्मीः संपूर्णशुभा किल सदाचारात् उपार्जिता सहजशीलवान् पुत्रः कुल-

नमत्तमं (?) EMU₁, EMU₁₂, EMU₇, EMU₉, K₅ श्रुतिनित्यमुत्तमं TDa₁ प्रयनित्युत्तमं. ७. K₁
ज्ञायं. ८. K₁ समुनित्यं (?). ९ K₁, EMU₁₂ सत्यप्रवर्तिनं. १०. K₁, EMU₁ EMU₁₂, EMU₇
बलोदयं. ११. K₁ EMU₉, TDa₁ गतसक्तं [गंतुंशक्तिम्], EMU₁, EMU₉, EMU₁₂, K₅ गतिशक्तं.
१२. K₁ ज्ञायसमुनित्यं; EMU₁, EMU₁₂, EMU₇ न्यायंसमनित्यं. १३. K₁, K₅ गुणिसंहतं [गुण-
संहतिं]; EMU₁, EMU₁₂, EMU₇ गुणसंबन्धं [गुणसंग्रहितं]. TDa₁ गुणसंघनं.

॥ २३ ॥ १. EMU₁, EMU₁₂, TDa₁ उत्तमयाउत्तम [त] रं; EMU₇ उत्तमत्तयाउत्तमरं. २. EMU₁, EMU₁₂, EMU₇ जोति.

दीपको मण्डनो यः कथयति ज्ञानं जानाति च दीर्घं दीर्घतरं जीवितं मुक्तात्मनां सदोद्योतं समस्तशुभं एवं वो भूयात्^{२१७} ॥

॥ ३३ ॥ [नाम्ना दातुः स्वामिनो महाज्ञानिनः आशीर्वचनानि यथा स्वामिनः सिंहासनस्य पुरः क्रियन्ते तानि तव पुरः आरभे (अमुके नगरे)]

॥ ३४ ॥ [कामप्रदौ भवतं यथा स्वामी अहुर्मज्दः स्वकीयाभ्यः सृष्टिभ्यः । भाग्यवंतौ सर्वोत्तमौ च भवतं कणखुस्रव इव । कृपाशीलौ भवतं मिहिरो यजद इव । शत्रुंजयौ भवतं जरीर इव । सुचक्षुषौ भवतं स्यावक्ष इव । प्रभावंतौ भवतं वेजन इव । ऋतवंतौ भवतं गुस्तास्पशाह इव । वलवंतौ भवतं नरीमानस्य साम इव । युद्धकलाप्रवीणौ भवतं रुस्तम इव । भल्लक्षेपणकलाप्रवीणौ भवतं अस्पंदीआर इव । धर्मस्य साहाय्यकारिणौ भवतं जामास्यो भिषग् इव । प्रभावंतौ भवतं मुक्तात्मान इव । दानशीलौ भवतं तिश्त्र इव । रसवंतौ भवतं मेघवृष्टिरिव । सर्वदर्शिनौ भवतं सूर्य इव । बहुपुण्यवंतौ भवतं जरथुश्च इव । दीर्घायुषौ भवतं कालो राजा इव । फलवंतौ भवतं स्पंदारमदभूमिरिव । बहुसंबन्धिनौ भवतं नाव्या नद्य इव । पूर्वोपायहेतुकौ बहुसंग्रहकौ भवतं शरद्वतुरिव । प्रमुदितौ भवतं वसंततुरिव । सुगन्धिनौ भवतं कस्तूरिका इव । सुकृतानि कर्तुं शक्तौ भवतं नाणकानि इव । सत्यमुद्रासुप्रतिष्ठितौ भवतं सत्यनाणकं इव । परोपकारिणौ भवतं यथा स्वामी अहुरमज्दः स्वकीयासु सृष्टिषु ।]

॥ ३५ ॥ [एतानि आशीर्वचनानि युष्माषु अपि प्रत्येके जने एवं सफलानि भवन्तु यथा चंद्रस्य प्रभा सूर्यस्य प्रकाशः जलस्य शीतलता वह्नेरुष्णता मद्यस्य कस्तूर्याश्च सुवासाः सुप्रवक्तुः सुभाषणं एकैकं अपि सर्वान् सभासदान् इन्द्रियगोचरीभवन्तु] ।

॥ ३६ ॥ [(अमुकस्य) वरस्य (अमुकायाश्च) पत्न्याः सहस्रवर्षाणि दीर्घायुषि भवन्तु । तयोः विवाहितसंगमात् स्वसदृशो धर्मपरः पुत्रः उजायतां । यः आर्यजनसमूहेन संगामी भवतु स्वनामविख्यातिं करोतु शत्रुं प्रहरतु स्वकुलस्य प्रकाशं च प्रोदयतु ।]

॥ ३७ ॥ [शांतिः] ॥

॥ १ ॥ [नाम्ना स्वामिनो यः क्षमावान् कृपालुरनुग्रहशीलश्च ।]

॥ २ ॥ [हे अनुग्राहिन् न्यायिन् स्वामिन् (अमुकं) वरं (अमुकां) च तस्य पत्नीं सहस्रवर्षाणि दीर्घायुषि जीवय । तनोः अरोगितां दीर्घां च जीविति यथायोग्यां प्रतापवतीं पवित्रतां च दत्त्वा तयोः सुरक्षां कुरु ।]

॥ ३ ॥ [दाता सर्वज्ञः प्रमोदं प्रहर्षं च सुखानि सौभाग्यं सुलाभांश्च प्रेरयतु ।]

॥ ४ ॥ [महतो राजतेजसो न्यायिन्श्च क्षात्रस्य प्रबलत्वं च विजयश्च भूयाताम् ।]

॥ ५ ॥ भद्रायाः माज्दइअस्त्रीदीन्याः स्वन्वेषणं सुचिन्हप्रापणं तस्याश्च ज्ञानप्रसारो विश्वासस्य च स्थायित्वं बहुतरं भूयासुः ।]

॥ ६ ॥ [लग्नसंबन्धानां प्रचारः प्रजानां च उत्पत्तिः दीर्घकालपर्यन्ता जीवितिश्च स्थायी-भूयासुः । जनो न्यायवान् यस्य न्यायनीतिस्तस्य सुनामविख्यातिः तस्य च आत्मनः सुरक्षा भूयास्ताम् ।]

॥ ७ ॥ [हे सर्वज्ञानिन् धातः जरथुस्तीदीनिः निर्विघ्नं स्थेयात् ।]

॥ ८ ॥ [तथास्तु ।]

॥ ९ ॥ [हे धातः स्वामिन् विद्यमानं नो राजानं [अमुकं] च वरं [अमुकां] च तस्य पत्नीं सहस्रवर्षाणि दीर्घायुषो रक्ष आनंदिनो रक्ष नीरोगिणो रक्ष एवंविधान् रक्ष । योग्यजनानां प्रतिपालकान् बहूनि वर्षाणि अगणितानि त्रिंशद्वर्षाणि पर्यंतं विद्यमानान् स्थायिनश्च कुरु ।]

॥ १० ॥ [सहस्रगुणानि सहस्राणि शुभाशिषो भवन्तु ।]

॥ ११ ॥ [प्रत्येकं वर्षं शुभं भवतु । प्रत्येको दिनः सुभाग्यप्रदो भवतु । प्रत्येको मासः शुभदायी भवतु । बहूनि वर्षाणि बहवो दिवसा बहवो मासा एवंविधा संप्रदत्ता भवन्तु ।]

॥ १२ ॥ [यज्ञाश्च परलोकीयानां च ऋणानां प्रतिदानं सुदानानि च सुतर्पणानि च सुधर्मकर्माणि च अन्यानि च सर्वाणि पुण्यकर्माणि यथायोग्यं निर्विघ्नसमाप्तानि भवन्तु ।]

॥ १३ ॥ [आरोग्यं भवतु भद्रं भवतु शुभं भवतु ।]

॥ १४ ॥ [एवं भवतु एवं अधिकतरं च भवतु ।]

॥ १५ ॥ [ईश्वरो अमृताश्च सुवृद्धिकराः सकामाः भूयुः ।]

॥ १६ ॥ [अशेम्बोह १] .

॥ सीरोजा ॥ ²⁷⁸

[“सी” इति त्रिंशद् “रोज” इति दिवसः । पारसीकानां पंचागे त्रिंशद्दिवसीया द्वादश मासाः संति । प्रत्येके दिवसे कितिचिद् अदृश्यरूपिणोऽधिष्ठातारः मन्यन्ते । तेषाम् अनुक्रमणिका “सीरोजा” उच्यते]

१. अहुरमज्दं शुद्धिमंतं श्रीमंतं ॥ (अमिश्रास्पितानां) ॥

स्वामिनो महाज्ञानिनः शुद्धिमतः श्रीमतः (अमराणां च महत्तराणां) ॥

२.आस्ते उत्साही पीडयन्ति अस्य शोभनः सृष्टेः (ये लक्ष्मी अक्षमा कुर्वन्ति) [???] नैसर्गिका बुद्धिः होर्मिज्दो ददाति कर्णश्रुता बुद्धिः होर्मिज्दो ददाति ²⁷⁹ ॥

३. पुण्यं अतःपरं शुभं आदेशाभिलाषं शस्त्रं स्वामिना दत्तं राजमूर्त्तीय उत्तमाभिलाषः शुभोदितः स्वामिनः पुण्यात्मनः ॥

४. शहिरेवरः सप्तधातूनामधिपतिः क्षमापरः पालनां [पालको] दुर्वलानां ॥

५. गुर्वी उत्तमा संपूर्णमानसता दक्षिणा उत्तमाभिलाषा शुभोदिता होर्मिज्ददत्ता पुण्यात्मनां ॥

६. अविर्दादः सर्वप्रचारः (अपां अधिपतिः) (वर्षाणां गुरुः) यत् तत् वर्षेः परिविष्टितः [परिवेष्टितः?] वर्षाणां पुण्यं गुरुं ²⁸⁰ ॥

७. अमिर्दादः (वनस्पतीनां अधिपतिः) (अमिरितातिं अमृत्युप्रचारः) वृद्धिं विनाशानां समूहं धान्यानां गोजातीनां शस्त्रं होर्मिज्देन महाज्ञानिना दत्तं (स्थानं उत्कृष्टभुवनस्य) ²⁸¹ ।

[हावन गाह] मिहिरो निवासितारण्यः (मैत्रीपतिः) आनंदनिर्भयत्वम् आस्वादं च (स ईअज्दः येन मनुष्याः खाद्यस्य स्वादुम् जानन्ति) ।

[रपिथ्विन गाह] पुण्यं अतःपरं अग्निच होर्मिज्दस्य ।

[उजिरीन गाह] बुर्ज-स्वामिनं नाभिं अपां (बुर्जस्वामी स्त्रीणां ईअज्दो जलमयः किल मूलस्थानं निर्मललांगं एतस्मात् नाभिश्च अपां एवं यतस्तस्माद्वीजं जलस्य अउरूअ-दस्पनामनो येन अश्वाः सुंदरतरा जायन्ते) ॥

८ दातारं स्वामिनं महाज्ञानिनं शुद्धिमंतं श्रीमंतं । अमरं गुरुतरं ॥

९. अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । श्रियो लाभस्य मज्जदातस्य । परादेशश्रीणां मज्जदातानां । राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः (अग्निः आदरप्रानाम्ना । अस्य कार्यं आचार्यविद्या । इदं किल तस्मिन् पक्षे आचार्या ज्ञानवंतः क्रियावंतश्च भवन्ति प्रभावेन अस्य । तथा अस्य [स यः] समम् दहाकेन प्रतिवादं अकरोत् अस्मै [असौ] अभूत्) ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । राज्ञा च [राज्ञश्च] कइखुस्रवस्य गुफायाश्च कइखुस्रवीयायाः (आदरवादगां देशे अस्ति) अश्ववंदगिरेश्च मज्जदत्तस्य चइचिस्तरंध्रस्य मज्जदत्तस्य (चइचिस्तरंध्रात् सा गुफा च चतुर्भिर्योजनै रस्ति) राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः (अयं अग्निः आदरगुशस्पनाम्ना । अस्य कार्यं क्षत्रियविद्या । इदं किल आदरवादिगां देशपक्षे क्षत्रियाः शीघ्रतराः शूरतराश्च भवन्ति प्रभावेनास्य । तथा स यः पुरतः अहुर्मज्जदस्य आक्रंदित असौ अभूत्) ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । रइवंदगिरेर्मज्जदत्तस्य । राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः (अयं अग्निः आदरवुर्जीमहिरनाम्ना । अस्य कार्यं कृषिविद्या । इदं किल तस्मिन् पक्षे कृषिकर्मणि व्यवसायितराः कृषिकर्मणि ज्ञानितरा धौतवस्त्राश्च भवन्ति प्रभावेनास्य । तथा स यः समं गुस्तास्तेन राज्ञो प्रतिवादं अकरोत् असौ अभूत्) ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । अग्ने वृद्धि क्षत्रियाणां आराधये समग्रां श्रियं आराधये आरोग्यकराणां ।

अग्नेः स्वामिनो महाज्ञानिनः पुत्रस्य । समं समग्रैरग्निभिः यो राजनाभेः नइरीओसंघई-अज्जदस्य (अस्य राजनाभिता च इयं यत् नाभे राज्ञां देशपतीनां अन्यस्य [अन्येषां] च प्रभुत्वमतां महत्तराणां बीजं एतस्मात्) ॥

१०. जलम् उत्तमं महाज्ञानिना दत्तं अर्दुईसरस्य निर्म्मलं मुक्तात्मनां । समग्राश्च अपः मज्जदत्ताः (एकहेल्यैव) । समग्राश्च वनस्पतीन् मज्जदत्तान् ॥

११. सूर्योऽमरः तेजस्विनः [तेजस्वी] वेगवदश्वः ॥

१२. चंद्राय पशुबीजाय गवे च अइऊओदातये^{२१०} पशुभ्यश्च संपूर्णजातिभ्यः ॥

१३. तिस्तरतारकः [०कस्य] शुद्धिमंतः श्रीमंतश्च । सतवइसनामानं तारकं प्रकृष्टं अपां^{२१०} शस्त्रं होर्मिमज्जदत्तं । तारकाणां अपां बीजं पृथिव्या बीजं वनस्पतीनां बीजं वनंतं तारकं होर्मिमज्जदत्तं । अन्यत्^{२११} ये तारिका हफतोइरंगसहिता महाज्ञानिना सृष्टाः ये श्रीमंतः तेजोमयाः स्वामिना दत्ताः आरोग्यकरतमाः ॥

१४. गवां पशूनां तनुं गवां आत्मानं द्रुआस्पनामानं शस्त्रं महाज्ञानिना दत्तं मुक्तात्मनां ॥

१५. दाता अहुर्मज्जदः शुद्धिमंतः श्रीमतः अमरो गुरुतरः ॥

१६. मिहिरं निवासितारण्यं सहस्रकर्णं दशसहस्रलोचनं उक्तनामानं ईअज्जदं (किल नाम अनया दीन्या उक्तमास्ते) । आनंदनिर्भयत्वं आस्वादं च (स ईअज्जदः येन मनुष्याः खाद्यस्य स्वादुं जानन्ति) ॥^{२१२}

१८. रस्त्रं शुद्धं (रस्त्रः सत्यपतिः) आस्तादं च वृद्धिदं भूसंभूतेः पुष्टिदं भूसंभूतेः ॥^{२१३}

२०. उत्साहिनं च सुघटितं शुभोदितं विजयं च होर्मिमज्जदत्तं टालनां च या उपरिप्रवृत्त्या (वहरामं ईअज्जदं) ॥

२१. आनन्दस्य शुभप्रमोदस्य । पक्षिण^{२३१} उपरिकार्यस्य । विनष्टं क्रियते सर्वस्य सृष्टेः । एवं ते पक्षिणो संति दादारस्य सृष्टेः स्वयमेव ।

शुभं चक्रं स्वयमेव दत्तं । कालः अनन्तः । समयो दीर्घराजा ॥

२२. वातः सुदानो अधस्तात् उपरिष्ठात् पूर्वं पश्चात् असौ यत् तत् मनुष्याणां (सर्व-मनुष्याणां) वांछां कुरुते (शक्तिवान् कार्ये न्यायस्य आचारस्य) ॥

२३. दाता अहुर्मज्जदः शुद्धिमतः श्रीमतः अमरो गुरुतरः ॥

२४. सुधा [शुद्धा ?] निर्वाणज्ञानिनी मज्जदत्ता पुण्यात्मनी दीनिः उत्तमा माज्जदईअस्त्री ॥

२५. अर्शसंवधलक्ष्मीं उत्तमां (उत्तमता च अस्या इयं यत् उत्तमानां लक्ष्म्याः रक्षां साहाय्यं च करोति सर्वेपि ये लक्ष्मीं स्वाधीनतया होर्मिमज्जदस्य लाभेन च उत्तमानां दधते तेषां विपक्षान् दूरे दधाति) निर्वाणज्ञानं च उत्तमं चक्रं उत्तमं चक्रस्थितं च उत्तमं श्रियं लाभं च मज्जदत्तं । पारिंदनास्त्रीं लक्ष्मीं निखातरक्षका प्रवर्त्तमाना कुर्यात् । एरादेशश्रीणां मज्जदत्तानां राजलक्ष्म्याश्च मज्जदत्तायाः अग्र्यतां श्रियं च मज्जदत्तां (श्रीया आचार्यैरधि-वासिनी सत्कार्येण अध्यवसायेन [सद्यवसायेन] च स्वीया शक्यते कर्तुं) ॥

२६. आस्तादो वृद्धिदाता भूसंभूतेः गिरिः होशदास्तारः मज्जदत्तः पुण्यशुभः (ता गिरः [गिरयः ?] याश्चैतन्यं मनुष्याणां स्थाने दधाति रक्षति च [दधति रक्षंति च]) ॥

२७. आकाशं उच्चैस्तरं यत् तत् अतः परभुवनं मुक्तात्मनां सदोद्योतं समस्तशुभं ॥

२८. पृथ्वी सुदाना आराधये [आराधनीया] । इमानि स्थानानि देशांश्च । गिरिः चैतन्यदाता मज्जदत्तः पुण्यशुभः (ता गिरः याश्चैतन्यं [ते गिरयो ये चैतन्यं] मनुष्याणां स्थाने दधति रक्षंति च) । समस्तांश्च गिरीन् पुण्यशुभान् संपूर्णशुभान् मज्जदत्तान् राज्ञां श्रियं मज्जदत्तां अग्र्यतां श्रियं मज्जदत्तां (श्री या आचार्यै अधिवासिनी सत्कार्येण सद्यवसायेन च स्वीया शक्यते कर्तुं) ॥

२९. मांथ्रवाणी या गुर्वी पुण्यात्मनी स्वामिकामा । (किल कामं यत् मनसा सह स्वा-मिना तुल्यं करोति) । न्यायं विभिन्नदेवं न्यायं जरथुश्नीयं (निर्म्मलतरं) । दीर्घा उपरिप्र-वृत्तिः । (शिक्षां अदृश्यरूपिणी) । दीनि च उत्तमां माज्जदईअस्त्रीं (एकहेलयैव) । सुप्रबुद्धां मांथ्रीवाणीं नैसर्गिकां बुद्धिं स्वामिदत्तां कर्णश्रुतां बुद्धिं स्वामिदत्तां ॥

३०. अनंतानि तेजांसि स्वयंदत्तानि (स्वयंदत्तिश्च इयं यत् आत्मानं [आत्मना] आत्मीयं शक्यते कर्तुं) । निर्म्मलो गरोथमानः [(अस्य दीनि वाणी च समयश्च) सदाकालतया अहु-र्मज्जदस्य प्रवृत्तिकारी । (सर्वस्य कस्यचित् होर्मिमज्जदो ददाति) चंदोरे उत्तारकं मज्जदत्तं ॥

बुर्जस्वामिनं नाभिं अपां (बुर्जस्वामी स्त्रीणां ईअज्जदो जलमयः) । (किल मूलस्थानं निर्म्मलांगं एतस्मात् । नाभिश्च अपां एवं यतस्तस्मात् वीजं जलस्य अरुअंदस्य नाम्नो येन अश्वाः सुंदरतरा जायंते) । अपश्च मज्जदत्ताः ॥

हूमस्य मुक्तिजननेः (सन्मानकृत्यायै [तये] किल आनंदकृतये) ॥

उत्तमानां उत्तमस्य आशीर्वादस्य । बलिष्ठस्य च उत्तमस्य उत्कृष्टमनसा ईअज्जदस्य ॥

समग्राणां ईअज्जदानां पुण्यात्मनां परलोकचारिणां पृथ्वीचारिणां च । पुण्येन ददामि मुक्ता-त्मनां वृद्धीनां बलिष्ठानां अधिकशक्तीनां पूर्वन्यायवतां वृद्धीनां नवान्वयनिकटानां वृद्धीनां ॥

होम-ईअस्त-अवस्ताऽर्थः ॥

[होमः अथवा हूमः इति सोमः । ईअस्त इति इष्टिः]

॥ ० ॥ हूमस्य मुक्तिजननेः सन्मानकृतये (किल आनन्दकृतये) आराधनाय नमस्करणाय माननाय प्रकाशनाय ।

हूमं सुवर्णनाभं [सुवर्णाभं] उन्नतं आराधये । हूमं “फ्राश्मं” वृद्धिदं भूसंभूतेः आराधये । हूमं दूरमृत्युं आराधये ॥

॥ १७-१८ ॥ ५४. नितांतं त्वं सुवर्णनाभ [सुवर्णाभ] विद्यां ब्रूहि (किल किञ्चित् तन्मे विद्यया ब्रूहि येन मे परिज्ञानत्वम् भवेत्) । ५५. नितांतं महोत्साहत्वं (महामानसत्वं यत् कस्यापि साहाय्यं नोपेक्षते [न अपेक्षते]) । ५६. नितान्तं सुरुपत्वं नितांतं अरोगत्वं (किल मह्यं देहि) । ५७. नितांतं वृद्धिदार्तिं नितांतं पुष्टिदार्तिं । ५८. नितांतं ओजः विश्वस्मै वपुषे । नितांतं निर्वाणज्ञानितां विश्वस्मिन् विरचितां (यो निर्वाणज्ञानं किञ्चित् वेत्ति तस्य सर्वज्ञानत्वं देहि तेजः) । ५९. नितांतं तस्मात् यथा जगति कामराजानः प्रचरामो बाधां निहन्मि [निहन्मि] दूजं अपनयामः । ६०. नितांतं तस्मात् यथा निहन्मि विश्वेषां बाधाकराणां बाधाः ॥

हूमं सुवर्णनाभं [सुवर्णाभं] उन्नतं आराधये । हूमं “फ्राश्मं” वृद्धिदं भूसंभूतेः आराधये । हूमं दूरमृत्युं आराधये । विश्वान् हूमान् आराधये । जरथुश्त्रस्य स्मितमपुत्रस्य इह पुण्यात्मनो पुण्यंच वृद्धिच आराधये ॥ आराधनावाक् ॥

श्रोश-हादुख्त-ईअश्त-अविस्ताऽर्थः २९१ ॥

॥ १ ॥ नमस्कृतंच उत्तमं नमस्कृतंच उत्तारकं (अतःपरभुवनं) जरथुश्त्रीयं यत् पृथिव्याः (उक्तं दीनिमास्ते [दीनौ आस्ते]) ॥

॥ २ ॥ यत् दुर्गतीनां तत् यत् दुर्गतिमतां.....दुर्गतिमतां.....प्रचलनं मुखं (असत्यं) जिब्हा.....यत् नमस्कृतंच उत्तमं एकं अभयः अदुखः.....धर्त्ता ॥

॥ ३ ॥ गुरुतरात् उत्तमात् श्रोशात् श्रोशस्य पुण्यात्मकस्य विजयः ॥ मनुष्यपुण्यं आशीर्वादयामि वचसा तत् यत् विजयः विजयतु ॥ मांशवाणी (अविस्तावाण्या) यत् अदृश्य.....। अहुनवरशस्त्रेण यत् वाच्या [वाण्या] विजयकारि । सत्यवक्त्या [वाण्या] अत्र विजयकारि ॥ दीर्णिं माज्दईअल्लीनां सर्वेषां उत्तमां सर्वंच पुण्यात्मनां प्रकटं ददाति अथ एवं ददाति जरथुश्त्रंच ॥

॥ ४ ॥ यत् [यस्] तत् जरथुश्त्रो [जरथुश्त्र] एवं वाक्यं वचसा प्रकृष्टं ब्रूते नरो नारी इदं कर्तुं तत् पुण्यं अधिपतिः स्वामी मनसा तत् पुण्यं अधिपतिः स्वामी वचसा इदं पुण्यं अधिपतिः स्वामी कर्मणा ॥ यत् असौ पानीयं जलं.....रात्रिं तिमिरं यत् उपरि.....

॥ १०-१३ ॥.....अशुभं टालयेत् वीजोप्तानां^{२९६} नराणां यत् अशुभं टालयेत् वीजोप्तानां नारीणां यत् व्यापाद्येत् [व्यापाद्येत्] देवानां दूरुजानां महाबलानां [या] गृहमध्ये मृत्युं करोति ॥ यत् अधिपतिः स्वामी उपरि रक्षां धारयेत् सर्वेषां प्रकृष्टं इहलोकिनां ॥ यत् तत् सुचेतनो जीवापयेत् तत् अधिपतिः भवेत् सृष्टीनां दादारस्य ॥ यत् सर्वेषां भुवनं

सृष्टिमतां सज्जितशस्त्रेभ्यः यत् रक्षेत् यत् धारयेत् पश्चात् यत् “हू फ्राश्मो” ददाति ॥^{२३७}
 यत् न पश्चात् सुखेन स्वपिति अग्रे यां वः [?] परलोकीयायाः सृष्टेः दीपमानः [दीयमानः]
 यत् क्षिपति परलोकीयायाः सृष्टेः दीपमानः [दीयमानः] यत् स्पनामइनीओ अथ
 गनामइनीओ ॥ अधिपतिः स्वामी तत् पुण्यवंतः अस्यां पृथिव्यां ॥ यत् सर्वेषु दिवसेषु
 रात्रिषु च पश्येत् युद्धतान् [युद्धे तान्] माजंदरान् देवान् ॥ यत् तत् न भयं प्रकृष्टं
 अनाशा [अनाशया] स्थूलतया यत् देवानां ॥ प्रकृष्टं यत् (यथा यत् स्थूलतया न भवेत्)
 सर्वेषु देवा (असंतुष्ट असंतुष्ट) असंतुष्टा भयेन अनाशातरेण अंधकारे घोरे दुर्गच्छन्ति
 [दूरे गच्छन्ति] ॥

॥ १४ ॥ यत् तत् सृष्टिमित्र [:].....प्रचरति अमिशार्षिपतानां उपरि यत् सप्तद्वीपवत्यां
 पृथिव्यां ॥ यत् दीर्णि देशयिता संतुष्टये यथा तत् दीने द्रशयि [अदर्शि?] पुण्यात्मा अहु-
 रमज्द [:] (गुरुतरेण दीने [:].....द्रशति [दृश्यते?] अमरा गुरुतरा पृथ्वी
 [पृथिव्यां] संति हुशेदरमाहस्य सउशीओशस्य हुसेदर) [?] ॥

॥ १५ ॥ ददाति होर्मिमज्दः पुण्यं.....हिंसाशस्त्रस्य विपक्षः ॥ प्रतिपक्षी विपक्षः ।.....

॥ १६ ॥ सदैव श्रोशस्य पुण्यात्मकस्य ।.....रश्नं शुद्धं (रश्नः सत्यपतिः) ।.....महिरं
 निवासितारण्यं ।.....पुण्यात्मनी [०त्मा] वातः ।.....उत्तमा दीनिः माज्दई-
 अस्त्री ।.....आस्तादं च भूसंभूते वृद्धिदं भूसंभूतेः पुष्टिदं ।.....अर्शसंवंधलक्ष्मीः ।
 उत्तमा.....उत्तमताच अस्या इयं यत् शुद्धनिर्वाणज्ञानिनी) ।

॥ १७ ॥.....सर्वेषां ईअज्दानां..... ।मांथ्रीवाणी (गुह्यां) ।.....न्यायं
 विभिन्नदेवान् [विभिन्नेदेवं] ।..... दीर्घं (निर्मलतरं) उपरिप्रवृत्तिशिक्षा ।.....
 अमिशार्षिपतानां (अमराणां महत्तराणां) ।सउशीओ शस्य पुण्यं..... । सर्वेषां
 सृष्टये पुण्यात्मनां तत् ॥.....

॥ १८ ॥.....

॥ १९ ॥.....सर्वेषां श्रोशस्य पुण्यात्मकस्य भक्तिशीलस्य दृढस्य तनोः आदेशपतेः ।
 भक्तिशीलस्य दृढस्य स्वीयं.....॥ अशुभटालना (आस्ताद ईअज्द) तत् यत् अशुभटा-
 लना.....पुण्यात्मनः ॥ तत् यत् अशुभटालनां (यत् आस्तादईअज्दस्य) परिप्रचारं
 (उपरि अधिकं प्रवृत्तिं) आराधये ॥ तत् यत् आस्तादश्च ईअज्दः तत् यत् श्रोशः
 पुण्यात्मकः ॥

॥ २० ॥ (उपरि जंद) सर्वेषां गृहाणां श्रोशस्य पुण्यात्मकस्य रक्षां कर्तुकामः आराधये
 (सर्वेषां पुण्यात्मनां स्थानानां श्रोशः रक्षां करोति) । श्रोशः पुण्यात्मकः सद्गुरुः निहितः
 प्रत्यकरोत् यत् पुण्यात्मा अनेन नरेण प्रकृष्टेन मनसा प्रकृष्टेन वचसा प्रकृष्टेन कर्मणा ॥
 (तसा । विभंदति ?) ॥

॥ २१ ॥ कलेवरं श्रोशस्य पुण्यात्मकस्य आराधये । कलेवरं रश्नशुद्धं (रश्नः सत्यपतिः)
 आराधये ।..... महिरं निवासितारण्यं आराधये ।.....अनिलं पुण्यं आराधये ।.....
 दीर्णि उत्तमां माज्दईअस्त्र्यां आराधये ।..... आस्तादं वृद्धिदातारं भूसंभूतेः पृथिव्यां
 आराधये ।..... अर्शसंवंधलक्ष्मीं उत्तमां आराधये । उत्तमानां लक्ष्म्या यत् अस्या इयं
 उत्तमताच आराधये ।.....शुद्धनिर्वाणज्ञानिनीं आराधये ।..... सर्वेषां ईअज्दानां
 आराधये ।.....मांथ्रीवाणीं (गुह्यां) आराधये ।.....न्यायं विभिन्नदेवं आराधये ।.....

दीर्घं उपरिप्रवृत्ति आराधये ।..... अमिश्रास्पितानां आराधये । काया स्वीयं यत् सो-
शीओश[?] आराधये । सर्वेषां पुण्यं सृष्टये आराधये (हस्तौ) [?] ॥

॥ श्रोशहादुस्तर्दअस्तार्थः समाप्तः ॥

नीरंग²⁸⁸ लागनि²⁸⁹ या [०निष्पेषस्य ?] ॥

अर्दग्वहिस्तग्वजा ध्रियते ॥

“पनामे यजदान्.....फ्रउअराने.....फ्रसस्तयएच अशहे वहिस्तहे.....
वीध्वाओ म्रओतु अशेम् वहिस्तेम्.....

अइरीयमनेम् ते असीम् मजीस्तेम् म्रओमि स्पितम वीस्पनाम् परेज्वो स्रवंङ्गहाम् तेम्
जी वीस्पनाम् स्रवंङ्गहाम् उपरोकइरिम् फ्रदथाम् इम् अइर्यमनेम् अशीम् तेम् आराइति
सओप्यंतो अहे फ्रमरओमि स्पितम क्षयने हवनाम् दामनाम् अजेम् यो अहुरो मज्दाओ
नएचिश् क्षयात् दुज्जदामो अंग्रोमइन्युश् जरथुश्च खंपशु दामोइशु स्पितम जेमरेगुजो
बुयात् जेमरेगुजो बवाओते वीस्प देव उस् इरिस्त पइति अरावंते विज्वाहु तनुशु अस्त-
वाओ गयो दारयंते ।

यथा अहु वइर्यो २. यस्मेम्च.....अशहे वहिस्तहे.....अहमाइरएच.....
हजङ्गेम्.....केरवामुज्द” ।

त्रीनवारान् स्पितम जरथुश्च पठित्वा जलमध्ये तैलं निक्षेप्यं [निष्पेष्यं] । अर्दग्वहिस्त
ग्वजा विसर्जनीआ ॥ परिसमाप्ता ॥

नीरंग विद्यायाः ॥

“नामइजद् नामे नीव खरहे फरेदुन् फरेदुने आथवीआन् वस्तहोम् इन् तव उ अवरे
हमा अनाह एज गनामइन्यो उ देवान् उ दुजान् उ कीकान् उ करफान् उ सास्तारान् उ
गुनाहगारान् उ आस्सोगान् उ जादुआन् उ फरीआन् आदरचिहरे इ आदरचिहर प जोर
नीरुप खरहे फरेदुन् फरेदुने आथवीआन् प हमचस्मिच वस्तहोम् प जोर नीरोप खरहे
फरेदुन् फरेदुने आथवीआन् प जोर अखतरान् उ अवाखतरान् तनदरस्त बाद् एदुन् बाद्
हुजहेस्त्र हुनीशान बाद् खुव बाद् एदुन् बाद् ।

अर्दग्वहिस्तेन ग्वजां गृहीत्वा मौनमध्ये अनेन नीरंगेण विद्या लिख्यते । वामबाहौ
बध्यते । अर्दग्वहिस्त-ग्वजा विसृज्यते । दूजभा [०भाव]-सृष्टिविकारादिकं नश्यति ॥

द्वितीय नीरंगं ॥

पूर्ववद् ग्वजाग्रहणविसर्जनबाहुबंधनानि ॥

नामइजद् इत्यादि पूर्वोक्तवत् । अनेन नीरंगेण दूजीप्रभा [०भावो] नश्यति ॥

तृतीयनीरंगं ॥

तथैव ग्वजा ॥ ई नीरंगए अर्दग्वहिस्त बाज धरीए ॥ अर्दग्वहिस्त बाज मेलीइ ॥

“निज्वयेमि अहुरो मज्दाओ अशव दामिधातेम् निज्वयेमि मिथ्रेम् वोऽरोगओयओइ-
तीम् हुजयेनेम् खरनेड्हुवंतेम् जयनाम् वेरेश्रवस्तेमेम् जयनाम् निज्वयेमि स्रओशेम्
अशीम् हुरओधेम् स्रइथिश जस्तय द्रजिस्त्रो कमेरेधे पइति दएवनाम् यथा अहु वइर्यो” ८॥
अष्टौ वारान् ष्कयओथेननाम् यावत् पठित्वा पठित्वा [पठनसमये] द्विपदे काष्ठपात्रदंडा-
दिना संभ्रमणं घातो [घातो] दीयते । शाकिनीभूतादिकं प्रणश्यति ॥ यदि गाढतराया
पात्रं न मुंचति तदा लोहपाराचीघातेन पात्रं स्फोड्यते शाकिनी म्रियते ॥

चतुर्थनीरंगं ॥

“एज हमा गुनाह पतेत पशेमानोम् यावत् पपतेत होम् । यथा अहु वइर्यो ।
अशेम् वोहु ३ फ्रवराने यावत् फ्रसस्तयएच थ्रएतओनहे आथ्विआनोइश्
अशओनो फ्रवशेण क्षनओथ्र यावत् विध्वाओ म्रओतु । थ्रएतओनेम् आथ्विआ
नेम् अशवनेम् अशहे रतूम् यजमइदे । गध्व कुरो कुरो तरेवनी करपचो खयशीनाम्
बुख्तामहे ।

वार ५ । पंचवारान् । स्वयमपि अश्रुतेन ॥ मुडां [मुहमां] पढिवुं ॥ अतिलघुना शब्देन
पठ्यते पश्चात् मौनेन

“नाम इजद नामनीव” इत्यादि पूर्वोक्तवत् त्रीन् वारान् पठ्यते पश्चात् “थ्रएतओनहे”
इत्यादिना ग्वाजा विसृज्यते । अनेन नीरंगेण विद्या [विद्यां] लिखित्वा वामबाहु [०हौ]
बध्यते शाकिनीभूतादिकं प्रणश्यति ॥

पंचमनीरंगं ॥

अर्दग्वहिस्तेन ग्वाजा गृह्यते । पश्चात् मौनेन “नाम इजद नामनीव खरहे फ्रेदून फ्रेदूने
आथ्वीआन्—इन् तावे सर्द उ तवे गर्म यक्रोजे दुरोजे सिरोजे चिद्रान चिद्रेनेम्
आदरो विदरो अन दरेघुव्यो वीमनो जरथुश्च”

वार ७ पठित्वा च विद्या वा लिखित्वा बध्यते तथा पुडिका [पुटिका] दीयते ।

“नाम इजद” यावत् वार्फ्रिंगाआं वाद् एदून वाद् एतावत् वार ३ मौनमेव पठ्यते ।
विद्या दोरको [?] हरिद्रया लिख्यते । एकस्मिन् दोरकपर्यंते

“यथा अहू” यावत् “ष्यओश्रनाम्” पठित्वा ग्रंथिर्दीयते । पश्चात् “वास्तारेम्”
यावत् परिपूर्णम् पठ्यते । इत्थम् चतुर्भिः अहुनवरैश्चत्वारो ग्रंथयो दीयंते । ग्वाजा विसृ-
ज्यते । अनेन नीरंगेण सर्वप्रकारोऽपि ज्वरो नश्यते ॥

[षष्ठनीरंगं] ॥

हुष्टकुष्य [दष्टकुक्षि]^{289a}—व्याधि-प्रसूतिव्याधि-मनुष्ये श्वाने च [स्थानेच] नीरंगं पठ्यते ॥
पठिते नीरंगे कुष्ये [कुक्षि]—व्याधि [र] हुजस्य जर्जा [?] पतति [गच्छति ?] प्रभाव-
यितुम् न शक्नोति । कुष्ये [कुक्षि]—व्याधिद्वजो द्विस्थाने संचरणाय अपिष्यां [अपेक्षां]
कुर्यात् करोतीति पठिते मंत्र-नीरंगे दूजअपेक्षाप्रभावो नश्यति व्यक्तिः [व्यनक्ति ?] ॥

“हुषे हख्मनो हुवरेजानाओ दरेघएइव्यो हखेद्रएइव्यो उपशीतेण वहिश्ताओ अनाजरे-
ताओ अएइव्यो नेरेव्यो वड्हुइश् यो आं वा [?] वड्हुइश् गुफ्राओ दुरणसुकाओ वणश-

ज्याओ फ्रुत्ताओ वनत्पेशनाओ नोइत् पोउर्वाओ आजारइपइंति अशओनाम् वड्डुइश्
सूराओ स्पैताओ फ्रवशयो अशेम वोहु १”.

कुष्ठ [कुक्षि]-व्याधिनीरंगं [समाप्तम्] ॥

निरंगनावरस्य²⁰⁰ लिख्यते यथा ॥

॥ १ ॥ प्रथमं इजिस्त्री क्षुमनी²⁰¹ नोनावरायाः करणम् [करणीया] । नोनावराया
ग्वाजग्रहणं च सप्ततायैः^{201a} । गाहपंचकं अपि पठनीयम् । क्षुमनश्च नोनावरायाः ।
आत्रवक्षेन²⁰² “खुरितनरो” वाच्यम् । आफ्रंगानश्च क्षुमनी होर्मिज्देन यावत् वीदू-
आओ मोतू । “अहुरेम् मज्दाम् अपवनेम् अपहे रतूम् यजमइदे हुधाओअंगहेम् मजिप्तेम्
यजतेम्.....यावत् “अद् हम अद् जयने” ॥

॥ २ ॥ द्वितीयदिने श्रोशस्य । ग्वाजधरणं च सप्ततायैः । गाह च एका वक्तव्या । क्षुम-
नश्च श्रोशेण । आतरवक्षेण “खुरितनरो” वाच्यम् । आफ्रंगाने श्रोशस्य “यो वननो कय-
दहे”.....हायस्य^{201b} पठनीयम् ॥

॥ ३ ॥ तृतीयदिने ईजिस्त्री क्षुमनी “सीरोजा वीस्पएषां अर्दाफ्रउश्” । ग्वाजधरणं च
सप्ततायैः । गाह च एका वक्तव्या । क्षुमनिश्च “सीरोजा वीस्पएषां अर्दाफ्रउअशो” ।
आतरवक्षीयेन “खुरितनरो” वाच्यम् । आफ्रंगाने दह्मइआनं च ॥

॥ ४ ॥ चतुर्थदिने ईजिस्त्री विस्पर्देन क्षुमनी होर्मिज्देन । ग्वाजग्रहणं च सप्ततायैः ।
गाह एका वक्तव्या । क्षुमन होर्मिज्देन कर्तव्या । आतरवक्षीयेन “खुरत नरो” वाच्यम् ।
आफ्रंगानं दह्मइआनम् ॥

इति समाप्तं नावारायाः करणनीरंगम्²⁰³ ॥

आतस [अग्नि]-भस्म-अपसारणीयं²⁰⁴ ॥

अग्ने [अग्नेः ?] तन् मलिनं भस्म क्रमयोगात् टनीयः [टालनीयं ?] । इत्येवं स्नानं

॥ १ ॥ १. K₁ °स्नुमनि. २. K₁ नोनावारायाः. ३. K₁ प्सुमनुश्च. ४. K₁ आत्रवप्सेन.

॥ २ ॥ १. K₁ प्सुमनुश्च.

॥ ३ ॥ १. K₁ प्सुमनि. २. प्सुमनिश्च.

॥ ४ ॥ १. Correct into वीस्परदेन.

१. Corrected from अपसंसारणीय, K₄ समं.

Note.—This nirang (ceremony) is given in ENU₄ partly in Sanskrit & partly in Gujarati as follows:—

नीरंग आतस प्रतिष्ठातणु चतुः प्रकार हुण ॥ “नीतुमे मीयान गरमे [?] पहालूम”

निम्ना । मध्यमा । उत्तमा । उत्कृष्टतराच ॥ निम्ना प्रतिष्ठा त्रिनिसहस्रज्योतनी हुण ॥ मध्यम प्रतिष्ठा
सप्तसहस्रज्योतनी हुण ॥ उत्तम प्रतिष्ठा पंचदशसहस्रज्योतनी हुण ॥ उत्कृष्टतरा प्रतिष्ठा त्रिंशतसहस्रज्यो-
ततणी हुण ॥

आतसानां संमेलनी व्यक्तिक्रिया सर्व जददेवदाद नस्कमहितकी जाणवी ॥

नवभिः इजिस्त्रिभिः जोर दीजि ॥

श्रोशनिमित्तं इजिस्त्रि १ । अर्दग्वहिस्त आदर बहिराम निमित्त इजिस्त्रि ७ सात । सीरोजा वीसपशा
अर्दाफ्रउअशनिमित्तं इजिस्त्रि १ ।

एवं नवभिः इजिस्त्रिभिः क्रिया कार्या जोरं प्रदातव्यं ॥ पश्चात् नवदिनानि यावत् पादिआवकाष्टसमिधि
तथा गंधेन चारयित्वा शुद्धः कार्यः ॥ अग्ने तन् मलिनं भस्म इत्यादि as in the text above.

शुद्धमनः सुलभे प्रतिष्ठनियः [प्रतिष्ठापनीयं] । आतशस्य पोषणं^{294a} आतशनिआस्तिकरणेन भवति आतशस्य उद्घाटनं “ग्वाजां” गृहीत्वा “पादियावं”²⁹⁵ कृत्वा सूर्याभिमुखं स्थित्वा ।

“आ ध्वा आथ्रो गारयेमि वङ्हेउष् मनङ्हो जओथाव्यो”

इति अवस्तावचनेन पश्चिमदिग्विभागीयो भस्म अपसारणीयः ।

“आ ध्वा आथ्रो गारयेमि वङ्हेउष् वचङ्हो जओथाव्यो”

इति अवस्तावचनेन ईशानदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] । तदा नैऋत्याभिमुखो भूत्वा एर्वद रहि²⁹⁶ ।

“आ ध्वा आथ्रो गारयेमि वङ्हेउष् ण्कयओध्रहे जओथाव्यो”

इति अवस्तावचनेन आग्नेयदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] । तदा एर्वद वायव्यदिशि सन्मुख रहि ।

“सूकाइ मनङ्हे”

इति अवस्तावचनेन पूर्वदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] ।

“सूकाइ वचङ्हे”

इति अवस्तावचनेन नैऋत्यदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] । तदा एर्वदेन ईशानसन्मुखेन भवितव्यं ।

“सूकाइ ण्कयओध्रहे”

इति अवस्तावचनेन वायव्यदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] । तदा एर्वदेन आग्नेयाभिमुखेन भवितव्यं ।

“श्नओथ्र अहुरहे मज्दाओ”

इति अवस्तावचनेन उत्तरदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] । तदा एर्वदेन दक्षिणाभिमुखेन स्थातव्यं ।

“नेमसेते आतर्ष मज्दाओ अहुरहे हुधाओ मजिष्ठ यजत”

इति अवस्तावचनेन दक्षिणदिग्विभागीयो [°यं] भस्म अपसारणीयः [°यं] ॥

भस्म अपसारयतां²⁹⁷ यत्र कुत्रापि आतशो [अग्निः] दृश्यो भवति तत्कालमेव एतत् पठनीयं “श्नओथ्र अहुरहे मज्दाओ नेमसेते आतर्ष मज्दाओ अहुरहे हुधाओ मजिष्ठ यजत” । इति वक्तव्यं पश्चात् आतशं [अग्निः] संमार्जयित्वा “वोइ”²⁹⁸ प्रदातव्या न्याइस्तिः परिपूर्णा कार्या । “अह्या ध्वा आथ्रो” यावत् “अवुअत् यात् हवरे अवाची यङ्हे हातां” सप्तवारम् वक्तव्यं ॥

॥ आफ्रीने अशोआन् ²⁹⁹ ॥

“हमाजोर” (इति सर्वप्राणः) सर्वेषां मुक्तात्मनां भूयात् ॥ सर्वप्राणः सर्वेषां शुभानां भूयात् ॥ सर्वप्राणो भूयात् स्रष्टुः अहुरमज्दस्य शुद्धिमतः श्रीमतः ॥ सर्वप्राणा भवंतु अमे-शास्पंतानां ॥ सर्वप्राणा भूयात् दीनिः उत्तमा या माज्दईअस्र्या ॥ सर्वप्राणा भवंतु आदराणां आतशानां (आदराणाम् इति आदरफ्रा-आदरगुसस्प-आदरवुर्जीनमिहरप्रभृति-सदोद्योतिवह्नीनां । आतशानाम् इति सामान्याग्नीनां) ॥ सर्वप्राणा भवंतु मुक्तात्मनां वृद्धीनां ॥ सर्वप्राणा भवंतु उत्तमानां सप्तद्वीपवत्यां पृथ्व्यां ये सदाचारे उत्तमदीनिपूर्वम् न्यायवत्यौ येच निर्मलोत्तमदीनौ माज्दईअस्र्यां कृतनिश्चयाः संति ॥ तैः सह

अस्माकं अस्माभिः सह तेषां सर्वेषां सर्वं पुण्यं ॥ सर्वप्राणाः सर्वा इजिस्त्रयः सर्वासमृद्धयः
सर्वासहायताः संप्राप्नुवन्तु ॥ सर्वप्राणो भूयात् मुक्तात्मनां वृद्धीनां यासां इजिस्त्रि कृतवान्
अहं द्रून् एजितवान् अहं [मिअज्दं] प्रचारितवान् अहं । एकहेलया सर्व्वं गंजे [भांडागारे]
अहुरमज्दस्य शुद्धिमतः श्रीमतः अमेसास्पेतानां संप्राप्नोतु ॥ शक्तिः प्राणः सत्यं दृढत्वम्
उत्साहो विजयः अदृशमूर्तेः महतः पुण्यगुरोः [अहुयज्दस्य] मुक्तात्मनां वृद्धीनां संप्राप्नोतु ॥
अस्य अस्मदीयस्य प्रतिकर्ता [रो] भवन्तु ॥ अस्माकंच रक्षाकराः शुभोत्पादकाः अन्याय-
विनाशानां दूरं टालका अभीष्टदायका भवन्तु ॥ यथा द्वितीयं मियज्दं सहस्रपुरुषप्रमाणं
शक्नोमि साधितुं अस्माभिः कियन्मात्रमिदं स्वयोग्यतानुरूपं कृतं एकं सहस्रगुणमिव
प्रतिकर्त्रीभवन्तु ॥

मुक्तात्मनां उत्तमानां साधुकानां गुरुतराणां वृद्धीः आराधये ॥

या गृहेषु समायांति हमस्पथमइदं उपरि गुरुं (किल हमस्पथमइदं नाम पुण्यगुरु-
समये उपरि याः गृहेषु समायांति) । अतस्तत्र विचरन्ति उपरि दशरात्रम् । (अभ्याग-
ततया इह संति तान् दशदिवसान् सर्वेषु च फ़उअर्दिनं रोजेषु रोजगारेषु च स्वकीये ।
अन्यथा पुनर्यदि निमंत्रयन्ति तां आयांति) । तत् एतावत् यतो विज्ञातुं हेतोः ।

कोऽस्मान् स्तुयात् क आराधयति कः स्वीकुर्यात् कः प्रकाशयेत् कः प्रतिकुर्यात् गोमता
हस्तेन वस्त्रवता (किल गोवस्त्रदानेन) पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्र-
सादयोग्यो भवति केनापि दानेन) । कोऽस्माकं इह नाम गृहीयात् (किल अन्तरं इजि-
स्त्रौ नामग्रहणं कः कुर्यात्) । को युष्माकं आत्मनः आराधयेत् (किल येन स्वीयो आत्मा
आराधितः तेन वयं आराधिता भवामः) कोऽस्मभ्यं तत् दानं दद्यात् यद् अस्य भवति
आहारो अनश्वरः सदा च सदाप्रवृत्तौ च ॥

अथ यो नरः ताः प्रकृष्टं आराधयति गोमता हस्तेन वस्त्रवता (किल गोवस्त्रदानेन) ।
पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्रसादयोग्यो भवति केनापि दानेन) । तस्मै
आशीर्वादयन्ति संतुष्टाः अद्विष्टाः अपीडिताः बलिष्ठाः मुक्तात्मनां वृद्धयः ।

भूयात् अस्मिन् गृहे गवां च संचयः वीराणां च । भूयात् तेजस्वीच अश्वः चमत्कारी च
रथः । भूयात् नरः स्तुतिकरो हंजमनी (किल य उत्तमां [उत्तमान्] स्तौति हंजमनं च
जानाति कर्तुम्) । योऽस्मान् नित्यं प्रकृष्टं आराधयति गोमता हस्तेन वस्त्रवता (किल
गोवस्त्रदानेन) पुण्ययोग्यतायै प्रणामेन (किल यावत् महत्प्रसादयोग्यो भवति
केनापि दानेन) ॥

मुक्तात्मनां वृद्धिमतां बलिष्ठानां अधिकशक्तीनां बलिष्ठानां च विजयतां पूर्वन्यायवतां
वृद्धिमतां नवान्वयनिकटानां च वृद्धिमतां वृद्धयः संतुष्टा आयांतु अस्मिन् गृहे संतुष्टाः
प्रचरन्तु अस्मिन् गृहे संतुष्टा आशीर्वादयन्तु अस्मिन् गृहे उत्तमां लक्ष्मीं पालनापरां संतुष्टाः
प्रयांतु गृहात् (किल उत्तमां लक्ष्मीमूर्तिं उपरि सानंदाः क्रीडन्तु) । स्तुतिं च ख्यातिं च
बुवंतु स्त्रष्टुः अहुरमज्दस्य पुरतो अमिशारिपेतानाम् । मा किंचित् क्रंदत्यैः प्रयांतु अस्मात्
गृहात् अस्माकं च मज्दइअस्मानाम् ॥

नामांकितोऽसौ संप्राप्नोतु आत्मा नो मुक्तात्मनां यस्य अयं अस्मिन् दिवसे दिवसः

१. K₁ ततो. २. K₁ उत्तमतां. ३. K₁ कृदंतुप्रायात्. ४. K₁ नामांकिना. ५. यस्यां.

स्वीयोऽस्ति । अस्य च प्रचर्यतां शक्तिः प्राणो बलं च विजयश्च विनाकर्तुं सन्मिश्रं [संमिश्रं] विनाशं सृष्टेः । ददैव [तथैव किंवा सदैव ?] विजयवंतो वृद्धिमंतो श्रीमंतो भवंतु एते मज्जद्दईअस्स्याः सर्वे येन [यैः] महता आयासेन अनया इजिस्स्या दुनेन भोजनदानेन आशीर्वादेन च आत्मा नो मुक्तात्मनां दिवसेच अस्य स्वकीये स्मृतः स्तुतश्च पूजितश्च प्रीणितश्च (प्रीतश्च ?) आराधितश्च । अस्मै ईयज्जाः ददंतु तनो रूपप्रवृत्तिं जीवस्य च दीर्घं जीवितं लक्ष्मीं च सदा च सदाचारिणीं प्रभुत्वमतीं यावत् दीर्घं कालं आत्मनो मुक्तिं ॥

प्रकटं भूयात् इदं गेहं (किल पुमान् प्रसिद्धिपात्रो भूयात् अस्मिन् गृहे) । पुत्रबहुलं भूयात् इदं गेहं । सुसमृद्धं भूयात् इदं गेहं उन्नतस्थूतं गोबहुलं (किल वृद्धिः गवां पशूनां कदाचित् अस्मिन् गृहे मा विनश्यात्) । आनंदेन स्वामिनो जीवेन जीव्यात् ता रात्रीः या जीवति । सर्वं यत् किञ्चित् उत्तमानाम् प्रकटं अहं इह आशीर्वादयामि तद् वो भूयात् । एकस्य दशधाः दशस्य शतधाः शतस्य सहस्रधाः सहस्रस्य लक्षधाः एवं वो भूयात् । अभीप्सितं यथा होर्मिमज्जस्य अमिश्रास्पंतानां रोचते शीघ्रं प्राप्नोतु । दीर्घां प्रवृत्ततां संमिलिताश्च मुक्ता भवाम । दीर्घं च समनोर्थं [समयं] जीवाम ॥

“अथ जमीयाद् इअथा आप्रीनामि” [एवं भूयाद् यथा आशीर्वादयामि] ॥

9. दाति = [पारितोषिकदानम्] Reward.

10. ॥ ० ॥ The original of this para is Pazend.

10 a. मम मूलात् संति = u-e-m būn būd ested "which have taken root in me." Sinful as well as meritorious deeds are metaphorically likened in Zoroastrianism to trees growing in the soul of the doer to give at last their bitter or sweet fruits to him.

11. तिसृभिर्वाग्भिः = pa sî · gavashnî "with the three solemn words (pledges), viz. manasnî thought, gavashnî speech, and Kunashnî action."

12. The original of paras १ and २ is simple and Gathic Avesta mixed.—यथा प्रकटकर्मिणाम् &c. Gâthic (Yasna L ॥). प्रकृष्टतरः the verb भवेत् or भूयात् is to be supplied.

13. From तेन कामेन to the end, is taken from Yasna, Chapter XII. § 7, it being the last part of Zoroastrian confession of faith.—तेन कामेन should be तेन कामेन न्यायेनच, it being the translation of the original Avestâ words *tāvare-nâchâ tkaeshdâchâ* in Yasna XII. § 7.

14. मज्दइअन्नः = [मज्दपूजकः] Mazda-worshipper.

15. [दीनिम्] मज्दइअन्नीम् i. e. = मज्दपूजा-त्मकम् धर्मम् Mazdaworshipping Religion.

16. अप्रतिवादगुरुत्व = *apatkâr-radêh* absurd or unjust contest or controversy. °त्वे should be corrected into °त्वेन.

17. प्रतिवादगुरुत्व = *patkâr-radêh* right or just contest.

18. खुअण्णुअदथ = Av. *khvaētwađatha* Intermarriages among relations.

19. गाह [अथवा नेह] = [समय] time.

20. फ्रवराने = [अनेन पदेन आरभ्यमानो अवस्ताश्रुतीनां प्रारम्भे पठ्यमानोऽध्यायविशेषः] a particular chapter, beginning with the word *Fravarânê*, at the commencement of several Avestic recitals.

21. मोहबद = [पारसीकधर्मगुरु] A Parsi priest.

22. भलापनापति = [भलासनापति ?] योध, रणकुशल, क्षत्रिय one skilled in throwing the lance, a warrior? Pahlavi *il-pad* = pers. *ilbad*, chief of warriors (?).

23. The original of ॥ ० ॥ is Pâzend. —ओश = [देवताविशेष] a particular deity.

24. समस्तैभ्यः upto पश्चात्तापेन अस्मि. See page २.

25. देव = [पारसीकभाषासु अपदेवता, नारकिकः आत्मा] an evil spirit.

26. किल मध्ये पापकर्मिणां ब्रवीमि = Pahlavi *aigh andar i salîtarân yem-alehumam*, i. e. I openly declare my adherence to Mazda-worshipping religion and renouncement of all evil beings and things.

27. [अपरार्धरात्रसंध्याम्] corrected from अपरार्धसंध्याम्.

28. आराधनाय &c. are used in the sense of आराधयितुम् &c. severally. They have for their objects उपहिन, बेरज, & मान.

29. Note that in the place of उपहिन and her co-workers other Gâh's with their co-workers are named, each in the proper time.

30. अर्जही = [पृथिव्याः सप्तद्वीपेषु द्वीपो विशेषः] One of the seven regions of the earth.

31. योत, i. e. जोतर = Sk. होतर, the principal priest in a religious ceremony.

32. आदेशः कर्तुम्—correctly आदेशेन कर्तव्यम् or कर्तुम् युज्यते. कर्तुम् for कर्तव्यम् or करणीयम्. Compare note 6.

33. प्रहरक.—It must be noted once for all that Neriôseng uses the root ह् with प्र very often in the sense of guarding, protecting, which is the meaning here also. For आराधये there is no original Irânian text, either in Avestâ or Pahlavi.

34. From के महं upto प्रकृष्टवाक् जरथु-
*त्रस्य is the translation of the Gathic
Avestâ beginning with *Ke'mnâ Mazdâ*
(Yasna, Hâ XLVI, § 7).

35. आस्योग = [दांभिक, छद्मक, विप्रता-
रक] hypocrite, deceiver.

36. मया सह द्वेपं दधाति literal render-
ing of Pahlavi *am kîn levat-a* (*levat-*
man) *yakhsunéd*. Sk. मां द्वेष्टि would
have been sufficient and idiomatic
rendering, but Nerîosing, as noted
above, puts word for word without
any regard to Sanskrit idioms.

37. ग्वहान = [अमरविशेष] a parti-
cular deity.

38. के should be ये; for the Pahlavi
mann is 'who' relative, not interroga-
tive.

39. From के विजयिता upto केयश्चित्
सर्वेभ्यः is the translation of the Gathic
stanza beginning with *K'e verethremjâ*
(Yasna, Hâ 44 § 16).

40. Spiegel निग्रहं कुर्वति which is not
quite literal.

41. आस्वादयितारः = [संप्रापयितारः]
causing to obtain. The Pahlavi *châ-*
shashnîh and Gathic *Chîzhdî* are from
Av. "chash" [चक्ष्] Persian *chashîdan*,
châshîdan to taste; figuratively to get,
to obtain, to teach, to learn &c.

42. गुप्तास्प = [राजविशेष] a particu-
lar king.

43. सओशिओस = [पारसीकमतेन आगा-
मिनां त्रयाणां ईश्वरदूतानां अंतिमः] The last of
the three future prophets expected by
the Parsis.

43 a. The part shown by dots is
not found in MSS.

44. स्पंदारमद = [अमरविशेषः पृथिव्याः
अधिपतिः] a particular deity presiding
over the earth.

45. इजिस्त्रि = [यज्ञ] sacrificial wor-
ship.

46. प्राण = [प्रभाव] power.

47-48-49. Construe all from अ-
स्माकम् शुद्धयश्च upto the last आशीर्वादयामि.
The dotted portion is not Avestâ but
Pâzend, beginning with *Kerbâ Mozd*, and
is not translated into Sanskrit, but is
found in Gujerâti.—उपप्रवृत्तिः = [प्रवृत्तिः?]
= Av. *dravatât*, Pahl. *durast-robashnîh*
health.—वहराम इअज्द = [अमरविशेष] a
particular deity.—एहि मे सहायतायै.....
राजा. The words in this piece in the
nominative, accusative, and genitive
cases may be taken to mean the instru-
mental, meaning 'along with,' or in the
sense of 'Thou who art the Lord of
उत्साह, &c. The latter meaning is prefer-
able because most of the original Aves-
tic words in this part are in the gene-
tive case.—ईअज्द = [अदृश्यमूर्ति] invisible
holy spirit.—पक्षिणः &c. The original
Pahl. word '*vâdê*' has two meanings; (1)
the atmospheric air, and (2) a bird. It
would have been more appropriate if
Neriosengh had adopted the first mean-
ing.—सर्वेभ्यः. The original Pahl. word
is '*Dîgan*', a translation of the Av.
'*Anyâdish*' meaning 'other.' Hence it
would be more appropriate to use अन्य
and not सर्व. सर्वेभ्यः ought to be अन्येभ्यः
[= आहमैनस्य].—शुभं चक्रं = Pahl. *Spâsh*,
Pers. *sipeher* from Av. *thwâsha* space,
Gr. *spheros*, the sphere of heaven.
EMU₄ in Gujarâti आहारा.—संप्राप्नोतु for
Av. *Jamyât*, Pahl. *yâmtund*, Pers.
rasâd, May each of the above prayers
be fulfilled! (i. e. May evry holy spirit
come to my help!).

50. होषबाम = Av. *usi bâmya*, Pahl.
hâsh bam, Pers. *bâmdâd* morning,
dawn. This prayer is recited at dawn
before the rising of the sun.

51. शस्त्रम् to be construed with अस्तु
understood, though not strictly gram-
matical according to the original Avestâ
text, which requires an infinitive.

52. माजन्दरदेश. Pers. *Mázandarân*, probably the province where the worship of the Vedic god महेन्द्र, the great Indra, and his associates, the other Vedic gods, was most prevalent.

53. वृद्धिदानम् to be construed like शस्त्रम्. see note 51.

54. तिष्ठ according to the Avestâ the chief of all stars, and producer of rain.

55. स्पनामिनिउ Av. *Spenta Mainyu*, the Beneficent Spirit.

56. चक्रस्थिता = [जन्मकुण्डलीस्थिता ?] being in the horoscopic diagram, and therefore lasting for the whole life, not deserting? The Avestic word is *râsentîm*, the Pahlavi *râsh-istashnîh* (= राशिस्थ) being in the zodiacal sign [from the birth, and therefore lasting for the whole life] ?

57. How Nerioseng gives this meaning to Avestâ *afrasâonghentîm* Pahl. *afrâj-sajashnih* (not going away, not forsaking), cannot be conceived.

58. दाति = [दान] gift.

59. एर्वद = [पारसीकधर्मगुरु] a Parsi priest.

60. अमिशास्पित = [सप्तानां अमराणां वर्ग-विशेषः] a particular class of Gods. They are seven in all.

61. उत्तिष्ठामि, better उत्थापयामि I arouse, or उत्थित्वा स्थायिनो भवितुमिच्छरसंदेशं ददामि I bring the divine message to remain firm.

62. वीस = [कुटुम्ब अथवा गृहसमूह]. Nerioseng elsewhere explains वीस as पंचदशनरनारीयुग्म = a collection of fifteen couples of men and women.

63. जंद = [ग्राम]. Neriosengh explains it elsewhere as त्रिदशनरनारीयुग्म = a collection of thirty couples of men and women.

64. ग्रामेभ्यश्च — Thus Neriosengh. Better प्रदेशेभ्यश्च.

64 a. A. B. C. are extracts from Yasna, LII. 1-4, XLV. 4, and VIII. 5-8, respectively.

65. ॥ ० ॥ No manuscript gives the Sanskrit translation of this Pâzend beginning of the Nyâesh.

66. एकामिलापाः — Nerioseng takes the Avestâ to be “*ha-vara*” = Pahl. “*hamkâmagî*” and leaves out to translate the Avestâ “*hazaosha*” = Pahl. “*hamdôshishn*.”

67. वृद्धयः— [फ्रवषि अथवा फ्रोहर इति संज्ञया विज्ञाताः स्त्रीरूपिण्यः शुभकार्याः परलोकीया विशेषाः] A particular class of feminine invisible good sprits, called in Avestâ Fravashi, in Pahlavi Frôhar.

68. रामो दीर्घ राजाः—[वायोर्देवताविशेषो मरुतामधिपतिः] a particular deity presiding on the air.

69. Compare Nirange-Kusti-Bastan, page २.

70. ऊहेन Av. *aphravyâ*, Pahl. *ahvîhâ*, with heart and soul, heartily, i. e. not by coercion and unwillingly. प्रज्ञान्वेपणेन with the searching of the full knowledge, प्रज्ञान्वेपेण with the intellect awake, i. e. knowingly and willingly.

71. सक्त = स्वाधीन attached to, in the possession of.

72. para ॥ ३ — ४ ॥ from yasna XI. 17-18 is originally in the Gâthic Avesta prose.

73. मिहिर [अथवा मिहर] = [देवताविशेष. Nerioseng मैत्रीपति] a particular deity corresponding to the Vedic deity मित्र.

74. गर्ईओमर्द = [आदिपुरुष] the first man, Adam.

75. Quoted from the Gâthâs (yasna XXXIII, §10 c).

76. Quoted from yasna Haptan-hâiti (yasna XXXVI. § 6.).

77. Quoted from the Gâthâs (yasna XLIII § 6a).

78. हंजमनिक = [समाजिक] one respected in any assembly.

79. बलीष्टभुजं, Pahl. *jikâr-bâjâe*, or *jîdâr* or *zohar-ayâbârîh yedrunashnih*, these are the three Pahlavi renderings met with for the Avestâ *jaghâurvdonhem* which is obviously comparable with Sk. जागरूकम् awake, watchful, vigilant. Neriosengh seems to have given his rendering by the first of the three meanings, but it is certainly not quite correct rendering of the Avestâ word. I think, the Pahlavi translator has simply tried to transliterate *jaghâurvdonhem* conjecturally. Cf. note 128.

80. प्राददत् — Thus Neriosengh very often. More correctly it should be प्राददात् or rather प्रादधात्.

81. तिस्तर Pahl. *tishtar*. Av. *tishtrya* a constellation said to cause rain at proper season.

82. वनन्त् Pahl. *vanand*, Av. *vanant*, a particular star.

82 a. EMU2 in Gujarâti भलुं तारा चक्र the good stellar sphere. H₁, NM-RL₁, EMU₁, EMU4 in Gujarâti शोभतुं चक्र आपुणीइ पाळुं वळी आवतुं, the beautiful (stellar) sphere which revolves by itself.

82 b. NMRL₁, EMU₁, EMU4 निर्वाण-ज्ञानिनी in Gujarâti निर्वाणज्ञाननी करणाहरी which gives the knowledge of salvation.

83. पंथानं अभिलापिणं Pahl. *râs i shapîr rob-a* (*rabâ?*) *robashnîh* (the good path of high? going)?, Av. *pathâm khvâstâtîm* (the self-stability of roads) (?) Gujarâti मार्ग रुडो मनोरथनु दणाहर, the good path which fulfils the desire. All the phrases of the four languages are difficult to explain.

84. सुवर्णमयं शस्त्रं Pahl. *zarînomand avzâr*, Av. *zarenumantem sûrem*.

85. सउकंतं गिरि Pahl. *sokant koh*, Av. *saokant gairi*. The situation of this mountain is not certain.

86. From this para. to the end of the Nyâesh the original Irânian texts are common both to the Khurshed Nyâesh and the Khurshed Yasht.

86 a. परिवेप = Gujarâti પરીઆસ or પારીઆસ circle.

87. त्रियं—H, Gujarati શોભા=આનંદપાલ i. e. white light; EMU₂ Gujarâti (1) करण i. e. कीरण rays; (2) लक्ष्मी wealth; (3) the good.

87 a. सूर्यस्य [सूर्येण प्रेरिता] caused by the sun.

88. तडागादि EMU₁ Gujarati તડાગ સરોવર ડિઆર પ્રમુખ=પાણી આધાં i. e. of tanks, lakes, deep plots made in fields or gardens, and so on; bound or stagnant waters, which do not flow.

88 a. नो = न नोत.

89. In §§ 11-13 some of the natural phenomena of the effects of the sun's rays are spoken of in the religious style of old Avestic people.

90. Either यम् should be corrected into यत् or अस्ति should be erased. But it must be noted here that both the Pahlavi and consequently Neriosengh have misunderstood the Avesta "hakhedhra" which means friendship and not a friend.

91. प्राण — Pahl. *zohar*, *zôr*, Av. *zaothra* [= Sk. होत्र]. The Irânian words mean libation of certain holy liquid mixture prepared of milk, Hom-juice, pomegranate juice, and water with certain religious rites, and poured at the end of higher religious ceremonies, such as Izashni, Vendidad &c. into a well, river, or other natural springs of fresh water. Why Neriosengh renders this word 'zor' by Sk. प्राण in almost all places, is inexplicable. If I may be permitted to guess, I should say that perhaps Neriosengh originally wrote the word पान, a beverage, (cf. वीरपान the drink of warriors, taken for refreshment

or to elevate courage) which afterwards ignorant copyists corrupted into प्राण. For, down below he explains the same word जोर or ज्योर (i. e. Pahl. zor) by प्राणेन उदकसंभूतेन. Or, perhaps, Nerosengh himself was wrong from the first, mistaking zor to mean 'strength, power, vitality (Persian zor)' and was rendering it by प्राण vital breath, as equivalent to Persian dam, which word is used in the sense of strength, power, both in Persian and Parsee Gujarâti.

92. होमवृक्ष [= सोमवल्ली] twigs of the Homa plant.

93. गवा [= गोसंबंधी पदार्थः गोपोदा इत्युच्यते पयो वा घृतं] bovine substance such as milk, ghee, &c. called "gâush hudhâo" in Avesta and "gôshôdâ" in Pahlavi-Pâzend.

94. बरस्मन [= पारसीककतिचिद्धर्मक्रियासु प्रयुक्तं वृक्षविशेषयष्टिकात्मकं धातुतारमयं वा सामग्र्यं विशेषं] a certain implement of certain Parsi religious ceremonies, consisting either of sticks of a certain tree or of metallic wires.

94 a. मांथ्र [= मंत्र] Holy words.

95. ज्योर — see above, note 91.

96. From ये up to अमिशारिपतान् is the translation of a Gâthic stanza named 'Yênghe hâtâm' from its first words. Its authorship is attributed to Zoroaster in Yasna, Chapter XXI.

97. From अस्माकं to the end, as in Srosh Bâj §5.

97 a. The first numbers from 4 to 9 refer to the Mâh Nyâesh, the second from 2 to 7 to the Mâh Yasht.

98. अवाह्तरि literally (stars and planets) of north or beyond the zodiac, i. e. of the side of Ahriman and Dêvas; hence harmful to the good creation. They are withstood by the four opponents, Haptoiring &c., who are of the side of Ahuramazda.

99. This line is a quotation from the Gâthas (yasna, Hâ XLIV. § 3).

100. दामदाद name of one of the 21 nasks or sacred books of Zoroastrianism. It is not now extant. दामदादेन should be corrected into दामदादे or दामादेन कर्तव्यः

101. नवनवतरो भवति i. e. when he shines every night.

102. पंचक. — The three panchaks are according to some the first, the second and the third five days of the bright fortnight of the month; according to others the first, the third, and the fifth five days of the whole month. The former school ignores the dark-fortnight, the latter divides the whole month into six panchaks, each of five days, counting the first, the third, and the fifth as auspicious and the second, the fourth, and the sixth as inauspicious. The original Pahlavi commentator as well as Nerosengh seem to follow the latter school, since they use the adjective shapîr उत्तम. EMU₄, which is a MS. written by the late learned Dastur Darab Pahlân of Navsâri, contains a further comment in Gujarâti, made by that Dastur, wherein he states that by further independent researches of his own into Pahlavi books he has ascertained that "Antermâh" is the name of the New Moon, Purnamâh of the Full Moon, and "Visaptath" of the last day of the month which in India is called the Amâvâsyâ. Opinions differ as to the interpretation of the last term.

103. अभ्रवंतम् — H₁ शुभ्रवंतम् "shining white" (?). For EMU₁ gives in Gujarâti उजलं तेज. Cf. Persian "âbdâr."

104. उष्म — hot moisture (?). उस्त्र ray of light, a cow (?).

105. लक्ष्मीवंतम् — NMRL₁ in Gujarâti शोभावंतु splendid.

106. अईओदात—Pahl. *aeōvokdād*, Av. *aeōvōdāta* the Only Created (primitive cow).

107. No MS. gives the Sanskrit translation of the §§ 10—12 beginning with “*Dasta amem*” &c. Darmesteter erroneously joins to this Māh Nyāesh the Sanskrit translation of “*Us moi uzāreshwā*” &c. which is really the beginning of the Atash Nyāesh.

108. ॥ १. २. ३. ॥ Gāthic stanzas from yasna XXXIII. §§12—14.

109. That is, may Good Mind inspire me !

110. शिष्यान् — As regards Zarathushtra, his disciples and followers; as regards any other supplicator, children, relatives, friends, &c.

111. That is, May the Zoroastrian religion be spread among all men of the earth, both with its internal and external tokens !

112. जरथुश्त्रो. This word in the mouth of Zoroaster, of course, applies to himself; but in the mouth of any Zoroastrian, it must apply to the speaker. Cf. above HōshBām § ४ C; yasna VIII, §7; XI §15, &c.

113. Supply तां or तया understood and construe it with कर्मणि.

114. Countries inhabited by Irānians.

115. Pahlavi *Āthro-frāe*, the protecting fire of Athōrnāns or the priestly class, also called Ādar Khōrdād (?). According to a Gujerāti comment in EMU₁ by this term the whole class of Athōrnāns is meant, and that the contest spoken of in the text was carried on by one of them.

116. The story of the contest of fire with Azhi-Dahāka (Zohāk) is related in the Zamyād Yāst, §§46—54.

117. श्रियाः or राजलक्ष्म्याः &c. is to be taken understood here. श्रियाः राज्ञः &c.

118. According to Bundahesh, chapter XII. § 26 the mount Asnavant is situated in Āzarbāijān.

119. According to Bundahesh, chapter XXII. § 2 *Chāéchast* is not a cave but a lake, the present lake Urumiah in Āzarbāijān.

120. Pahlavi *āthró-gōshasp*, the protecting fire of the Rathestars or the warrior class. According to the Gujerāti comment referred to above in note 115, this term represented the whole class of the Rathestārs, and that one of them had complained to Ahuramazda which is alluded to in the text. Where and when this took place is not mentioned.

121. Mount Rēvand is situated according to Bundehesh XII. 18, in Khurāsān.

122. Ādarburjinmehar, the protecting fire of the Vāstryosh or the agricultural class. According to the Gujerāti comment referred to above in note 115, it was one of the agriculturists who disputed with king Gūshtāsp which is alluded to in the text.

123. *Clean cloth*, i. e. who can afford to put on clean dress, being well off in life. A good certificate to the useful and noble profession of husbandry.

123a. Here the Sanskrit translation of seven Avestic words is missing.

124. Neriōsengh Izad was believed as the guardian of royal seeds to perpetuate the races of great and good kings.

124 a. These threefold numbers refer to three different editions of the Avesta

125. गोहस्तो — H₁ in Gujerāti explains it to be milk i. e. “gāush jivya” or “jivām,” EMU₁ explains it to mean अगर aloe-wood, which is hardly correct.

126. घंटाहस्तो —The Avestâ *Hâvana* means the mortar, not the bell. The metallic *hâvana* is sounded in the Yasna ceremony, while a bell is rung in the fire temple when the "Bôê" ceremony of the enshrined holy fire is performed. Hence the confounding of the mortar with the bell. But as Baresma is also one of the implements of worship alluded to here, and Baresma is never used in the "Bôê" ceremony, it is safe to understand all the four things spoken of as the implements of the Yasna ceremony only.

127. सदाचारोपार्जित applies to all these materials.

128. See above note 79.

129. H₁ explains in Gujerâti —गृह = पुत्रपौत्रादिक sons, grandsons, &c. गृहत्तम = गोत्री relations, race. महागृह = ज्ञाति tribe, clan, caste.

130. Neriosengh seems to interpret this paragraph thus:—Of course I am unfit at present and even for ever to enter into paradise (on account of my habitual sins), yet do thou, O Fire, so that I may keep in check this my natural tendency to sin and become fit for heavenly reward and good name.

131. H₁ explains सहाज्यआहुति in Gujerâti by अगुरुनी आहुति oblation of aloe-wood.

132. Neriosengh uses मित्र a friend, in the masculine gender.

133. Neriosengh uses here the Vedic root दीधी in the sense of the Irânian root 'di', 'didan' to see. Hence by correcting विदधितां into विदीधीतां we get the meaning निरीक्षितां well seen, well examined, i. e. free from moisture, insects, or impurities.

134. उरुहराम् i. e. the plant or tree called *hadhânaépata* in the Avesta, and traditionally understood to be the pomegranate tree.

135. From here to the end is a Gâthic stanza quoted from yasna XXXIV § 4.

136. प्रापक fulfilling the desire.

137. मूपक remover.

138. अव्यापारिन् idle, and, therefore, devilish (?); according to Gujerâti अव्यापारिन् means the evil spirits.

139. That is, अशिक्षापण not teaching, अपालना not fostering, अरक्षा not protecting.

140. ज्ञानतया i. e. knowingly, not by ignorance.

141. A great criminal.

142. Recantation with atonement.

143. That is, one who does not try to undeceive himself of the delusions caused by the cunning of deceivers, but blindly follows them.

144. The Avestâ is vehrka, Pahlavi gurg, wolf.

145. Literally the Turks, the hereditary enemies of the Irânians.

146. There is no word for नः in the original Avestic text.

147. That is, asking boons from God.

148. As denoted above in note 33, the root प्र+ह means in Neriosengh's writings, to guard; cf. Gujerâti पहरें, पहराणीर, &c.

149. साधक according to Gujerâti लाभनु साधनाहर् accomplisher of gain.

150. अहविअंघनी (Avestâ *aiwyañghana*) the sacred girdle of the Parsis, called also *kusti*.

151. नो repeated for emphasis.

152. The subject of प्रतिकुर्वन्ति they accept, they undertake, are all the weapons in the instrumental case instead of the nominative.

153. Correctly तम्.

154. जीवनी life, a term equivalent to जीव, जीवित &c.

155. A particular province of ancient Irân.

156. This river flows through Erân-vêj.

157. The watery moisture and cooling in nature, personified as a goddess.

157a. Avestâ 'dahma', a pious religious Zoroastrian, and Pahlavi 'Āfrangân' blessings.

158. As wide as the earth, as long as rivers, as high as the sun.

159. Avesta *asrushti* unlawful disobedience.

160. Polite, civil, peaceful, gentlemanly.

161. द्रुजि (द्रुयि) Avestâ 'druj' unrighteousness, unholiness, untruth.

162. ताः referring to इजिस्ति आहुति, &c., object of दधतु whose subject is Amshâspands. Root धा to make. दीर्घ for a long time.

163. लक्ष्मीमूर्ति the invisible heavenly holy spirit 'Ashishvangh Yazad'.

164. Root प्र+हृ to guard. See above note 33.

165. Worshippers of evil spirits.

166. नास्तिकता = annihilation, annulment.

167. From सुमतानां upto उत्तमो ना भवामि is a quotation from Yasnâ Haptanghâiti (Yasnâ XXXV, § 2). It is to be repeated twice.

168. तन्वलय name of a measure of sin, also called Tanâfûr.

169. आक्रमान blessings, अर्दाफ़रअस guardian spirits of the holy.

170. The last day of the year.

171. The nineteenth day of every month.

172. The anniversary of death.

173. गहंवार season festival, आक्रमान blessings.

174. गुरुताये = गुरुभ्यः abstract for concrete.

175. Neriosengh seems to understand by the Avestâ 'hurayâo' "good thing"; 'hu' = सु good; and 'rayâo' = रायः wealth (!)

176. It must not be left unmentioned that both the Pahlavi as well as the Sanskrit translators have rendered here the Avestâ text "*Stryômayâo pârendîsh upavâzo*" quite erroneously. These three words should have been rendered somewhat in the sense of स्ति-हिर-मूल्यं धनमुपावह "Bring near (i. e. give) thou money of the value of (certain) 'asters' (*stryo* = Persian *aster*, *mayâo* = Persian *mâyeh*, and *pârendîsh* = Persian *pâl* money; cf. Sîrôzâh 25.). This sentence in the original Avestâ speaks of another alternative, and should, therefore, be not mixed with the preceding sentence.

177. A quotation from Yasnâ Haptanghâiti (Yasnâ XXXV. § 5).

178. Midspring.

178a. The second month of the Parsi year.

179. Name the of fifteenth day of the Parsi months.

180. The eleventh day of the Parsi months.

181. Neriosengh seems here to Sanskritize the Irânian root *sach* (Persian *sâkhtan*) to make, to prepare; or perhaps he has in mind the idea of the Sanskrit word सज्ज made ready, prepared.

182. हादुस्त name of one of the 21 *nasks* or sacred books of the Parsis. It is now not extant.

183. संतिष्ठतां and वेपां go with नराणां, and एकस्य goes with पुण्यस्य.

184. स्तिहिर (Pahlavi 'ster', Pers. *aster*) name of a coin as well as a weight.

185. Avestâ '*maidhyôishema*' mid-summer.

186. *Thr* is the fourth month of the Parsi year.

187. The harvest season; the beginning of autumn.

188. Name of the sixth month of the Parsi year.

189. Name of the thirtieth day of the Parsi months.

190. Name of the twentysixth day of the Parsi months.

191. हृदयदिव्य Ordeal or Oath of the heart; i. e. even solemn and sincere oath.

192. अस्तिहिर the same as स्तिहिर; see above note 184.

193. The end of the warm season (*Rapithwina*) of the Parsi year.

194. The seventh month of the Parsi year.

195. mid-winter.

196. The tenth month of the Parsi year.

197. Name of the twentieth day of the Parsi months.

198. Name of the sixteenth day of the Parsi months.

199. Here Neriosengh seems to understand by the Avesta *Kanhâoschit* defraying the expenses of a thousand marriages of virgin girls, since to marry spinsters is considered a great meritorious deed in Zoroastrian religion. We ordinarily call it कन्यादानं पुण्य the merit of giving a girl in marriage. But it must be said that Neriosengh is not right here. For the original Avesta text, *Kanhâoschit*, and its Pahlavi explanation beginning with "*Sardak i gôspandân*" &c. mean simply

a collective herd of each of the above-mentioned small and large cattle; i. e. a thousand ewes, a thousand cows, a thousand mares, and a thousand dromedaries, all making one herd of cattle.

200. The last day of the Parsi year.

201. That is, I finished the work of creation.

202. The first of the five intercalary days at the end of the Parsi year.

203. Called in Pahlavî-Pâzend "*Nîrang i Boê-dâdan*." It is wholly in the Pâzend language. Some MSS. call it निरंगपेरोज बाद from the first word of the prayer. It is also recited as the preface of every Afringân.

204. Neriosengh very often uses मंत्र in the masculine gender.

205. That is, let every kind of fire in the whole world be propitiated.

206. That is, in the local town wherein these prayers are being recited. In the original Pâzend it is directed in the rubric to speak the name of the town "*vahmân*" or *falân*, so and so.

207. The sense is, perhaps this:—In order to accomplish the object (which I have, viz. the invocation here) of the same who has the honour of being the guest of to day, I have performed the sacrifice, &c. &c.—ईजिस्त्री superior worship with Hom, Baresma, &c., दून middle worship with sacred unleavened bread, मिअज्द inferior worship with fruit &c.

207a. युगपद. This is a correction, ventured upon by me, on the strength of the original Pahlavi which is '*âevak-radîhâ*' all at once, all taken together; viz. Isazhne, Darûn and myazd.

208. In the original Pazend this is spoken of the Fravashis of the holy, not of Ahuramazda only.

209. That is, each Fravashi severally be the one who has accepted the

Myazd &c., (प्रतिकृता in the sense of प्रति-कृतवती?).

210. That is, though the Myazd be performed with a single man as the second (*i. e.* the Râspi or the co-adjutor) yet may it be accepted as performed with a thousand co-adjutors.

211. In the original Pâzend Nirang a series of the names of ancient Iranian saints as well as modern most worthy Zoroastrians is cited in the form of this particular sentence, but none of them appears in all MSS. having Sanskrit translation.

212. अस्मिन् कर्तव्ये is an erroneous rendering of pahlavi 'aevakradihâ.' It ought to be युगपद. See note 207a.

213. So in Gujerâti ચોથું, દસમું, but માસીસો *i. e.* માસ દિવસ and વર્ષ (i. e. વર્ષિકી).

214. Neriosengh seems to take the initial અ of અપલ્લ as the negative of પલ્લ.

215. વિસ is rendered into Gujerâti in H₁ and EMU₁ by ટોલી a company, a tribe.

216. જંદ is rendered into Gujerati H₁ and EMU₁ by પાડ (?) neighbours? cf. પાડ પડોસી.

217. Agriculturist; cf. Gujerati કુલુબી.

218. All MSS. omit to mention this place here in Sanskrit, though it stands in the original Pâzend. I have, therefore, inserted it. 'var-e-jam-kard' is the Avestic 'vara yimôkereta,' the colonial settlement of Jamshed.

219. All MSS. except K₄, have their Sanskrit texts here corrupt and unintelligible. They abruptly end the 'Dhup Nirang' with the word सीमा. I have, however, tried to construct by the help of K₄ and the Gujerâti renderings in H₁ and EMU₁ the Sanskrit text as nearly correct as possible. The Gujerati text is as follows:—ન્યુદીપ તેહમાહિ સાતસિહ ચો-

અલુ કિન્દજ ઇસિનામિ ગંજમાંત્ર પર્વત ઉપરિ હુમાર ઉપરિ માંત્રવાણીનું નિધાન ભંડાર સ્વામીતણુ છડ ન્યુદીપનડ ઉત્તરસિ પાસડ ક્ષીર (H₁ દ્રાક્ષીર) સ-મુદ્રનડ તડિ ॥

220. According to Zoroastrian casuistry there are certain sins whose weight (*i. e.* greatness in the estimation of the Balance of *Rashnu Râst*) remains the same; while there are others which if not atoned for very soon in this life, increase in greatness, and consequently their atonement or punishment becomes greater or heavier.

221. અન્યત્ here is equivalent to અને 'and.'

222. જિહ્વચ્છેદ (?) oblique cut (?), *i. e.* opening (?). The Gujerâti translation has છેદમેદ.

223. These are the numbers of *Kardâs* or chapters.

224. ऊह is merely a transcription of Avestâ *anhuyâ*, Pahlavi *alho*, full consciousness, *i. e.* freedom from deception, intoxication, hallucination, or any other obscuration of the faculty of intelligence.

225. The etymology of the Pahlavi Pâzend word *Sipâs* (thanks giving) is understood by the early Parsi priests of India in a peculiar sense, which may be seen from the following Gujerâti extract from NMRL₁ H₁ in this place:—શુભ ભલા ધર્મેકાર્યતણા સુનણુહાર નીપનવણુહાર સ્વામી મહાજ્ઞાની સર્વનણુતણા આરાધનતણુ વિષયડ હું દિનમેક (?) સદા સર્વદા ત્રિકાલ નમસ્કાર સ્વતિ ત્રિધા ત્રિહું પ્રકાર પ્રહરકું કેરણુહાર અવસર નલવણુહાર હઉં કિલ સાચિ શુભ ભલા ધર્મેકાર્ય પુહતાંહુઆં મને વચને કર્તવ્યે કરી ત્રિહું પ્રકારે પ્રહરઉં પહરઉં કરે આરાધનતણુ પહર પ્રહર અવસર નલવું છ ત્રિકાલ દિન દેવું ને કોડ ત્રિકાલ ન નળવે તહરહિ સ્વર્ગે નહી તેહ નરકીક તેહ ગર્હેલ શ્યાન ॥

"I should be always three times a day a timely watcher and observer of the three-fold three-kind salutation and praise regarding the worship of the

Omniscient, Most Wise Lord, the Producer, and the Creator of the sacred auspicious and good religious deeds. That is to say, I should truly watch at proper times, with the three ways of mind, word, and deeds, the auspicious good religious duties that are obligatory on me. I must observe the watches appointed for worship. These duties must be discharged three times. One who does not observe them three times shall not get heaven. That person shall go to hell. That person is an ass, a dog (i. e. like a foolish dumb animal)."

226. That is, I believe in and put into practice the religion sent by Hormazd, the morality taught by Zoroaster, and the meritorious deeds enjoined by the ancient Iranians.

227. Better तथैव 'similarly.'

228. Sins (*gunāh* पाप) as well as virtues or meritorious deeds (*kerfeh* पुण्य) are conceived in Zoroastrianism as plants taking root in human nature, which though insignificantly small in the beginning gradually grow and increase enormously. Therefore it is necessary to

nip all sins in the bud and foster all virtues however small.

229. भलापन (H₁ Gujarati ભલાવણ શબ્દ cf. ગુ. ભલામણ) recommendation, charge. निरोप (H₁ Gujarati કચડું i. e. કેણું message. अनिरोप not observing the promise given to a departed person (?). EMU₄ भलापनानिरोप = Gujarati ભલાભલાવણકડું (?).

230. वेचयति 'he sells.' This is purely a Gujarati verb वेच्ये turned into wrong Sanskrit.

231. यत्तत्तया a quaint Sanskrit formation, answering Pahlavi adverbial formation "*and-chand-ihā*" as much, so much as!

232. Probably त्रिरात्राद् दशांतराले in the interval of from three to ten nights.

233. Ought to be छेदश्च or छेदनं च.

234. The seven criminal offences spoken of as मूलपदानि पापानि are called in Pahlavi "*Pāyik vindās*" and in Pāzend "*Pāyeh gunāh*." They are the same which are described in the fourth Fargard of the Vendidad. Their names are as follows :—

Avestā.	Pahlavi.	Pāzend.	Meaning.
1. Âgereptem.	Âgiraft.	Âgereft.	Menaces.
2. Avaïrishta.	Avorasht.	Avâvarasht.	Assaults.
3. Aredush.	Ardush.	Ardush.	Blows.
4. Khvara.	Khur.	Khur.	Wounds.
5. Tachat-vohuna Khvara.	Bâjâe.	Bâjâe.	Wounds causing } blood to flow. }
6. Astobidh.	Iyât.	Iyât.	Broken bones.
7. Tanuperetha.	Tanâfuhar.	Tanâfur.	Manslaughter.

It appears from the above list that "*tachat-vohunâm khvarem*" was known in the later languages as "*Bâjâe*." But the term must have come into vogue through a misreading of Pahlavi "*tâjâe*" into "*bâjâe*" and then this mistake naturally led to the idea of cutting the hand, "*bâjâe*" meaning in Pahlavi the

arm. Similarly "*Iyât*" must have been "*Asto-bidhem*" a misreading of the first part of the Avesta. *Khvarem* is known in Pah. and Pâz. as *khur*. "*Tanvalgân*" Pāzend reading of Pahlavi "*tanâpuhar-gân*" which in Avestā is "*tenuperetha*." From these and other similar instances the conclusion is irresistible that ac-

curate study of Iranian languages amongst the Parsi priesthood must have been wanting even in remote centuries.

234a. Pahlavi "*Āharmôgîh*" from Avestâ "*ashemaogha*" a heretic, a deceiver, a hypocrite.

235. Avestâ "*Ashemaogha*" Pahlavi "*Āharmog*" a heretic.

236. नसा a dead body.

237. अग्दीन a person of evil religion. Hence the sin of submitting one's own body to a person of evil religion. But H₁ in Gujerâti renders it આપણ શરીર રહિ અગ્નિદાધુ કર; the sin of cauterizing one's own body, which is erroneous.

238. That is, by castrating or otherwise incapacitating male or female children or men to make them incapable of begetting offsprings.

239. H₁ in Gujerâti simply restricts it to યુવાન સ્ત્રી 'youthful woman.'

240. In nearly all Irânian writings '*gunâh i ruânî*' and '*gunâh i hamimâlân*' are considered as sins which cannot be atoned for by any means, except by making due restitutions to the party offended and thereby procuring pardon from him or her; e. g. committing adultery with some one's wife, misappropriation of some one's property, false accusation on some one, and so on. But Neriosengh here understands by '*gunâh i ruânî*,' the sin of copulating with dumb animals, which is doubtful at least regarding its etymology; the more so because that heinous sin is called in Irânian languages "*satormarzi*."

241. The sense of this paragraph of Neriosengh is not clear to me.

242. पुलशहोद or फुलशहोद. It does not appear clearly that Neriosengh derives this word from "*pâl*", the bridge (of Chinvad) or "*ful*" akin to Gujerâti ભુલ "forgetting." I humbly conjecture that he may have been misled by the original Pâzend decipherers

of Pahlavi who may have deciphered the Pahlavi *anâpuhargân* (Avestâ "*anâperetha*" *shleyaothna*) inatenable crime, in some wrong way.

243. That is, the increased (amount) of sins which (after having been committed, if not atoned for) cause themselves to grow with daily growth (somewhat in the manner of a growing tree or of the compound interest of money deposited with a bank).

244. Ahriman, Satan.

245. The sacred implements of holy worship, such as the sacred fire, the sacred bundle of twigs or of metallic wires, and the Hôrn juice.

246. The Gujerâti translator understands by these the congregation assembled at the time.

247. अधिष्ठायक = स्वामिन् lord, master, guardian.

248. One's own near relations.

249. One's own compatriots.

250. Copartners.

251. Neighbours.

252. Fellow citizens.

253. I think this refers to the "*Nirang i âb tâkhtan*" i. e. the Avesta formulæ to be recited after passing urine or answering the call of nature. अंचन bending, curving, refers to the prohibition of making water in a standing posture (see Vandidâd, Fargard XVIII §§ 40—43).—It must be mentioned here that the Gujerâti translator has been misled in understanding it to mean reciting the Avesta "with mind," probably by the faulty Pâzend reading of "*pa cha manashna*" which ought to be "*pa cha anjashna*."

254. गहंवार, season festivals. They are six in the year. "महलपक्ष (Pahlavi-Pâzend *Fravardigân*) the annual festival of the Fravashis of the holy. होम-इन a certain ceremony. These technical terms are rendered in H₁ *seconda*

manu thus: ગહુખાર અનિ મહલપક્ષ દશ દિવસ નઓરોન અનિ હોમ અનિ ફૂન. Similarly NMRL₁.

255. નિશ્ચલં પુણ્યં. This is Neriosen-gh's rendering of the original Pâzend "hoshfrid" (Pahlavi *Ostofrid*, Avestâ *Use-friti*) a particular ceremony.

256. The festival celebrating the advent of the warm season on the first day of the Zoroastrian year. H₁ and NMRL₃ render in Sanskrit રપિથિવન ગાહે પ્રથમા and in Gujerâti રપિથિવન ગાથા (!) પહિલી. K₁, NMRL₁ translate in Sanskrit રપિથિવનગાથા પ્રથમા (?).

257. સુદ્રા here means the Kusti, the sacred girdle of the Pârsis.

258. શીવી (Pahlavi *Shavik*) the sacred white shirt with the *garebân* collar mark of the Pârsis.

259. અહિવિઞ્ઘાન (or અહિવિઞ્ઘનિ) here means the Kusti.

259a. Is ચલય some kind of shoe?

260. વાજ or ગ્વાજ (Pahlavi-Pâzend "vâj"). The state of keeping silence or speaking with closed lips while eating, discharging urine, or performing certain religious ceremonies.

261. Highway robbery. H₁, NMRL₁ "Abortion" which is certainly incorrect, though the Pahlavi supports it.

262. Pahlavi "*Shivan u mâyek*", Pâzend *Shîn Môi*, Persian "*Mâyek*", excessive lamentations with weeping, beating the breast, and tearing the hair.

263. લુપ્તપણ (K₁ લુપ્તપણ H₁ K₁ લુપ્તપણ્યં) is rendered in H₁ Gujerâti લુપ્તપણ્ય "beating with clubs." Compare Gujerâti "લુપ્ત મારવા" to beat with clubs; "માર લુપ્ત ને કર લુપ્ત" &c.

264. According to Pahlavi traditions at the time of the final Resurrection of all there will be a great final punishment to all the souls of sinners in hell for three nights, each night as long as fifty seven years, in order to purify them all.

265. From this place to the end the Sanskrit translation is omitted in all MSS. except H₁, K₃, K₄.

266. This information is given in H₁, NMRL₃. The copyist's grammatical error has been corrected in brackets. EMU₁, EMU₂ give the heading as આશીવાદ સંસ્કૃતનુ અવસ્થા: લિખિતં, SDB આશીવાદ હિન્દીમાં લખિ [લખિ] સિ; EMU₅ in Persian as follows:—

این آفرین از زبان فرس و دری زبان
هندی پیش آن ویهان بزرگان پیشین پرداخت
کرد چرا که در هندوستان رای هندی را
بایان هندی برای معلوم ساختن راه رسم
عقد بستن بهدینان عیان ساخت این
مذکورات هندی آفرین مختصر میکنم چرا
که این حقیقت قوم زر تشریازا معلوم است

EMU₈ આશીરવાદ હિંદવી તળાં લખીશિ; K₅ હિંદવી આશીરવાદ તળાં અર્થ લખીસિ; EMU₉ આશીવાદ સંશકરતનાં જંદે લખેઆ છે; EMU₆, EMU₇ આશીરવાદ સંસ્કૃતનું લખીસિ.—પદ્માની (Pahlavi *Pémânîh*) means "contract," "Solemn promise."

267. The words enclosed in the last brackets stand for the original Pâzend "sad o panjâh sâl."

268. Most of the MSS. give here the dates of their copy; e. g. H₁ Pâzend "hafsad hashtâd chihâr" (i. e. A. Y. 784), corresponding to ચતુર્દશશતેષુ સંવત્સર..... ...; EMU₁₂ "yak hazâr yak sad bist o yak" = સસદશશતેષુ સંવત્ ૧૮૦૮ (?); K₆ "yak hazâr chahal yak = સંવત્ ૧૭૫૫; EMU₁ "yak hazâr bist o Chihâr" = સંવત્ ૧૭૧૧; K₁ ચતુર્દશશતેષુ; EMU₅ સંવત્ ૧૭ અમુક વર્ષે; TDa₁ પંચદશશતેષુ; EMU₆, EMU₇, EMU₁₀ સસદશશતેષુ; K₅ સંવત્ ૧૭૧૦; SDB અષ્ટદશશતેષુ સંવત્ ૧૮ જે હુદ તે ઉત્ત્રાવર્ષે; EMU₉ with the Avesta character "samvat êrekhû sapta dasa satêkhû samvat satar sê satotarâ (i. e.

१७७) varklē Hormezd rozē spendârmad masē Shri Sūhāli bandarē; NMRL₃ अश्वदश सतेषु संवत् १८

269-269a. The Gujarati પ્રાદ્ આદિ પિહું ઈઅજગદ સહિરીઆર તીણિ સમદ પહિલવી પધમાંની માહિ સુવર્ણાદિ બિ હનર દીનાર જર નસાઉરી સમુચ્ચ પૂર્વાચારિ પદમાની આશીરવાદમાંહિ કહિયા અહિ તી તહેા સર્વ પતિ ગુરૂ અતીત આગલિ કહિયા છે.

270. The Gujarati: રિતવણુ કામ unlawful amour.

271. The Gujarati: દેાતણી લદ્દમી હંતુ અથવા પ્રાણતુ (i. e. by force, Persian *ba zor*) અથવા છલ છતુ મ લેસ.

272. The Gujarati: અનેરા પુરૂપતણી ત્રી અથવા ભર્તા રહીત નારી રહદ કામાર્થ તણુ વિષદ મુ હહ.

273. EMU₁ in Gujarati ચતુષ્પદજીવ-ધન the wealth of quadrupeds.

274. EMU₁ in Gujarati કર્ણાક્ષિનાસિકાસ્વાદિકાન આદિ દેઈને અને આંખે અને નાસિકા અને જિન્હા સદા ઉત્તમ શ્રુતિ નો દેહનાર ગોશ.

275. वङ्हु-तू-ते &c. तू-तुम्=तत् &c. जग्यात् वो &c. and मा मे &c. are Avestic quotations from Yasna, LIX. 30.

276. Except § 32, all the Sanskrit paras from 23 to the end of the whole *Ashirvād* not having been found in the MSS. I have ventured to translate them from the original Avesta and Pahlavi-Pāzend, and have accordingly put them into angular brackets.

277. This is the Sanskrit rendering of *Ahmāi Raéscha*, a well-known Avestic formula of blessing.

278. This rendering of the Siroza is not extant in the MSS. used by me. Only one copy of it, somewhat incorrect, in the form of a tract was latterly provided to me. This seems to be the attempt of some unknown incompetent person other than Neriosengh. Finding it, however, not altogether unfit for our Collection, I have inserted it here. Some of its inaccuracies I have left untouched.

279. The translator seems not to have understood both the originals, Avesta and Pahlavi, here as well as in the following No. 3.

280. Not quite correct rendering.

281. Very conjectural.

281a. Pahlavi *Aévódāt* Avesta *Aévó-dāta*, the sole-created primeval Bull.

282. No 17 Srosh and No 19 Farvardin are always omitted in reciting the Siroza in the original Avesta. Hence their omission here also.

283. See Note 282.

284. The original Avestic *Vayu* (Sk. वायु) air, atmosphere, and *Vae* or *Vis* (Sk. वि or वी, Lat. *avis*) a bird, are two different words. The Pahlavi rendering of both is similar, i. e. *Váé*. This has misled Neriosang and others to confound "air" with "bird." The birds are understood by him in the restricted sense of "carnivorous birds," such as vultures, kites, and others, fitly called Nature's scavengers, as they clear and purify the earth by devouring dead carcasses. See Note 47-48-49. This is one of the examples of one inaccuracy leading to others.

285. This Sanskrit rendering of the *Shrosh Yashat i Hádókht* is found only in one MS. It seems to be the attempt of some unknown incompetent person, not Nerioseng himself; for it betrays in many places gross ignorance of Avesta, Pahlavi, and Sanskrit. I have, however, given it a place here without making many corrections, simply to preserve it, though imperfect and incorrect.

286. The Avesta *Kayadha* is rendered in Pahlavi by *Kāstār* decreaser, destroyer, which the Sanskrit translator has misread and misunderstood as *Kishtār* a cultivator, and so he has rendered it by बीजोत्त one who has sown the seed.

287. Avesta *hū-frāshmo-dâiti*, the sunset.

288. *Nirang* means a holy spell for exorcising evil spirits, curing diseases, giving extraordinary or supernatural powers, and for many other uses. There are many of them to be found in old Parsi MSS. Now a days they have become almost obsolete among the Parsis. Five of them having been found in some MSS. with Sanskrit superscriptions and rubrics, I have inserted them here.

289. The meaning of *लानि* is not clear. Some MSS. have used this word in Gujerâti as *लाग खांडवानी*, which is equally obscure.

289a. *दुष्टकुक्षि* (Gujerâti दुष् कुष्?) pain in the belly. Or perhaps *दुष्टकुष्ठ* bad leprosy (Gujerâti કોહોડ).

290. *नावर* or *नोनावर* means the ceremony of the initiation of a youth into the craft of priesthood.

291. *इन्मन्* or *इण्मन्* means the principal Avestic formula to be recited in a ceremony describing the name with or without the qualifications of a spiritual being or beings in whose special honor the ceremony is being performed.

291a. *ताय* Pahlavi *tâi* or *tâg*, a twig or a metallic wire, allowed as a substitute for the twig.

292. *आत्रवक्ष* or *आतरवक्ष* or *आतरवक्षीय* (literally the fire-kindler) means the associate priest whose special function is to tend the fire, besides performing other duties and reciting certain portions of the whole recitation in a ceremony.

292a. *हाय*, Pahlavi "*hât*" Avesta "*hâiti*" a section, a chapter.

293. *नीरंग* here means ceremony.

294. Nerioseng uses *भस्मन्* both in neuter and masculine genders. This is the description of a certain ceremony performed on the sacred fire of Atash-Behrâm.

294a. *पोषणं* This is a curious mixing of Iranion *Poshîdan* to cover, with

the Sanskrit termination अन. The meaning is to cover the fire with ashes so that it may not be extinguished by exposure.

295. Pahlavi "*pâdyâw*", Persian "*pâdyâb*", washing the face, hands and feet, followed by the ceremony of untying and retying the *Kusti*, i. e. the sacred girdle.

Padyâw is perhaps used here in the sense of ceremonially washing and consecrating the *Khvân*, the stone table with the lower part of the *âtosht* or the fire-vase.—It must be said that the description of the ceremony, as noted down here in Sanskrit, is very brief and imperfect. In some MSS. it is found written with fuller details in Gujerâti.

296. This is a curious mixture of Gujerâti and Sanskrit. Such sort of writing is some times met with in the MSS. examined by me. *एवँद रहे* means "the priest should stay." *एवँदेन* would have sufficed here, construing *एवँदेन अपसारणीयं*.

297. *अपसारयतां* while removing. *अपसारयतां* = Gujerâti *अपसारति*. What to call this word? Sanskritised Gujerâti or Gujerâticised Sanskrit!

298. *Boe* (Avestâ *baoidhi*, Pahlavi-Pâzend and Persian "*bôe*," fragrant fuel, such as sandalwood, frankincense, aloe-wood, &c.

299. This is a beautiful composition, partly in Pâzend and partly in Avesta language. Its last paragraph begins with *Chithrem buyât ahmya nmâné* &c. (प्रकटं भूयात् इदं गेहं &c.), from which this benedictory piece is also headed in some MSS. as *Âfrîn-e-Chithrem buyâd*. The Sanskrit translation is met with in only a few MSS. The whole of it is nearly correct. It must either be the work of Nerioseng himself or of some other competent person.

ERRATA.

PREFACE AND INTRODUCTION.

Page.	Line.	Incorrect.	Correct.	Page.	Line.	Incorrect.	Correct.
I	36	<i>Prakāsh</i>	<i>Prakāsha.</i>	XVIII	18	<i>Sadik</i>	<i>Sadik.</i>
"	37	<i>Chandā</i>	<i>Chândā.</i>	"	31	<i>Gôbrû</i>	<i>Gôbrû.</i>
III	23	Grammar and Syntax	} grammar and syntax.				[Gayômar?]
IV	8	is rendered	he renders.	XVIII	38	<i>av</i>	<i>āv.</i>
"	39	Grammar	grammar.	"	39	<i>Atash</i>	<i>Ātash.</i>
V	18	<i>Nirang-e-Kustî</i>	<i>Nirang-e Kustî.</i>	"	48	<i>thet hirty</i>	the thirty.
VI	3	the Kings	Kings.	XX	24	<i>Āftasa</i>	<i>Ātash.</i>
VII	13	Ceremony	Ceremony.	"	46	<i>Nirangestân</i>	<i>Nirangistân.</i>
"	24	<i>Ārdâ</i>	<i>Ardâ.</i>	XXI	12	१४१५.	१४१५.
VIII	26	<i>boe</i>	<i>boē.</i>	"	28	<i>vehiclle</i>	vehicle.
X	45	<i>Nyāish</i> , with	<i>Nyāish</i> with.	XXII	1	<i>Māa</i>	<i>Māh.</i>
XIV	13	लग	लग (?)	"	2	<i>Āshîrvādh</i>	<i>Āshîrvād.</i>
"	21	mouth;	mouth,	XXIV	11	पदत्रवान्	पदत्रवान् पक्षवान्.
XV	16-17	"1000 and... is later than A. Y. 1000.	"1000 and so and so," from this it appears that the MS. is later than A. Y. 1000. Afrin-e Rapi. thvin;				

TEXT.

Page.	Line.	Incorrect.	Correct.	Page.	Line.	Incorrect.	Correct.
१	११	संधेन	संधेन.	२३	३१	एरांगेज	एरांगेज
५	३१	प्रकृष्टावाक	{ Some MSS. प्रकृष्टावाक	२४	३४	Is it	Is
६	१	श्राशस्य	श्रोशस्य	२६	४	०तमाय	[०तमाय]
७	२	आहर्मने	(आहर्मने)	३०	२४	अमिअज्दमतो	०मतः
९	१७	अस्ति	अस्ति	३१	१०	"	"
११	१५	श्रुत्यचारिणो	श्रुत्यचारिणः	३१	२९	"	"
१२	३	स्वीयं आत्मानं ३	स्वीयं ३ आत्मानं	३७	१२	यदिनसा	यदिनसा 236
१२	३०	इजिस्प्रिया	इजिस्निया	३७	१३	स्वर्गीभूतस्य 236	स्वर्गीभूतस्य
१३	३२	forgotton	forgotten	३७	१९	[समुत्खनयति ?]	[समुत्खनयति ?]
२०	२४	द्वादश	द्वादशः	३६	३२	NMRL ₁	NMRL ₁
२१	११	189	139	३८	३३	"	"
२१	२२	०वहद्भ्यः	०वहद्भ्यः	३८	३४	"	"
२१	२४	अस्मि-	अस्मि	३८	"	"	"
२१	३०	NMRL	NMRL ₁	४१	३	तद्	तद्
२१	३१	लिक०	किल०	४१	७	पुण्यम्	पुण्यम् 255
२३	१	नरस्य	नरस्ये	४१	८	उच्यते 255	उच्यते
२३	२३	157	157a	४४	२	प्राक्	प्राक्
				४४	३३	[एकमत्येन]	[एकमत्येन]

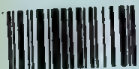
age.	Line.	Incorrect.	Correct.	Page.	Line.	Incorrect.	Correct.
४४	३७	SDB,	SDE	५१	७	सुवणाम	सुवर्णाम
४५	५	सत्यवाक्	सत्यवाक्	५१	१५	सुवणाम	सुवर्णाम
४५	१७	वाक्	वाक्	५३	२४	वाद् ।	वाद" ।
४७	१	सदोद्योतं	सदोद्द्योतं	५५	४	निरंग	नीरंग
४८	२८	वर्षे:	वर्षे:	५५	१२	291b	292a
४९	२४	277a	281a	५७	५	[ःअहुर्मज्जस्य]	[ःअहुर्मज्जस्य]
४९	२७	अन्यत् 281	अन्यत्	५७	५	()	[]

NOTES.

Page.	Line	Incorrect.	Correct.	Page.	Line.	Incorrect.	Correct.
1	9	Avesta,	Avesta.	4	33	ददाम	ददामि
2	2	para	para.	5	36	दत्ताहर	देणाहर
2	2	"	"	5	41	सउकंतं	सौकंतं or सउकंतं
3	25	संप्रापयितारः	संप्रापयितारः	6	8	every night	{ night after night.
4	8	तिस्त्र	तिस्त्र				
4	26	प्रशान्मेषेण	प्रशान्मेषेण				

SPS

891.291 B 51 K



806





